叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 伊丽莎白：被剥夺继承权的女儿 (elizabeth The Disinherited Daughter) 000001

2. 伊丽莎白：被剥夺继承权的女儿 (elizabeth The Disinherited Daughter) 000002

3. 伊丽莎白：被剥夺继承权的女儿 (elizabeth The Disinherited Daughter) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

伊丽莎白：被剥夺继承权的女儿 (Elizabeth the Disinherited Daughter)

[prə'du:st] [baɪ] [dɪ'strɪbju:tɪd] ['pru:fri:dər]
Produced **by** **Distributed** **Proofreaders**
生产 经过 分布式 校对员

由分布式校对员制作

[ɪ'lɪzəbəθ] [ðə; ði] [,disin'heritid] ['dɔ:tər]
ELIZABETH **THE** **DISINHERITED** **DAUGHTER**
伊丽莎白 这 剥夺继承权 女儿

被剥夺继承权的女儿伊丽莎白

[baɪ][i:] . [ben] .
BY **E** **.** **BEN** **.**
经过 E . 本 .

作者：E. 本

[ɛz] - [ɜ:r; ər]
EZ **-** **ER**
易 - 急诊室

易捷

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ðɪs] ['bʊklət] [ɪz]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˌkɑ:mpɪ'leɪʃn] .
This **booklet** **is** **little** **more** **than** **a** **compilation** **.**
这 小册子 是 小的 更多的 比 一个 汇编 .

这本小册子只不过是一份汇编而已。

[ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [wɜ:r; wər] [ə'bʌndənt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑ:rdʒər] [bʊk] .
The **materials** **were** **abundant** **for** **a** **much** **larger** **book** **.**
这 材料 是 丰富 为了 一个 很多 更大的 书 .

这些素材非常丰富，足以写成一本篇幅更大的书。

[ɪ'lɪzəbəθs] [dɪ'vaɪn] [ɪk'spɪriəns] [wʌz; wəz][soʊ] ['straɪkɪŋ] , [soʊ]['væljuəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv]
Elizabeth's **divine** **experience** **was** **so** **striking** **,** **so** **valuable** **to** **the** **cause** **of**
伊丽莎白的 神圣的 经验 曾是 所以 引人注目 ，所以 有价值的 到 这 原因 的
[tru:θ] ,
truth **,**
真相 ,

伊丽莎白的神圣体验如此令人震撼，对真理事业如此宝贵。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [ɪ'senʃəli] [ə'brɪdʒd] .
that **it** **has** **not** **been** **essentially** **abridged** **.**
那 它 有 不是 到过 本质上 简略 .

它并没有被实质性地删减。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɪn] [baɪ'ɑ:grəfi] , [ðoʊ] [wel] [noʊn] [tu:; tə][ɔ:l] [hu:] [nu:] [hɜ:r; hər] ,
But **the** **results** **in** **biography** **,** **though** **well** **known** **to** **all** **who** **knew** **her** **,**
但 这 结果 在 传 , 尽管 出色地 已知 到 全部 WHO 知道 她 ,

但传记中的结果，虽然所有认识她的人都知道，

[hæv; həv] [bɪn] [kʌt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [daɪ'menʃ(ə)nz] [ðæt] [wʊd] [ə'laʊ] [ðæt] ['brɪlɪənt]

have	been	cut	down	to	the	smallest	dimensions	that	would	allow	that	brilliant
有	到过	切	向下	到	这	最小	方面	那	会	允许	那	杰出的

[ɪk'spɪrɪəns] [tu:; tə] [ʃaɪn] [aʊt] .

experience	to	shine	out	.
经验	到	闪耀	出去	.

被精简到最小的尺寸，以便让这种精彩的体验得以充分展现。

[ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['laɪflɔ:ŋ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [gɑ:d][rɪ'kwaɪərd][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Elizabeth	had	a	lifelong	conviction	that	God	required	the	publication	of	His
伊丽莎白	有	一个	终身	定罪	那	上帝	必需的	这	发布	的	他的

[rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['di:lɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,

remarkable	dealings	with	her	,
卓越	交易	和	她	,

伊丽莎白终其一生都坚信，上帝要求她将祂与她之间非凡的交往公之于众。

[ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər] [ə'proʊtʃ] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪvər][ʌv; əv] [deθ] ['sɑ:ləmli] [en'dʒɔɪnd][ˌaɪ 'ti:][ə'pɑ:n]

and	in	her	approach	to	the	river	of	death	solemnly	enjoined	it	upon
和	在	她	方法	到	这	河	的	死亡	庄严地	禁止	它	之上

[hɜ:r; hər] ['jʌŋ^ist] [sʌn] [ænd; ənd][ɪg'zekjətər] .

her	youngest	son	and	executor	.
她	最小的	儿子	和	遗嘱执行人	.

在她走向死亡之河时，她郑重地将遗嘱托付给了她最小的儿子兼遗嘱执行人。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'vikʃənz] ['ɔ:lsoʊ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'kwaɪərmənt] .

His	own	convictions	also	agree	with	the	requirement	.
他的	自己的	定罪	还	同意	和	这	要求	.

他自己的信念也与这一要求相符。

[hɪr] [ɑ:r; ər] ['ɑ:bviəs] ['ri:z(ə)nz] : [wʌn] .

Here	are	obvious	reasons	:	1	.
这里	是	明显的	原因	:	1	.

原因显而易见：1.

[ðə; ði] ['ɜ:rli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['meθədɪzəm] [hæz; həz] ['sʌfərd] [baɪ][ðə; ði] ['drɑ:pɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] ['meni]

The	early	history	of	Methodism	has	suffered	by	the	dropping	out	of	many
这	早期的	历史	的	卫理公会	有	遭受	经过	这	下降	出去	的	许多

['straɪkɪŋ] [ˌɪlə'streɪʃəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['paʊər] .

striking	illustrations	of	her	power	.
引人注目	插图	的	她	力量	.

卫理公会早期历史因许多展现其力量的显著例证的消失而蒙受损失。

[baɪ] [ni'glektɪŋ] [tu:; tə]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ðem; ðəm] ['pɜ:rmənəntli] [waɪl] [wel] [ɔ'θɛntəˌkeɪtəd] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər]

By	neglecting	to	record	them	permanently	while	well	authenticated	,	they	are
经过	疏忽	到	记录	他们	永久的	尽管	出色地	已验证	,	他们	是

[naʊ] [bɪ'jɑ:nd] [rɪ'kʌvəri] .

now	beyond	recovery	.
现在	超过	恢复	.

由于在核实真伪后没有进行永久记录，这些证据现在已经无法挽回了。

[æz; əz] [ðɪs] [ˌprɑ:vɪ'denʃ(ə)l][wɜ:rk] [mu:vz] [ɑ:n] ['glɔ:riəsli] , ['meɪkɪŋ] [wɜ:rld] - [waɪd]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

As	this	providential	work	moves	on	gloriously	,	making	world	-	wide	history	,
作为	这	天意	工作	移动	在	辉煌地	,	制作	世界	-	宽的	历史	,

随着这项意义非凡的工作辉煌地向前推进，创造着世界历史，

[ði:z] [fju:] [prɪ'zɜ:rv] ['ɪnsɪdənts][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ɜ:rli] ['traɪʌmf] [bɪ'kʌm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r]

these	few	preserved	incidents	of	her	early	triumph	become	more	and	more
这些	很少	保存完好	事件	的	她	早期的	胜利	变得	更多的	和	更多的

['vælјuəb(ə)l][baɪ][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv][taɪm] . [ˌtu:'tu:] .

valuable	by	the	lapse	of	time	.	2	.
有价值的	经过	这	失效	的	时间	.	2	.

随着时间的推移，她早期辉煌的这些少数幸存下来的事件变得越来越有价值。2.

[ˌprɑːvɪ'denʃəli] [ðɪs] [ɪk'spɪrɪəns] [ɪz] [tuː] [rer] [ænd; ənd] [tuː] [fɑːr] [bæk] [ɪn] [ə'merɪkən] ['meθədɪzəm] [tuː; tə]
Providentially **this** **experience** **is** **too** **rare** **and** **too** **far** **back** **in** **American** **Methodism** **to**
天意眷顾 这 经验 是 也 稀有的 和 也 远的 后退 在 美国人 卫理公会 到
[biː; bi] [lɔːst] [aʊt] . [θriː] .
be **lost** **out** **.** **3** **.**
是 丢失的 出去 . 3 .

幸运的是，这种经历在美国卫理公会历史上非常罕见，而且年代也太久远，因此不会被遗忘。3.

[ðə; ði] ['kɑːntrəvɜːrsi] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪk'spɪrɪəns] [wʌz; wəz] [soʊ] [strɔːŋ] [ə; eɪ] ['fæktər] [hæz; həz] [nɑːt]
The **controversy** **in** **which** **this** **experience** **was** **so** **strong** **a** **factor** **has** **not**
这 争议 在 哪个 这 经验 曾是 所以 强的 一个 因素 有 不是
[bɪ'kʌm] [ˌɑːbsə'liːt] .
become **obsolete** **.**
变得 过时的 .

这一经历在争议中扮演了重要角色，而这场争议至今仍未过时。

[ðə; ði] " ['hɔːrəb(ə)l] [dɪ'kriːz] " [hæv; həv] [ɪn'diːd] [bɪn] ['veri] ['dʒen(ə)rəli] ['drɪvn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] ,
The **"** **horrible** **decrees** **"** **have** **indeed** **been** **very** **generally** **driven** **from** **the** **pulpit** **,**
这 " 可怕 法令 " 有 的确 到过 非常 一般来说 驱动 从 这 讲坛 ,
[bʌt; bət] [nɑːt] [ɪn'taɪərli] .
but **not** **entirely** **.**
但 不是 完全 .

"可怕的法令"确实已经基本从讲坛上消失了，但并没有完全消失。

['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] [æz; əz] [pə'lemɪks] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [liːv] [ðə; ði] [skuːlz] [ænd; ənd]
Our **work** **as** **polemics** **will** **not** **be** **finished** **until** **they** **leave** **the** **schools** **and**
我们的 工作 作为 论战 将要 不是 是 完成的 直到 他们 离开 这 学校 和
[ðə; ði] [bʊks] ,
the **books** **,**
这 图书 ,

只有当他们离开学校和书本时，我们作为辩论者的工作才算完成。

[ænd; ənd] [siːs] [tuː; tə] [biː; bi] ['piləuz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mʌltitjuːdz] [huː] [lʌl] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['slʌmbər]
and **cease** **to** **be** **pillows** **for** **the** **multitudes** **who** **lull** **themselves** **to** **slumber**
和 停止 到 是 枕头 为了 这 众多 WHO 麻痹 他们自己 到 睡眠
['oʊvər] [ðə; ði] ['noʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] " ['sɑːvrɪn] [greɪs] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] ['gɑːdz] [taɪm] ,
over **the** **notion** **of** **"** **sovereign** **grace** **and** **waiting** **God's** **time** **,**
超过 这 概念 的 " 主权 优雅 和 等待 神的 时间 ,

不再成为那些沉溺于"主权恩典"和"等待上帝的时间"等概念而昏昏欲睡的人们的枕头，

" [ænd; ənd] [siːs] [tuː; tə] [goʊd] [dɪ'spɑːndənt] [soʊlz] [tuː; tə] [dɪ'sper] ,
" **and** **cease** **to** **goad** **despondent** **souls** **to** **despair** **,**
" 和 停止 到 刺激 沮丧的 灵魂 到 绝望 ,

"不要再激起沮丧的灵魂走向绝望，"

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] " [frʌm; frəm] [ɪ'tɜːrnəti] [pæst] [baɪ] " [æz; əz] [ˌʌnrɪ'dimd] "
with **the** **charge** **of** **being** **"** **from** **eternity** **passed** **by** **"** **as** **unredeemed** **"**
和 这 收费 的 存在 " 从 永恒 通过了 经过 " 作为 未兑换 "
['reprəˌbeɪts] .
reprobates **.**
无赖 .

被指控为"自古以来就被遗弃的未得救赎的'弃儿'"。

" [iː] . ['ɑːrnəld] .
" **E** **.** **ARNOLD** **.**
" E . 阿诺德 .

"E. ARNOLD。

['θaʊz(ə)nd] ['aɪlənd] [pɑːrk] , - .
Thousand **Island** **Park** **,** **1893** **.**
千 岛 公园 , - .

千岛公园，1893年。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[pɑ:rt] [aɪ] .
PART **I** **.**
部分 我 .

第一部分。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[ðæt] [streɪndʒ] ['letər]
THAT **STRANGE** **LETTER**
那 奇怪的 信

那封奇怪的信

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[ɪ'lɪzəbəθs] [ˌeɪliə'neɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [æn'sestrəl] [feɪθ]
ELIZABETH'S **ALIENATION** **FROM** **THE** **ANCESTRAL** **FAITH**
伊丽莎白的 异化 从 这 祖先的 信仰

伊丽莎白与祖传信仰的疏离

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

[ðæt] [ə'lɑ:rmɪŋ] ['mesɪdʒ]
THAT **ALARMING** **MESSAGE**
那 令人担忧 信息

那条令人震惊的信息

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['ɔ:rdər] [əu'beid]
ORDER **OBEYED**
命令 服从

命令已执行

['tʃæptər] [vi:] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

[ðə; ði] ['faɪəri] ['fɜ:rnɪs]
THE **FIERY** **FURNACE**
这 火热 炉

炽热熔炉

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[greɪt] ['viktəriz]
GREAT **VICTORIES**
伟大的 胜利

伟大的胜利

[pɑ:rt] [i:] . — [ðə; ði] [greɪt] - [ʌv; əv] [laɪf] .
PART **II** **.** **—** **THE** **GREAT** **WOBK** **OF** **LIFE** **.**
部分 二 . — 这 伟大的 - 的 生活 .

第二部分——人生的伟大工作。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[ɪ'lɪzəbəθ]
ELIZABETH
伊丽莎白

伊丽莎白

[æz; əz] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['kɑ:tɪdʒ] ['tʃæp(ə)l] " .
AS **MISTRESS** **OF** **THE** **"** **COTTAGE** **CHAPEL** **"** **.**
作为 情妇 的 这 " 小屋 教堂 " .

作为"乡村教堂"的女主人。

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[rɪ'lɪdʒəs] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt]
RELIGIOUS **PRIVILEGES** **AND** **ENJOYMENTS**
宗教 特权 和 享受

宗教特权和享受

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

[ɪ'lɪzəbəθ]
ELIZABETH
伊丽莎白

伊丽莎白

[æz; əz][æn; ən] [ɪˌvændʒə'lɪstɪk] ['leɪbərər]
AS **AN** **EVANGELISTIC** **LABORER**
作为 一个 传福音的 劳动者

作为一名福音派工人

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[rɪ'mu:v(ə)l] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wɪldərnəs] ['kʌntri]
REMOVAL **TO** **A** **WILDERNESS** **COUNTRY**
移动 到 一个 荒野 国家

迁往荒野地区

['tʃæptər] [vi:] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

['voʊlni] , [ɔs'wi:gəu; ɔz-] ['kaʊnti] , [nu:] [jɔ:k]
VOLNEY , OSWEGO COUNTY , NEW YORK
伏尔尼 , 奥斯威戈 县 , 新的 约克

纽约州奥斯威戈县沃尔尼

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['hɑ:dʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['kɑ:ləni]
HARDSHIPS OF THE NEW COLONY
艰辛 的 这 新的 殖民地

新殖民地的艰辛

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] ['kwɔ:rtərli] ['mi:tiŋz]
THE QUARTERLY MEETINGS
这 季刊 会议

季度会议

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ɪk'stendz; ek'stendz][hɜ:r; hər] ['leibəz]
EXTENDS HER LABORS
扩展 她 劳动

延长她的劳动

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[æz; əz][ə; eɪ][kæmp] ['mi:tɪŋ] ['wɜ:rkər]
AS A CAMP MEETING WORKER
作为 一个 营 会议 工人

作为一名营地聚会工作人员

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

" [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l]
" THE CHAMBER ON THE WALL
" 这 房间 在 这 墙

墙上的房间

" ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
" CHAPTER XI .
" 章 十一 .

"第十一章

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[ɪ'lɪzəbəθ] ['ɑ:rnəld]
ELIZABETH **ARNOLD**
伊丽莎白 阿诺德

伊丽莎白·阿诺德

[æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər]
AS **A** **MOTHER**
作为 一个 母亲

作为一位母亲

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

['dʌb(ə)l] ['dɪlɪdʒəns]
DOUBLE **DILIGENCE**
双倍的 勤勉

双重尽职调查

[pɑ:rt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [rɪ'taɪərmənt]
PART **III** **.** **—** **RETIREMENT**
部分 三、 . — 退休

第三部分——退休

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['hoʊmz] [ɑ:p] ['ɜ:rli] ['mɛθədɪsts]
HOMES **OP** **EARLY** **METHODISTS**
房屋 楼主 早期的 卫理公会

早期卫理公会教徒的家园

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['dʒɔʃwə] ['ɑ:rnəld]
JOSHUA **ARNOLD**
约书亚 阿诺德

约书亚·阿诺德

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

[ˌsepə'reɪʃn]
SEPARATION
分离

分离

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[kən'klu:ʒ(ə)n]
CONCLUSION
结论

结论

[ɪ'lɪzəbəθ] , [ðə; ði] [,disin'heritid] ['dɔ:tər] .
ELIZABETH , THE DISINHERITED DAUGHTER .
伊丽莎白 , 这 剥夺继承权 女儿 .

伊丽莎白，被剥夺继承权的女儿。

[pɑ:rt] [aɪ] .
PART I .
部分 我 .

第一部分。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðæt] [streɪndʒ] ['letər] .
THAT STRANGE LETTER .
那 奇怪的 信 .

那封奇怪的信。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['lætər][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] .
It was in the latter part of the eighteenth century .
它 曾是 在 这 后者 部分 的 这 第十八 世纪 .

那是在十八世纪后期。

[ðə; ði] ['dwelɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pleɪn] [freɪm] ['strʌktʃər] , ['speɪʃəs] ,
The dwelling was a plain frame structure , spacious ,
这 住宅 曾是 一个 清楚的 框架 结构 , 宽敞 ,

房屋是简朴的木结构建筑，空间宽敞。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ([ðə; ði]['sekənd] ['stɔ:ri] [prə'dʒektɪŋ][ə; eɪ] [fju:] [ɪntʃɪz]
and of the style of that day (the second story projecting a few inches
和 的 这 风格 的 那 天 (这 第二 故事 投影 一个 很少 英寸
[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][fɜ:rst]) ,
beyond the first) ,
超过 这 第一的) ,

并且是当时流行的建筑风格（二楼比一楼突出几英寸）。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kept] ['peɪntɪd] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] .
and was kept painted as white as snow .
和 曾是 保留 绘 作为 白色的 作为 雪 .

并且一直保持着雪白的颜色。

[ˌaɪ 'ti:] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['sʌbɜ:rb][ʌv; əv][ðə; ði] [ðen] ['lɪt(ə)l]['sɪti] [ʌv; əv] [ˊmidltaun] ,
It stood in the south suburb of the then little city of Middletown ,
它 站立 在 这 南 市郊 的 这 然后 小的 城市 的 米德尔顿 ,

它位于当时还是小城的米德尔敦南郊，

[kɑ:n] . , [bɪ'twi:n] [tu:] [hɪlz] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'netɪkət] ['rɪvər] ,
Conn . , between two hills on the right bank of the Connecticut River ,
连接 . , 之间 二 丘陵 在 这 正确的 银行 的 这 康涅狄格州 河 ,

康涅狄格州，位于康涅狄格河右岸两座山丘之间，

[æt; ət][ðə; ði][bend] [kɔ:ld] " [ðə; ði][koʊv] .
at the bend called " the Cove .
在 这 弯曲 称为 " 这 海湾 .

在被称为"海湾"的拐弯处。

" [ðə; ði][fɜːrst] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] ['hæpi] ['fæməli]['sɜːrk(ə)l][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

"	The	first	break	in	the	happy	family	circle	was	made	by	the	departure	of	a
"	这	第一的	休息	在	这	快乐的	家庭	圆圈	曾是	制成	经过	这	离开	的	一个

['dɔːtər] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [steɪt] [tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ɪn] ['tiːtʃɪŋ] .

daughter	to	another	State	to	engage	in	teaching	.
女儿	到	其他	状态	到	从事	在	教学	.

“幸福家庭的第一个裂痕是女儿前往另一个州从事教育工作。

[fjuː] ['letərz] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊst(ə)l] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sloʊ]

Few	letters	were	written	in	those	days	,	and	the	postal	service	was	a	slow
很少	信件	是	书面	在	那些	天	,	和	这	邮政	服务	曾是	一个	慢的

[ænd; ənd] [smɔːl] [kən'sɜːrn] .

and	small	concern	.
和	小的	忧虑	.

那时候很少有人写信，邮政服务规模小、效率低下。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['æbsənt] [skuːl] - ['tiːtʃər] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ker] [ænd; ənd][vɪ'væsəti]

But	this	absent	school	-	teacher	had	written	with	much	care	and	vivacity
但	这	缺席的	学校	-	老师	有	书面	和	很多	关心	和	活泼

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪr] ['sɜːrk(ə)l][æt; ət][hoʊm] [æz; əz] ['regjələrli] [æz; əz][ðə; ði] [mʌnθs] [keɪm] [ə'raʊnd] .

to	the	dear	circle	at	home	as	regularly	as	the	months	came	around	.
到	这	亲爱的	圆圈	在	家	作为	经常	作为	这	几个月	来了	大约	.

但是这位不在学校的老师每个月都会给家里的亲人写信，字里行间充满了关怀和活力。

[bʌt; bət] [naʊ] , [fɔːr; fər] [lɔːŋ] , ['æŋkʃəs] [wiːks] ,

But	now	,	for	long	,	anxious	weeks	,
但	现在	,	为了	长的	,	焦虑的	周	,

但现在，在接下来的几周里，人们一直焦虑不安。

[noʊ] ['taɪdɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['æbsənt][wʌn][hæd; həd] [riːtʃt] [ðæt] ['sædnd] [hoʊm][æt; ət][ðə; ði]

no	tidings	from	the	absent	one	had	reached	that	saddened	home	at	the
不	消息	从	这	缺席的	一	有	达到	那	悲伤	家	在	这

[koʊv] .

Cove	.
海湾	.

海湾那户悲伤的家中，没有收到任何来自失踪者的消息。

" [waɪ] [dəunt][wiː; wi][get][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['bɛtsi] ? " [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [æskt] [baɪ][ðə; ði][fɑːnd]

"	Why	don't	we	get	a	letter	from	Betsey	?	"	was	often	asked	by	the	fond
"	为什么	不	我们	得到	一个	信	从	贝齐	?	"	曾是	经常	问	经过	这	喜爱

['perənts] ,

parents	,
父母	,

“为什么我们收不到贝茜的来信呢？”这对疼爱贝茜的父母经常这样问。

[ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['sɪstər] , [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] ; [bʌt; bət][noʊ][ˌsætɪs'fæktəri] ['ænsər]

the	loving	sisters	,	and	thoughtful	little	brothers	;	but	no	satisfactory	answer
这	爱	姐妹	,	和	周到	小的	兄弟	;	但	不	令人满意的	回答

[kʊd; kəd][biː; bi]['gɪv(ə)n] .

could	be	given	.
可以	是	给定	.

慈爱的姐姐们和体贴的弟弟们；但却无法给出令人满意的答案。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [wʊd] ['heɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz] " [meɪl] [deɪ] " [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd]

The	father	would	hasten	to	the	city	as	often	as	"	mail	day	"	returned	and
这	父亲	会	趋	到	这	城市	作为	经常	作为	"	邮件	天	"	返回	和

[wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɑːndərəs] ['steɪdʒkoʊtʃ] ,

watch	for	the	ponderous	stagecoach	,
手表	为了	这	沉重的	驿马车	,

每到“邮递日”，父亲就会急忙赶到城里，等待那辆笨重的驿马车。

[bʌt; bət] [kʌm] [bæk] [mɔːr] ['mɑːdərətli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd]

but	come	back	more	moderately	,	with	a	shadow	upon	his	countenance	,	and
但	来	后退	更多的	中等程度	,	和	一个	阴影	之上	他的	面容	,	和

" [noʊ] ['letər] ！ "

"	No	letter	!	"
"	不	信	！	"

但他回来时语气缓和了许多，脸上带着一丝阴霾，说道："没有信！"

" [noʊ] ['letər] ！ " [wʊd] ['diːpən] [ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] .

"	No	letter	!	"	would	deepen	the	sorrow	of	the	circle	.
"	不	信	！	"	会	深化	这	悲哀	的	这	圆圈	.

"没有信！"只会加深圈子里的悲伤。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [sʌn] " ['saɪə] " [wʌz; wəz] [sent] ,

One	day	the	son	"	Siah	"	was	sent	,
一	天	这	儿子	"	西亚	"	曾是	发送	,

有一天，儿子"西亚"被派了出去，

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən][ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] [ʃɔːrt] [taɪm][wʌz; wəz] [siːn] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] [wɪð; wɪθ]

and	in	an	unusually	short	time	was	seen	coming	over	the	hill	with
和	在	一个	异常地	短的	时间	曾是	已见	未来	超过	这	爬坡道	和

[ə; eɪ] [spiːd] [soʊ][,ʌn'laɪk][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [læd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɑːtʃfl] ['mʌðər] [wʌz; wəz] " [ʃʊr] [ðə; ði]

a	speed	so	unlike	a	disappointed	lad	that	the	watchful	mother	was	"	sure	the
一个	速度	所以	与此不同	一个	失望的	小伙子	那	这	警惕	母亲	曾是	"	当然	这

[dɪr] [bɔɪ] [hæd; həd]['taɪdɪŋz] .

dear	boy	had	tidings	.
亲爱的	男生	有	消息	.

很快，人们看到他以极快的速度从山上跑下来，这速度完全不像一个失望的孩子，以至于细心的母亲"确信这个可爱的孩子带来了消息"。

" [hɜːr; hər][lɪp] ['trembld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['moʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðər][ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] , "

"	Her	lip	trembled	as	she	motioned	to	the	father	and	called	out	,	"
"	她	唇	颤抖	作为	她	示意	到	这	父亲	和	称为	出去	,	"

['wɛrz, 'hwɛrz] ['estər] ?

Where's	Esther	?
在哪里?	以斯帖	?

她嘴唇颤抖着，朝父亲示意，喊道："埃丝特在哪里？"

['wɛrz, 'hwɛrz][sæm] ?

Where's	Sam	?
在哪里?	山姆	?

山姆在哪儿?

[kɔːl] - [ɪm] [ɔːl][ɪn] .

Call	'	em	all	in	.
称呼	-	呃	全部	在	.

把他们都叫来。

- ['kʌmɪŋ] ['riːəl][fæst] ; [aɪ] [ges] ['hiːz][gɑːt][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['bɛtsi] ！ "

Siah's	coming	real	fast	;	I	guess	he's	got	a	letter	from	Betsey	!	"
-	未来	真实的	快速地	;	我	猜测	他是	得到	一个	信	从	贝齐	！	"

西亚来得真快；我猜他收到了贝茜的信！

" [haʊ] [hiː; hi] [dʌz] [raɪd] ！ " [sez] ['hænə] .

"	How	he	does	ride	!	"	says	Hannah	.
"	如何	他	做	骑	！	"	说道	汉娜	.

"他骑得真棒！"汉娜说道。

" [dɪr] ['feloʊ] , [aɪ][moʊst] [noʊ] ['hiːz][gɑːt][ə; eɪ] ['letər] ！ "

"	Dear	fellow	,	I	most	know	he's	got	a	letter	!	"
"	亲爱的	同伴	,	我	最多	知道	他是	得到	一个	信	！	"

"亲爱的朋友，我敢肯定他收到了一封信！"

" [jɪs] , [jɪs] , " [sez] ['lɪt(ə)l] [ʃɑ:rp] - [aɪd] [sæm] ; " [si:] , [hi:; hi][hoʊldz] ['sʌθɪn] - [waɪt] - [hɪz; ɪz]
" Yis , yis , " says little sharp - eyed Sam ; " see , he holds suthin ' white higher'n his
" yis , yis , " 说道 小的 锋利的 - 眼睛 山姆 ; " 看 , 他 持有 苏辛 - 白色的 - 他的
[hed] .
head .
头 .

“是啊，是啊，”眼尖的小萨姆说；“看，他把白色的东西举得比头还高。”

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ɑ:n] [kʌmz] [ðə; ði]['raɪdər] , ['flɜ:rɪʃɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [lʊkt] -
" Sure enough , on comes the rider , flourishing in his hand the long - looked -
" 当然 足够的 , 在 来 这 骑士 , 茕茕 在 他的 手 这 长的 - 看起来 -
[fɔ:r; fər] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['æbsənt][wʌn] !
for message from the absent one !
为了 信息 从 这 缺席的 一 !

“果然，骑手来了，手里拿着那位失踪者寄来的久违的消息！”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt][fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] [læd] [tu:; tə] [li:p] [ə'pɑ:n]
It was but the work of a moment for the excited lad to leap upon
它 曾是 但 这 工作 的 一个 片刻 为了 这 兴奋的 小伙子 到 飞跃 之上
[ðə; ði] [blɑ:k] ,
the block ,
这 堵塞 ,

兴奋的少年只用了片刻就跳上了跳台。

[θroʊ] [ðə; ði]['braɪd(ə)l]['oʊvər][ðə; ði][poʊst] , [ænd; ənd] [rʌn] [ɪn] , ['letər] [ɪn][hænd] , [vəʊ'sɪfəˌreɪtɪŋ] ,
throw the bridle over the post , and run in , letter in hand , vociferating ,
扔 这 辔 超过 这 邮政 , 和 跑步 在 , 信 在 手 , 大声喊叫 ,

把缰绳搭在柱子上，拿着信，大声喊叫着跑进去。

" [dəunt][ji:; ji] ['wɜ:ri] ['eni] [mɔ:r] [ə'baʊt] ['bɛtsi] ; [ʃi:z] [ɔ:l] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .
" Don't ye worry any more about Betsey ; she's all safe and sound .
" 不 是的 担心 任何 更多的 关于 贝齐 ; 她是 全部安全的 和 声音 .

“你们不必再担心贝茜了；她平安无事。”

[si:] , [its] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] ['hændraɪt] . "
See , it's in her own handwrite . "
看 , 它是 在 她 自己的 手写 . "

你看，这是她亲笔写的。

" [jɪs] , ['dædi] , [ænd; ənd] [stʌk] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [seɪm] [red] [wæks][ju:; jʊ] [dʒɪn] [hɜ:r; hər] , "
" Yis , daddy , and stuck together with that same red wax you gin her , "
" yis , 爸爸 , 和 卡住 一起 和 那 相同的 红色的 蜡 你 杜松子酒 她 , "
[sez] ['lɪt(ə)l][sæm] .
says little Sam .
说道 小的 山姆 .

“是的，爸爸，而且是用你给她涂的那种红色蜡粘在一起的，”小萨姆说。

[ru:θ] [breɪks] [ðə; ði] [si:l] [ænd; ənd][faindz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ʃi:t] , [ænd; ənd] ['kloʊsli] ['rɪt(ə)n] .
Ruth breaks the seal and finds a large sheet , and closely written .
露丝 休息 这 海豹 和 发现 一个 大的 床单 , 和 密切 书面 .

露丝打开封条，发现里面是一张大纸，上面密密麻麻地写满了字。

[ə; eɪ] [glæns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɑ:ðər] [brɪŋz] [ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə]['saɪləns] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə]
A glance from the father brings the house to silence , and she begins to
一个 瞥一眼 从 这 父亲 带来 这 房子 到 沉默 , 和 她 开始 到
[ri:d] .
read .
读 .

父亲的一个眼神让屋子里安静下来，她开始读书。

['nevər] [ə; eɪ] ['letər] [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['tendər] [wɜ:rdz][ɔ:r][ɪn][ə; eɪ] [swi:tər] ['spɪrɪt] ;

Never	a	letter	began	with	more	tender	words	or	in	a	sweeter	spirit	;
绝不	一个	信	开始	和	更多的	投标	字	或者	在	一个	更甜	精神	;

从来没有一封信的开头比这封信更温柔、更甜蜜；

[bʌt; bət][ɔ:l] [saʊndz] [soʊ] [prɪ'saɪs] [ænd; ənd] ['ɔ:fli] ['sɑ:ləm] [ðæt] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ri:dər]

but	all	sounds	so	precise	and	awfully	solemn	that	the	voice	of	the	reader
但	全部	声音	所以	精确的	和	非常	庄严	那	这	嗓音	的	这	读者

['fɔ:ltəz] ;

falters	;
犹豫不决	;

但一切听起来都如此精准、如此庄严，以至于朗读者的声音都有些颤抖；

[terz] [fɪl] [ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] ; [ðə; ðɪ]['fɑ:ðər] [tɜ:rnz] [peɪl] ;

tears	fill	the	eyes	of	the	mother	and	sisters	;	the	father	turns	pale	;
眼泪	充满	这	眼睛	的	这	母亲	和	姐妹	;	这	父亲	转弯	苍白	;

母亲和姐妹们眼中噙满了泪水；父亲脸色苍白；

['lɪt(ə)l][sæm] [lʊks] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][grɪps][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ɑ:rm] , [waɪl] [dʒəu'saiə]['sɒbz][ə'laʊd] .

little	Sam	looks	frightened	and	grips	his	mother's	arm	,	while	Josiah	sobs	aloud	.
小的	山姆	看起来	害怕	和	握把	他的	母亲的	手臂	,	尽管	约西亚	啜泣	大声	.

小山姆看起来很害怕，紧紧抓住妈妈的胳膊，而约西亚则放声大哭。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['rezəlu:t] ['ri:dər] [mu:vz] ['stedəli] [ɑ:n] , [ænd; ənd]['oʊnli] [breɪks] [daʊn] [wen] [ʃi:; ʃi]

But	the	resolute	reader	moves	steadily	on	,	and	only	breaks	down	when	she
但	这	坚决	读者	移动	稳步	在	,	和	仅有的	休息	向下	什么时候	她

['ri:tʃɪz] [ðə; ðɪ] [neɪm] ,

reaches	the	name	,
到达	这	姓名	,

但意志坚定的读者会继续读下去，直到读到名字时才崩溃。

" [jʊr; jər] ['lʌvɪŋ] ['dɔ:tər] [ænd; ənd]['sɪstər] , [ɪ'lɪzəbəθ] [wɔ:rd] .

"	Your	loving	daughter	and	sister	,	Elizabeth	Ward	.
"	你的	爱	女儿	和	姐姐	,	伊丽莎白	沃德	.

“你挚爱的女儿和妹妹，伊丽莎白·沃德。”

" [ði:z] [wɜ:rdz] [stʌŋ] [ðæt] [praʊd] ['fɑ:ðər][tu:; tə][ðə; ðɪ] [kwɪk] .

"	These	words	stung	that	proud	father	to	the	quick	.
"	这些	字	被蜇了	那	自豪的	父亲	到	这	快的	.

“这些话深深刺痛了那位骄傲的父亲。”

[tu:; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['dɑ:rlɪŋz] [neɪm] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['letər] , [ænd; ənd][faɪnd][hɪz; ɪz]

To	hear	his	darling's	name	attached	to	such	a	letter	,	and	find	his
到	听到	他的	亲爱的	姓名	随附的	到	这样的	一个	信	,	和	寻找	他的

['tʃerɪʃt] [plænz] ['θwɔ:rtɪd] [fər'evər] ,

cherished	plans	thwarted	forever	,
珍爱	计划	受挫	永远	,

听到心爱之人的名字与这样一封信联系在一起，发现自己珍视的计划永远破灭了，

[wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi][kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] .

was	more	than	he	could	endure	.
曾是	更多的	比	他	可以	忍受	.

他已经无法承受了。

[hi:; hi][ə'roʊz][ɪn][ə; eɪ]['pærəksɪzəm][ʌv; əv] [ræθ] [ænd; ənd][left][ðə; ðɪ] [haʊs] .

He	arose	in	a	paroxysm	of	wrath	and	left	the	house	.
他	出现	在	一个	发作	的	愤怒	和	左边	这	房子	.

他勃然大怒，起身离开了房子。

[ðə; ði] ['mʌðər] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [bɪ'keɪm] ['greɪtli] [ə'lɑ:rmd] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevər] [si:n]

The	mother	,	watching	him	,	became	greatly	alarmed	,	for	she	had	never	seen
这	母亲	,	观看	他	,	成为	非常	惊慌	,	为了	她	有	绝不	已见

[hɪm; ɪm][soʊ]['æŋgri] .

him	so	angry	.
他	所以	生气的	.

母亲看着他，非常惊恐，因为她从未见过他如此生气。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [li:d] [ðə; ði] [hɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ðə; ði]['gɜ:lz] [teɪk] [ðə; ði] ['letər] [tu:; tə]

As	the	boys	lead	the	horse	to	the	stable	the	girls	take	the	letter	to
作为	这	男孩们	带领	这	马	到	这	稳定的	这	女孩们	拿	这	信	到

[ðer; ðər] [ru:m] ,

their	room	,
他们的	房间	,

男孩们牵着马走向马厩时，女孩们把信带回了房间。

[wer] [ðeɪ] [wi:p] [mʌtʃ] , [preɪ] [sʌm; səm] , [ænd; ənd] [ri:d] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [ðæt]

where	they	weep	much	,	pray	some	,	and	read	over	and	over	again	that
在哪里	他们	哭泣	很多	,	祈祷	一些	,	和	读	超过	和	超过	再次	那

[streɪndʒ]['dɑ:kjumənt] .

strange	document	.
奇怪的	文档	.

他们在那里哭泣，祈祷，并反复阅读那份奇怪的文件。

['tʃæptər] [i:] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ɪ'lɪzəbəθs] [ˌeɪliə'neɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [æn'sestrəl] [feɪθ] .

ELIZABETH'S	ALIENATION	FROM	THE	ANCESTRAL	FAITH	.
伊丽莎白的	异化	从	这	祖先的	信仰	.

伊丽莎白与祖传信仰的疏离。

[ɪ'lɪzəbəθ] [wɔ:rd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv][sɪks] ['tʃɪldrən] .

Elizabeth	Ward	was	the	eldest	of	six	children	.
伊丽莎白	沃德	曾是	这	长子	的	六	孩子们	.

伊丽莎白·沃德是家中六个孩子中的老大。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][tɔ:l] , [streɪt] [fɔ:rm] , ['rædər][stɜ:rn][ænd; ənd]['dɪgnɪfaɪd] ['ɛrz] , [ə; eɪ] [ki:n] [blæk]

She	had	a	tall	,	straight	form	,	rather	stern	and	dignified	airs	,	a	keen	black
她	有	一个	高的	,	直的	形式	,	相当	船尾	和	凝重	播出	,	一个	敏锐的	黑色的

[aɪ] ,

eye	,
眼睛	,

她身材高挑挺拔，神态略显严肃而端庄，有一双锐利的黑眼睛。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['kaʊntənəns] , [ðoʊ] ['rædər] [ɑ:n][ðə; ði] ['mæskjəlɪn] ['ɔ:rdər] .

and	a	beautiful	countenance	,	though	rather	on	the	masculine	order	.
和	一个	美丽的	面容	,	尽管	相当	在	这	男性	命令	.

还有一张俊美的脸庞，虽然偏男性化一些。

[hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] , ['sæmjuəl][wɔ:rd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['welθi] ['fɑ:rmər][ænd; ənd] [stɑ:k] ['groʊvər] [ænd; ənd]

Her	father	,	Samuel	Ward	,	was	a	wealthy	farmer	and	stock	grower	and
她	父亲	,	塞缪尔	沃德	,	曾是	一个	富裕	农民	和	库存	种植者	和

[ə; eɪ]['skɪlf(ə)l] ['hɔ:rsmən] .

a	skillful	horseman	.
一个	熟练	骑手	.

她的父亲塞缪尔·沃德是一位富有的农场主、牲畜养殖户，也是一位技艺精湛的骑手。

[hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [gɪv] [ðɪs] , [hɪz; ɪz] ['eldɪst] ['dɔ:tər] , [ə; eɪ]['lɪbərəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

He	had	determined	to	give	this	,	his	eldest	daughter	,	a	liberal	education	,
他	有	决定	到	给	这	,	他的	长子	女儿	,	一个	自由主义	教育	,

他决心让他的长女接受良好的教育。

[ænd; ənd][hæv; həv][hɜ:r; hər] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sɪstər] .

and	have	her	assist	in	the	instruction	of	her	sisters	.
和	有	她	协助	在	这	操作说明	的	她	姐妹	.

并让她协助教导她的姐妹们。

[ʃi:; ʃi] [pru:vd] [soʊ] ['i:zi] [tu:; tə] [lɜ:rn] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [sʌtʃ] ['æptɪtu:d][ænd; ənd][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn]

She	proved	so	easy	to	learn	,	and	showed	such	aptitude	and	application	in
她	已证实	所以	简单的	到	学习	,	和	显示	这样的	能力倾向	和	应用	在

['stʌdi] ,

study	,
学习	,

她学习能力很强，而且在学习上展现出了很高的天赋和勤奋程度。

[ðæt] [hi:; hi] [ə'fɔ:d] [hɜ:r; hər][ðə; ði][best] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] ['gɪv(ə)n] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ɪn] [nu:] ['ɪŋglənd]

that	he	afforded	her	the	best	opportunities	given	young	ladies	in	New	England
那	他	提供	她	这	最好的	机会	给定	年轻的	女士们	在	新的	英格兰

[æt; ət] [ðæt] [deɪ] .

at	that	day	.
在	那	天	.

他为她提供了当时新英格兰地区年轻女性所能获得的最佳机会。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][praɪd][ʌv; əv] ['hɔ:rsmənʃɪp] [hi:; hi] [tʊk] [mʌtʃ] [peɪnz][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]

And	in	his	pride	of	horsemanship	he	took	much	pains	to	make	her	a
和	在	他的	自豪	的	马术	他	采取	很多	疼痛	到	制作	她	一个

['skɪlf(ə)l] [ɪˌkwestrɪ'en] ,

skillful	equestrienne	,
熟练	马术运动员	,

他以精湛的骑术为傲，不遗余力地将她培养成一名技艺高超的女骑手。

[ænd; ənd]['nevər] [si:md] ['praʊder][ðæn; ðən] [wen] ['raɪdɪŋ][aʊt][wɪð; wɪθ] [ɪ'lɪzəbəθ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd]

and	never	seemed	prouder	than	when	riding	out	with	Elizabeth	by	his	side
和	绝不	似乎	更骄傲	比	什么时候	骑术	出去	和	伊丽莎白	经过	他的	边

[ə'pɑ:n][æn; ən] ['elɪgənt] [sti:d] [ɪn]['kɔ:stli] ['ekwəpɪdʒ] .

upon	an	elegant	steed	in	costly	equipage	.
之上	一个	优雅的	骏马	在	昂贵	装备	.

当他与伊丽莎白并肩骑着骏马，身着昂贵的马具外出时，他似乎最为自豪。

[tu:; tə] ['kæri] [aʊt][hɪz; ɪz] ['nəʊʃnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pər'fekʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ə'kʌmplɪʃmənts] , [hi:; hi]

To	carry	out	his	notions	for	the	perfection	of	her	accomplishments	,	he
到	携带	出去	他的	概念	为了	这	完美	的	她	成就	,	他

[sent][hɜ:r; hər][tu:; tə] ['pitsfi:ld] ,

sent	her	to	Pittsfield	,
发送	她	到	皮茨菲尔德	,

为了实现他让她成就臻于完美的设想，他把她送到了皮茨菲尔德。

[mæs] . , [ə'mʌŋ] ['welθi] [ænd; ənd] ['kʌltʃərd] ['relətɪvz] , [tu:; tə] [dɪ'voʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] [tu:; tə]

Mass	.	,	among	wealthy	and	cultured	relatives	,	to	devote	a	year	or	two	to
大量的	.	,	之中	富裕	和	有文化的	亲属	,	到	奉献	一个	年	或者	二	到

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ] ['elɪgənt] [sə'saɪəti] .

association	with	elegant	society	.
协会	和	优雅的	社会	.

在马萨诸塞州，在富裕且有教养的亲戚中，花一两年时间与上流社会人士交往。

[ænd; ənd][tu:; tə][ə'vɔɪd] [ðæt] ['hɔ:rər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ri:əl] ['jæŋki:z] [dri:mz] , " ['ʃɪftlɛsnɛs] ,

And	to	avoid	that	horror	of	the	real	Yankee's	dreams	,	"	shiftlessness	,
和	到	避免	那	恐怖	的	这	真实的	洋基队的	梦境	,	"	懒散	,

为了避免真正洋基队球员梦寐以求的那种恐怖经历——"游手好闲"，

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ][smɔːl] [sɪˈlekt] [skuːl] [fɔːr; fər] [ɪmˈplɔɪmənt] .

"	she	was	to	take	up	a	small	select	school	for	employment	.
"	她	曾是	到	拿	向上	一个	小的	选择	学校	为了	就业	.

她将进入一所小型精英学校就读，以便将来就业。

[ðer; ðər] [tuː] , [æz; əz][æt; ət][hoʊm] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['splendɪd] [hɔːrs] [æt; ət][hɜːr; hər]

There	too	,	as	at	home	,	she	must	have	a	splendid	horse	at	her
那里	也	,	作为	在	家	,	她	必须	有	一个	灿烂	马	在	她

[kəˈmænd] ,

command	,
命令	,

在那里，也像在家一样，她必须拥有一匹骏马随时待命。

[ænd; ənd][noʊ][kɔːst][mʌst; məst][biː; bi] [sperd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər]['ekwəpɪdʒ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

and	no	cost	must	be	spared	to	make	her	equipage	,	as	well	as
和	不	成本	必须	是	幸存	到	制作	她	装备	,	作为	出色地	作为

['wɔːrdroʊb] ,

wardrobe	,
衣柜	,

为她购置装备和服装必须不惜一切代价。

[æz; əz] ['elɪgənt] [æz; əz][ðə; ði][best] .

as	elegant	as	the	best	.
作为	优雅的	作为	这	最好的	.

优雅至极。

['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [raɪdz][mʌst; məst][biː; bi][kept] [ʌp][fɔːr; fər] [helθ] [ænd; ənd]

Morning	and	evening	rides	must	be	kept	up	for	health	and
早晨	和	晚上	骑行	必须	是	保留	向上	为了	健康	和

[ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] ,

recreation	,
娱乐	,

为了健康和休闲娱乐，应该坚持早晚骑行。

[bʌt; bət][nɑːt] [les] [tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ə; eɪ]['doʊtɪŋ] ['fɑːðɚz] [praɪd] .

but	not	less	to	indulge	a	doting	father's	pride	.
但	不是	较少的	到	放纵	一个	溺爱	父亲的	自豪	.

但也要满足一位慈父的骄傲之心。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [nuː] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ['veri] [əˈgriːəb(ə)l] .

She	found	her	new	situation	very	agreeable	.
她	成立	她	新的	情况	非常	同意	.

她觉得新的工作环境非常令人满意。

[hɜːr; hər] ['relətɪvz] [wɜːr; wər]['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] , [ænd; ənd] [suːn] [bɪˈkeɪm] ['veri] [dɪr]

Her	relatives	were	educated	and	fashionable	,	and	soon	became	very	dear
她	亲属	是	受过教育	和	时髦	,	和	很快	成为	非常	亲爱的

[tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

to	her	heart	.
到	她	心	.

她的亲戚们都受过良好的教育，穿着时尚，很快就赢得了她的喜爱。

[hɜːr; hər] [skuːl] [kənˈsistid] [ʌv; əv][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l]['nʌmbər] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] [frʌm; frəm] ['welθi] ['fæməliz] ,

Her	school	consisted	of	a	suitable	number	of	misses	from	wealthy	families	,
她	学校	由……组成	的	一个	合适的	数字	的	错过	从	富裕	家庭	,

她的学校里有不少来自富裕家庭的小姐，

[æz; əz] ['tʃɪrf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [lɑːks] [ænd; ənd][æz; əz] [geɪ] [æz; əz] ['bʌtərflaɪz] .

as	cheerful	as	the	larks	and	as	gay	as	butterflies	.
作为	快乐	作为	这	云雀	和	作为	同性恋	作为	蝴蝶	.

像云雀一样欢快，像蝴蝶一样轻盈。

[hɜːr; hər]['ɑːpjələnt] [frendz] ['veri] ['redɪli] ['entərd] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [plænz] ,

Her	**opulent**	**friends**	**very**	**readily**	**entered**	**into**	**her**	**father's**	**plans**	**,**
她	奢华	朋友们	非常	容易	进入	进入	她	父亲的	计划	,

她那些富有的朋友们欣然接受了她父亲的计划。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɪ'speʃəli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] [skɪl] [ɪn]

and	**were**	**especially**	**delighted**	**with**	**her**	**experience**	**and**	**skill**	**in**
和	是	尤其	高兴极了	和	她	经验	和	技能	在

['hɔːrsmənʃɪp] ;

horsemanship	**;**
马术	;

尤其令他们感到高兴的是，她在骑术方面经验丰富、技艺精湛；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbər] [ɪ'kwɪpt] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][hɜːr; hər][ɪn] [ðɪs] ['helθi] ['muːvmənt]

and	**a**	**sufficient**	**number**	**equipped**	**and**	**joined**	**her**	**in**	**this**	**healthy**	**movement**
和	一个	充足的	数字	配备	和	加入	她	在	这	健康	移动

[tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [hɜːr; hər][ðə; ði][best][ʌv; əv] ['kʌmpəni] [ɪn][hɜːr; hər] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [raɪdz] .

to	**insure**	**her**	**the**	**best**	**of**	**company**	**in**	**her**	**morning**	**and**	**evening**	**rides**	**.**
到	保证	她	这	最好的	的	公司	在	她	早晨	和	晚上	骑行	.

有足够多的人装备齐全，加入到她的这项健康运动中，确保她在早晚骑行时有最好的陪伴。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ˌpɑːpju'lærəti][æz; əz][æn; ən] [ɪˌkwestrɪ'en] [fed] [hɜːr; hər][praɪd] ,

And	**her**	**popularity**	**as**	**an**	**equestrienne**	**fed**	**her**	**pride**	**,**
和	她	人气	作为	一个	马术运动员	美联储	她	自豪	,

她作为一名女骑手的受欢迎程度也助长了她的自尊心。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [geɪ] ['letərz] [hoʊm][wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə]

and	**her**	**gay**	**letters**	**home**	**were**	**full**	**of**	**it**	**,**	**and**	**very**	**agreeable**	**to**
和	她	同性恋	信件	家	是	满的	的	它	,	和	非常	同意	到

[hɜːr; hər] [praʊd] ['fɑːðər] .

her	**proud**	**father**	**.**
她	自豪的	父亲	.

她写给家里的信里充满了欢快的文字，这让她引以为傲的父亲非常高兴。

[nɔːr][dɪd][ðə; ði]['ræpɪd] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][ɪn] [ðɪs] ['elɪgənt]

Nor	**did**	**the**	**rapid**	**improvement**	**of**	**her**	**associates**	**in**	**this**	**elegant**
也不	做过	这	迅速的	改进	的	她	同事	在	这	优雅的

[ə'kɑːmplɪʃmənt] , ['ʌndər][hɜːr; hər] ['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd][ɪg'zæmp(ə)l] ,

accomplishment	**,**	**under**	**her**	**teaching**	**and**	**example**	**,**
成就	,	在下面	她	教学	和	例子	,

在她的教导和榜样作用下，她的同事们在这项精湛技艺上的迅速进步也令人瞩目。

[ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðer; ðər][fɑːnd]['perənts][ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər]['taunzmən] ,

escape	**the**	**notice**	**of**	**their**	**fond**	**parents**	**and**	**of**	**their**	**townsmen**	**,**
逃脱	这	注意	的	他们的	喜爱	父母	和	的	他们的	镇民	,

他们躲过了疼爱他们的父母和镇上居民的注意，

[ænd; ənd] " [ðə; ði] [wei] [ðæt] [tɔːl] ['skuːlmɑːrm] [raɪdz][ɪz]['wʌndərf(ə)l] ! " [wʌz; wəz]['spoʊkən][baɪ]['meni]

and	**"**	**The**	**way**	**that**	**tall**	**schoolmarm**	**rides**	**is**	**wonderful**	**!**	**"**	**was**	**spoken**	**by**	**many**
和	"	这	方式	那	高的	女教师	骑行	是	精彩的	!	"	曾是	说	经过	许多

[æn; ən][əb'zɜːrvər] ,

an	**observer**	**,**
一个	观察员	,

许多旁观者都说："那位高个女教师骑马的样子真棒！"

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ['envid] [ðə; ði][praʊd] [truːp] " [ðer; ðər] [tʃæns] [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ]

and	**many**	**a**	**young**	**woman**	**envied**	**the**	**proud**	**troop**	**"**	**their**	**chance**	**to**	**learn**	**how**
和	许多	一个	年轻的	女士	令人羡慕	这	自豪的	部队	"	他们的	机会	到	学习	如何

[tuː; tə][raɪd][ə; eɪ] - ['hɔːrsbæk] .

to	**ride**	**a**	**-**	**horseback**	**.**
到	骑	一个	-	马背	.

许多年轻女子羡慕这支骄傲的队伍，羡慕她们有机会学习骑马。

" [ɪn][ðə; ði]['deɪli] [iks'kə:ʃənz] [ʌv; əv] [ðiːz] [geɪ] ['kʌznz] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [pæst] , [ɑːn][ə; eɪ][rɪ'taɪərd]
" In the daily excursions of these gay cousins they sometimes passed , on a retired
" 在 这 日常的 短途旅行 的 这些 同性恋表兄弟姐妹 他们 有时 通过了 , 在 一个 退休
[striːt] ,
street ,
街道 ,

"这些同性恋表兄弟在日常出行中，有时会经过一条僻静的街道，

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv] " [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] [kɔːld] ['mɛθədɪsts] .
the meeting place of " a new and strange people called Methodists .
这 会议 地方 的 " 一个 新的 和 奇怪的 人们 称为 卫理公会 .

"卫理公会教徒这个新奇群体的聚会场所。"

" ['dʒesi] [liː] , [dʒɔːrdʒ] ['rɑːbərts] , ['frænsɪs] ['æzˌbɛri] , [ænd; ənd] ['ʌðər] , ['maɪti] [men] [ʌv; əv] [gɑːd] ,
" Jesse Lee , George Roberts , Francis Asbury , and others , mighty men of God ,
" 杰西 李 , 乔治 罗伯茨 , 弗朗西斯 阿斯伯里 , 和 其他的 , 强大的 男人 的 上帝 ,

"杰西·李、乔治·罗伯茨、弗朗西斯·阿斯伯里等人，都是上帝的伟大仆人，

[hæd; həd] [dʒʌst] [gɔːn] ['oʊvər] [nuː] ['ɪŋgləndˌ] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndərɪŋ] ['liːdʒən] , [prə'kleimɪŋ] ['evriwer]
had just gone over New England like a thundering legion , proclaiming everywhere
有 只是 已消失 超过 新的 英格兰 喜欢 一个 雷鸣 军团 , 宣告 到处
[ə; eɪ] " [friː] [sæl'veɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ɔːl] ,
a " free salvation for all ,
一个 " 自由的 救恩 为了 全部 ,

他们像一支雷霆万钧的军团一样席卷了新英格兰，到处宣称"人人皆可得救"。

['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] [dʒɑːn] ['kælvənz, 'kælvɪnz] - ['reprəˌbeɪts] . -
even for John Calvin's ' reprobates . '
甚至 为了 约翰 卡尔文的 - 无赖 . -

即使是约翰·加尔文的"弃绝者"。

" [ðeɪ] [hæd; həd] ['glɔːriəs] [sək'ses] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [koʊld] [nuː] ['ɪŋgləndˌ] ,
" They had glorious success , even in cold New England ,
" 他们 有 辉煌 成功 , 甚至 在 寒冷的 新的 英格兰 ,

"即使在寒冷的新英格兰，他们也取得了辉煌的成功。"

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'vaɪv(ə)l] [wɪtʃ] [ə'tendid] [ðer; ðər] ['leibəz] [fɔːrmd] ['meni]
and of the fruit of the revivals which attended their labors formed many
和 的 这 水果 的 这 复兴 哪个 参加 他们的 劳动 形成 许多
[smɔːl] [bʌt; bət] ['eksələnt] " [sə'saiətiz] .
small but excellent " societies .
小的 但 出色的 " 社会 .

他们的辛勤劳动所带来的复兴成果，催生了许多虽小但优秀的"社团"。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] ['pitsfiːld] .
" One of these was established in Pittsfield .
" 一 的 这些 曾是 已确立的 在 皮茨菲尔德 .

其中一家就设在皮茨菲尔德。

[ðə; ði] [swiːt] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ə'restɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]
The sweet and moving singing of these people arrested the attention of
这 甜的 和 移动 歌唱 的 这些 人们 被捕 这 注意力 的
['aʊər; ɑːr] ['heroʊɪn] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [frendz] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [roʊd] [baɪ] ;
our heroine and her friends as they occasionally rode by ;
我们的 女英雄 和 她 朋友们 作为 他们 偶尔 骑 经过 ;

这些人甜美动人的歌声吸引了女主人公和她的朋友们的注意，他们偶尔骑马经过时，都会被歌声所打动；

[ænd; ənd] , ['pɔːzɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] ['sædlz] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] ,
and , pausing in their saddles to listen ,
和 , 暂停 在 他们的 马鞍 到 听 ,

他们停下马鞍，侧耳倾听，

[ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tuːn] [wʊd] [get]['ɪntuː][ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [kiːp] ['rɪŋɪŋ] [ðer; ðər][tuː; tə]

enough	of	a	tune	would	get	into	their	heads	and	keep	ringing	there	to
足够的	的	一个	调	会	得到	进入	他们的	头部	和	保持	铃声	那里	到

[tɜːrn][ðer; ðər] [kɔːrs] [ðæt] [wei] [ə'gen] .

turn	their	course	that	way	again	.
转动	他们的	课程	那	方式	再次	.

只要有一首歌足够动听，就会在他们的脑海中萦绕不去，让他们再次改变方向。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [tuːn] , [ðeɪ] " [mʌst; məst][get][ðə; ði][wɜːrdz] , [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [vɜːrs] [ɔːr] [tuː] .

Catching	a	charming	tune	,	they	"	must	get	the	words	,	at	least	a	verse	or	two	.
捕捉	一个	迷人	调	,	他们	"	必须	得到	这	字	,	在	至少	一个	诗	或者	二	.

他们听到一首动听的曲子，就"一定要学会歌词，至少要学会一两句。"

" [soʊ] , [frʌm; frəm] ['pɔːzɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [ðeɪ] [gruː] ['boʊldər] , [taɪd][ðer; ðər]['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] ['sɪvəli] [sæt] [daʊn] [ˌɪn'saɪd] ,

"	So	,	from	pausing	outside	to	listen	,	they	grew	bolder	,	tied	their	horses	,	and	civilly	sat	down	inside	,
"	所以	,	从	暂停	外部	到	听	,	他们	生长	更大胆	,	系	他们的	马匹	,	和	文明地	卫星	向下	里面	,

"于是，他们从在外面驻足聆听，变得更加大胆，拴好马匹，彬彬有礼地坐在了屋里。"

[nɑːt]['oʊnli] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɔŋz] ,

not	only	charmed	with	the	songs	,
不是	仅有的	迷住了	和	这	歌曲	,

不仅被歌曲所吸引，

[bʌt; bət] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['fɜːrvənt] [prerz] [ænd; ənd] ['testɪməniz] [ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [ðɪs] [braɪt] - [feɪst] ['kʌmpəni] .

but	curious	to	hear	the	fervent	prayers	and	testimonies	and	occasional	shouts	of	this	bright	-	faced	company	.
但	好奇的	到	听到	这	热切	祈祷	和	证词	和	偶然	喊叫	的	这	明亮的	-	面对	公司	.

但我很好奇，想听听这群面带笑容的人虔诚的祈祷、见证和偶尔的呐喊。

[wen] [ðer; ðər] [frendz] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [ðɪs] ['piːp(ə)l][æz; əz] ['biːɪŋ] " [ʌn'pɑːpjələr] , " [ɔːr] " [dɪ'spaɪzd] ,

When	their	friends	said	anything	against	this	people	as	being	"	unpopular	,	"	or	"	despised	,
什么时候	他们的	朋友们	说	任何事物	反对	这	人们	作为	存在	"	不受欢迎的	,	"	或者	"	被鄙视的	,

当他们的朋友说这些人"不受欢迎"或"受人鄙视"时，

" [ðiːz] [jʌŋ] [wʊd] [sɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['meθədɪst] [vɜːrs] [ɔːr] [tuː] ,

"	these	young	fashionables	would	sing	them	a	Methodist	verse	or	two	,
"	这些	年轻的	时尚人士	会	唱歌	他们	一个	卫理公会	诗	或者	二	,

这些时髦的年轻人们会给他们唱一两首卫理公会的圣歌，

[ænd; ənd][pər'hæps][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði]['rɪdɪkjuːl][baɪ] ['mɪmɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ʃaʊts] .

and	perhaps	join	in	the	ridicule	by	mimicking	their	shouts	.
和	也许	加入	在	这	嘲笑	经过	模仿	他们的	喊叫	.

或许还会模仿他们的叫喊声，加入到嘲笑的行列中。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn][ðer; ðər]['soʊbər]['dʒʌdʒmənt] [ðeɪ] ['ɑːnərd] [ðiːz] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊt] ['wɜːʃɪpəz] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['fɜːrvənt]['paɪəti][ænd; ənd] [ziːl] ,

And	yet	in	their	sober	judgment	they	honored	these	honest	and	devout	worshipers	for	their	fervent	piety	and	zeal	,
和	然而	在	他们的	清醒	判断	他们	荣幸	这些	诚实的	和	虔诚的	信徒	为了	他们的	热切	虔诚	和	热情	,

然而，在他们冷静的判断下，他们仍然尊重这些诚实虔诚的信徒，赞扬他们热忱的信仰和虔诚的奉献精神。

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] [æt; ət][ðer; ðər] ['ræptʃərəs] [dʒɔɪz] .

and	wondered	at	their	rapturous	joys	.
和	想知道	在	他们的	欣喜若狂	喜悦	.

并对他们欣喜若狂的心情感到惊奇。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][kwaɪt][mɪ'steɪkən][ɪn][ðer; ðər] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt][æn; ən][ə'keɪʒən(ə)l] [ə'tendəns]

But	they	were	quite	mistaken	in	their	confidence	that	an	occasional	attendance
但	他们	是	相当	错误	在	他们的	信心	那	一个	偶然	出席

[ə'pɑːn] ['wɜːrʃɪp] [soʊ]['spɪrɪtʃuəl][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] .

upon	worship	so	spiritual	was	perfectly	safe	.
之上	崇拜	所以	精神	曾是	完美	安全的	.

但他们完全错误地认为偶尔参加这种精神上的礼拜活动是绝对安全的。

[ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] [dwelt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['piːp(ə)l] .

The	Holy	Spirit	dwelt	with	this	people	.
这	圣	精神	居住	和	这	人们	.

圣灵与这百姓同在。

[ðiːz] [geɪ] [jʌŋ] [ə'tendənts] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv] ['maɪti] [prerz] [ænd; ənd]['paʊərf(ə)l]

These	gay	young	attendants	became	the	subjects	of	mighty	prayers	and	powerful
这些	同性恋	年轻的	服务员	成为	这	主题	的	强大的	祈祷	和	强大的

[ˌɛgˌzɔr'teɪʃənz] .

exhortations	.
劝勉	.

这些年轻的同性恋侍者成为了众人虔诚祈祷和有力劝诫的对象。

['baʊz, 'boʊz] , " [drɔːn] [æt; ət][ə; eɪ] ['ventʃər] , " [θruː] ['ærəus][wɪð; wɪθ] [greɪt] [fɔːrs] .

Bows	,	"	drawn	at	a	venture	,	"	threw	arrows	with	great	force	.
弓	,	"	绘制	在	一个	风险投资	,	"	扔	箭头	和	伟大的	力量	.

弓箭“拉开，蓄势待发”，射出箭矢，威力无穷。

[ðə; ði]['spɪrɪt][də'rektɪd][wʌn][tuː; tə][ðə; ði][praʊd][bʌt; bət]['ɑːnɪst] [hɑːrt][ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [wɔːrd] ,

The	Spirit	directed	one	to	the	proud	but	honest	heart	of	Elizabeth	Ward	,
这	精神	指导	一	到	这	自豪的	但	诚实的	心	的	伊丽莎白	沃德	,

圣灵指引我认识伊丽莎白·沃德那颗骄傲而诚实的心。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] " ['θɜːrəli] [ə'weɪkənd] .

and	she	was	"	thoroughly	awakened	.
和	她	曾是	"	彻底	觉醒	.

她“彻底清醒了”。

" [pər'hæps][ɪn][ðə; ði] [fjuː] [prer] ['miːtiŋz] [ðiːz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][hæd; həd] [drɑːpt] ['ɪntuː] [wɪ'ðɪn]

"	Perhaps	in	the	few	prayer	meetings	these	young	people	had	dropped	into	within
"	也许	在	这	很少	祷告	会议	这些	年轻的	人们	有	掉落	进入	之内

[ðə; ði][pæst] [jɪr] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪm'baɪbd] [mɔːr] ['gɑːsp(ə)l] [truːθ] [ðæn; ðən][ɪn][ɔːl][ðer; ðər]['fɔːrmər]

the	past	year	they	had	imbibed	more	gospel	truth	than	in	all	their	former
这	过去的	年	他们	有	吸收	更多的	福音	真相	比	在	全部	他们的	以前的

[laɪvz; lɪvz] .

lives	.
生活	.

“或许在过去一年里，这些年轻人参加的几次祷告会中，他们所吸收的福音真理比他们以往所有生活中所吸收的还要多。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɔŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ]['kæptɪveɪtɪd][ðem; ðəm] , ['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

But	the	songs	which	had	so	captivated	them	,	many	of	which	they	had
但	这	歌曲	哪个	有	所以	着迷	他们	,	许多	的	哪个	他们	有

['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] ,

learned	to	sing	,
学习	到	唱歌	,

但是那些曾让他们如此着迷的歌曲，其中许多歌曲他们都学会了演唱，

[hæd; həd] [strʌk] [ðoʊz] [trʊθs] ['ɪntuː][ðə; ði][maɪnd][ɪn'deləbli] ,

had	struck	those	truths	into	the	mind	indelibly	,
有	击	那些	真相	进入	这	头脑	不可磨灭地	,

这些真理已深深地烙印在我的脑海中。

[ænd; ənd][hæd; həd][soʊ] [ɪn'lɪstɪd] [ðə; ði]['mɔːrəl]['neɪtʃər][ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [ðæt][ðə; ði]['hoʊli][goʊst]

and	had	so	enlisted	the	moral	nature	of	Elizabeth	that	the	Holy	Ghost
和	有	所以	入伍	这	道德	自然	的	伊丽莎白	那	这	圣	鬼

[hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [kən'viktɪŋ] [ɪm'preʃəns] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɪnər] ['tæblət][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

had	written	convicting	impressions	upon	the	inner	tablet	of	her	heart	.
有	书面	定罪	印象	之上	这	内	药片	的	她	心	.

并且已经深深触动了伊丽莎白的道德本性，以至于圣灵在她内心深处写下了令人信服的印象。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lɔːŋ] [rɪ'zɪst] [ðɪs] [nuː] " ['kɑːnʃəns] [ʌv; əv][sɪnz] .

She	did	not	long	resist	this	new	"	conscience	of	sins	.
她	做过	不是	长的	抵抗	这	新的	"	良心	的	罪孽	.

她并没有抗拒这种新的"罪恶良心"。

" [ʃiː; ʃi] ['klɪrli] [sɔː] [ænd; ənd] ['diːpli] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪnər] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [wei]

"	She	clearly	saw	and	deeply	felt	that	she	was	a	sinner	,	and	on	the	way
"	她	清楚地	锯	和	深	毛毡	那	她	曾是	一个	罪人	,	和	在	这	方式

[tuː; tə]['ruːɪn] .

to	ruin	.
到	废墟	.

"她清楚地看到并深深感受到自己是个罪人，正在走向毁灭。"

[ɪn] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] [ðæn; ðən][hoʊp][ʃiː; ʃi][set] [aʊt][tuː; tə] " [fliː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ræθ] [tuː; tə]

In	more	of	desperation	than	hope	she	set	out	to	"	flee	from	the	wrath	to
在	更多的	的	绝望	比	希望	她	放	出去	到	"	逃跑	从	这	愤怒	到

[kʌm] .

come	.
来	.

她抱着绝望而非希望的心态出发去"逃离即将到来的愤怒"。

" [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv][ə'lɑːrm] , [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'loʊn][tuː; tə][ðə; ði] ['meθədɪst] [prer] ['miːtɪŋ] ,

"	In	this	state	of	alarm	,	she	walked	alone	to	the	Methodist	prayer	meeting	,
"	在	这	状态	的	警报	,	她	步行	独自的	到	这	卫理公会	祷告	会议	,

"在这种惊慌失措的状态下，她独自一人前往卫理公会的祈祷会。"

[meɪd] [noʊn] [hɜːr; hər] [kən'vikʃənz] [ænd; ənd]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] , [ænd; ənd] [sɔːt] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]

made	known	her	convictions	and	purposes	,	and	sought	instruction
制成	已知	她	定罪	和	目的	,	和	寻求	操作说明

[ænd; ənd][help] .

and	help	.
和	帮助	.

她表明了自己的信念和目的，并寻求指导和帮助。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ðæt] ['miːtɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] ['entərd] [ə; eɪ] [nuː]

She	returned	from	that	meeting	feeling	that	she	had	almost	entered	a	new
她	返回	从	那	会议	感觉	那	她	有	几乎	进入	一个	新的

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

那次会议结束后，她感觉自己仿佛进入了一个全新的世界。

['gɑːsp(ə)l][hoʊp] , [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɜːr; hər][laɪf] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər]

Gospel	hope	,	now	for	the	first	time	in	her	life	,	began	to	spring	up	in	her
福音	希望	,	现在	为了	这	第一的	时间	在	她	生活	,	开始	到	春天	向上	在	她

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

福音的希望，在她生命中第一次，开始在她心中萌芽。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['setld] [ðə; ði]['kwestʃən][ʌv; əv] [səb'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['meɪkər] ,

She	had	settled	the	question	of	submission	to	her	Maker	,
她	有	定居	这	问题	的	提交	到	她	制造商	,

她已经决定是否要顺服她的造物主。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [si:k] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [hɑ:rt] ,

and	began	to	seek	Him	with	purpose	of	heart	,
和	开始	到	寻找	他	和	目的	的	心	,

于是，他开始全心全意地寻求他。

[rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [kən'fes] [ænd; ənd] [fər'seɪk] [hɜ:r; hər][sɪnz][ænd; ənd] [si:k] ['pɑ:rd(ə)n][ænd; ənd] [pi:s] [ɪn]

resolved	to	confess	and	forsake	her	sins	and	seek	pardon	and	peace	in
已解决	到	承认	和	背叛	她	罪孽	和	寻找	赦免	和	和平	在

['dʒi:zəs] [kraɪst] .

Jesus	Christ	.
耶稣	基督	.

她决心忏悔并弃绝自己的罪过，在耶稣基督里寻求宽恕与平安。

[stɪl] , [æz; əz][tu:; tə] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaunsəlz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [nu:] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌktər] [ʃi:; ʃi]

Still	,	as	to	several	of	the	counsels	of	her	new	religious	instructors	she
仍然	,	作为	到	一些	的	这	律师	的	她	新的	宗教	教师	她

[wʌz; wəz][ˌʌndɪ'saɪdɪd] ,

was	undecided	,
曾是	未决定	,

然而，对于几位新宗教导师的建议，她仍犹豫不决。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][nɑ:t] [jet] [kən'vɪnst] .

because	not	yet	convinced	.
因为	不是	然而	确信	.

因为我还不信服。

[ðeɪ] [əd'vaɪzd][hɜ:r; hər][tu:; tə] [si:k] [ðə; ði][lɔ:rd] " [baɪ] [prer] [ænd; ənd] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] .

They	advised	her	to	seek	the	Lord	"	by	prayer	and	supplication	.
他们	建议	她	到	寻找	这	主	"	经过	祷告	和	恳求	.

他们建议她"通过祷告和恳求"来寻求主。

" [tu:; tə] " [æsk] , " [tu:; tə] " [nɑ:k] , " [tu:; tə] " [kɔ:l][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,

"	To	"	ask	,	"	to	"	knock	,	"	to	"	call	upon	Him	,
"	到	"	问	,	"	到	"	敲	,	"	到	"	称呼	之上	他	,

"祈求"、"叩门"、"呼求他"，

" [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tu:; tə] " [kraɪ]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði][lɔ:rd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [vɔɪs] .

"	and	especially	to	"	cry	unto	the	Lord	with	her	voice	.
"	和	尤其	到	"	哭	到	这	主	和	她	嗓音	.

尤其是"用她的声音向主呼求"。

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tɔ:t] [frʌm; frəm] ['ɪnfənsi] [ðæt] " [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'lekt] [ʃʊd; ʃəd]

"	But	she	had	been	taught	from	infancy	that	"	none	but	the	elect	should
"	但	她	有	到过	教授	从	婴儿期	那	"	没有任何	但	这	选	应该

[preɪ] ;

pray	;
祈祷	;

但她从小就被教导说"只有被拣选的人才能祈祷"。

[nɔ:r]['i:v(ə)n] [ðeɪ] [ʌn'tɪl] [rɪ'dʒenəˌreɪtid][baɪ] ['sɑ:vrɪn] [greɪs] ;

nor	even	they	until	regenerated	by	sovereign	grace	;
也不	甚至	他们	直到	再生	经过	主权	优雅	;

甚至他们自己，直到蒙受至高无上的恩典而重生；

" [ænd; ənd] [ðæt] " [noʊ]['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [preɪ] [ɔ:r] [spi:k] [ɪn][ə; eɪ]['pʌblɪk] [ə'sembli] .

"	and	that	"	no	woman	should	pray	or	speak	in	a	public	assembly	.
"	和	那	"	不	女士	应该	祈祷	或者	说话	在	一个	民众	集会	.

并且"任何妇女都不应该在公共集会上祈祷或发言。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [hɑːrt] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] [sens] [ʌv; əv][sɪn][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [broʊk]

"	But	a	heart	overwhelmed	with	a	crushing	sense	of	sin	at	length	broke
"	但	一个	心	不堪重负	和	一个	压碎	感觉	的	罪	在	长度	打破

[aʊt] ,

out	,
出去	,

“但最终，一颗被强烈的罪恶感压垮的心爆发了出来，

['ɔːlmoʊst] [ə'genst] [hɜːr; hər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [kraɪd] , " [gɑːd][biː; bi]['mɜːrsɪf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]

almost	against	her	decision	,	and	cried	,	"	God	be	merciful	to	me	a
几乎	反对	她	决定	,	和	哭	,	"	上帝	是	仁慈	到	我	一个

['sɪnər] !

sinner	!
罪人	!

她几乎违背了自己的决定，哭着说：“上帝啊，请怜悯我这个罪人吧！”

" [ænd; ənd] [sʌtʃ] [hoʊp][ʌv; əv] [rɪ'liːf] [spræŋ] [ʌp] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [preɪd] [æz; əz][tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ðɪ]

"	and	such	hope	of	relief	sprang	up	while	she	prayed	as	to	settle	the
"	和	这样的	希望	的	宽慰	弹簧	向上	尽管	她	祈祷	作为	到	定居	这

['kwestʃən] [ʌv; əv] [prer] ;

question	of	prayer	;
问题	的	祷告	;

“她在祈祷时燃起了解脱的希望，这足以解决祈祷的问题；

[ænd; ənd] [ðens] [ɑːn][fɔːr; fər] [wiːks] [ɔːl][ðə; ðɪ] [rɪ'liːf] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [wʌz; wəz][ɪn] [prer] [ænd; ənd]

and	thence	on	for	weeks	all	the	relief	she	found	was	in	prayer	and
和	因此	在	为了	周	全部	这	宽慰	她	成立	曾是	在	祷告	和

[kən'feʃ(ə)n] ;

confession	;
忏悔	;

此后数周，她唯一的慰藉就是祈祷和忏悔；

[ə; eɪ] [fjuː] [krʌmz] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˌpɜːrsə'vɪr] [ɪn] ['siːkɪŋ] ;

a	few	crumbs	of	comfort	to	encourage	her	to	persevere	in	seeking	;
一个	很少	面包屑	的	舒适	到	鼓励	她	到	坚持不懈	在	寻求	;

给她一些安慰，鼓励她坚持不懈地寻求；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [faʊnd] [piːs] ,

for	she	began	to	wonder	why	she	had	not	found	peace	,
为了	她	开始	到	想知道	为什么	她	有	不是	成立	和平	,

因为她开始疑惑自己为什么一直没有找到内心的平静。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɔːt] [soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔːl][fɔːr; fər] [kraɪst] .

when	she	had	sought	so	long	and	tried	to	give	up	all	for	Christ	.
什么时候	她	有	寻求	所以	长的	和	尝试	到	给	向上	全部	为了	基督	.

她苦苦寻觅了很久，甚至想为基督放弃一切。

[wʌn] [deɪ] , [ɪn][ðə; ðɪ] [rɪ'taɪərmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ruːm] ,

One	day	,	in	the	retirement	of	her	room	,
一	天	,	在	这	退休	的	她	房间	,

有一天，在她房间的角落里，

[hɜːr; hər] ['mɪrər] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] ['^eiəti] [ʌv; əv] [ə'pærəl] [ðæt] [strʌk] [hɜːr; hər][æz; əz] [ʌn'suːtəbl] [fɔːr; fər]

her	mirror	revealed	a	gayety	of	apparel	that	struck	her	as	unsuitable	for
她	镜子	揭晓	一个	同性恋	的	服饰	那	击	她	作为	不合适	为了

[ə; eɪ] [pʊr] , ['gɪlti] ['sɪnər] .

a	poor	,	guilty	sinner	.
一个	贫穷的	,	有罪的	罪人	.

镜子里的她，看到自己衣着华丽，在她看来，这实在不适合一个贫穷、有罪的罪人。

[ðə; ði] ['fæʃənz] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [prə'fjuːs] [ɪn][ˌɔːrnəmen'teɪʃ(ə)n] ;

The	fashions	of	that	day	were	very	profuse	in	ornamentation	;
这	时尚	的	那	天	是	非常	丰富的	在	装饰	;

当时的服饰非常注重装饰;

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] [glæs] , [hɜːr; hər] [aɪz] [red] [ænd; ənd] ['hevi] [wɪð; wɪθ]

and	as	she	saw	herself	in	the	glass	,	her	eyes	red	and	heavy	with
和	作为	她	锯	她自己	在	这	玻璃	,	她	眼睛	红色的	和	重的	和

['wiːpɪŋ] ,

weeping	,
哭泣	,

当她从镜子里看到自己时，她的眼睛红肿，泪水模糊了双眼。

[ænd; ənd] [jet] [hɜːr; hər][ə'taɪər][æz; əz] [geɪ] [ænd; ənd][veɪn][æz; əz] [ɪf] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɔːl] ,

and	yet	her	attire	as	gay	and	vain	as	if	prepared	for	a	ball	,
和	然而	她	服装	作为	同性恋	和	徒劳	作为	如果	准备	为了	一个	球	,

然而，她的穿着打扮却艳丽而虚荣，仿佛是准备去参加舞会。

[ʃiː; ʃi][felt] [ʃʊr] [ðæt][hɜːr; hər][moʊd][ʌv; əv] [dres] [hæd; həd][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [bɪn] [ə; eɪ] ['hɪndrəns] [tuː; tə]

she	felt	sure	that	her	mode	of	dress	had	all	this	time	been	a	hindrance	to
她	毛毡	当然	那	她	模式	的	裙子	有	全部	这	时间	到过	一个	障碍	到

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

她确信自己的穿着打扮一直以来都对她是一种阻碍;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [ɔːl][tuː; tə] ['pleɪnnəs] ,

and	she	then	and	there	concluded	to	reduce	all	to	plainness	,
和	她	然后	和	那里	结束	到	减少	全部	到	朴素	,

于是她当即决定将一切都简化为平淡无奇。

[mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd][led][hɜːr; hər][tuː; tə] ['penɪtəns] .

much	like	the	people	who	had	led	her	to	penitence	.
很多	喜欢	这	人们	WHO	有	引领	她	到	忏悔	.

就像那些引导她忏悔的人一样。

[ðə; ði][praɪd][ʌv; əv] [dres] [ænd; ənd]['ekwəpɪdʒ] [siːmd] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə'baʊt][ðə; ði][læst]['aɪdl][tuː; tə]

The	pride	of	dress	and	equipage	seemed	now	to	be	about	the	last	idol	to
这	自豪	的	裙子	和	装备	似乎	现在	到	是	关于	这	最后的	偶像	到

[gɪv] [ʌp] ,

give	up	,
给	向上	,

如今，服饰和装备的荣耀似乎成了最后一个放弃的偶像。

[ænd; ənd] , [ɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['kaʊns(ə)l] , [ʃiː; ʃi][dɪd][ðə; ði][wɜːrk] ['veri] ['θɜːrəli] ;

and	,	all	of	her	own	counsel	,	she	did	the	work	very	thoroughly	;
和	,	全部	的	她	自己的	法律顾问	,	她	做过	这	工作	非常	彻底	;

而且，完全是她自己做的，她把工作做得非常彻底;

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'bʌndənt] ['dʒuːəlri] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [spɑːn'teɪniəs] [ziːl]

and	as	to	her	abundant	jewelry	,	the	result	of	her	spontaneous	zeal
和	作为	到	她	丰富	珠宝	,	这	结果	的	她	自发的	热情

[wʌz; wəz] ['rædər] ['luːdɪkrəs] .

was	rather	ludicrous	.
曾是	相当	荒谬	.

至于她那堆积如山的珠宝，那是她一时兴起的热情所造成的，结果却相当滑稽可笑。

" [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [pruːv] [ə; eɪ] [sner] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] [pʊr] [soʊl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

"	Determined	that	it	should	never	prove	a	snare	to	any	other	poor	soul	as	it
"	决定	那	它	应该	绝不	证明	一个	圈套	到	任何	其他	贫穷的	灵魂	作为	它

[hæd; həd][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

had	to	her	,
有	到	她	,

"决心绝不让它像陷害她一样，再次成为其他可怜人的陷阱。"

" [ʃiː; ʃi] [pæst] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['ʌndər][ðə; ði] ['hæmər] [ʌn'tɪl][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left][bʌt; bət]

"	she	passed	it	all	under	the	hammer	until	there	was	nothing	left	but
"	她	通过了	它	全部	在下面	这	锤	直到	那里	曾是	没有什么	左边	但

[ʌn'siːmli] [lʌmps] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] ;

unseemly	lumps	of	gold	and	silver	;
不体面的	肿块	的	金子	和	银	;

她把所有东西都扔到锤子下拍卖，直到最后只剩下一些难看的金银块；

[ðə; ði] ['preʃəs] [stoʊnz] [wɜːr; wər] ['ʌtərli] [di'mɔliʃt] .

the	precious	stones	were	utterly	demolished	.
这	宝贵的	石头	是	完全地	已拆除	.

那些宝石被彻底摧毁了。

[frʌm; frəm] [ðæt] [wɜːrk] [ðɪs] [ˌhɪðər'tuː] ['gɔːdi] ['meɪd(ə)n] [keɪm] [aʊt] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz][ə; eɪ] ['kweikəris] ,

From	that	work	this	hitherto	gaudy	maiden	came	out	as	plain	as	a	Quakeress	,
从	那	工作	这	迄今为止	艳丽的	少女	来了	出去	作为	清楚的	作为	一个	贵格会女教徒	,

那部作品之后，这位原本衣着艳丽的少女变得像个朴素的贵格会教徒。

[ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['meθədɪst] [prer] ['miːtɪŋ] .

and	hastened	to	the	Methodist	prayer	meeting	.
和	加快	到	这	卫理公会	祷告	会议	.

然后匆匆赶往卫理公会祈祷会。

['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [ðʌs] ['evɪdəntli] [tɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] ,

Seeing	her	thus	evidently	taught	of	the	Holy	Spirit	,
看到	她	因此	显然	教授	的	这	圣	精神	,

见她显然已领受了圣灵的教导，

[ðeɪ] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [nuː] ['kɜːrɪdʒ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [boʊd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

they	took	hold	of	her	case	with	new	courage	as	she	bowed	with	them
他们	采取	抓住	的	她	案件	和	新的	勇气	作为	她	鞠躬	和	他们

['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər]['mɜːrsi] .

crying	for	mercy	.
哭泣	为了	怜悯	.

她向他们鞠躬，哭着求饶，他们鼓起勇气接手了她的案子。

[ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɛθədɪsts] [wɜːr; wər] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] ,

The	prayers	of	the	early	Methodists	were	something	wonderful	,
这	祈祷	的	这	早期的	卫理公会	是	某物	精彩的	,

早期卫理公会教徒的祷告真是美妙极了。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['broʊkən] - ['hɑrtɪd] ['penɪtənt] [dræŋk]['ɪntuː][ðer; ðər] ['reslɪŋ] ['spɪrɪt] .

and	this	broken	-	hearted	penitent	drank	into	their	wrestling	spirit	.
和	这	破碎的	-	心地	忏悔者	喝	进入	他们的	摔角	精神	.

这位心碎的忏悔者沉浸在他们的摔跤精神之中。

[ðeɪ] [kleɪmd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðə; ði] " [ɪk'siːdɪŋ] [greɪt] [ænd; ənd] ['preʃəs] ['prɔmisiz] , " [wɪð; wɪθ]

They	claimed	for	her	the	"	exceeding	great	and	precious	promises	,	"	with
他们	声称	为了	她	这	"	超过	伟大的	和	宝贵的	承诺	,	"	和

['maɪti] [feɪθ] ;

mighty	faith	;
强大的	信仰	;

他们以极大的信心为她求得了"极其伟大而宝贵的应许"；

[ʃi:; ʃi] [kleɪmd] [ðiːz] [ˈprɔmisiz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

she	claimed	these	promises	with	them	.
她	声称	这些	承诺	和	他们	.

她声称与他们一起做出了这些承诺。

[ðeɪ] [tʊk] [hoʊld][ɑːn]['dʒiːzəs] ;

They	took	hold	on	Jesus	;
他们	采取	抓住	在	耶稣	;

他们抓住了耶稣;

[ʃi:; ʃi][pʊt][hɜːr; hər][hænd][wɪð; wɪθ] [ðerz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['stedi] [grɪp] ,

she	put	her	hand	with	theirs	into	His	with	a	strong	and	steady	grip	,
她	放	她	手	和	他们的	进入	他的	和	一个	强的	和	稳定的	紧握	,

她将自己的手与他的手一起，紧紧地握在手中。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ək'septɪd] [hɜːr; hər] .

and	He	accepted	her	.
和	他	公认	她	.

他接纳了她。

[ðə; ðɪ][kən'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz] [ˌɪnstən'teɪniəs] , [ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋli] [klɪr] [ænd; ənd]

The	conversion	of	Elizabeth	was	instantaneous	,	and	exceedingly	clear	and
这	转换	的	伊丽莎白	曾是	瞬间	,	和	非常	清除	和

['paʊərf(ə)l] , [ænd; ənd][ɪts] [ə'ʃʊrəns] [ˌoʊvər'welmɪŋ] .

powerful	,	and	its	assurance	overwhelming	.
强大的	,	和	它是	保证	压倒	.

伊丽莎白的转变是瞬间发生的，而且非常清晰有力，其坚定程度令人难以置信。

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] [naɪt] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [deɪ] ,

Her	long	night	was	at	once	turned	into	day	,
她	长的	夜晚	曾是	在	一次	转向	进入	天	,

漫漫长夜瞬间变成了白昼。

[ænd; ənd] [ðæt] [klɪr] ['deɪlaɪt] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv]['glɔːri] .

and	that	clear	daylight	was	also	a	blaze	of	glory	.
和	那	清除	日光	曾是	还	一个	火焰	的	荣耀	.

那明媚的日光也是一片辉煌。

[hɜːr; hər][dʒɔɪ][wʌz; wəz][ɪk'stætɪk] .

Her	joy	was	ecstatic	.
她	喜悦	曾是	欣喜若狂	.

她欣喜若狂。

[hɜːr; hər][tɔːl][fɔːrm] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɔːdɪli] [ə'dɔrnd] , [bʌt; bət] [naʊ] [ə'taɪərd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

Her	tall	form	,	which	had	been	gaudily	adorned	,	but	now	attired	for	the
她	高的	形式	,	哪个	有	到过	华丽地	装饰	,	但	现在	穿着	为了	这

[miːk] [ænd; ənd] ['loʊli] ['seɪvjər] ,

meek	and	lowly	Saviour	,
温顺	和	卑微的	救主	,

她高挑的身躯，原本装饰华丽，如今却换上了谦卑温顺的救世主装束。

[wʌz; wəz][æt; ət][taɪmz] ['prɔsˌtreɪtid] [baɪ][dɪ'vaɪn] ['paʊər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][rɪ'dʒenəˌreɪtid] [soʊl] [fɪld]

was	at	times	prostrated	by	divine	power	,	and	her	regenerated	soul	filled
曾是	在	时代	俯卧	经过	神圣的	力量	,	和	她	再生	灵魂	已填

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ræptʃər] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

with	the	rapture	of	heaven	.
和	这	狂喜	的	天堂	.

她有时被神力所折服，重生的灵魂充满了天堂般的喜悦。

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [fɔːr; fər] [wiːks] , [hɜːr; hər]['oʊnli] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm] ['ekstəsi] [wʌz; wəz][baɪ] ['setlɪŋ]
Night and day , for weeks , her only relief from ecstasy was by settling
夜晚 和 天 , 为了 周 , 她 仅有的 宽慰 从 狂喜 曾是 经过 安顿
['ɪntuː]['sɑːlɪd] [piːs] ,
into solid peace ,
进入 坚硬的 和平 ,

连续数周，日夜不停，她唯一能从极乐中解脱出来的办法就是让自己沉浸在平静之中。

[ðʌs] ['ɔːltərneɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kwaɪət] ['væli] [ʌv; əv] " [piːs] [ðæt] ['pæsəθ] [ˌʌndər'stændɪŋ] "
thus alternating from the quiet valley of " peace that passeth understanding "
因此 交替 从 这 安静的 谷 的 " 和平 那 经过 理解 "
[tuː; tə][ðə; ði]['glɔːri] - [kraʊnd] ['hɪltɑːp] [ʌv; əv] " [dʒɔɪ] [ʌn'spiːkəb(ə)l] .
to the glory - crowned hilltops of " joy unspeakable .
到 这 荣耀 - 加冕 山顶 的 " 喜悦 无法形容 .

于是，从"超越理解的和平"的宁静山谷，到"无法言喻的喜悦"的荣耀山顶，交替出现。

" ['æftər][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm][hæd; həd] [ɪ'læpst] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [ðə; ði] ['dʒenjuɪnnəs] [ænd; ənd]
" After a sufficient time had elapsed to demonstrate the genuineness and
" 后 一个 充足的 时间 有 过去 到 证明 这 真实性 和
[ʌn'feɪdɪŋ] ['glɔːri][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪk'spɪriəns] ,
unfading glory of her experience ,
不褪色 荣耀 的 她 经验 ,

"经过足够长的时间，足以证明她经历的真实性和永恒的光辉之后，

[ɪ'lɪzəbəθ] [roʊt] [hoʊm][ə; eɪ][pleɪn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [kən'siːlɪŋ] ['nʌθɪŋ] .
Elizabeth wrote home a plain account of it , concealing nothing .
伊丽莎白 写道 家 一个 清楚的 帐户 的 它 , 隐藏 没有什么 .

伊丽莎白在给家里的信中如实描述了这件事，没有隐瞒任何事情。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'staʊndɪŋ] [ænd; ənd]['eɪliːəˌneɪtɪŋ] ['letər] [ðæt][soʊ] [stɜːrd] [ʌp] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði]
This was the astounding and alienating letter that so stirred up things at the
这 曾是 这 惊人 和 疏离的 信 那 所以 搅拌 向上 事物 在 这
[koʊv] .
Cove .
海湾 .

这封令人震惊且令人反感的信在海湾引起了轩然大波。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðæt] [ə'lɑːrmɪŋ] ['mesɪdʒ] .
THAT ALARMING MESSAGE .
那 令人担忧 信息 .

那条令人震惊的信息。

[ðə; ði][wɔːrdz] , [æt; ət][ðə; ði][koʊv] , [kən'tɪnjuːd][tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] ['trʌbld] ['oʊvər] [ɪ'lɪzəbəθs] ['letər] .
The Wards , at the Cove , continued to be much troubled over Elizabeth's letter .
这 病房 , 在 这 海湾 , 持续 到 是 很多 麻烦 超过 伊丽莎白的 信 .

住在海湾的沃德一家仍然对伊丽莎白的信感到非常不安。

[hæd; həd][ə; eɪ][noʊt][ɔːr][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [ə'naʊnst] [hɜːr; hər] ['sɪriəs] ['ɪlnəs] , [ɔːr][hɜːr; hər]
Had a note or a messenger announced her serious illness , or her
有 一个 笔记 或者 一个 信使 宣布 她 严肃的 疾病 , 或者 她
[ɪ'loʊpmənt] [ɔːr] ['sʌd(ə)n] [deθ] ,
elopement or sudden death ,
私奔 或者 突然 死亡 ,

是否有人留下字条或派人送信告知她身患重病、私奔或猝然离世？

[ðə; ði][fɜːrst] [pæŋ] [wʊd] [hæv; həv] ['tɜːmɪneɪtɪd] [ɪn][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [rɪ'liːf] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]

the	first	pang	would	have	terminated	in	some	sort	of	relief	,	or	at	least	a
这	第一的	疼痛	会	有	终止	在	一些	种类	的	宽慰	,	或者	在	至少	一个

['briːðɪŋ] [pleɪs] ;

breathing	place	;
呼吸	地方	;

最初的剧痛最终会带来某种程度的缓解，或者至少会带来喘息之机；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['letər] [wʌz; wəz] ['sʌfəkeɪtɪŋ] ,

but	this	letter	was	suffocating	,
但	这	信	曾是	令人窒息的	,

但这封信令人窒息。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dens] [fɑːg] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] ['dɑːrkər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stretʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃər]

and	the	dense	fog	seemed	to	grow	darker	as	it	stretched	into	the	future
和	这	稠密	多雾路段	似乎	到	生长	较暗	作为	它	拉伸	进入	这	未来

.

:

.

浓雾似乎向未来延伸得越来越深。

" [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [fə'nætɪk] ! "

"	A	religious	fanatic	!	"
"	一个	宗教	狂热分子	！	"

“一个宗教狂热分子！”

" [ə; eɪ] ['meθədɪst] ['luːnətɪk] ! "

"	A	Methodist	lunatic	!	"
"	一个	卫理公会	疯子	！	"

“一个卫理公会疯子！”

" [hæz; həz]['aʊər; ɑːr] ['dɑːrlɪŋ] [set] [aʊt] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf] ? "

"	Has	our	darling	set	out	upon	such	a	life	?	"
"	有	我们的	亲爱的	放	出去	之上	这样的	一个	生活	？	"

“我们的宝贝女儿真的选择了这样的生活吗？”

" [aɪm][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɪl] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ; [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm; ɪm] [dʌm] .

"	I'm	afraid	it	will	kill	your	father	;	it	struck	him	dumb	.
"	我是	害怕的	它	将要	杀	你的	父亲	;	它	击	他	哑的	.

“恐怕它会要了你父亲的命；它让他哑口无言。”

[aɪ][kɑːnt] [drɔː] [hɪm; ɪm]['ɪntuː]['eni][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ə'baʊt][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][soʊ]['æŋgri] !

I	can't	draw	him	into	any	conversation	about	her	;	and	he	is	so	angry	!
我	不能	画	他	进入	任何	对话	关于	她	;	和	他	是	所以	生气的	！

我无法让他参与任何关于她的谈话；他非常生气！

" [ðʌs] [ðə; ði] ['trʌbld] ['mʌðər] [wʊd] [tɔːk] [ænd; ənd][kraɪ] .

"	Thus	the	troubled	mother	would	talk	and	cry	.
"	因此	这	麻烦	母亲	会	讲话	和	哭	.

于是，这位忧心忡忡的母亲便开始倾诉和哭泣。

[ðə; ði] ['sɪstər] [ænd; ənd] ['brʌðərz] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ,

The	sisters	and	brothers	listen	to	her	,	and	,
这	姐妹	和	兄弟	听	到	她	,	和	,

兄弟姐妹们都听她的话，

[wɪ'ðaʊt] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] " [ðə; ði]['prɑːspekt][soʊ]['ɔːf(ə)l][ɪn] - ['fjuːtʃər][laɪf] , " [wʊd] [kiːp]

without	comprehending	"	the	prospect	so	awful	in	Betsey's	future	life	,	"	would	keep
没有	理解	"	这	前景	所以	可怕	在	-	未来	生活	,	"	会	保持

[dʌm] ,

dumb	,
哑的	,

如果不能理解“贝茜未来生活中可怕的前景”，就会一直保持沉默。

[laɪk] " ['dædi] , " [ænd; ənd][kraɪ] , [laɪk] " ['mæmi] .

like	"	daddy	,	"	and	cry	,	like	"	mammy	.
喜欢	"	爸爸	,	"	和	哭	,	喜欢	"	妈咪	.

像"爸爸"一样哭，像"妈妈"一样哭。

" ['faɪndɪŋ] [noʊ] [rɪ'li:f] [æt; ət] [hoʊm] , ['mɪsɪz] . [wɔ:rd] [kən'sʌltɪd] [ðer; ðər][eɪdʒd] ['pɑ:rsn] , " [pri:st]

"	Finding	no	relief	at	home	,	Mrs	.	Ward	consulted	their	aged	parson	,	"	Priest
"	寻找	不	宽慰	在	家	,	太太	.	沃德	咨询	他们的	老年人	牧师	,	"	牧师

['hʌntiŋtən] ,

Huntington	,
亨廷顿	,

"沃德太太在家中找不到任何缓解方法，于是去咨询了他们年迈的牧师亨廷顿神父。"

" [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] ['ɑ:mɪnəs] ['letər] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ;

"	and	placed	the	ominous	letter	in	his	hands	;
"	和	放置	这	不祥的	信	在	他的	双手	;

并将那封不祥的信放在他手中;

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lsəm] ['dɑ:kjumənt][hoʊm][fɔ:r; fər] [prə'feʃən(ə)l] [ə'næləsɪs] .

and	he	took	the	troublesome	document	home	for	professional	analysis	.
和	他	采取	这	麻烦的	文档	家	为了	专业的	分析	.

他把这份棘手的文件带回家请专业人士分析。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] [left] [ðɪs] ['letər] [tu:; tə] [pæs]

It	is	not	to	be	supposed	that	the	Holy	Spirit	left	this	letter	to	pass
它	是	不是	到	是	据称	那	这	圣	精神	左边	这	信	到	经过

[θru:] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kru:sɪb(ə)l][ə'loʊn] .

through	such	a	crucible	alone	.
通过	这样的	一个	坩	独自的	.

我们不能认为圣灵会任由这封信独自经历这样的考验。

[ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ˌaɪ 'ti:][toʊld][wʌz; wəz] [səb'stænʃəli] [hɪz; ɪz][wɜ:rk] ,

The	experience	it	told	was	substantially	His	work	,
这	经验	它	讲述	曾是	实质性	他的	工作	,

它所讲述的经历基本上是他的作品。

[ænd; ənd][ðə; ði][hænd] [ðæt] [roʊt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['hoʊlli] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['gaɪd(ə)ns] ;

and	the	hand	that	wrote	it	was	not	wholly	without	His	guidance	;
和	这	手	那	写道	它	曾是	不是	完全	没有	他的	指导	;

而写下这封信的人，并非完全没有受到他的指引;

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['kʌltʃərd] [maɪnd] [wɪtʃ] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɑ:dʒɪk(ə)l]

and	now	the	cultured	mind	which	examined	it	was	that	of	a	logical
和	现在	这	有文化的	头脑	哪个	检查	它	曾是	那	的	一个	逻辑

['ænəlɪst] ,

analyst	,
分析师	,

而现在，审视它的是一位具有教养的逻辑分析家。

[haʊ'evər] [strɔ:ŋ] [hɪz; ɪz]['predʒədɪs] .

however	strong	his	prejudice	.
然而	强的	他的	偏见	.

然而，无论他的偏见多么强烈。

[ðə; ði][oʊld] ['pɑ:rsn] [wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ɪts] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['saʊndnəs] ,

The	old	parson	was	struck	with	its	simplicity	and	soundness	,
这	老的	牧师	曾是	击	和	它是	简单	和	健全性	,

老牧师对它的简洁和合理性印象深刻。

[ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][koʊv][tuː; tə] " [prə'naʊns] [mɪs] [ɪ'lɪzəbəθs] [ɪk'spɪriəns] ['dʒenjuɪn] ,

and	hastened	to	the	Cove	to	"	pronounce	Miss	Elizabeth's	experience	genuine	,
和	加快	到	这	海湾	到	"	发音	错过	伊丽莎白的	经验	真的	,

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['wʌndərf(ə)l] ,

and	even	wonderful	,
和	甚至	精彩的	,

于是他们赶紧赶到海湾，“宣称伊丽莎白小姐的经历是真实的，甚至是奇妙的”，

" [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [biˈliːvd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] " [wʌn][ʌv; əv]['gɑːdz] ['tʃoʊzn] ['ves(ə)lz][tuː; tə] [ber]

"	and	that	he	believed	her	to	be	"	one	of	God's	chosen	vessels	to	bear
"	和	那	他	相信	她	到	是	"	一	的	神的	选定	船只	到	熊

['wɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɑːvrɪn] [greɪs] .

witness	of	His	sovereign	grace	.
证人	的	他的	主权	优雅	.

他还认为她是“上帝拣选的器皿之一，为祂至高无上的恩典作见证”。

" [soʊ] ['feɪvərəbl] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'θɔːrəti] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] [ðə; ði]

"	So	favorable	an	opinion	from	such	an	authority	greatly	relieved	the
"	所以	有利	一个	观点	从	这样的	一个	权威	非常	松了口气	这

[ˌæprɪ'hɛnʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ;

apprehensions	of	the	family	;
担忧	的	这	家庭	;

“来自权威人士的如此有利的意见大大减轻了这家人的担忧；

[ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'senst] ['fɑːðər] ,

all	but	the	incensed	father	,
全部	但	这	愤怒	父亲	,

除了那位愤怒的父亲之外，所有人都在场。

[huː] [wʊd] ['niːðər] [tɔːk] [nɔːr] [ə'laʊ] ['ʌðər] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði]['æbsənt][wʌn]

who	would	neither	talk	nor	allow	others	to	talk	to	him	about	the	absent	one
WHO	会	两者都不	讲话	也不	允许	其他的	到	讲话	到	他	关于	这	缺席的	一

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] .

for	several	weeks	.
为了	一些	周	.

好几个星期以来，他既不与人谈论失踪的人，也不允许别人与他谈论失踪的人。

[ɔːl] [ðiːz] [wɜːr; wər][nɑːt]['oʊnli] ['preʃəs] [wiːks] [tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

All	these	were	not	only	precious	weeks	to	Elizabeth	,
全部	这些	是	不是	仅有的	宝贵的	周	到	伊丽莎白	,

对伊丽莎白来说，这不仅是宝贵的几周，

[bʌt; bət]['leŋkθənd; 'leŋθənd][aʊt][ə; eɪ][moʊst]['væljuəb(ə)l] ['epək] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .

but	lengthened	out	a	most	valuable	epoch	of	her	life	.
但	加长	出去	一个	最多	有价值的	时代	的	她	生活	.

但这延长了她生命中最宝贵的一段时光。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['waɪli] ['pɑːrsn] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːrmi] [hɑːrt] [ʌv; əv]

At	length	the	wily	parson	succeeded	in	getting	to	the	stormy	heart	of
在	长度	这	狡猾的	牧师	成功了	在	获得	到	这	暴风雨	心	的

[ðɪs] [ɪn'reɪdʒd][ænd; ənd] [ʌn'hæpi] ['fɑːðər] ,

this	enraged	and	unhappy	father	,
这	愤怒	和	不开心	父亲	,

最终，这位狡猾的牧师成功地触动了这位愤怒而不幸的父亲内心深处的敏感神经。

[ænd; ənd] [pɔː'treid] [ɪn] ['gloʊɪŋ] ['kʌlɚz] [ðə; ði] ['klɪrnəs] [ʌv; əv] [mɪs] [ɪ'lɪzəbəθs] " [ɪ'fektʃuəl] [kɔːl] "

and	portrayed	in	glowing	colors	the	clearness	of	Miss	Elizabeth's	"	effectual	call	"
和	描绘	在	发光	颜色	这	清晰度	的	错过	伊丽莎白的	"	有效的	称呼	"

[ænd; ənd] " ['blesɪd; blest][hoʊp] ,

and	"	blessed	hope	,
和	"	蒙福	希望	,

并以鲜艳的色彩描绘了伊丽莎白小姐“有效的呼唤”和“美好的希望”的清晰景象，

" [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [brɪdʒ] ['oʊvər] " [ðæt] ['ɔ:f(ə)l] [slaʊ] [ʌv; əv] ['meθədɪzəm] " [baɪ] ['deskænt]
" and managed to bridge over " that awful slough of Methodism " by descanting
" 和 管理 到 桥 超过 " 那 可怕 泥沼 的 卫理公会 " 经过 倾析
['greɪvli] [ə'pɑ:n][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] " [mɪ'stɪriəs] ['li:dɪŋz] [ʌv; əv] ['sɑ:vrɪn] [greɪs] . "
gravely upon some of the " mysterious leadings of sovereign grace . "
严重地 之上 一些 的 这 " 神秘 领导 的 主权 优雅 . "

并设法跨越了"卫理公会的可怕泥潭"，严肃地阐述了一些"主权恩典的神秘指引"。

" [ænd; ənd] [naʊ] ,
" And now ,
" 和 现在 ,

"现在，

[ɪf] ['aʊər; ɑ:r] [dɪr] [læm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvjər] [kæn; kən][bi:; bi] ['reskju:d] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [dɪ'lu:dɪd]
if our dear lamb of the Saviour can be rescued from those deluded
如果 我们的 亲爱的 羊肉 的 这 救主 能 是 获救 从 那些 妄想
['pi:p(ə)l][ænd; ənd] ['kerfəli] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn] - [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv] [greɪs] ,
people and carefully instructed in ' the doctrines of grace ,
人们 和 小心 指示 在 - 这 教义 的 优雅 ,

如果我们亲爱的救主羔羊能够从那些受迷惑的人手中被拯救出来，并被仔细教导"恩典的教义"，

- [wʌt] [æn; ən] ['ɔ:rnəmənt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [tʃɜ:rtʃ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['brɪliənt]
' what an ornament she would be to our church with such a brilliant
- 什么 一个 装饰品 她 会 是 到 我们的 教会 和 这样的 一个 杰出的
[ɪk'spɪriəns] ,
experience ,
经验 ,

"她拥有如此辉煌的经历，对我们教会来说该是多么宝贵的财富啊！"

[ænd; ənd] [sʌtʃ] - [ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪt] ! -
and such ' a burning and shining light ! '
和 这样的 - 一个 燃烧 和 灼灼 光 ! -

就像"燃烧闪耀的光芒！"

" ['weðər] [ðə; ði][hɑ:rd] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ðæt] ['fɑ:ðər] [rɪ'lentɪd] , [ɔ:r] ['weðər] ,
" Whether the hard heart of that father relented , or whether ,
" 无论 这 难的 心 的 那 父亲 让步 , 或者 无论 ,

"那位父亲铁石心肠是否最终软化了，或者，

['wɪri] [ʌv; əv] ['bru:dɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hoʊps][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɜ:rldli] [sɔ:rt] ,
weary of brooding over his disappointed hopes of a worldly sort ,
厌倦 的 沉思 超过 他的 失望的 希望 的 一个 世俗 种类 ,

他厌倦了为世俗的种种失望而沉思，

[hɪz; ɪz][praɪd] [sɔ:] ['prɑ:spekt][ʌv; əv] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [wi:; wi] [li:v] [ˌaɪ 'ti:]
his pride saw prospect of indulgence in another direction , we leave it
他的 自豪 锯 前景 的 放纵 在 其他 方向 , 我们 离开 它
[fɔ:r; fər] ['sʌbsɪkwənt] [ɪ'vents] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] .
for subsequent events to determine .
为了 随后的 活动 到 决定 .

他的骄傲让他看到了另一种放纵的可能，至于这如何，就留给后续发展来决定吧。

[ðə; ði][kaɪnd] ['pɑ:rsn] [wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz] [su:n] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn]
The kind parson was successful , and Elizabeth was soon ordered to return
这 种类 牧师 曾是 成功的 , 和 伊丽莎白 曾是 很快 订购 到 返回
[hoʊm] .
home .
家 .

那位善良的牧师成功了，伊丽莎白很快就被勒令回家。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

['ɔːrdər] [əu'beid] .

ORDER	OBEYED	.
命令	服从	.

命令已执行。

[ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə] " [kloʊz][ʌp][hɜːr; hər] [skuːl] [ænd; ənd][rɪ'tɜːrn] [hoʊm] " [dɪd][nɑːt] [dɪs'gaɪz] [ðə; ði]

The	order	to	"	close	up	her	school	and	return	home	"	did	not	disguise	the
这	命令	到	"	关闭	向上	她	学校	和	返回	家	"	做过	不是	伪装	这

['æŋgər][ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːðər]['oʊvər][ðə; ði]['rædɪk(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ɪ'lɪzəbəθs] [rɪ'lɪdʒəs] [kən'dɪʃ(ə)n]

anger	of	the	father	over	the	radical	change	in	Elizabeth's	religious	condition
愤怒	的	这	父亲	超过	这	激进的	改变	在	伊丽莎白的	宗教	状况

[ænd; ənd] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] .

and	associations	.
和	协会	.

"关闭学校，回家去"的命令并没有掩饰父亲对伊丽莎白宗教信仰和人际关系发生根本性变化的愤怒。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] ['jiːldɪd] [ʌn'kwestʃənɪŋ] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ðæt] ['fɑːðɚz] [kə'mændz] ;

But	she	had	ever	yielded	unquestioning	obedience	to	that	father's	commands	;
但	她	有	曾经	产生	不加质疑	服从	到	那	父亲的	命令	;

但她一直以来都对父亲的命令绝对服从；

[ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl] ['præktɪkəbl] [dɪ'spætʃ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [prɪ'perd] [tuː; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	so	with	all	practicable	dispatch	she	now	prepared	to	comply	with	the
和	所以	和	全部	切实可行的	派遣	她	现在	准备	到	遵守	和	这

[stɜːrn][ænd; ənd] [prɪ'sɪpətənt] [dɪ'mænd] .

stern	and	precipitant	demand	.
船尾	和	沉淀物	要求	.

于是，她以最快的速度准备满足这一严厉而仓促的要求。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['peɪnf(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['sʌd(ə)nli] [tɔːrn][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ə'griːəb(ə)l] ['relətɪvz] [ɪn]

It	was	painful	to	be	suddenly	torn	from	her	agreeable	relatives	in
它	曾是	痛苦	到	是	突然	撕裂	从	她	同意	亲属	在

['pitsfiːld] ;

Pittsfield	;
皮茨菲尔德	;

突然被迫离开皮茨菲尔德那些和蔼可亲的亲戚，这让她感到痛苦；

[fɔːr; fər] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] [fɑːr][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] ['dɑːktrɪn] , [dres] ,

for	,	although	she	had	departed	far	from	their	notions	of	doctrine	,	dress	,
为了	,	虽然	她	有	已离开	远的	从	他们的	概念	的	教义	,	裙子	,

[ænd; ənd]['juːsɪdʒ] ,

and	usage	,
和	用法	,

因为，尽管她与他们的教义、服饰和习俗观念相去甚远，

[ænd; ənd] ['fʊli] [ə'dɑːptɪd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd]['spɪrɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd]

and	fully	adopted	the	principles	and	spirit	of	a	new	and	despised
和	完全	已采用	这	原则	和	精神	的	一个	新的	和	被鄙视的

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

并完全接受了这个新民族的原则和精神，这个民族虽然受到鄙视，

[ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [riˈprəutʃt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər][rɪ'lɪdʒən] , [bʌt; bət] ,

they	had	never	reproached	her	for	her	religion	,	but	,
他们	有	绝不	受责备	她	为了	她	宗教	,	但	,

他们从未因她的宗教信仰而责备过她，但是，

['di:pli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒenjuɪnnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] ['swi:tnəs]
deeply **impressed** **with** **the** **genuineness** **of** **her** **experience** **and** **sweetness**
深 印象深刻 和 这 真实性 的 她 经验 和 甜味
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['krɪstʃən] ['spɪrɪt] ,
of **her** **Christian** **spirit** **,**
的 她 基督教 精神 ,

她经历的真诚和她基督徒精神的美好深深打动了我。

[hæd; həd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ænd; ənd] ['tri:tɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] ['tendərnəs] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] .
had **regarded** **and** **treated** **her** **with** **tenderness** **and** **respect** **.**
有 认为 和 治疗 她 和 压痛 和 尊重 .

曾以温柔和尊重的态度看待和对待她。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['i:zi] [tu:; tə][bɪd] [ə'du:] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['pju:p(ə)lz] [hu:] [klʌŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
It **was** **not** **easy** **to** **bid** **adieu** **to** **her** **pupils** **who** **clung** **to** **her**
它 曾是 不是 简单的 到 出价 再见 到 她 学生 WHO 紧紧抓住 到 她
[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ə'fekʃ(ə)n] .
with **much** **affection** **.**
和 很多 感情 .

与那些对她充满感情的学生们告别并不容易。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst] ['pɑ:rtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd][led]
But **it** **was** **the** **hardest** **parting** **from** **the** **church** **which** **had** **led**
但 它 曾是 这 最难 离别 从 这 教会 哪个 有 引领
[hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] ['seɪvjər] .
her **to** **the** **Saviour** **.**
她 到 这 救主 .

但最艰难的还是与引领她找到救世主的教会告别。

[bʌt; bət] [hɪr] , [tu:] , [greɪs] ['traɪʌmft] ,
But **here** **,** **too** **,** **grace** **triumphed** **,**
但 这里 , 也 , 优雅 胜利 ,

但在这里，恩典也取得了胜利。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [spoʊk] ['ræptʃərəsli] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [ðæt] [dɪr] ['pi:p(ə)l] " [wer] ['pɑ:rtɪŋ] [wɪl] [bi:; bi]
and **she** **spoke** **rapturously** **of** **meeting** **that** **dear** **people** **"** **where** **parting** **will** **be**
和 她 辐 欣喜若狂 的 会议 那 亲爱的 人们 " 在哪里 离别 将要 是
[noʊ] [mɔ:r] ;
no **more** **;**
不 更多的 ;

她欣喜若狂地谈到与那些亲爱的人们见面，“在那里，再也不会有离别了；

" [ænd; ənd] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ][dɪ'vaɪn][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [prɪ'zentɪmənt]
" **and** **,** **catching** **,** **as** **if** **by** **divine** **suggestion** **,** **a** **strong** **presentiment**
" 和 , 捕捉 , 作为 如果 经过 神圣的 建议 , 一个 强的 预感
,
,
,

“而且，仿佛受到神灵的启示，我强烈地预感到……”

[ʃi:; ʃi] [dɪ'klerd] [hɜ:r; hər] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] ['i:v(ə)n][ɪn] [ðɪs] [laɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][ɪn'dʒɔɪ] [i:tʃ] ['ʌðɚz]
she **declared** **her** **impression** **that** **even** **in** **this** **life** **they** **should** **enjoy** **each** **other's**
她 声明 她 印象 那 甚至 在 这 生活 他们 应该 享受 每个 其他的
[sə'saɪəti] [ə'gen] — " ['i:v(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['blesɪd; blest] [pleɪs] ,
society **again** **—** **"** **even** **in** **this** **blessed** **place** **,**
社会 再次 — " 甚至 在 这 蒙福 地方 ,

她表达了自己的想法，认为即使在今生，他们也应该再次享受彼此的陪伴——“即使在这个幸福的地方，

[wer] [maɪ][sɪnz][wɜːr; wər] [fə'givn] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [sʌtʃ] ['væljuəb(ə)l]['lesnz; 'lesənz]

where	my	sins	were	forgiven	and	I	have	received	such	valuable	lessons
在哪里	我的	罪孽	是	已原谅	和	我	有	已收到	这样的	有价值的	课程

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [sʌtʃ] ['glɔːriəs] ['siːznz] [ʌv; əv] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ][gɑːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] .

and	enjoyed	such	glorious	seasons	of	communion	with	God	and	His	people	.
和	享受	这样的	辉煌	季节	的	圣餐	和	上帝	和	他的	人们	.

在那里，我的罪得到了赦免，我接受了非常宝贵的教训，并享受了与上帝和祂的子民共度的美好时光。

[preɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ! "

Pray	for	me	!	"
祈祷	为了	我	!	"

请为我祈祷!

" [wiː; wi] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [dɪr] ['sɪstər] ;

"	We	will	continue	to	pray	for	you	,	dear	sister	;
"	我们	将要	继续	到	祈祷	为了	你	,	亲爱的	姐姐	;

"我们会继续为你祈祷，亲爱的姐姐;

[ænd; ənd][wiː; wi] [tuː] [hoʊp] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [meɪ] [soʊ]['ɔːrdər][jʊr; jər][lɑːt] [ðæt] [juː; jʊ]

and	we	too	hope	that	our	heavenly	Father	may	so	order	your	lot	that	you
和	我们	也	希望	那	我们的	天上	父亲	可能	所以	命令	你的	很多	那	你

[meɪ] [miːt] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [ə'gen] [ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪ'spaʊzl] [tuː; tə] [kraɪst] ;

may	meet	with	us	again	in	the	place	of	your	espousal	to	Christ	;
可能	见面	和	我们	再次	在	这	地方	的	你的	订婚	到	基督	;

我们也希望天父能安排好你的命运，让你在与基督订婚的地方再次与我们相聚;

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es][soʊ][lɪv; laɪv] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ɔːl] [miːt] [ɪn]['glɔːri] .

but	let	us	so	live	that	we	may	all	meet	in	glory	.
但	让	我们	所以	居住	那	我们	可能	全部	见面	在	荣耀	.

但愿我们都能如此生活，以便我们都能最终在荣耀中相聚。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [broʊk] [fɔːrθ] ['ɪntuː] [sɔːŋ] :

"	And	then	they	broke	forth	into	song	:
"	和	然后	他们	打破	前进	进入	歌曲	:

然后他们就唱起了歌:

" [eɪ'menˌɑː'men] , [eɪ'menˌɑː'men] , [maɪ][soʊl][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] ;

"	Amen	,	amen	,	my	soul	replies	;
"	阿门	,	阿门	,	我的	灵魂	回复	;

"阿门，阿门,"我的灵魂回答道;

[aɪm] [baʊnd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ðɪ] [skaɪz] ,

I'm	bound	to	meet	you	in	the	skies	,
我是	边界	到	见面	你	在	这	天空	,

我注定会在天空中与你相遇，

[ænd; ənd] [kleɪm] [maɪ]['mænʃ(ə)n][ðer; ðər] !

And	claim	my	mansion	there	!
和	宣称	我的	大厦	那里	!

把我的豪宅也占为己有!

" ['tʃæptər] [viː] .

"	CHAPTER	V	.
"	章	V	.

第五章

[ðə; ðɪ]['faɪəri] ['fɜːrnɪs] .

THE	FIERY	FURNACE	.
这	火热	炉	.

炽热的熔炉。

[ɪ'lɪzəbəθs] [rɪ'sepʃ(ə)n] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [sər'praɪzd] [hɜ:r; hər][baɪ][ɪts] ['ku:lnəs] [ænd; ənd] [rɪ'zɜ:rv]

Elizabeth's	reception	at	her	father's	surprised	her	by	its	coolness	and	reserve
伊丽莎白的	接待	在	她	父亲的	惊讶	她	经过	它是	凉爽	和	预订

,

,

,

伊丽莎白在父亲家受到的冷淡和矜持让她感到惊讶。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɔ:r][ə; eɪ]['vɪzɪtər] .

as	if	she	were	a	stranger	or	a	visitor	.
作为	如果	她	是	一个	陌生人	或者	一个	游客	.

就好像她是个陌生人或访客一样。

[æt; ət][wʌns][ə; eɪ] ['hæpi] [θɔ:t] [strʌk] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [greɪt] [fɔ:rs] :

At	once	a	happy	thought	struck	her	with	great	force	:
在	一次	一个	快乐的	想法	击	她	和	伟大的	力量	:

一个美好的念头瞬间强烈地涌上心头：

" [ɪf] [maɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [prə'feʃ(ə)n] [pʊts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [bɪ'twi:n] [ˌem 'i:][ænd; ənd][ɔ:l][maɪ] ['fɑ:ðɚz]

"	If	my	religious	profession	puts	such	a	distance	between	me	and	all	my	father's
"	如果	我的	宗教	职业	放置	这样的	一个	距离	之间	我	和	全部	我的	父亲的

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

“如果我的宗教信仰让我与父亲的所有家人疏远了，

[ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [greɪs] [mʌst; məst] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] , [ju'naɪt][ju: 'es] .

the	throne	of	grace	must	,	if	possible	,	unite	us	.
这	王座	的	优雅	必须	,	如果	可能的	,	团结	我们	.

恩典的宝座应当尽可能地使我们合而为一。

" [soʊ] , [bɪ'fɔ:r] [rɪ'taɪərɪŋ][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] ['naɪts] [rest] ,

"	So	,	before	retiring	for	the	first	night's	rest	,
"	所以	,	前	退休	为了	这	第一的	夜晚	休息	,

“所以，在准备休息第一晚之前，

[ʃi:; ʃi] [æskt] [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ə'θɔ:rəti] [tu:; tə][set][ʌp][ə; eɪ]['fæməli]['ɔ:ltər] ,

she	asked	and	obtained	authority	to	set	up	a	family	altar	,
她	问	和	获得	权威	到	放	向上	一个	家庭	坛	,

她请求并获得了设立家庭祭坛的授权。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] [æt; ət] [li:st] [wʌn][ʌv; əv] [ðæt] ['fæməli] [ɪn'dʒɔɪd] ['fri:dəm] [ʌv; əv]

and	for	some	months	at	least	one	of	that	family	enjoyed	freedom	of
和	为了	一些	几个月	在	至少	一	的	那	家庭	享受	自由	的

['spɪrɪt][ænd; ənd] ['tendərnəs] [ʌv; əv] [hɑ:rt] .

spirit	and	tenderness	of	heart	.
精神	和	压痛	的	心	.

至少有几个月的时间里，这个家庭中的一人享受到了精神上的自由和心灵上的温柔。

['pɑ:rsn] ['hʌntiŋtən] ['vɪzɪtɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [pə'tɜ:rnl] ['kaɪndnəs] ; [ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] , [ɪn]

Parson	Huntington	visited	her	with	much	paternal	kindness	;	and	although	,	in
牧师	亨廷顿	到访	她	和	很多	父系	仁慈	;	和	虽然	,	在

['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['dʒɔɪəs] ['paɪəti] ,

presence	of	her	joyous	piety	,
在场	的	她	欢乐	虔诚	,

亨廷顿牧师以慈父般的关怀探望了她；尽管在她虔诚喜乐的面前，

[hi:; hi]['ɔ:f(ə)n] [si:md] [ɪm'bærəst] ,

he	often	seemed	embarrassed	,
他	经常	似乎	尴尬的	,

他常常显得很尴尬。

[jet] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fɜːrst][kən'kluːʒ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] " [ɪ'fektʃuəl] ['kærəktər]

yet	he	remained	true	to	his	first	conclusion	as	to	the	"	effectual	character
然而	他	剩余	真的	到	他的	第一的	结论	作为	到	这	"	有效的	特点

[ʌv; əv][hɜːr; hər][kɔːl][ænd; ənd]['blesɪd; blest][hoʊp] .

of	her	call	and	blessed	hope	.
的	她	称呼	和	蒙福	希望	.

但他仍然坚持他最初的结论，即"她的呼召和美好的希望具有实际效果"。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['prɑːmɪst] " ['tiːtʃɪŋ] " [faʊnd][hɜːr; hər][ə; eɪ] [les] ['træktəb(ə)l]['pjuːp(ə)l][ðæn; ðən][hiː; hi]

"	But	the	promised	"	teaching	"	found	her	a	less	tractable	pupil	than	he
"	但	这	承诺	"	教学	"	成立	她	一个	较少的	易于处理	瞳孔	比	他

[hæd; həd] [hoʊpt] [ænd; ənd][led][ðə; ði]['fɑːðər][tuː; tə][hoʊp] .

had	hoped	and	led	the	father	to	hope	.
有	希望	和	引领	这	父亲	到	希望	.

"但是，承诺的'教导'却发现她比他希望的更难管教，这让父亲燃起了希望。

[ʃiː; ʃi]['evər] ['triːtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɪð; wɪθ] [prə'faʊnd] [rɪ'spekt] , [bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

She	ever	treated	his	instructions	with	profound	respect	,	but	seemed	to	be
她	曾经	治疗	他的	指示	和	深刻的	尊重	,	但	似乎	到	是

[ə; eɪ] [dʌl] ['lɜːrnər] .

a	dull	learner	.
一个	乏味的	学习者	.

她总是对他的指示表现出极大的尊重，但似乎学习能力很差。

[ə'læs] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [im'baibiŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɔːr][ʃiː; ʃi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

Alas	,	that	she	was	all	the	while	imbibing	more	than	they	or	she	supposed
唉	,	那	她	曾是	全部	这	尽管	饮用	更多的	比	他们	或者	她	据称

!

!
!

唉，她其实一直在喝比他们或她自己想象的要多得多的酒！

[stɪl] , [ðə; ði] [prɪˌdestə'nerɪən] ['æləmənt][dɪd][nɑːt][set] [wel] [ɑːn][hɜːr; hər] ['pælət] ,

Still	,	the	predestinarian	aliment	did	not	set	well	on	her	palate	,
仍然	,	这	宿命论者	食物	做过	不是	放	出色地	在	她	味蕾	,

然而，这种宿命论式的食物并不适合她的口味。

[ɔːr] ['nɜːrɪʃ] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [ænd; ənd]['tendər]['greɪsɪz][ʌv; əv]['spɪrɪt] .

or	nourish	her	young	and	tender	graces	of	spirit	.
或者	滋养	她	年轻的	和	投标	恩典	的	精神	.

或者滋养她年轻而柔弱的心灵。

[hɜːr; hər]['fɑːðər] [sɔːt] [tuː; tə][kən'faɪn][hɜːr; hər][tuː; tə][ðæt][sɔːrt][ʌv; əv]['daɪət] — [æt; ət][hoʊm] , [æt; ət]

Her	father	sought	to	confine	her	to	that	sort	of	diet	—	at	home	,	at
她	父亲	寻求	到	局限	她	到	那	种类	的	饮食	—	在	家	,	在

[tʃɜːrtʃ] , ['evriwer] ;

church	,	everywhere	;
教会	,	到处	;

她的父亲试图让她一直吃那种食物——在家、在教堂、到处都是如此；

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['oʊnli][hoʊp][ʌv; əv]['reskjuːɪŋ][hɜːr; hər][frʌm; frəm]['meθədɪzəm] [siːmd] [tuː; tə]['sentər][ɪn]

for	his	only	hope	of	rescuing	her	from	Methodism	seemed	to	center	in
为了	他的	仅有的	希望	的	救援	她	从	卫理公会	似乎	到	中心	在

[ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [kɔːrs] [ʌv; əv][kæl'vɪniən] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

a	thorough	course	of	Calvinian	instruction	,
一个	彻底	课程	的	加尔文主义	操作说明	,

他唯一能把她从卫理公会中解救出来的希望，似乎就在于让她接受一套完整的加尔文教义课程。

[ɪk'skluːdɪŋ] [wɪð; wɪθ]['rɪdʒɪd] [sɜːr'veɪləns] ['evriθɪŋ] [ɑː'miniən] .

excluding	with	rigid	surveillance	everything	Arminian	.
不包括	和	死板的	监视	一切	阿米尼安	.

严密监视下，所有亚美尼亚人都被排除在外。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [lɔŋd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fu:d] [hɜ:r; hər][soʊl][hæd; həd] [fed] [ə'pɑ:n][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['relɪʃ]

But	she	longed	for	the	food	her	soul	had	fed	upon	with	such	relish
但	她	渴望	为了	这	食物	她	灵魂	有	美联储	之上	和	这样的	尽情享用

[ænd; ənd]['prɑ:fɪt] ;

and	profit	;
和	利润	;

但她渴望吃到她的灵魂曾如此津津有味、受益匪浅的食物；

[ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , ['hɪrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['meθədɪst] [sə'saɪəti][ʌv; əv] [ˊmidltaun] [held]

and	,	after	a	while	,	hearing	that	the	little	Methodist	society	of	Middletown	held
和	,	后	一个	尽管	,	听力	那	这	小的	卫理公会	社会	的	米德尔顿	握住

[nu:n] [klæs] ['mi:tiŋz] ,

noon	class	meetings	,
中午	班级	会议	,

过了一段时间，听说米德尔顿的小型卫理公会团体举行中午的班级聚会，

[nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə] [ə'tend] ,

not	far	from	the	church	which	she	was	required	to	attend	,
不是	远的	从	这	教会	哪个	她	曾是	必需的	到	出席	,

离她必须去的教堂不远，

[ʃi:; ʃi]['ɔ:f(ə)n] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][slɪp] [aʊt] ['dʊrɪŋ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd]

she	often	managed	to	slip	out	during	part	of	the	intermission	and	go	and
她	经常	管理	到	滑	出去	期间	部分	的	这	中场休息	和	去	和

['kɑ:mju:n; kə'mju:n][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['hʌmb(ə)l] [fju:] [ɪn] [klæs] ['mi:tɪŋ] .

commune	with	that	humble	few	in	class	meeting	.
公社	和	那	谦逊的	很少	在	班级	会议	.

她经常趁着课间休息的时间溜出去，去和班上那几个谦逊的学生交流。

[ðɪs] ['feloʊʃɪp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dɪlɪdʒənt] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]['klɑ:zɪt] [dɪ'voʊʃənz] [ænd; ənd] ['skrɪptʃər]

This	fellowship	,	with	a	diligent	attention	to	closet	devotions	and	Scripture
这	奖学金	,	和	一个	勤奋	注意力	到	壁橱	虔诚	和	圣经

['stʌdi] , [ænd; ənd] [kən'dʌktɪŋ] ['fæməli] ['wɜ:rʃɪp] ,

study	,	and	conducting	family	worship	,
学习	,	和	进行	家庭	崇拜	,

这个团契注重个人灵修和圣经学习，并举行家庭敬拜，

[kept] [ʌp][ə; eɪ] [səb'du:d] [bʌt; bət] ['lɪvɪŋ] ['paɪəti] .

kept	up	a	subdued	but	living	piety	.
保留	向上	一个	低沉的	但	活的	虔诚	.

保持着一种低调但虔诚的信仰。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hɜ:r; hər] [klæn'destɪn] [ə'tendəns] [ʌv; əv] [klæs] ['mi:tiŋz] [wʌz; wəz]

But	at	length	her	clandestine	attendance	of	class	meetings	was
但	在	长度	她	秘密	出席	的	班级	会议	曾是

[dɪ'skʌvərd] ,

discovered	,
发现	,

但最终她偷偷参加班级会议的行为还是被发现了。

[ænd; ənd]['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['pɑ:rsn] [wɜ:r; wər] ['haɪli] [ɪn'dɪgnənt] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [sɔ:] [ðer; ðər] ['tʃerɪʃt]

and	father	and	parson	were	highly	indignant	,	for	they	saw	their	cherished
和	父亲	和	牧师	是	高度	愤怒	,	为了	他们	锯	他们的	珍爱

[hoʊps] ['blæstɪd] ,

hopes	blasted	,
希望	炸毁	,

父亲和牧师都非常愤慨，因为他们眼睁睁地看着自己珍视的希望破灭了。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðer; ðər][ˌmɔ:rtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [si'viəə] ['dɪsəplɪn] [wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][ə'pɑ:n] .

and	,	in	their	mortification	,	severer	discipline	was	decided	upon	.
和	,	在	他们的	屈辱	,	更严重	纪律	曾是	决定	之上	.

他们感到羞愧难当，于是决定处以更严厉的惩罚。

" [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi] ['kloʊsli] [wɑ:tʃt] [ænd; ənd] [kən'faɪnd] [æt; ət] [hoʊm] ; [hɜ:r; hər] ['feɪvərɪt] [hɔ:rs]

"	She	must	be	closely	watched	and	confined	at	home	;	her	favorite	horse
"	她	必须	是	密切	观看	和	受限	在	家	;	她	最喜欢的	马

['teɪkən][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ;

taken	from	her	;
已采取	从	她	;

“她必须受到严密监视并被限制在家中；她最喜欢的马也被带走；

[hɜ:r; hər] [kən'dʌktɪŋ] [ʌv; əv]['fæməli] ['wɜ:rʃɪp] [sə'spendɪd] ;

her	conducting	of	family	worship	suspended	;
她	进行	的	家庭	崇拜	暂停	;

她主持家庭礼拜的职务被暂停；

[hɜ:r; hər][fəˌmɪli'ærəti][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['sɪstər] " ([hu:] ['sʌmwʌt] ['simpəθaizd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]) "

her	familiarity	with	her	sisters	"	(	who	somewhat	sympathized	with	her	)	"
她	熟悉	和	她	姐妹	"	(	WHO	有些	同情	和	她	)	"

[mʌtʃ] [ə'brɪdʒd] .

much	abridged	.
很多	简略	.

她与姐妹们的熟悉程度（姐妹们对她有些同情）大大减少了。

" [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [meɪd][wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði][tɔ:l] ,

"	The	kitchen	maid	was	dismissed	,	and	the	tall	,
"	这	厨房	女佣	曾是	解雇	,	和	这	高的	,

“厨房女佣被解雇了，而那个高个子，

['delɪkət] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [tu:; tə][ðə; ði] ['drʌdʒəri] [ʌv; əv] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['wɑ:ʃru:m] ,

delicate	Elizabeth	was	driven	to	the	drudgery	of	kitchen	and	washroom	,
精美的	伊丽莎白	曾是	驱动	到	这	苦役	的	厨房	和	卫生间	,

体弱多病的伊丽莎白被迫从事厨房和盥洗室的繁重体力劳动。

[ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] " [bi:; bi]['kwaɪət][ænd; ənd]['dɪlɪdʒənt][æz; əz][ə; eɪ]['sɜ:rvənt] ,

and	ordered	to	"	be	quiet	and	diligent	as	a	servant	,
和	订购	到	"	是	安静的	和	勤奋	作为	一个	仆人	,

并命令他“像仆人一样安静勤奋”。

" ['ʌndər] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [pru:vd] [hɜ:r'self] " [ʌn'wɜ:rðɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɔtɚz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]

"	under	charge	of	having	proved	herself	"	unworthy	of	a	daughter's	place	in	the
"	在下面	收费	的	拥有	已证实	她自己	"	不配	的	一个	女儿的	地方	在	这

['fæməli] !

family	!
家庭	!

“被指控证明自己不配做家里的女儿！”

" [tu:; tə] [ðɪs] ['sɜ:rv(ə)l] [tɔɪl] [ɪ'lɪzəbəθ] [səb'mɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɜ:rmər] , [ænd; ənd] ['peɪʃntli] [plɔdid]

"	To	this	servile	toil	Elizabeth	submitted	without	a	murmur	,	and	patiently	plodded
"	到	这	奴性的	辛劳	伊丽莎白	提交	没有	一个	低语	,	和	耐心	蹒跚而行

[ɑ:n] ,

on	,
在	,

“伊丽莎白默默地接受了这种卑微的劳作，耐心地坚持了下来。”

[hɜ:r; hər] [strɔ:ŋ] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ænd; ənd][hə'roʊɪk] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] ['stedi] [feɪθ] ['berɪŋ] [hɜ:r; hər][ʌp]

her	strong	constitution	and	heroic	courage	and	steady	faith	bearing	her	up
她	强的	宪法	和	英勇	勇气	和	稳定的	信仰	轴承	她	向上

.

:

.

她强健的体魄、英勇的勇气和坚定的信仰支撑着她。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] " [ɪnˈgrætɪtuːd] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈbiːdiəns] " [wʌz; wəz][soʊ] [fɔːls] [ænd; ənd]

But	the	accusation	of	"	ingratitude	and	disobedience	"	was	so	false	and
但	这	指控	的	"	忘恩负义	和	不服从	"	曾是	所以	错误的	和

[sɪˈvɪr] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [dɪˈpresɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['spɪrɪts] .

severe	as	to	be	very	depressing	to	her	spirits	.
严重	作为	到	是	非常	沉闷	到	她	烈酒	.

但是"忘恩负义和不服从"的指控是如此虚假和严厉，以至于令她非常沮丧。

[ænd; ənd] , ['nevər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪˈnjʊrd] [tuː; tə][hɑːrd]['leɪbər][ɔːr][pəˈrent(ə)l] ['senʃər] , [ðiːz] ['dʌb(ə)l]

And	,	never	having	been	inured	to	hard	labor	or	parental	censure	,	these	double
和	,	绝不	拥有	到过	受伤	到	难的	劳动	或者	父母	谴责	,	这些	双倍的

[ˌtrɪbjəˈleɪʃənz] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] ['krʌʃɪŋ] ;

tribulations	were	almost	crushing	;
苦难	是	几乎	压碎	;

而且，由于从未习惯过繁重的劳动或父母的责骂，这两种苦难几乎让他崩溃；

[ænd; ənd][tuː; tə][help][hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [kept] [ʌp][ðə; ði][loʊ] ,

and	to	help	her	courage	she	kept	up	the	low	,
和	到	帮助	她	勇气	她	保留	向上	这	低的	,

为了鼓起勇气，她一直保持低调。

['ɔːlmoʊst] [ɪnˈɔːdəbl] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] [tjuːnz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] [lʌvd] [tuː; tə] [sɪŋ] [əˈmʌŋ]

almost	inaudible	hum	of	the	sweet	tunes	she	had	so	loved	to	sing	among
几乎	听不清	哼	的	这	甜的	曲调	她	有	所以	喜爱	到	唱歌	之中

[hɜːr; hər] ['tʃoʊzn] ['piːp(ə)l] ,

her	chosen	people	,
她	选定	人们	,

她最爱在自己选定的子民中吟唱的甜美旋律，如今只剩下几乎听不见的嗡嗡声。

[ænd; ənd] , [ðʌs] [æbˈstræktɪd] , ['tɔɪld] [ɑːn] [wiːk] ['æftər] [wiːk] .

and	,	thus	abstracted	,	toiled	on	week	after	week	.
和	,	因此	摘要	,	辛勤劳作	在	星期	后	星期	.

于是，就这样，在抽象的思维模式下，他们周复一周地辛勤劳作。

[sʌtʃ] ['peɪʃ(ə)ns] [pruːvd] [prəˈvoʊkɪŋ] , [ɪˈspeʃəli] [æz; əz] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪˈtektɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

Such	patience	proved	provoking	,	especially	as	what	could	be	detected	of	the
这样的	耐心	已证实	挑衅	,	尤其	作为	什么	可以	是	检测到	的	这

[tjuːnz] , [ɪn][ðə; ði] ['snætʃɪz] [hɜːrd] ,

tunes	,	in	the	snatches	heard	,
曲调	,	在	这	抢夺	听到	,

这种耐心令人感到恼火，尤其是在从断断续续听到的旋律中还能辨认出些什么的时候。

['ɪndɪkeɪtɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ɪnˈreɪdʒd] ['fiːlɪŋz] [ə; eɪ] ['stʌbərn] [əˈtætʃmənt] [tuː; tə] [ðæt] ['piːp(ə)l]

indicated	to	her	father's	enraged	feelings	a	stubborn	attachment	to	that	people
表明的	到	她	父亲的	愤怒	情怀	一个	固执的	依恋	到	那	人们

[frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wiːn] [hɜːr; hər] ;

from	whom	he	was	trying	to	wean	her	;
从	谁	他	曾是	尝试	到	断奶	她	;

这让她的父亲怒不可遏，因为她对那些他正试图让她脱离的人有着顽固的依恋；

[soʊ]['iːv(ə)n] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['kʌmfərt] [wʌz; wəz] ['stɜːrnli] [dɪ'naɪd] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] ,

so	even	this	little	comfort	was	sternly	denied	her	;	and	,
所以	甚至	这	小的	舒适	曾是	严厉地	否认	她	;	和	,

所以，就连这点小小的安慰也被她断然剥夺了；而且，

[waɪl] [streŋθ] [wʌz; wəz]['grædʒuəli] ['gɪvɪŋ] [weɪ] ['ʌndər][hɜːr; hər] ['hevi] ['bəːdənz] ,

while	strength	was	gradually	giving	way	under	her	heavy	burdens	,
尽管	力量	曾是	逐步地	给予	方式	在下面	她	重的	负担	,

随着她身体逐渐被重担压垮，她的体力也渐渐耗尽了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə][tɔɪl][ɑ:n][ɪn]['saɪləns] .

she	was	compelled	to	toil	on	in	silence	.
她	曾是	被迫	到	辛劳	在	在	沉默	.

她被迫默默地继续辛勤劳作。

['ʌndər] [ɔ:l] [ði:z] [sɔ:r] ['traɪəlz][nɑ:t]['oʊnli][hɜ:r; hər]['æŋgri]['fɑ:ðər][bʌt; bət][ðə; ði]['i:v(ə)l][wʌn] [kept] [ʌp]

Under	all	these	sore	trials	not	only	her	angry	father	but	the	evil	one	kept	up
在下面	全部	这些	疮	试验	不是	仅有的	她	生气的	父亲	但	这	邪恶的	一	保留	向上

[ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] " ['stʌbərn] [ˌdɪsə'bi:diəns] .

the	accusation	of	"	stubborn	disobedience	.
这	指控	的	"	固执的	不服从	.

在所有这些痛苦的考验中，不仅她愤怒的父亲，而且那个恶人还一直指责她"顽固不服从"。

" [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃi:; ʃi] [broʊk] [daʊn] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] ['bə:dənz] [ænd; ənd] ['trʌblz] .

"	At	length	she	broke	down	under	her	burdens	and	troubles	.
"	在	长度	她	打破	向下	在下面	她	负担	和	麻烦	.

最终，她不堪重负，崩溃了。

[helθ] , ['kɜ:rɪdʒ] , [ænd; ənd][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði][lɔ:rd] [geɪv] [weɪ] [tə'geðər] .

Health	,	courage	,	and	joy	in	the	Lord	gave	way	together	.
健康	,	勇气	,	和	喜悦	在	这	主	给予	方式	一起	.

健康、勇气和对主的喜乐同时到来。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [drɪl] [ʌv; əv] ['pɑ:rsn] ['hʌntiŋtən] [ɪn][kæl'vɪniən] [θi'ɑ:lədʒi] [fɔ:r; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [pæst]

For	the	drill	of	Parson	Huntington	in	Calvinian	theology	for	nearly	a	year	past
为了	这	钻头	的	牧师	亨廷顿	在	加尔文主义	神学	为了	几乎	一个	年	过去的

[naʊ] [keɪm] [ʌp] ,

now	came	up	,
现在	来了	向上	,

过去近一年来，亨廷顿牧师在加尔文神学方面的研究成果终于浮出水面。

[ɪn'fɔ:rst] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] , [wɪð; wɪθ] [freʃ] ['paʊər] ;

enforced	by	the	instructions	of	childhood	,	with	fresh	power	;
强制执行	经过	这	指示	的	童年	,	和	新鲜的	力量	;

受到童年教诲的强化，并注入了新的力量；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə][sə'spekt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] " [ɔ:'deɪnd] ['reprəˌbeɪts] , "

and	she	began	to	suspect	that	she	was	one	of	the	"	ordained	reprobates	,	"
和	她	开始	到	怀疑	那	她	曾是	一	的	这	"	受戒	无赖	,	"

她开始怀疑自己是不是那些"注定要堕落的人"之一。

" [pæst] [baɪ][ænd; ənd] [du:md] [frʌm; frəm] [ɪ'tɜ:rnəti] [tu:; tə] ['endləs] ['ru:ɪn] !

"	passed	by	and	doomed	from	eternity	to	endless	ruin	!
"	通过了	经过	和	注定失败	从	永恒	到	无尽的	废墟	!

"从此注定走向永恒的毁灭！"

" [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪstəm] [ʌv; əv] " [fri:] [greɪs] , " [ɪm'pɑ:rʃ(ə)l] [ə'toʊnmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['spɪrɪts]

"	The	whole	system	of	"	free	grace	,	"	impartial	atonement	,	and	the	Spirit's
"	这	所有的	系统	的	"	自由的	优雅	,	"	公正	赎罪	,	和	这	精神的

[ə'ʃʊrəns] ,

assurance	,
保证	,

"整个'白白恩典'、'不偏不倚的赎罪'以及圣灵的保证体系，

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪg'zʌltid] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] [ɪn] ['pitsfi:ld] ,

in	the	light	and	joy	of	which	she	had	exulted	for	months	in	Pittsfield	,
在	这	光	和	喜悦	的	哪个	她	有	欣喜若狂	为了	几个月	在	皮茨菲尔德	,

在皮茨菲尔德，她曾沉浸在几个月来无比欢欣雀跃的光芒和喜悦之中。

[ænd; ənd] [bɪn] [soʊ] ['kʌmfətid] [ɪn] [ðiːz] ['sʌbsɪkwənt] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['hɑːrdʃɪp] [ænd; ənd] [fɔːls]

and	been	so	comforted	in	these	subsequent	months	of	hardship	and	false
和	到过	所以	安慰	在	这些	随后的	几个月	的	困境	和	错误的

[ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] ,

accusation	,
指控	,

在随后几个月的艰难困苦和诬告中，我得到了极大的安慰。

['streɪndʒli] ['feɪdɪd] [bɪ'fɔːr] [ðiːz] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd]['riːs(ə)nt] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ;

strangely	faded	before	these	childhood	and	recent	instructions	;
奇怪的	褪色	前	这些	童年	和	最近的	指示	;

这些童年和最近的指示，却奇怪地褪色了；

[ænd; ənd]['grædʒuəli] [ðɪs] ['pjuːp(ə)l][ʌv; əv] ['ɔgəstin] [ænd; ənd]['kælvɪn][sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːktrənl]

and	gradually	this	pupil	of	Augustine	and	Calvin	sank	into	the	doctrinal
和	逐步地	这	瞳孔	的	奥古斯丁	和	加尔文	沉没	进入	这	教义

[əˈbɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['hɔːrəb(ə)l] [di'kriːz] .

abyss	of	the	"	horrible	decrees	.
深渊	的	这	"	可怕	法令	.

渐渐地，这位奥古斯丁和加尔文的学生沉沦于"可怕的法令"的教义深渊之中。

" [nɔːr] [wʊd] [hɜːr; hər]['broʊkən][ænd; ənd] [dɪ'prest] ['spɪrɪts] [ə'laʊ] [ðiːz] ['sʌd(ə)n] [kən'klʊʒənz] [tuː; tə]

"	Nor	would	her	broken	and	depressed	spirits	allow	these	sudden	conclusions	to
"	也不	会	她	破碎的	和	郁闷	烈酒	允许	这些	突然	结论	到

[ə'fekt] [hɜːr; hər][æz; əz]['æbstrækt]['dɔgməz] .

affect	her	as	abstract	dogmas	.
影响	她	作为	抽象的	教条	.

"她破碎而沮丧的心灵也不会允许这些突如其来的结论像抽象的教条一样影响她。"

[ðeɪ] [strʌk] [hɜːr; hər] , [baɪ][sə'tænɪk] ['paʊər] , [laɪk] ['laɪtnɪŋ] , [æz; əz] ['terəbli] ['pɜːrsən(ə)l] [ri'ælitiz] .

They	struck	her	,	by	Satanic	power	,	like	lightning	,	as	terribly	personal	realities	.
他们	击	她	,	经过	撒旦教	力量	,	喜欢	闪电	,	作为	可怕	个人的	现实	.

它们如同闪电般击中了她，如同撒旦的力量一般，让她感受到了可怕的个人现实。

" [aɪ] , ['iːv(ə)n][aɪ] , [ɪ'lɪzəbəθ] [wɔːrd] , [hæv; həv] [bɪn] ['ɔːfli] [di'siːvd] !

"	I	,	even	I	,	Elizabeth	Ward	,	have	been	awfully	deceived	!
"	我	,	甚至	我	,	伊丽莎白	沃德	,	有	到过	非常	受骗	!

"连我，伊丽莎白·沃德，都被骗得不轻！"

[aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['reprəˌbeɪts] !

I	am	one	of	the	reprobates	!
我	是	一	的	这	无赖	!

我也是这些恶棍之一！

[aɪ][hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [maɪ] ['fɑːðɚz] [kə'mændz] [tuː; tə]['gɑːdz]['feɪvər] !

I	have	preferred	my	father's	commands	to	God's	favor	!
我	有	首选	我的	父亲的	命令	到	神的	偏爱	!

我宁愿听从父亲的命令，也不愿接受上帝的恩惠！

[aɪ][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] - [ʌn'pɑːrdnəbl] [sɪn] ! -

I	have	committed	the	'	unpardonable	sin	!	'
我	有	坚定的	这	-	不可饶恕的	罪	!	-

我犯下了"不可饶恕的罪过！"

" [haʊ] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [ɪz] [dɪ'spɑːndɪŋ] [ˌʌnbɪ'liːf] !

"	How	unaccountable	is	desponding	unbelief	!
"	如何	无法解释	是	沮丧	不信	!

绝望的不信是多么难以解释啊！

[haʊ] [ɪn'dʒiːniəs] [ænd; ənd] ['æktɪv] ['ʌndər] [ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l] ['mænɪdʒmənt] !

how	ingenious	and	active	under	diabolical	management	!
如何	巧妙	和	积极的	在下面	邪恶的	管理	!

在邪恶的管理下，他们却如此机智活跃！

[ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt]['kwoʊtɪd][tuː; tə] [ðɪs] [pʊr] , [dɪ'spɑːndənt][gɜːrl] " [ðə; ði] ['preʃəs] ['prɔmisiz] ,

The	Holy	Spirit	quoted	to	this	poor	,	despondent	girl	"	the	precious	promises	,
这	圣	精神	引	到	这	贫穷的	,	沮丧的	女孩	"	这	宝贵的	承诺	,

圣灵向这位可怜的、沮丧的女孩讲述了"宝贵的应许",

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] " [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi] ['kʌmfətid] ,

"	but	she	"	refused	to	be	comforted	,
"	但	她	"	拒绝	到	是	安慰	,

但她拒绝接受安慰。

" [ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə] [pæs] [ðem; ðəm][ɔːl]['oʊvər][tuː; tə] " [ðə; ði] [ɪ'lekt] .

"	and	hastened	to	pass	them	all	over	to	"	the	elect	.
"	和	加快	到	经过	他们	全部	超过	到	"	这	选	.

然后赶紧把它们全部交给"被选中的人"。

" [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][maɪnd][hɜːr; hər] [rɪtʃ] [iks'piəriənsiz] .

"	He	called	to	mind	her	rich	experiences	.
"	他	称为	到	头脑	她	富有的	经历	.

他唤起了她丰富的人生经历。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɑːr][ɔːf][ɪn] [klaʊdz] [ʌv; əv][dɪm] ['driːmlænd] ,

They	seemed	to	her	far	off	in	clouds	of	dim	dreamland	,
他们	似乎	到	她	远的	离开	在	云	的	暗淡	梦境	,

在她看来，他们仿佛远在朦胧梦境的云雾之中。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðem; ðəm][ə; eɪ] - [diˈluːʒənz] ,

and	she	called	them	a	reprobate's	delusions	,
和	她	称为	他们	一个	-	妄想	,

她称这些是无赖的妄想。

" [sent] " [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] " [bɪ'liːv] [ə; eɪ][laɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [dæmd] .

"	sent	"	on	purpose	to	make	her	"	believe	a	lie	that	she	might	be	damned	.
"	发送	"	在	目的	到	制作	她	"	相信	一个	说谎	那	她	可能	是	该死的	.

故意"派人"让她"相信一个谎言，说她可能会下地狱"。

" [hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['blesɪd; blest][wɜːrd] , [tuː; tə] [prer] [ænd; ənd] [preɪz] .

"	He	called	her	attention	to	the	blessed	word	,	to	prayer	and	praise	.
"	他	称为	她	注意力	到	这	蒙福	单词	,	到	祷告	和	称赞	.

他引导她关注神圣的话语，进行祷告和赞美。

[ʃiː; ʃi]['prɑːmptli] [swept] [ɔːl] [sʌtʃ] [əb'zɜːvənsiz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['reprəˌbeɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['rænsəmd] "

She	promptly	swept	all	such	observances	away	from	reprobates	to	the	ransomed	"
她	及时	扫荡	全部	这样的	观察	离开	从	无赖	到	这	赎金	"

[fjuː] ,

few	,
很少	,

她迅速将所有此类习俗从堕落者身上扫除，并推广到被救赎的"少数人"身上。

" [ænd; ənd] , ['næʃɪŋ] [hɜːr; hər] [tiːθ] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] , [sæŋk][tuː; tə] ['ʌtər] [dɪ'sper] !

"	and	,	gnashing	her	teeth	in	anguish	,	sank	to	utter	despair	!
"	和	,	咬牙切齿	她	牙齿	在	痛苦	,	沉没	到	说出	绝望	!

"然后，她痛苦地咬牙切齿，陷入了彻底的绝望！"

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [əˈtempt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ] ['kɑːnʃəs] ['reprəbeɪt] ,

We	will	not	attempt	to	describe	a	conscious	reprobate	,
我们	将要	不是	试图	到	描述	一个	有意识的	恶棍	,

我们不会尝试描述一个有意识的恶棍，

" [pæst] [baɪ] " [ænd; ənd] " [ɔː'deɪnd] [frʌm; frəm] [ɪ'tɜːrnəti] " [tuː; tə][ɔːl] [ɪ'tɜːrnəti] [ə; eɪ][lɔːst] [soʊl] !

"	passed	by	"	and	"	ordained	from	eternity	"	to	all	eternity	a	lost	soul	!
"	通过了	经过	"	和	"	受戒	从	永恒	"	到	全部	永恒	一个	丢失的	灵魂	!

"被遗弃"且"注定"永远迷失的灵魂！

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][dɑ:rk] , [dæŋk] [naɪt] [ðæt] ['setld] [daʊn] [ə'pɑ:n] [ɪ'lɪzəbəθ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][sæŋk]

Such	**was**	**the**	**dark**	**,**	**dank**	**night**	**that**	**settled**	**down**	**upon**	**Elizabeth**	**as**	**she**	**sank**
这样的	曾是	这	黑暗的	,	dank	夜晚	那	定居	向下	之上	伊丽莎白	作为	她	沉没

['ʌndər][hɜ:r; hər]['bə:dənz] ,

under	**her**	**burdens**	**,**
在下面	她	负担	,

这就是笼罩在伊丽莎白身上的黑暗潮湿的夜晚，她被重担压得喘不过气来。

[hɜ:r; hər] [temp'teiʃənz] , [ænd; ənd]['kru:əl] , ['wɪkɪd] [ˌʌnbɪ'li:f] .

her	**temptations**	**,**	**and**	**cruel**	**,**	**wicked**	**unbelief**	**.**
她	诱惑	,	和	残忍的	,	邪恶	不信	.

她的诱惑，以及残酷邪恶的不信。

[ɪn] [ðɪs] ['dɪzməl] , ['hoʊpləs] " [hel] [ə'pɑ:n] [ɜ:rθ] " [ʃi:; ʃi]['paɪnd] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər] [wi:ks] [ænd; ənd] [mʌnθs]

In	**this**	**dismal**	**,**	**hopeless**	**"**	**hell**	**upon**	**earth**	**"**	**she**	**pined**	**away**	**for**	**weeks**	**and**	**months**
在	这	惨淡	,	绝望	"	地狱	之上	地球	"	她	松开	离开	为了	周	和	几个月

,

,

,

在这个阴郁、绝望的"人间地狱"里，她痛苦地煎熬了数周数月。

['ʌtərli] ['ʃrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm]['baɪb(ə)l] ['ri:dɪŋ] , [prer] , [sɔ:ŋ] , [ɔ:r] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,

utterly	**shrinking**	**from**	**Bible**	**reading**	**,**	**prayer**	**,**	**song**	**,**	**or**	**religious**	**conversation**	**,**
完全地	收缩	从	圣经	阅读	,	祷告	,	歌曲	,	或者	宗教	对话	,

[ænd; ənd] ['stu:diəsli] ['ga:diŋ] [ə'genst] [rɪ'lɪdʒəs] ['ri:zənɪŋ] ,

and	**studiously**	**guarding**	**against**	**religious**	**reasoning**	**,**
和	认真地	守护	反对	宗教	推理	,

完全回避阅读圣经、祷告、唱诗或进行宗教谈话，并刻意避免进行宗教推理。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [θɔ:t] , [æz; əz][ə'bɑ:mɪnəb(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ] " ['reprəbeɪt] .

and	**even**	**thought**	**,**	**as**	**abominable**	**for**	**a**	**"**	**reprobate**	**.**
和	甚至	想法	,	作为	可恶	为了	一个	"	恶棍	.

甚至认为，对于一个"堕落者"来说，这是可憎的。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['i:zi] , [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪbərti] ,

"	**It**	**is**	**not**	**easy**	**,**	**in**	**this**	**age**	**of**	**religious**	**liberty**	**,**
"	它	是	不是	简单的	,	在	这	年龄	的	宗教	自由	,

"在这个宗教自由的时代，这并不容易，"

[tu:; tə][ˌʌndər'stænd][ɔ:r][ə'pɑ:lədʒaɪz][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ɪn'tɑ:lərəns] [æz; əz]['mɪstər] . [wɔ:rd][ænd; ənd] ['pɑ:rsn]

to	**understand**	**or**	**apologize**	**for**	**such**	**intolerance**	**as**	**Mr**	**.**	**Ward**	**and**	**Parson**
到	理解	或者	道歉	为了	这样的	不容忍	作为	先生	.	沃德	和	牧师

['hʌntiŋtən] [ɪg'zɪbɪtɪd] [tɔ:rd] [ðɪs] ['ɪnəs(ə)nt] ['meθədɪst] [gɜ:rl] .

Huntington	**exhibited**	**toward**	**this**	**innocent**	**Methodist**	**girl**	**.**
亨廷顿	展出	朝向	这	清白的	卫理公会	女孩	.

对于沃德先生和亨廷顿牧师对这位无辜的卫理公会女孩所表现出的这种不宽容，我既不理解也不道歉。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [rɪ'membər] [ɪn] ['tʃærətɪ] : [wʌn] .

But	**it**	**should**	**be**	**remembered**	**in**	**charity**	**:**	**1**	**.**
但	它	应该	是	记得	在	慈善机构	:	1	.

但应该记住，出于慈善之心：1.

[ðæt] [ðæt] [eɪdʒ][wʌz; wəz][ə'baʊt][ə; eɪ]['sentʃəri] ['nɪrər] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] [ðæn; ðən]

That	**that**	**age**	**was**	**about**	**a**	**century**	**nearer**	**the**	**long**	**period**	**of**	**persecution**	**than**
那	那	年龄	曾是	关于	一个	世纪	更近	这	长的	时期	的	迫害	比

[ðɪs] . [ˌtu:'tu:] .

this	**.**	**2**	**.**
这	.	2	.

那个时代比现在离长期迫害时期近了一个世纪左右。2.

[ðæt] [ə; eɪ][stɜːrn][ænd; ənd]['terəb(ə)l] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['dɒktrɪnz] [pri'veild] [θru:'aʊt] [nu:]
That 那 **a** 一个 **stern** 船尾 **and** 和 **terrible** 糟糕的 **system** 系统 **of** 的 **religious** 宗教 **doctrines** 教义 **prevailed** 最终获胜 **throughout** 自始至终 **New** 新的
['ɪŋglənd] [æt; ət] [ðæt] [deɪ] ,
England 英格兰 **at** 在 **that** 那 **day** 天 **,** ,

当时，新英格兰地区盛行着一套严苛而可怕的宗教教义体系。

[nɑ:t]['fru:tf(ə)l][ɪn] ['tʃærəti] , [nɔ:r] [rɪ'spektfl] [tɔ:rd] ['eni] [feɪθ] [ðæt] ['difəd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] . [θri:] .
not 不是 **fruitful** 卓有成效 **in** 在 **charity** 慈善机构 **,** , **nor** 也不 **respectful** 尊重 **toward** 朝向 **any** 任何 **faith** 信仰 **that** 那 **differed** 不同 **from** 从 **it** 它 **.** . **3** 3 **.** .

不热衷于慈善事业，也不尊重任何与它不同的信仰。3.

[ðæt] ['meθədɪzəm] [wʌz; wəz] [nu:] [ðer; ðər] [ðen] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [ˌmɪsʌndər'stʊd] ,
That 那 **Methodism** 卫理公会 **was** 曾是 **new** 新的 **there** 那里 **then** 然后 **,** , **and** 和 **generally** 一般来说 **misunderstood** 被误解 **,** ,

当时卫理公会在那里还是个新兴事物，而且普遍不被人理解。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts] [fitʃər] [æz; əz][wɜ:r; wər] [kə'rektli] [ri:d] [wɜ:r; wər] [ɪn'tensli] [heitid] —
and 和 **such** 这样的 **of** 的 **its** 它是 **features** 特征 **as** 作为 **were** 是 **correctly** 正确 **read** 读 **were** 是 **intensely** 强烈地 **hated** 憎恨 **—** —
['i:v(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑ:r; ər] [naʊ] [əd'maɪəd][ænd; ənd] [rɪ'vɪəd] . [fɔ:r] .
even 甚至 **such** 这样的 **as** 作为 **are** 是 **now** 现在 **admired** 钦佩 **and** 和 **revered** 受人尊敬的 **.** . **4** 4 **.** .

而它的一些特征，如果被正确解读，就会遭到强烈的憎恨——即使是现在被赞赏和敬仰的特征。4.

[ðæt] ['perənts] , [ɪ'speʃəli] ['fɑ:ðəz] ,
That 那 **parents** 父母 **,** , **especially** 尤其 **fathers** 父亲们 **,** ,

父母，尤其是父亲，

[wɜ:r; wər] [ðen] [ə'laʊd] [baɪ]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [tu:; tə][hoʊld] [mɔ:r] [kən'troʊl]['oʊvər][ðə; ði] ['kɑ:nʃəns]
were 是 **then** 然后 **allowed** 允许 **by** 经过 **public** 民众 **opinion** 观点 **to** 到 **hold** 抓住 **more** 更多的 **control** 控制 **over** 超过 **the** 这 **consciences** 良心
[ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,
of 的 **their** 他们的 **children** 孩子们 **,** ,

然后，在舆论的推动下，他们被允许对子女的良知拥有更大的控制权。

[ænd; ənd][ˌveəri:'eiʃənz][frʌm; frəm][æn'sestrəl] [feɪθ] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][æn'sestrəl] ['erər] , [nɑ:t][soʊ]
and 和 **variations** 变体 **from** 从 **ancestral** 祖先的 **faith** 信仰 **,** , **and** 和 **even** 甚至 **ancestral** 祖先的 **error** 错误 **,** , **not** 不是 **so** 所以
['fri:kwənt] [æz; əz] [naʊ] .
frequent 频繁 **as** 作为 **now** 现在 **.** .

与祖先信仰的差异，甚至祖先的错误，都不像现在这么常见了。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
CHAPTER 章 **VI** 六年级 **.** .

第六章

[greɪt] ['viktəriz] .
GREAT 伟大的 **VICTORIES** 胜利 **.** .

伟大的胜利。

['sev(ə)n] [mʌnθs] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [hæd; həd] [naʊ] [wɔ:rn] ['sloʊli] [ə'weɪ] .
Seven 七 **months** 几个月 **of** 的 **despair** 绝望 **had** 有 **now** 现在 **worn** 磨损 **slowly** 缓慢地 **away** 离开 **.** .

七个月的绝望终于慢慢消散了。

[ðɪs] [pʊr] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] " ['reprəbeɪt] " [hæd; həd][ɔ:l] [ðæt] [taɪm] [bɪn] ['bʌfitid] [baɪ] ['seɪtn]
This **poor** **supposed** **"** **reprobate** **"** **had** **all** **that** **time** **been** **buffeted** **by** **Satan**
这 贫穷的 据称 " 恶棍 " 有 全部 那 时间 到过 颠簸 经过 撒但
[wɪ'ðaʊt] ['mɜ:rsi] .
without **mercy** **.**
没有 怜悯 .

这个可怜的、所谓的"堕落者"一直以来都饱受撒旦的无情折磨。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['weɪstɪd][tu:; tə][ə; eɪ]['skelɪt(ə)n] .
She **had** **wasted** **to** **a** **skeleton** **.**
她 有 浪费 到 一个 骨骼 .

她瘦得只剩皮包骨了。

[hɜ:r; hər][lɑ:rdʒ] , [ʃɑ:rp] [aɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['hevi] [ænd; ənd] ['lʌstərlɪs] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['rʌdi]
Her **large** **,** **sharp** **eye** **had** **become** **heavy** **and** **lusterless** **,** **and** **her** **ruddy**
她 大的 , 锋利的 眼睛 有 变得 重的 和 黯淡无光 , 和 她 红润
[tʃi:k] [peɪl] [ænd; ənd] ['sʌŋkən] ,
cheek **pale** **and** **sunken** **,**
脸颊 苍白 和 凹陷 ,

她那双大而锐利的眼睛变得沉重而黯淡无光，她那红润的脸颊也苍白而凹陷。

[ænd; ənd] ['evri] [ɪk'spreʃ(ə)n] [sæd][ænd; ənd] ['hoʊpləs] ;
and **every** **expression** **sad** **and** **hopeless** **;**
和 每一个 表达 伤心 和 绝望 ;

每一个表情都充满悲伤和绝望;

[ænd; ənd][ðə; ði] " ['enəmi] [ʌv; əv][ɔ:l] ['raɪtʃəsnəs] " [gɑ:t]['ɪntu:][ə; eɪ] ['hɜ:ri] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz][praɪz]
and **the** **"** **enemy** **of** **all** **righteousness** **"** **got** **into** **a** **hurry** **to** **secure** **his** **prize**
和 这 " 敌人 的 全部 义 " 得到 进入 一个 匆忙 到 安全的 他的 奖
,
,
,

于是，"一切正义的敌人"急于夺取他的奖赏。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ɔ:l][hɪz; ɪz][a:ts][tu:; tə] [ber] [ə'pɑ:n][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv]['su:ɪsaɪd] !
and **brought** **all** **his** **arts** **to** **bear** **upon** **the** **suggestion** **of** **suicide** **!**
和 带来 全部 他的 艺术 到 熊 之上 这 建议 的 自杀 !

他使尽浑身解数，试图说服别人自杀!

[sʌtʃ] [ə; eɪ][temp'teɪʃ(ə)n] [ə'raʊzd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['ri:əl]['deɪndʒər] — [noʊ]
Such **a** **temptation** **aroused** **her** **to** **a** **sense** **of** **her** **real** **danger** **—** **no**
这样的 一个 诱惑 被唤醒 她 到 一个 感觉 的 她 真实的 危险 — 不
[lɔ:ŋgər][ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv] [ɪn'dʒi:niəs] [dɪ'vaɪsɪz][tu:; tə]['hɑ:rbər] ['glu:mi] [fɔ:'bəʊdɪŋz] ,
longer **the** **victim** **of** **ingenious** **devices** **to** **harbor** **gloomy** **forebodings** **,**
更长 这 受害者 的 巧妙 设备 到 港口 阴沉 不祥的预感 ,

这种诱惑让她意识到自己真正的危险——她不再是那些用来滋生悲观预感的巧妙计谋的受害者了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['sɪnər] , [ə'baʊt][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [soʊl][ænd; ənd]['bɑ:di][ɪn] [hel] ,
but **a** **wretched** **sinner** **,** **about** **to** **destroy** **soul** **and** **body** **in** **hell** **,**
但 一个 可怜 罪人 , 关于 到 破坏 灵魂 和 身体 在 地狱 ,

但一个可怜的罪人，即将堕入地狱，毁灭自己的灵魂和肉体。

[ɑ:n][ðə; ði][vɜ:rdʒ][ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [tu:; tə] ['kærəktər] , [ænd; ənd][ɔ:l] [gʊd] ['influənsiz] [baɪ][æn; ən][ækt]
on **the** **verge** **of** **destruction** **to** **character** **,** **and** **all** **good** **influences** **by** **an** **act**
在 这 边缘 的 破坏 到 特点 , 和 全部 好的 影响 经过 一个 行为
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] !
of **her** **own** **!**
的 她 自己的 !

她的行为几乎毁掉了自己的品格和所有好的影响!

['despərətli] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dred] [ʌv; əv] [prer] , [ʃi:; ʃi][kraɪd][tu:; tə][gɑ:d] [ə'genst] [ðæt]

Desperately	,	in	spite	of	her	dread	of	prayer	,	she	cried	to	God	against	that
绝望地	,	在	尽管如此	的	她	恐惧	的	祷告	,	她	哭	到	上帝	反对	那

['dredf(ə)l] [temp'teɪʃ(ə)n] ,

dreadful	temptation	,
可怕	诱惑	,

尽管她害怕祷告，但她还是绝望地向上帝哭诉，抵挡那可怕的诱惑。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fʊl] ['vɪktəri] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] .

and	instantly	she	had	full	victory	over	it	.
和	即刻	她	有	满的	胜利	超过	它	.

她瞬间就彻底战胜了它。

[ðə; ði] [aɪz] , [lɔ:ŋ] [draɪd][ɪn][ðə; ði]['dezərt][ʌv; əv] [dɪ'sper] , [wɜ:r; wər] ['mɔɪsnd] [wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv]

The	eyes	,	long	dried	in	the	desert	of	despair	,	were	moistened	with	tears	of
这	眼睛	,	长的	干燥	在	这	沙漠	的	绝望	,	是	湿润	和	眼泪	的

['wʌndər] [ænd; ənd] ['grætɪtu:d] .

wonder	and	gratitude	.
想知道	和	感激	.

在绝望的沙漠中干涸已久的双眼，被惊奇和感激的泪水润湿了。

[ə'stɑ:nɪʃt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [klɪr] ['ænsər] [tu:; tə] [prer] ,

Astonished	at	such	a	clear	answer	to	prayer	,
惊讶	在	这样的	一个	清除	回答	到	祷告	,

祷告得到如此清晰的回应，我感到无比惊讶。

[ʃi:; ʃi] [preɪd] [ə'gen] [fɔ:r; fər] [dɪ'lɪvərəns] [frʌm; frəm] ['seɪtənz] ['paʊər] [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ɪn'tʃɑ:ntmənts]

she	prayed	again	for	deliverance	from	Satan's	power	and	all	his	enchantments
她	祈祷	再次	为了	解救	从	撒旦的	力量	和	全部	他的	魔法

,

,

,

她再次祈求上帝将她从撒旦的权势和一切巫术中解救出来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fled] [ə'weɪ] [laɪk][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][klaʊd] .

and	they	fled	away	like	the	shadow	of	a	cloud	.
和	他们	逃亡	离开	喜欢	这	阴影	的	一个	云	.

他们像云影一样逃走了。

[hɜ:r; hər] ['dʌndʒən] [fleɪmd] [wɪð; wɪθ] [laɪt] , [bɪ'fɔ:r] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hɔ:rəb(ə)l] [di'kri:z] ['ɔ:lsoʊ] ['vænɪʃt] ,

Her	dungeon	flamed	with	light	,	before	which	the	horrible	decrees	also	vanished	,
她	地牢	火焰	和	光	,	前	哪个	这	可怕	法令	还	消失了	,

['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:][laɪn] ,

falling	into	line	,
坠落	进入	线	,

她的地牢燃起了熊熊烈火，在光芒之下，那些可怕的法令也消失了，归于平静。

[ænd; ənd] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðer; ðər] ['ɔ:θər] [tu:; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] , ['nevər][tu:; tə] ['trʌb(ə)l]

and	following	their	author	to	the	land	of	darkness	,	never	to	trouble
和	下列的	他们的	作者	到	这	土地	的	黑暗	,	绝不	到	麻烦

[hɜ:r; hər] [mɔ:r] .

her	more	.
她	更多的	.

它们跟随它们的作者进入黑暗之地，从此不再打扰她。

[ðə; ði] [laɪt] [ʃoʊn] [ɑ:n] , [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ; [ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [æt; ət] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] ,

The	light	shone	on	,	more	and	more	;	and	although	at	dead	of	night	,
这	光	闪耀	在	,	更多的	和	更多的	;	和	虽然	在	死的	的	夜晚	,

灯光越来越亮；尽管已是深夜，

[hɜːr; hər] [ruːm] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [ʃaɪn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][æt; ət]

her	room	seemed	to	her	to	shine	above	the	brightness	of	the	sun	at
她	房间	似乎	到	她	到	闪耀	多于	这	亮度	的	这	太阳	在

['nuːndeɪ] ;

noonday	;
午	;

在她看来，她的房间似乎比正午的太阳还要明亮；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv] [friː] [greɪs] [siːmd] [tuː; tə] [flæʃ] [ə'baʊt][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]

and	the	doctrines	of	free	grace	seemed	to	flash	about	her	with
和	这	教义	的	自由的	优雅	似乎	到	闪光	关于	她	和

[træn'sendənt] ['glɔːri] ,

transcendent	glory	,
超凡脱俗	荣耀	,

而关于白白恩典的教义似乎在她周围闪耀着超凡的光辉。

[ʌn'tɪl] [investiŋ] [hɜːr; hər][ɪn'taɪər] ['biːɪŋ] .

until	investing	her	entire	being	.
直到	投资	她	全部的	存在	.

直到她倾注了全部心力。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['reprəbeɪt] ;

She	knew	she	was	not	a	reprobate	;
她	知道	她	曾是	不是	一个	恶棍	;

她知道自己并非堕落之人；

[fɔːr; fər][gɑːd][hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['despərət] [kraɪ] [ə'genst] [ðæt] ['gretɪst] [ʌv; əv][sɪnz] .

for	God	had	heard	her	desperate	cry	against	that	greatest	of	sins	.
为了	上帝	有	听到	她	绝望的	哭	反对	那	最	的	罪孽	.

因为上帝听到了她对这滔天罪行的绝望呼喊。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn]['gɑːdz] [oʊn] [laɪt] [ðə; ði]['blesɪd; blest] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] ['dʒiːzəs][daɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər]

She	saw	in	God's	own	light	the	blessed	assurance	that	Jesus	died	for	her
她	锯	在	神的	自己的	光	这	蒙福	保证	那	耶稣	死亡	为了	她

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] ;

and	for	all	;
和	为了	全部	;

她从上帝的光芒中看到了那份蒙福的确信：耶稣为她和所有人而死；

[ænd; ənd][ɪn] ['draɪvɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd][ðə; ði] [dens] [klaʊd] [ʌv; əv] ['erər] ,

and	in	driving	away	the	enemy	and	the	dense	cloud	of	error	,
和	在	驾驶	离开	这	敌人	和	这	稠密	云	的	错误	,

在驱散敌人和弥漫的谬误迷雾的同时，

[ðæt] [hæd; həd] [lɔːŋ] ['ʃraʊdɪd] [hɜːr; hər] ['dʌndʒən] [ɪn] [i'dʒɪpʃn] ['dɑːrknəs] ,

that	had	long	shrouded	her	dungeon	in	Egyptian	darkness	,
那	有	长的	被遮蔽的	她	地牢	在	埃及人	黑暗	,

那黑暗长久以来一直笼罩着她的地牢，如同埃及的黑暗一般。

[ʃiː; ʃi] ['klɪrli] [sɔː] ['glɔːriəs] [ˌdemən'streɪʃənz] [ʌv; əv][dɪ'vaɪn] ['klemənsi] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

she	clearly	saw	glorious	demonstrations	of	divine	clemency	in	store	for	her	.
她	清楚地	锯	辉煌	示威游行	的	神圣的	宽恕	在	店铺	为了	她	.

她清楚地看到，神明将以无比的仁慈来彰显自己的荣耀。

[ʃiː; ʃi] [di'plɔːd] [hɜːr; hər] [ˌʌnbɪ'liːf] , [ænd; ənd] ['hʌmbli] [sɔːt] [fər'gɪvnəs] [ænd; ənd] [fʊl] [ˌrestə'reɪʃn] ;

She	deplored	her	unbelief	,	and	humbly	sought	forgiveness	and	full	restoration	;
她	令人遗憾	她	不信	,	和	谦卑地	寻求	饶恕	和	满的	恢复	;

[ænd; ənd][ðer; ðər] ,

and	there	,
和	那里	,

她为自己的不信感到懊悔，谦卑地寻求宽恕和完全的悔改；在那里，

[ænd; ənd] [ðen] , [baɪ] [feɪθ] [ɪn]['dʒiːzəs] , [ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [æz; əz][hɜːr; hər] ['seɪvjər] .

and	then	,	by	faith	in	Jesus	,	she	accepted	Him	again	as	her	Saviour	.
和	然后	,	经过	信仰	在	耶稣	,	她	公认	他	再次	作为	她	救主	.

然后，她凭着对耶稣的信心，再次接受他为她的救主。

['ɪnstəntli] [hɜːr; hər] ['ræptʃəz] [rɪ'tɜːrnd] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðer; ðər]['fɔːrmər] ['paʊər] [ænd; ənd]

Instantly	her	raptures	returned	,	with	more	than	their	former	power	and
即刻	她	狂喜	返回	,	和	更多的	比	他们的	以前的	力量	和

['glɔːri] ,

glory	,
荣耀	,

她的狂喜瞬间回归，而且比以往更加强大、更加辉煌。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɔːf] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [geɪl] [ʌv; əv] ['ekstəsi] .

and	she	went	off	into	a	perfect	gale	of	ecstasy	.
和	她	去	离开	进入	一个	完美的	大风	的	狂喜	.

她陷入了极乐的狂喜之中。

[sʌtʃ] [saʊndz] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [hɜːrd] [ɪn] [ðæt] ['mænʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] ,

Such	sounds	had	never	been	heard	in	that	mansion	before	,
这样的	声音	有	绝不	到过	听到	在	那	大厦	前	,

这座宅邸以前从未听过这样的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli] ['heɪsnd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [kɔːz] .

and	the	family	hastened	to	learn	the	cause	.
和	这	家庭	加快	到	学习	这	原因	.

家人急忙了解死因。

[ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði]['weɪstɪd][fɔːrm][ə'pɑːn] [wʌt] [ðeɪ] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][bed][ʌv; əv] [deθ] .

There	lay	the	wasted	form	upon	what	they	thought	to	be	the	bed	of	death	.
那里	躺	这	浪费	形式	之上	什么	他们	想法	到	是	这	床	的	死亡	.

那具瘦骨嶙峋的身躯躺在他们认为是死亡之床上的地方。

[hɜːr; hər] [θɪn] [ɑːrmz][wɜːr; wər] [stretʃt] ['ʌpwərd] ,

Her	thin	arms	were	stretched	upward	,
她	薄的	武器	是	拉伸	向上	,

她纤细的双臂向上伸展着，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [peɪl] [hændz] [keɪm] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['friːkwənsi] [ænd; ənd]['enərdʒi][kwaɪt]

and	her	pale	hands	came	together	with	frequency	and	energy	quite
和	她	苍白	双手	来了	一起	和	频率	和	活力	相当

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

remarkable	.
卓越	.

她苍白的双手频繁而有力地合拢在一起，这非常引人注目。

[hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] [siːmd] ['laɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'ɜːrθli] [gloʊ] ,

Her	countenance	seemed	lighted	up	with	an	unearthly	glow	,
她	面容	似乎	照明	向上	和	一个	超凡脱俗的	辉光	,

她的脸上仿佛散发着一种超凡脱俗的光芒。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][wɜːrdz][wɜːr; wər] ['redi] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['hev(ə)nli] [fə'lɪsəti] ,

and	her	words	were	ready	and	full	of	heavenly	felicity	,
和	她	字	是	准备好	和	满的	的	天上	费利西蒂	,

她的话语充满着天籁之音，令人心满意足。

[ænd; ənd] ['ʌtəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streŋθ] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] [ʌv; əv] [vɔɪs] [kwaɪt] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər]

and	uttered	with	a	strength	and	sweetness	of	voice	quite	beyond	her
和	说出	和	一个	力量	和	甜味	的	嗓音	相当	超过	她

['paʊər] .

power	.
力量	.

她说出这句话时，声音既有力又甜美，远远超出了她的能力范围。

[ɔːl] [ðiːz] ['evidənsiz] , ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər] ['tendər] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ['kwestʃənz]
All these evidences , added to the fact that their tender and anxious questions
全部 这些 证据 , 额外 到 这 事实 那 他们的 投标 和 焦虑的 问题
[rɪ'meɪnd] [ʌn'ænsərd] ,
remained unanswered ,
剩余 未解答 ,

所有这些证据，再加上他们那些充满焦虑和担忧的问题始终没有得到解答，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] [siːmd] [ɪn'taɪərli] [ˌʌn'noʊtɪst] ,
and their presence and weeping seemed entirely unnoticed ,
和 他们的 在场 和 哭泣 似乎 完全 未被察觉 ,

他们的出现和哭泣似乎完全没有引起注意。

[strʌk] [ðem; ðəm][æz; əz] [ˌdemən'streɪʃənz] [ðæt] " [ðə; ði]['eɪndʒəlz][hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər] [pʊr] , [dɪr]
struck them as demonstrations that " the angels had come for poor , dear
击 他们 作为 示威游行 那 " 这 天使 有 来 为了 贫穷的 , 亲爱的
['bɛtsi] ,
Betsey ,
贝齐 ,

他们觉得这是在表明"天使已经来拯救可怜的、亲爱的贝茜了"，

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər] [traɪ'ʌmfənt] [flaɪt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['kruːəl] ['sʌfərɪŋz] " [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
" and that in her triumphant flight from her cruel sufferings " she had
" 和 那 在 她 凯 航班 从 她 残忍的 苦难 " 她 有
[ɔːl'redi] [pæst] [bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm] ,
already passed beyond them ,
已经 通过了 超过 他们 ,

"而且，在她从残酷的苦难中凯旋而归的过程中，她已经超越了那些苦难。"

[ænd; ənd] [wʊd] ['nevər] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'gen] .
and would never speak to them again .
和 会 绝不 说话 到 他们 再次 .

并且永远不会再和他们说话。

" ['æftər][sʌm; səm] [taɪm] , [haʊ'evər] ,
" After some time , however ,
" 后 一些 时间 , 然而 ,

"然而，过了一段时间后，

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [bæk] [baɪ][ðer; ðər][læmen'teiʃənz]
she seemed to them to have been brought back by their lamentations
她 似乎 到 他们 到 有 到过 带来 后退 经过 他们的 哀歌
[ænd; ənd][self] - [ˌækjuː'zeɪʃənz] ,
and self - accusations ,
和 自己 - 指控 ,

在他们看来，她是被他们的哀叹和自责带回来的。

[ænd; ənd] , ['hʌʃɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['saɪlənt] [ə'tenʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] "
and , hushing them to silent attention , she assured them that this was "
和 , 嘘 他们 到 沉默的 注意力 , 她 保证 他们 那 这 曾是 "
[nɑːt] ['daɪɪŋ] ,
not dying ,
不是 垂死 ,

她示意他们安静下来，并向他们保证，这"不是死亡"。

" [bʌt; bət] " ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
" but " living , and preparing to live ,
" 但 " 活的 , 和 准备 到 居住 ,

但是"生活，以及为生活做准备，

" [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][fɜ:rst] [lʌv] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['glɔ:riəs] ['vɪktəri] ['oʊvər][temp'teɪʃ(ə)n]

"	by	a	return	of	her	first	love	and	a	glorious	victory	over	temptation
"	经过	一个	返回	的	她	第一的	爱	和	一个	辉煌	胜利	超过	诱惑

[ænd; ənd] ['erər] .

and	error	.
和	错误	.

"通过与初恋重逢，以及战胜诱惑和错误的辉煌胜利。"

[frʌm; frəm] [ðæt] ['blesɪd; blest] [naɪt] [hɜ:r; hər] [ˌkɑ:nvə'lesns] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['ræpɪd][ðæn; ðən]

From	that	blessed	night	her	convalescence	was	much	more	rapid	than
从	那	蒙福	夜晚	她	恢复期	曾是	很多	更多的	迅速的	比

['eniwʌn] [hæd; həd] [θɔ:t] ['pɑ:səb(ə)l] .

anyone	had	thought	possible	.
任何人	有	想法	可能的	.

从那幸运的夜晚起，她的康复速度比任何人想象的都要快得多。

[pi:s] [ʌv; əv][maɪnd][ɪz][ə; eɪ] ['mɑ:rvələs] [rɪ'stɔ:rər] , [ɪ'speʃəli] [wen] [dɪ'spɑ:ndənsi] [hæz; həz] ['drɪvn]

Peace	of	mind	is	a	marvelous	restorer	,	especially	when	despondency	has	driven
和平	的	头脑	是	一个	奇妙	修复器	,	尤其	什么时候	沮丧	有	驱动

[helθ] [ə'weɪ] .

health	away	.
健康	离开	.

内心的平静是一种极好的恢复剂，尤其是在沮丧导致健康受损的时候。

[ɑ:n][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['mɔ:rnɪŋ] , [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] ['æftər] ,

On	a	beautiful	morning	,	a	few	weeks	after	,
在	一个	美丽的	早晨	,	一个	很少	周	后	,

几周后的一个美好早晨，

[ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz] [ə'gri:əbli] [sər'praɪzd] [baɪ][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'naʊnsmənt] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði]

Elizabeth	was	agreeably	surprised	by	an	unexpected	announcement	made	at	the
伊丽莎白	曾是	欣然	惊讶	经过	一个	意外	公告	制成	在	这

[dɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ru:m] .

door	of	her	room	.
门	的	她	房间	.

伊丽莎白对房门口传来的意外通知感到惊喜不已。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['lɪbərti] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn] [kən'dʌktɪŋ] ['fæməli] [prer] ,

She	had	had	remarkable	liberty	that	morning	in	conducting	family	prayer	,
她	有	有	卓越	自由	那	早晨	在	进行	家庭	祷告	,

那天早上，她在主持家庭祈祷时享有极大的自由。

[wɪtʃ] [baɪ] [kən'sent] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['perənts] [ʃi:; ʃi] [ri'zju:md] [su:n] ['æftər][hɜ:r; hər]['ri:s(ə)nt] ['vɪktəri] .

which	by	consent	of	her	parents	she	resumed	soon	after	her	recent	victory	.
哪个	经过	同意	的	她	父母	她	恢复	很快	后	她	最近的	胜利	.

在最近的胜利之后不久，经父母同意，她又恢复了学业。

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [dɔ:r] , [ænd; ənd] ,

Her	father	came	to	her	door	,	and	,
她	父亲	来了	到	她	门	,	和	,

她父亲来到她家门口，然后，

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði] [gʊd] [deɪz] [gɔ:n] [baɪ] ,

in	a	voice	which	sounded	so	much	like	the	good	days	gone	by	,
在	一个	嗓音	哪个	听起来	所以	很多	喜欢	这	好的	天	已消失	经过	,

那声音听起来如此像往昔的美好时光，

[ə'naʊnst] [hɪz; ɪz][plæn][fɔ:r; fər] " [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [raɪd] .

announced	his	plan	for	"	a	short	ride	.
宣布	他的	计划	为了	"	一个	短的	骑	.

他宣布了他的"短途骑行"计划。

" [hɜːr; hər] [oʊn] [hɔːrs] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [blɑːk] ;

"	Her	own	horse	was	at	the	block	;
"	她	自己的	马	曾是	在	这	堵塞	;

“她自己的马被放在了路障旁；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [strɔːŋ] [ɑːrmz][ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɑːðər] [pleɪst] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l][ðə; ði]

and	as	the	strong	arms	of	her	father	placed	her	in	the	saddle	the
和	作为	这	强的	武器	的	她	父亲	放置	她	在	这	鞍	这

['noʊb(ə)l] [biːst] [geɪv] [saɪnz] [ʌv; əv][dʒɔɪ]['oʊvər][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [helθ] .

noble	beast	gave	signs	of	joy	over	her	returning	health	.
高贵	兽	给予	标志	的	喜悦	超过	她	返回	健康	.

当她父亲强壮的双臂将她放在马鞍上时，这匹高贵的骏马对她恢复健康表现出了喜悦之情。

[ðə; ði] ['hɔːrsmən] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] , [ɪn][ðə; ði][raɪd][ʌv; əv] [ðæt] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋz]

The	horseman	by	her	side	,	in	the	ride	of	that	and	several	following	mornings
这	骑手	经过	她	边	,	在	这	骑	的	那	和	一些	下列的	早晨

,

,

,

在那天以及之后几个早晨的骑行中，她身边的骑手.....

[siːmd] ['ædʒɪteɪtɪd][baɪ] [kən'flɪktɪŋ] [i'məuʃənz] , [jet] ['meɪkɪŋ] ['speʃ(ə)l] ['efərts] [tuː; tə][biː; bi]['soʊʃ(ə)l]

seemed	agitated	by	conflicting	emotions	,	yet	making	special	efforts	to	be	social
似乎	激动	经过	冲突	情绪	,	然而	制作	特别的	努力	到	是	社会的

[ænd; ənd] [ə'tentɪv] .

and	attentive	.
和	细心	.

他似乎被矛盾的情绪所困扰，但仍然努力表现得善于社交和体贴。

[oʊ] , [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðoʊz] ['mɔːrnɪŋ] [raɪdz] !

O	,	how	she	enjoyed	those	morning	rides	!
哦	,	如何	她	享受	那些	早晨	骑行	!

哦，她多么享受那些清晨的骑行啊！

[jet] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][felt] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [tel] [waɪ] , [ðæt] [ə; eɪ][streɪndʒ]

Yet	now	and	then	she	felt	,	though	she	could	scarcely	tell	why	,	that	a	strange
然而	现在	和	然后	她	毛毡	,	尽管	她	可以	几乎	告诉	为什么	,	那	一个	奇怪的

[ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,

agitation	,
搅动	,

然而，她时不时会感到一种奇怪的激动，尽管她几乎说不清为什么，

[ɪm'bærəst] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['spɪrɪts] .

embarrassed	her	father's	spirits	.
尴尬的	她	父亲的	烈酒	.

令她父亲颜面尽失。

[wʌz; wəz][hiː; hi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['mʌstər] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [hɪz; ɪz] [rɔːŋ] [ɪn] ['pəːsikjuːtɪŋ]

Was	he	trying	to	muster	courage	to	acknowledge	his	wrong	in	persecuting
曾是	他	尝试	到	鼓起	勇气	到	承认	他的	错误的	在	迫害

[hɜːr; hər] ?

her	?
她	?

他是不是想鼓起勇气承认自己迫害她的错误?

[wʌz; wəz][hiː; hi] ['riːəli] " ['ʌndər][kən'sɜːrn] " [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] ?

Was	he	really	"	under	concern	"	for	his	own	soul	?
曾是	他	真的	"	在下面	忧虑	"	为了	他的	自己的	灵魂	?

他真的“关心”自己的灵魂吗?

[ɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi] [ʌn'hæpi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [geɪ] [ænd; ənd] ['wɜːrldlɪ] ?

or	was	he	unhappy	because	she	was	not	more	gay	and	worldly	?
或者	曾是	他	不开心	因为	她	曾是	不是	更多的	同性恋	和	世俗	?

或者，他不开心是因为她不够开朗、不够世故?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][kən'dʒektʃər] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['retɪs(ə)nt][mæn] ,

It	was	useless	for	her	to	conjecture	;	he	was	a	reticent	man	,
它	曾是	无用	为了	她	到	推测	;	他	曾是	一个	沉默寡言	男人	,

她妄加猜测毫无用处；他是个沉默寡言的人。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [noʊ][wʌn][tuː; tə]['med(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θɔːts] .

and	allowed	no	one	to	meddle	with	his	thoughts	.
和	允许	不	一	到	插手	和	他的	想法	.

他不允许任何人干涉他的想法。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naʊ] ['nɪrlɪ] [riː'geɪnd] [hɜːr; hər]['juːʒuəl] [streŋθ] ,

She	had	now	nearly	regained	her	usual	strength	,
她	有	现在	几乎	恢复	她	通常	力量	,

她现在几乎已经恢复了往日的体力。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][taɪm] [druː] [nɪr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [ə'tend] [tʃɜːrtʃ] .

and	the	time	drew	near	for	her	to	attend	church	.
和	这	时间	画	靠近	为了	她	到	出席	教会	.

她去教堂的时间越来越近了。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , ['æftər][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [raɪd][ʌv; əv][ʌn'juːʒuəl][leŋkθ; leŋθ] , ['drɔːɪŋ] [nɪr] [hoʊm] ,

One	morning	,	after	a	pleasant	ride	of	unusual	length	,	drawing	near	home	,
一	早晨	,	后	一个	令人愉快的	骑	的	异常	长度	,	绘画	靠近	家	,

一天早晨，经过一段异常漫长但愉快的骑行后，快到家时，

[ðə; ðɪ]['fɑːðər] [broʊk] [aʊt][ɪn] ['tremjələs] [toʊnz] : " [naʊ] , ['bɛtsi] , [juː; jʊ][wəʊnt][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

the	father	broke	out	in	tremulous	tones	:	"	Now	,	Betsey	,	you	won't	go	with	the
这	父亲	打破	出去	在	颤抖的	音调	:	"	现在	,	贝齐	,	你	惯于	去	和	这

['mɛθədɪsts] ['eni] [mɔːr] ,

Methodists	any	more	,
卫理公会	任何	更多的	,

父亲的声音颤抖起来："贝茜，你以后不能再跟卫理公会教徒们在一起了。"

[wɪl] [juː; jʊ] ?

will	you	?
将要	你	?

你会?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

伊丽莎白：被剥夺继承权的女儿 (Elizabeth the Disinherited Daughter)
第2/3页

[aɪ][kɑːnt] [əˈlaʊ] [ˌaɪ ˈtiː] — [noʊ] [mɔːr] [æt; ət][ɔːl] .

I	can't	allow	it	—	no	more	at	all	.
我	不能	允许	它	—	不	更多的	在	全部	.

我不能允许这种情况发生——绝对不能。

[aɪ] [kəˈmænd] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] .

I	command	you	to	have	nothing	more	to	do	with	that	people	.
我	命令	你	到	有	没有什么	更多的	到	做	和	那	人们	.

我命令你以后不要再和那些人有任何瓜葛。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [blɑːk] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈædʒɪteɪtɪd][gɜːrl] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][hɜːr; hər]

"	They	had	reached	the	block	,	and	the	agitated	girl	hastened	to	her
"	他们	有	达到	这	堵塞	,	和	这	激动	女孩	加快	到	她

[ruːm] ,

room	,
房间	,

他们到达了街区，焦躁不安的女孩急忙跑回了自己的房间。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [ˈiːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsiːkɪŋ] [ðə; ði] " [ˈwɪzdəm] [ðæt]

and	most	of	the	day	and	evening	she	was	seeking	the	"	wisdom	that
和	最多	的	这	天	和	晚上	她	曾是	寻求	这	"	智慧	那

[ˈkʌmɪθ] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] .

cometh	from	above	.
到来	从	多于	.

她一天的大部分时间和晚上都在寻求"来自上天的智慧"。

" [ʃiː; ʃi] [ˈiːzəli] [ˈsetld] [ɔːl] [ˈkwestʃənz] [bʌt; bət][wʌn] .

"	She	easily	settled	all	questions	but	one	.
"	她	容易地	定居	全部	问题	但	一	.

她轻松解答了所有问题，只有一个问题例外。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈklɪrli] [wʌt] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˈdɒktrɪnz] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [səbˈskraɪb] [tuː; tə][ænd; ənd] [ˈædvəkeɪt]

She	saw	clearly	what	system	of	doctrines	she	must	subscribe	to	and	advocate
她	锯	清楚地	什么	系统	的	教义	她	必须	订阅	到	和	提倡

[ænd; ənd][ɪgˈzemplɪfaɪ] ;

and	exemplify	;
和	举例说明	;

她清楚地认识到自己必须信奉、拥护和践行的教义体系；

[wʌt] [miːnz] [ʌv; əv] [greɪs] [ʃiː; ʃi] [ˈniːdɪd] [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv][ænd; ənd] [ˈɑːnər] [baɪ][hɜːr; hər]

what	means	of	grace	she	needed	and	must	have	and	honor	by	her
什么	方法	的	优雅	她	需要	和	必须	有	和	荣誉	经过	她

[əˈtendəns] ;

attendance	;
出席	;

她需要、必须拥有以及通过出席来获得荣耀的途径是什么？

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [wer] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˈsentərd] ,

and	she	knew	where	her	heart	centered	,
和	她	知道	在哪里	她	心	居中	,

她知道自己的心之所系在哪里。

[ænd; ənd] [wer] [hɜːr; hər] ['kʌvənənt] [vaʊz] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][ænd; ənd] ['feloʊʃɪp] ['kʌltɪveɪtɪd]

and	where	her	covenant	vows	must	be	taken	and	fellowship	cultivated
和	在哪里	她	盟约	誓言	必须	是	已采取	和	奖学金	栽培

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] .

and	enjoyed	.
和	享受	.

以及她必须立下盟约誓言、培养和享受友谊的地方。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [pleɪn] [æz; əz] ['nuːndeɪ] [ɪk'sept] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [kə'mændz] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['duːti]

All	was	plain	as	noonday	except	her	father's	commands	and	her	duty
全部	曾是	清楚的	作为	午	除了	她	父亲的	命令	和	她	责任

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

除了父亲的命令和她对父亲的责任之外，一切都清晰明了。

[ðɪs] [læst]['prɑːbləm][ʃiː; ʃi][leɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][lɔːrd] ;

This	last	problem	she	laid	before	the	Lord	;
这	最后的	问题	她	铺设	前	这	主	;

她将这最后一个问题呈献给了上帝；

[ænd; ənd][noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['fʊli] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt]

and	no	sooner	was	it	fully	committed	to	him	than	the	Holy	Spirit
和	不	很快	曾是	它	完全	坚定的	到	他	比	这	圣	精神

['kwoʊtɪd][ðə; ði]['fɪliəl]['duːti][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['emfəsɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] :

quoted	the	filial	duty	with	a	peculiar	emphasis	to	her	heart	:
引	这	孝	责任	和	一个	奇特	强调	到	她	心	:

她刚把这件事完全托付给他，圣灵就以一种特别强调的方式，在她心中强调了孝道：

" [ə'beɪ] [jʊr; jər] ['perənts] [ɪn][ðə; ði] [lɔːrd] . "

"	Obey	your	parents	in	the	Lord	.	"
"	服从	你的	父母	在	这	主	.	"

“当在主里听从父母。”

" [hiː; hi] [ðæt] ['lʌvθ] ['fɑːðər] [ɔːr] ['mʌðər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌem 'iː][ɪz][nɑːt] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

"	He	that	loveth	father	or	mother	more	than	Me	is	not	worthy	of	Me	.
"	他	那	爱	父亲	或者	母亲	更多的	比	我	是	不是	值得	的	我	.

“爱父母胜过爱我的，不配作我的门徒。”

" [hɜːr; hər][laɪn][ʌv; əv]['duːti][wʌz; wəz] [naʊ] ['fʊli] [dɪ'saɪdɪd] , [kɔːst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] .

"	Her	line	of	duty	was	now	fully	decided	,	cost	what	it	might	.
"	她	线	的	责任	曾是	现在	完全	决定	,	成本	什么	它	可能	.

“她的职责范围已经完全确定，无论代价如何。”

['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'gen] [ɪn][ðer; ðər] ['sædlz] , [ænd; ənd][saɪd][baɪ][saɪd] ,

Saturday	morning	they	were	again	in	their	saddles	,	and	side	by	side	,
周六	早晨	他们	是	再次	在	他们的	马鞍	,	和	边	经过	边	,

星期六早上，他们又骑上了马，并肩而行。

[bɪ'gɪnɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [raɪd][ɪn]['saɪləns] .

beginning	a	long	ride	in	silence	.
开始	一个	长的	骑	在	沉默	.

开始了一段漫长的沉默旅程。

[ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['telɪŋ] [hɜːr; hər]['stɔːri][ænd; ənd]['kaɪndli] [ɪk'spleɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [vjuːz]

Elizabeth	was	desirous	of	telling	her	story	and	kindly	explaining	her	views
伊丽莎白	曾是	渴望	的	讲述	她	故事	和	亲切地	解释	她	浏览

[ʌv; əv]['duːti] , [ænd; ənd] , [əb'teɪnɪŋ] [pər'mɪʃ(ə)n] ,

of	duty	,	and	,	obtaining	permission	,
的	责任	,	和	,	获得	允许	,

伊丽莎白很想讲述她的故事，并和蔼地解释她对责任的看法，并在获得许可后，

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'hɜːst] [ðə; ði] ['diːlɪŋz] [ʌv; əv][gɑːd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

she	began	at	the	beginning	and	rehearsed	the	dealings	of	God	with	her
她	开始	在	这	开始	和	排练	这	交易	的	上帝	和	她

[ʌp][tuː; tə] [ðæt] ['aʊər] .

up	to	that	hour	.
向上	到	那	小时	.

她从头开始，把上帝与她交往至今的一切往事都复述了一遍。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [dɪ'klerd] [hɜːr; hər]['fɪliəl] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['redinəs] [tuː; tə][ə'beɪ] [ɪm'plɪsɪtli] [ɪn]

She	then	declared	her	filial	affection	and	her	readiness	to	obey	implicitly	in
她	然后	声明	她	孝	感情	和	她	准备就绪	到	服从	隐式地	在

[ɔːl] ['mætərz] [wer] ['duːti][tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd] ['kɑːnʃəns] [wʊd] [pər'mɪt] .

all	matters	where	duty	to	God	and	conscience	would	permit	.
全部	事情	在哪里	责任	到	上帝	和	良心	会	允许	.

然后，她表达了对女儿的爱，并表示只要对上帝和良心有义务，她就愿意在所有事情上完全服从。

['faɪnəli] , [ʃiː; ʃi] [ə'piːld] [tuː; tə][hɜːr; hər]['fɑːðər] " [nɑːt][tuː; tə]['hɪndər][ɔːr] [ɪm'bærəs] [hɜːr; hər] ,

Finally	,	she	appealed	to	her	father	"	not	to	hinder	or	embarrass	her	,
最后	,	她	上诉	到	她	父亲	"	不是	到	阻碍	或者	尴尬	她	,

最后，她恳求父亲“不要阻挠她或让她难堪”，

['siːɪŋ] [ðə; ði][lɔːrd][hæd; həd][soʊ] ['maːvləsli] ['reskjuːd][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði]['paʊər][ʌv; əv][ðə; ði]

seeing	the	Lord	had	so	marvelously	rescued	her	from	the	power	of	the
看到	这	主	有	所以	奇妙地	获救	她	从	这	力量	的	这

['enəmi] [ænd; ənd] [snætʃt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [dʒɔːz][ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd]['ruːɪn] .

enemy	and	snatched	her	from	the	very	jaws	of	death	and	ruin	.
敌人	和	抢夺	她	从	这	非常	下颚	的	死亡	和	废墟	.

看到主如此奇妙地将她从敌人的手中拯救出来，将她从死亡和毁灭的深渊中救了出来。

" [ɔːl] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði][stɜːrn][mæn][hæd; həd][kept] ['saɪləns] .

"	All	this	time	the	stern	man	had	kept	silence	.
"	全部	这	时间	这	船尾	男人	有	保留	沉默	.

“这段时间里，这位表情严肃的男人一直保持沉默。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrɪŋ] [hoʊm] .

They	were	nearing	home	.
他们	是	临近	家	.

他们快到家了。

[hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd]['fɜːrmli][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] " [ʃʊd; ʃəd][æt; ət][wʌns]

He	opened	his	mouth	and	firmly	told	her	that	he	"	should	at	once
他	打开	他的	嘴	和	牢牢	讲述	她	那	他	"	应该	在	一次

[ænd; ənd]['faɪnəli][ˌdɪsɪn'herɪt][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][went][tuː; tə] ['meθədɪst] ['miːtɪŋ] [ə'gen] !

and	finally	disinherit	her	if	she	went	to	Methodist	meeting	again	!
和	最后	剥夺继承权	她	如果	她	去	到	卫理公会	会议	再次	!

他开口，坚定地告诉她，如果她再去参加卫理公会的聚会，他“就应该立即剥夺她的继承权！”

" [noʊ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [sed] .

"	No	more	was	said	.
"	不	更多的	曾是	说	.

之后便再也没有人说话了。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ðæt] [deɪ] [lʊkt] [ə'pɑːn][ɔːl][ðə; ði][fə'mɪliər]['ɑːbdʒekts][ə'baʊt] [ðæt] [dɪr] [oʊld][hoʊm][ʌv; əv]

Elizabeth	that	day	looked	upon	all	the	familiar	objects	about	that	dear	old	home	of
伊丽莎白	那	天	看起来	之上	全部	这	熟悉的	对象	关于	那	亲爱的	老的	家	的

[hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] [æz; əz][noʊ][lɔːŋgər][hɜːrz][ɪn]['eni] [sens] .

her	childhood	as	no	longer	hers	in	any	sense	.
她	童年	作为	不	更长	她的	在	任何	感觉	.

那天，伊丽莎白看着童年时那座亲爱的老房子里所有熟悉的物品，觉得它们都不再属于她了。

[hɜːr; hər] [pets] , [ɪˈspeʃəli] [hɜːr; hər] [ˈnoʊb(ə)l] [hɔːrs] ; [hɜːr; hər] [hoʊm] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [bɔːrn]

Her	pets	,	especially	her	noble	horse	;	her	home	,	in	which	she	was	born
她	宠物	,	尤其	她	高贵	马	;	她	家	,	在	哪个	她	曾是	出生

[ænd; ənd] [riəd] ;

and	reared	;
和	饲养	;

她的宠物，特别是她那匹高贵的马；她出生和长大的家；

[ðə; ði] [sɪk] [ruːm] , [wer] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈsʌfərd] [ʌnˈʌtərəbl] [ˈhɒrəz] [ænd; ənd] [geɪnd] [sʌtʃ]

the	sick	room	,	where	she	had	suffered	unutterable	horrors	and	gained	such
这	生病的	房间	,	在哪里	她	有	遭受	难以言喻	恐怖	和	获得	这样的

[ˈmemərəb(ə)l] [ˈviktəriz] ;

memorable	victories	;
难忘	胜利	;

那间病房，她曾在那里遭受难以言喻的恐怖，也曾在那里取得过令人难忘的胜利；

[hɜːr; hər] [oʊn] [dɪr] [ruːm] , [wer] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [tuː; tə] [spend] [ðæt] , [hɜːr; hər] [læst] [naɪt] ,

her	own	dear	room	,	where	she	was	finally	to	spend	that	,	her	last	night	,
她	自己的	亲爱的	房间	,	在哪里	她	曾是	最后	到	花费	那	,	她	最后的	夜晚	,

她自己心爱的房间，她最终将在那里度过她的最后一夜。

[æz; əz] [ˈhævɪŋ] [ˈeni] [raɪt] [ðer; ðər] .

as	having	any	right	there	.
作为	拥有	任何	正确的	那里	.

仿佛在那里拥有任何权利。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] , [æt; ət] [læst] , [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] , [tuː; tə] [swiːt] [ˈslʌmbəz] [ɪn] [ðə; ði] " [piːs] [ðæt]

She	came	,	at	last	,	late	in	the	evening	,	to	sweet	slumbers	in	the	"	peace	that
她	来了	,	在	最后的	,	晚的	在	这	晚上	,	到	甜的	睡眠	在	这	"	和平	那

[ˈpæsəθ] [ˌʌndərˈstændɪŋ] .

passeth	understanding	.
经过	理解	.

终于，在深夜，她安然入睡，沉浸在"超越理解的平静"之中。

" [ˈɜːrli] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈpleɪnli] [əˈtaɪərd] [ænd; ənd] [ˈsloʊli] [ˈwɔːkɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər]

"	Early	Sunday	morning	she	was	plainly	attired	and	slowly	walking	toward	her
"	早期的	星期日	早晨	她	曾是	显然	穿着	和	缓慢地	步行	朝向	她

[bɪˈlʌvɪd] [tʃɜːrtʃ] ,

beloved	church	,
心爱	教会	,

"星期天清晨，她衣着朴素，缓缓走向她心爱的教堂。"

[ə; eɪ] [pleɪn] [ˈtʃæp(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˊmidltaun] [nɪr] [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm]

a	plain	chapel	in	a	part	of	the	city	of	Middletown	near	two	miles	from
一个	清楚的	教堂	在	一个	部分	的	这	城市	的	米德尔顿	靠近	二	英里	从

[ðə; ði] [koʊv] .

the	Cove	.
这	海湾	.

位于米德尔敦市，距离海湾约两英里处，有一座简朴的小教堂。

[ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [fiːst] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [wɜːrd] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪkli] [geɪv] [ɪn] [hɜːr; hər] [neɪm] [æz; əz] [ə; eɪ]

There	she	feasted	upon	the	word	and	publicly	gave	in	her	name	as	a
那里	她	盛宴	之上	这	单词	和	公开	给予	在	她	姓名	作为	一个

[proʊˈbeɪʃənər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmeθədɪst] [ɪˈpɪskəpl] [tʃɜːrtʃ] .

probationer	in	the	Methodist	Episcopal	Church	.
缓刑犯	在	这	卫理公会	圣公会	教会	.

在那里，她如饥似渴地聆听圣言，并以卫理公会见习教徒的身份公开奉献。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'floʊt] — [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [brɔ:d] [si:] [ʌv; əv] [laɪf] , [wɪ'ðaʊt]

From	that	moment	she	was	afloat	—	out	on	the	broad	sea	of	life	,	without
从	那	片刻	她	曾是	漂浮	—	出去	在	这	广阔	海	的	生活	,	没有

[ə; eɪ] [hoʊm] ;

a	home	;
一个	家	;

从那一刻起，她就像漂浮在广阔的人生海洋上，无家可归；

[ə; eɪ] [dɪs'əʊnd] , [ˌdisin'heritid] [gɜ:rl] !

a	disowned	,	disinherited	girl	!
一个	被断绝关系	,	剥夺继承权	女孩	!

一个被家族抛弃、被剥夺继承权的女孩！

[ʃi:; ʃi] [left] [hoʊm] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [ə; eɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , ['steɪtli] , [dɪr] [oʊld] [hoʊm] [ʌv; əv] [welθ]

She	left	home	this	morning	,	a	comfortable	,	stately	,	dear	old	home	of	wealth
她	左边	家	这	早晨	,	一个	舒服的	,	庄严	,	亲爱的	老的	家	的	财富

, ['elɪgəns] , [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] .

,	elegance	,	and	affection	.
,	优雅	,	和	感情	.

她今天早上离开了家，那是一座舒适、庄严、温馨的老房子，充满了财富、优雅和爱。

[ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] - [naɪt] .

She	must	not	return	to	it	to	-	night	.
她	必须	不是	返回	到	它	到	-	夜晚	.

她今晚绝不能再回去。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] ['jestərdeɪ] [æn; ən] ['erəs] .

She	was	but	yesterday	an	heiress	.
她	曾是	但	昨天	一个	女继承人	.

她昨天还是个女继承人。

[tu:; tə] - [deɪ] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [pʊr] , [ə; eɪ] ['wɑ:ndərər] [ɪn] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .

To	-	day	she	is	poor	,	a	wanderer	in	the	earth	.
到	-	天	她	是	贫穷的	,	一个	流浪者	在	这	地球	.

如今她一贫如洗，流落尘世。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [æt; ət] [læst] [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] - [hoʊm] , [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [laɪf] ['ri:əli] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] -

But	she	has	at	last	a	church	-	home	,	and	her	life	really	begins	to	-
但	她	有	在	最后的	一个	教会	-	家	,	和	她	生活	真的	开始	到	-

[deɪ] .

day	.
天	.

但她终于找到了一个教会归宿，她的生活从今天真正开始。

['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [hæv; həv] [kæst] [hɜ:r; hər] [ɔ:f] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [rɪ'lɪdʒən] , [bʌt; bət] " [ðə; ði] [lɔ:rd]

Father	and	mother	have	cast	her	off	for	her	religion	,	but	"	the	Lord
父亲	和	母亲	有	投掷	她	离开	为了	她	宗教	,	但	"	这	主

[hæθ] ['teɪkən] [hɜ:r; hər] [ʌp] .

hath	taken	her	up	.
有	已采取	她	向上	.

父母因她的宗教信仰而抛弃了她，但"主却接纳了她"。

" [ʃi:; ʃi] [ɪz] [nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [frendz] .

"	She	is	not	without	friends	.
"	她	是	不是	没有	朋友们	.

她并非没有朋友。

['sevrəl] [dɔ:z] [ɑ:r; ər] ['oʊpən] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] .

Several	doors	are	open	for	her	.
一些	门	是	打开	为了	她	.

她有很多机会。

['ɔ:lmoʊst] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [noʊz] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['hoʊmləs] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ri'zju:md] [hɜ:r; hər][wɜ:rk][ʌv; əv]

Almost	before	she	knows	she	is	homeless	she	has	resumed	her	work	of
几乎	前	她	知道	她	是	无家可归者	她	有	恢复	她	工作	的

['ti:tʃɪŋ] [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [hoʊm][ɪn][ə; eɪ] ['meθədɪst] ['fæməli] .

teaching	and	has	a	delightful	home	in	a	Methodist	family	.
教学	和	有	一个	愉快	家	在	一个	卫理公会	家庭	.

她几乎还没意识到自己无家可归，就已经重新开始教书，并在一个卫理公会家庭里找到了一个温馨的家。

[ðʌs] ['feivərəbli]['sɪtʃueɪtɪd][fɔ:r; fər] ['stʌdi] ,

Thus	favorably	situated	for	study	,
因此	有利	位于	为了	学习	,

因此，这里地理位置优越，适宜学习。

[ʃi:; ʃi] [teɪks] [ʌp][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l][æz; əz] [bi'li:vd] [ænd; ənd] [tɔ:t] [baɪ][ðə; ði]

she	takes	up	the	doctrines	of	the	Gospel	as	believed	and	taught	by	the
她	需要	向上	这	教义	的	这	福音	作为	相信	和	教授	经过	这

['mɛθədɪsts] ,

Methodists	,
卫理公会	,

她接受了卫理公会所信奉和教导的福音教义。

[ænd; ənd] [meɪks] ['ræpɪd] [prə'fɪʃ(ə)nsi] .

and	makes	rapid	proficiency	.
和	制作	迅速的	熟练程度	.

并迅速熟练掌握。

[hɜ:r; hər]['pæstər] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['herəldz][ʌv; əv] ['ɜ:rli] ['meθədɪzəm][ɪn] [nu:] ['ɪŋglənd] ,

Her	pastor	,	one	of	the	flaming	heralds	of	early	Methodism	in	New	England	,
她	牧师	,	一	的	这	炽盛	使者	的	早期的	卫理公会	在	新的	英格兰	,

她的牧师是新英格兰早期卫理公会最杰出的先驱之一。

['fɜ:rnɪʃt] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][best][ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] ,

furnished	her	with	the	best	of	reading	,
提供	她	和	这	最好的	的	阅读	,

为她提供了最好的读物，

[ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:r; hər][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][ɪn][ðə; ði] ['stʌdiz] [ænd; ənd] ['æktɪv] [wɜ:rk][ʌv; əv]['zaɪən]

and	all	her	associates	in	the	studies	and	active	work	of	Zion
和	全部	她	同事	在	这	研究	和	积极的	工作	的	锡安

['wʌndɚd] [æt; ət][ðə; ði]['ræpɪd] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði][,disin'heritid][gɜ:rl] .

wondered	at	the	rapid	progress	of	the	disinherited	girl	.
想知道	在	这	迅速的	进步	的	这	剥夺继承权	女孩	.

锡安教会所有与她一起学习和积极工作的人都对这位被剥夺继承权的女孩的迅速进步感到惊讶。

['lɪt(ə)l][kʊd; kəd] [ðeɪ] ['ri:əlaɪz] [haʊ] ['vɪvɪdli] [ðoʊz] ['dɒktrɪnz] [ʃoʊn] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [æz; əz][ʃi:; ʃi]

Little	could	they	realize	how	vividly	those	doctrines	shone	in	her	heart	as	she
小的	可以	他们	意识到	如何	生动地	那些	教义	闪耀	在	她	心	作为	她

[keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] " ['faɪəri] ['fɜ:rnɪs] ,

came	out	of	the	"	fiery	furnace	,
来了	出去	的	这	"	火热	炉	,

他们丝毫没有意识到，当她从"烈火熊熊的熔炉"中走出来时，这些教义在她心中是多么鲜活地闪耀。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪd] [ʃi:; ʃi] [naʊ] [wʌz; wəz][ɪn]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [hæd; həd][kɔ:st]

"	and	how	intensely	interested	she	now	was	in	principles	which	had	cost
"	和	如何	强烈地	感兴趣的	她	现在	曾是	在	原则	哪个	有	成本

[hɜ:r; hər][soʊ] [mʌtʃ] ,

her	so	much	,
她	所以	很多	,

"而她现在对那些曾让她付出巨大代价的原则又是多么感兴趣啊！"

[jet] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] , [ɪn][hɜːr; hər] [ə'kaʊnt] , ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] , [ænd; ənd] [wel] [dɪ'zɜːrvd] [tuː; tə][biː; bi]

yet	were	worth	,	in	her	account	,	infinitely	more	,	and	well	deserved	to	be
然而	是	值得	,	在	她	帐户	,	无限地	更多的	,	和	出色地	应得的	到	是

['stʌdid] [ænd; ənd] ['prɔpəgeitid] .

studied	and	propagated	.
研究	和	传播	.

然而，在她看来，它们的价值远不止于此，非常值得研究和传播。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɛθədɪsts] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] [naʊ] ['entərz] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]

A	young	man	belonging	to	the	Methodists	of	that	city	now	enters	into	our
一个	年轻的	男人	属于	到	这	卫理公会	的	那	城市	现在	进入	进入	我们的

['nærətɪv] .

narrative	.
叙述	.

现在，一位属于该市卫理公会的年轻人进入了我们的故事。

[hiː; hi][ɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][saɪz] , [ə'baʊt] ['twenti] - [eɪt] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

He	is	above	the	ordinary	size	,	about	twenty	-	eight	years	of	age	,
他	是	多于	这	普通的	尺寸	,	关于	二十	-	八	年	的	年龄	,

他身材高大，大约二十八岁。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['klɪrli] [kən'vɜːrtɪd] ['ʌndər][ðə; ði]

and	some	four	or	five	years	before	this	was	clearly	converted	under	the
和	一些	四	或者	五	年	前	这	曾是	清楚地	转换	在下面	这

['priːtʃɪŋ] [ʌv; əv] ['bɪʃəp] ['æzˌbɛri] .

preaching	of	Bishop	Asbury	.
布道	的	主教	阿斯伯里	.

而在此之前的四五年里，他显然是在阿斯伯里主教的布道下皈依基督教的。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][ɪz][ə; eɪ] ['tiːtʃər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [saʊnd] , ['lɑːdʒɪk(ə)l]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv] ['meθədɪst]

He	also	is	a	teacher	,	and	a	very	sound	,	logical	student	of	Methodist
他	还	是	一个	老师	,	和	一个	非常	声音	,	逻辑	学生	的	卫理公会

['dɒktrɪnz] [ænd; ənd]['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz] .

doctrines	and	usages	.
教义	和	用法	.

他也是一名教师，并且是一位对卫理公会教义和习俗有着非常扎实、逻辑严谨研究的学生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['meni] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['noʊtɪst] [ðæt] [ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] [ə'tætʃmənt] [siːmz] [tuː; tə]

It	is	not	many	months	before	it	is	noticed	that	a	mutual	attachment	seems	to
它	是	不是	许多	几个月	前	它	是	注意到	那	一个	相互的	依恋	似乎	到

[biː; bi] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

be	springing	up	between	this	young	man	and	Elizabeth	,
是	弹簧	向上	之间	这	年轻的	男人	和	伊丽莎白	,

没过几个月，人们就注意到这位年轻人和伊丽莎白之间似乎萌生了某种相互依恋的情愫。

[ə'bʌv] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['sɪmpəθiːz] [ʌv; əv] ['tiːtʃərz] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] ['klæsˌmets] .

above	the	ordinary	sympathies	of	teachers	and	church	classmates	.
多于	这	普通的	同情	的	教师	和	教会	同学	.

超越了老师和教会同学的普通同情。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kweɪntɪd] [frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] , [ænd; ənd] ['fʊli] [ˌʌndər'stʊd]

And	as	they	had	been	acquainted	from	childhood	,	and	fully	understood
和	作为	他们	有	到过	熟人	从	童年	,	和	完全	理解

[iːtʃ] ['ʌðɚz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['fæməliz] ,

each	other's	history	and	families	,
每个	其他的	历史	和	家庭	,

由于他们自幼相识，对彼此的过往经历和家庭情况都非常了解，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['membər] [tə'geðər] [ʌv; əv][ə; eɪ][sə'saɪəti][ʌv; əv] [pleɪn] ['piːp(ə)l] ,

and	were	members	together	of	a	society	of	plain	people	,
和	是	成员	一起	的	一个	社会	的	清楚的	人们	,

他们同属一个平民社会。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][kən'sɪdər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['kɔːrtʃɪp] ['nesəseri] .
they did not consider a long courtship necessary .
他们 做过 不是 考虑 一个 长的 求爱 必要的 .

他们认为没有必要经历漫长的恋爱过程。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ][ʌv; əv] ['jæŋki] [stɑːk] , [bəuθ] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm]['kælvɪnɪzəm][ænd; ənd] ['ɑːrdntli]
They were both of Yankee stock , both escaping from Calvinism and ardently
他们 是 两个都 的 扬基 库存 , 两个都 逃脱 从 加尔文主义 和 热切地
[ə'tætʃt] [tuː; tə] ['meθədɪzəm] ,
attached to Methodism ,
随附的 到 卫理公会 ,

他们都是新英格兰人，都脱离了加尔文主义，并且都虔诚地信奉卫理公会。

[bəuθ] ['stuːdiəs] [ænd; ənd] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [tiːtʃ] , [ænd; ənd] [lʌvd] [tuː; tə] [tiːtʃ] ,
both studious and competent to teach , and loved to teach ,
两个都 好学的 和 胜任的 到 教 , 和 喜爱 到 教 ,

既勤奋好学，又具备教学能力，而且热爱教学。

[ænd; ənd][bəuθ][wɜːr; wər] ['æktɪv] ['wɜːrkərz][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðeɪ] ['ɑːrdntli] [lʌvd] .
and both were active workers in the church they ardently loved .
和 两个都 是 积极的 工人 在 这 教会 他们 热切地 喜爱 .

他们两人都是他们深爱的教会的积极成员。

[soʊ]['dʒɔʃwə]['ɑːrnəld] , [eɪdʒd] ['twenti] - [naɪn] , [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [wɔːrd] , [eɪdʒd] ['twenti] - [wʌn] ,
So Joshua Arnold , aged twenty - nine , and Elizabeth Ward , aged twenty - one ,
所以 约书亚 阿诺德 , 老年人 二十 - 九 , 和 伊丽莎白 沃德 , 老年人 二十 - 一 ,

所以，29岁的约书亚·阿诺德和21岁的伊丽莎白·沃德，

[wɜːr; wər][juː'naɪtɪd][ɪn]['hoʊli]['mætrɪmoʊni][ɪn][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] ,
were united in holy matrimony in the charming month of May ,
是 团结的 在 圣 婚姻 在 这 迷人 月 的 可能 ,

在迷人的五月，他们喜结连理。

[ðə; ði][læst] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] .
the last year of the eighteenth century .
这 最后的 年 的 这 第十八 世纪 .

十八世纪的最后一年。

[ðʌs] [kloʊzd] [ðə; ði]['meɪd(ə)n][laɪf][ænd; ənd] ['hoʊmləs] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdisin'heritid] ['dɔːtər]
Thus closed the maiden life and homeless loneliness of the disinherited daughter
因此 关闭 这 少女 生活 和 无家可归者 孤独 的 这 剥夺继承权 女儿
.
:
.

就这样，被剥夺继承权的女儿结束了她的少女时代和无家可归的孤独生活。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['ruːθləsli] [tɜːrnd] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['steɪtli] ['mænʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [æz; əz]
She had been ruthlessly turned out of a stately mansion which she loved as
她 有 到过 无情地 转向 出去 的 一个 庄严 大厦 哪个 她 喜爱 作为
[hɜːr; hər] ['bɜːrθpleɪs] [ænd; ənd] ['tʃaɪldhʊd] [hoʊm] ,
her birthplace and childhood home ,
她 出生地 和 童年 家 ,

她被无情地赶出了她深爱的那座宏伟宅邸，那是她的出生地和童年故居。

[ˌdisin'heritid][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['raɪtf(ə)l] ['erˌʃɪp] [tuː; tə] ['sevrəl] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [ænd; ənd]
disinherited from her rightful heirship to several thousands , and
剥夺继承权 从 她 正当的 继承权 到 一些 数千 , 和
[dɪs'əʊnd] [baɪ][hɜːr; hər]['fæməli] ,
disowned by her family ,
被断绝关系 经过 她 家庭 ,

她被剥夺了数千人的合法继承权，并被家人断绝关系。

[huːz] [wel] - ['biːɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['feɪθfəli] ['leɪbərd] [tuː; tə] [prə'moʊt] , [ænd; ənd][ɔːl][fɔːr; fər][noʊ]
whose well - being she had faithfully labored to promote , and all for no
谁 出色地 - 存在 她 有 忠实 辛勤劳作 到 推动 , 和 全部 为了 不
[fɔːlt] [ʌv; əv][hɜːrz] ,
fault of hers ,
过错 的 她的 ,

她一直尽心尽力地促进他人的福祉，而这一切并非她的过错。

[bʌt; bət] ['hoʊlli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)l] .
but wholly for a matter of conscience and principle .
但 完全 为了 一个 事情 的 良心 和 原则 .

但完全是出于良心和原则。

[bʌt; bət][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['setld] [ɪn][laɪf][ɪn][ə; eɪ][hoʊm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
But in less than a year she was settled in life in a home of which she
但 在 较少的 比 一个 年 她 曾是 定居 在 生活 在 一个 家 的 哪个 她
[wʌz; wəz] ['mɪstrəs] ,
was mistress ,
曾是 情妇 ,

但不到一年，她就在自己担任女主人的家中安顿下来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɜːrði] ['hʌzbənd] , [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] ['membərʃɪp] [ænd; ənd] [ə'fɪnətiːz] [laɪk][hɜːr; hər][oʊn] ,
with a worthy husband , of church membership and affinities like her own ,
和 一个 值得 丈夫 , 的 教会 会员资格 和 亲和力 喜欢 她 自己的 ,

她有一个品德高尚的丈夫，也是教会成员，并且和她有相似的兴趣爱好。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [friː] [ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] ['prɪvəlɪdʒɪz][ænd; ənd]['hoʊli] ['feləʊʃɪps] ,
and in the free enjoyment of church privileges and holy fellowships ,
和 在 这 自由的 享受 的 教会 特权 和 圣 奖学金 ,

并自由享受教会的特权和神圣的团契，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['pəːsikjuːtid] [soʊl][hæd; həd] " [pæntid] [æz; əz][ðə; ði][hɑːrt] [fɔːr; fər]
for which her persecuted soul had " panted as the hart panteth for
为了 哪个 她 受迫害 灵魂 有 " 喘息 作为 这 哈特 潘特斯 为了
[ðə; ði]['wɔːtər] [brʊks] .
the water brooks .
这 水 布鲁克斯 .

她那饱受迫害的灵魂"如鹿渴慕溪水般渴望"。

" [pɑːrt] [iː] .
" PART II .
" 部分 二 .

第二部分。

[ðə; ði] [greɪt] [wɜːrk] [ʌv; əv] [laɪf] .
THE GREAT WORK OF LIFE .
这 伟大的 工作 的 生活 .

生命的伟大事业。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ɪ'lɪzəbəθ]
ELIZABETH
伊丽莎白

伊丽莎白

[æz; əz] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['kɑːtɪdʒ] ['tʃæp(ə)l] .
AS MISTRESS OF THE " COTTAGE CHAPEL .
作为 情妇 的 这 " 小屋 教堂 .

作为"乡村教堂"的女主人。

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['nætʃ(ə)rəl] [ˌkɔnsəl'teɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːli] ['mærid] ['kʌp(ə)l][ɪz][ðə; ði][plæn]
" One of the most natural consultations of the newly married couple is the plan
" 一 的 这 最多 自然的 咨询 的 这 新 已婚 夫妻 是 这 计划
[ʌv; əv][ðer; ðər][fɜːrst] [haʊs] .
of their first house .
的 他们的 第一的 房子 .

"新婚夫妇最自然的咨询之一就是他们第一套房子的规划。

[haʊ] ['tʃæti] [ænd; ənd] ['tʃɪri] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['nuːli] ['meɪtɪd][bɜːrdz] [ə'pɪr] , [ɪn]['kaʊns(ə)l]['oʊvər]
How chatty and cheery a pair of newly mated birds appear , in counsel over
如何 健谈 和 欢快的 一个 一对 的 新 已交配 鸟类 出现 , 在 法律顾问 超过
[ðer; ðər][nest] - ['bɪldɪŋ] !
their nest - building !
他们的 巢 - 建筑 !

一对新婚的鸟儿看起来多么叽叽喳喳、兴高采烈啊，它们正在商量如何筑巢呢!

[ðɪs] ['skuːlmæstər] [ænd; ənd] ['mɪstrəs] [ɑːr; ər][hoʊm][frʌm; frəm][ðer; ðər][tɔɪl][ænd; ənd] [ker] [fɔːr; fər]
This schoolmaster and mistress are home from their toil and care for
这 校长 和 情妇 是 家 从 他们的 辛劳 和 关心 为了
[ðə; ði][deɪ] ,
the day ,
这 天 ,

这位老师和女老师结束了一天的辛勤工作和照料，回到了家。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ə'gen] [di'vəutɪŋ] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv][ðer; ðər][fɜːrst] ['dwelɪŋ] .
and are again devoting an evening to the scheme of their first dwelling .
和 是 再次 奉献 一个 晚上 到 这 方案 的 他们的 第一的 住宅 .

他们又花了一个晚上来研究他们第一套住宅的设计方案。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ɔːr][mæg'nɪfɪs(ə)nt][kən'sɜːrn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] ['niːtli]
It is not a large or magnificent concern , but it has already been neatly
它 是 不是 一个 大的 或者 壮丽 忧虑 , 但 它 有 已经 到过 整齐地
[drɑːft] ,
draughted ,
已起草 ,

它虽然不是什么规模庞大或意义非凡的项目，但已经设计得井井有条。

['kerfəli] [kən'sɪdərd] , [ænd; ənd] ['bɪldərz] - ['estiməts] ['fʊtɪd] [ʌp] .
carefully considered , and builders ' estimates footed up .
小心 经过考虑的 , 和 建筑商 - 估算 有脚的 向上 .

经过仔细考虑，建筑商的估价也随之提高。

[ɔːl] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə'baʊt] [raɪt] ; [bʌt; bət] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæz; həz] [gɔːn] [ɔːf]['ɪntuː][ə; eɪ] [braʊn] ['stʌdi] .
All seems to be about right ; but Elizabeth has gone off into a brown study .
全部 似乎 到 是 关于 正确的 ; 但 伊丽莎白 有 已消失 离开 进入 一个 棕色的 学习 .

一切似乎都很正常；但伊丽莎白却独自走进了书房。

[hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] [bi'treiz] [ʌn'juːʒuəl][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['pensɪv] [aɪ] [ɪz] [fɪld]
Her countenance betrays unusual agitation , and her pensive eye is filled
她 面容 背叛 异常 搅动 , 和 她 沉思的 眼睛 是 已填
[wɪð; wɪθ] [terz] .
with tears .
和 眼泪 .

她脸上流露出异乎寻常的激动，忧郁的眼神中充满了泪水。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [sə'pəuziz] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]
Her husband supposes she is thinking of the mansion from which she has
她 丈夫 假设 她 是 思维 的 这 大厦 从 哪个 她 有
[bɪn] [spɜːnd] ,
been spurned ,
到过 被拒绝 ,

她的丈夫认为她正在想念那座让她失望的豪宅。

[æz; əz] ['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['dwelɪŋ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['plænɪŋ] ,

as	contrasted	with	the	humble	dwelling	they	are	planning	,
作为	对比	和	这	谦逊的	住宅	他们	是	规划	,

与他们计划建造的简陋住所相比，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['heɪsənz] [tuː; tə] [kə'rekt] [ðə; ði] [mɪs'teɪk] [ænd; ənd] [ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mjuːzɪŋz]

but	she	hastens	to	correct	the	mistake	and	assure	him	that	her	musings
但	她	加快	到	正确的	这	错误	和	保证	他	那	她	沉思

[wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ɪn'taɪərli] .

were	in	the	opposite	direction	entirely	.
是	在	这	对面的	方向	完全	.

但她赶紧纠正错误，向他保证她的想法完全相反。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['piːp(ə)l] ,

"	I	was	thinking	of	our	dear	people	,
"	我	曾是	思维	的	我们的	亲爱的	人们	,

我当时在想念我们亲爱的同胞们，

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [niːd] [ɪn] [ðɪs] ['sʌbɜːrb][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [sʌm; səm] [pleɪs] [tuː; tə][hoʊld]

and	how	much	they	need	in	this	suburb	of	the	town	some	place	to	hold
和	如何	很多	他们	需要	在	这	市郊	的	这	镇	一些	地方	到	抓住

['miːtiŋz] [ɪn] .

meetings	in	.
会议	在	.

在这个小镇的郊区，他们多么需要一个地方来举行会议啊！

[ænd; ənd] [ðɪs] [θɔːt] [strʌk] [maɪ][maɪnd]['ɔːlmoʊst][laɪk][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] :

And	this	thought	struck	my	mind	almost	like	an	inspiration	:
和	这	想法	击	我的	头脑	几乎	喜欢	一个	灵感	:

这个想法几乎像灵光一闪般涌入我的脑海：

[waɪ] [nɑːt][ɪk'stend]['aʊər; ɑːr][plæn][ʌp] [haɪ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][æn; ən] - ['ʌpər] [ruːm] - [fɔːr; fər] ['miːtiŋz]

Why	not	extend	our	plan	up	high	enough	for	an	'	upper	room	'	for	meetings
为什么	不是	延长	我们的	计划	向上	高的	足够的	为了	一个	-	上	房间	-	为了	会议

?

?
?

为什么不把我们的计划向上延伸，建一个"楼上房间"用于开会呢？

" [ðɪs] ['noʊʃ(ə)n] , ['kerfəli] [kən'sɪdərd] , [nɑːt]['oʊnli][ɪn] [ðiːz] [ˌkɔnsəl'teɪʃənz] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]

"	This	notion	,	carefully	considered	,	not	only	in	these	consultations	but	in	the
"	这	概念	,	小心	经过考虑的	,	不是	仅有的	在	这些	咨询	但	在	这

[prerz] [ðæt] [kloʊzd] [ðem; ðəm] ,

prayers	that	closed	them	,
祈祷	那	关闭	他们	,

"这一理念经过深思熟虑，不仅体现在这些磋商中，也体现在磋商结束时的祈祷中。"

[ɪm'prest] [ðem; ðəm][bəuθ][æz; əz][ə; eɪ][dɪ'vaɪn][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

impressed	them	both	as	a	divine	suggestion	.
印象深刻	他们	两个都	作为	一个	神圣的	建议	.

他们俩都觉得这是神明的旨意。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ə'kɔːrdɪŋli] .

The	house	was	built	accordingly	.
这	房子	曾是	建造	因此	.

房子是按此建造的。

[æn; ən][ˌaʊt'saɪd] ['sterkeɪs] [geɪv] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] ['stɔːri] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl] ['fɪnɪʃt] [ɔːf]

An	outside	staircase	gave	access	to	the	upper	story	,	which	was	all	finished	off
一个	外部	楼梯	给予	使用权	到	这	上	故事	,	哪个	曾是	全部	完成的	离开

[ɪn][ə; eɪ] [rʌf] ,

in	a	rough	,
在	一个	粗糙的	,

室外楼梯通往楼上，楼上的装修还很粗糙。

[tʃiːp] ['mænər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['tʃæp(ə)l] ,

cheap	manner	for	a	chapel	,
便宜的	方式	为了	一个	教堂	,

建造教堂的廉价方式

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [wʌz; wəz]['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði] ['meθədɪst]

and	immediately	and	for	a	few	years	was	occupied	by	the	Methodist
和	立即地	和	为了	一个	很少	年	曾是	占领	经过	这	卫理公会

['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [paːrt][ʌv; əv] [´midltaun] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['faːrmz] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ,

people	of	the	south	part	of	Middletown	and	of	the	farms	adjoining	,
人们	的	这	南	部分	的	米德尔顿	和	的	这	农场	相邻的	,

随后几年，这片土地被米德尔敦南部及周边农场的卫理公会教徒占据。

[fɔːr; fər] [prer] ['miːtiŋz] , [klæs] ['miːtiŋz] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌegzɔːr'teɪʃn] [ænd; ənd] ['priːtʃɪŋ]

for	prayer	meetings	,	class	meetings	,	and	occasional	exhortation	and	preaching
为了	祷告	会议	,	班级	会议	,	和	偶然	讲道	和	布道

.

:

.

用于祷告会、班级聚会以及偶尔的劝勉和讲道。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['prɪvəlɪdʒɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd][kɔːst] [ðɪs] [ˌdisin'heritid] ['dɔːtər] [soʊ] ['dɪrli] [fjuː]

Among	the	church	privileges	which	had	cost	this	disinherited	daughter	so	dearly	few
之中	这	教会	特权	哪个	有	成本	这	剥夺继承权	女儿	所以	亲爱的	很少

['evər] ['iːkwəld] [ɪn] [swiːt] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ðɪs] ['kɑːtɪdʒ] ['tʃæp(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] .

ever	equaled	in	sweet	enjoyment	this	cottage	chapel	arrangement	.
曾经	等于	在	甜的	享受	这	小屋	教堂	安排	.

这位被剥夺继承权的女儿付出了沉重的代价才获得的教会特权中，很少有能像这座乡村小教堂一样带来如此甜蜜的享受。

[ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋgər][hæd; həd][tuː; tə] [stiːl] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [snætʃ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wʌns][ɔːr] [twaɪs]

She	no	longer	had	to	steal	away	and	snatch	a	few	minutes	once	or	twice
她	不	更长	有	到	偷	离开	和	抢夺	一个	很少	分钟	一次	或者	两次

[ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ædvəkeɪts] [ʌv; əv] [friː] [greɪs] ,

a	month	to	associate	with	the	advocates	of	free	grace	,
一个	月	到	联系	和	这	倡导者	的	自由的	优雅	,

她不再需要每月偷偷抽出几分钟时间，一两次去与那些倡导恩典自由的人交流。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌns][dɪd] , [nɔːr][biː; bi] [ʃʌt] [ɪn'taɪərli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [bɪ'lʌvɪd] [sə'saɪəti] ,

as	she	once	did	,	nor	be	shut	entirely	away	from	their	beloved	society	,
作为	她	一次	做过	,	也不	是	关闭	完全	离开	从	他们的	心爱	社会	,

就像她曾经那样，也不会完全与她所挚爱的社会隔绝开来。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] , [ɪn] [ðæt] ['terəb(ə)l]['siːz(ə)n] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ænd; ənd] [dɪ'sper] .

as	for	nearly	a	year	,	in	that	terrible	season	of	persecution	and	despair	.
作为	为了	几乎	一个	年	,	在	那	糟糕的	季节	的	迫害	和	绝望	.

在长达近一年的时间里，经历了那段可怕的迫害和绝望的时期。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɔːr] .

The	church	she	loved	came	to	her	door	.
这	教会	她	喜爱	来了	到	她	门	.

她所爱的教会来到了她家门口。

[hɜːr; hər] [hoʊm] ['ekəud] [ðer; ðər] [prerz] , ['sɔŋz] , ['testiməniz] , [ænd; ənd] [ʃaʊts] .

Her	home	echoed	their	prayers	,	songs	,	testimonies	,	and	shouts	.
她	家	回声	他们的	祈祷	,	歌曲	,	证词	,	和	喊叫	.

她家回荡着他们的祈祷、歌声、见证和呼喊声。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] , ['tɔɪld] , [eɪt] , [ænd; ənd] [slept] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæloʊd] " ['ʌpər] [ruːm] ,

She	lived	,	toiled	,	ate	,	and	slept	under	the	shadow	of	the	hallowed	"	upper	room	,
她	居住地	,	辛勤劳作	,	吃	,	和	睡着了	在下面	这	阴影	的	这	神圣的	"	上	房间	,

她生活、劳作、吃饭、睡觉都在神圣的"楼上房间"的阴影下，

" [soʊ] ['ɔːf(ə)n] , [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [dʒə'ruːsələm] , " [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hoʊli] [goʊst] .

"	so	often	,	like	the	one	in	Jerusalem	,	"	filled	with	the	Holy	Ghost	.
"	所以	经常	,	喜欢	这	一	在	耶路撒冷	,	"	已填	和	这	圣	鬼	.

常常像耶路撒冷的那座教堂一样，"充满了圣灵"。

" [ʃiː; ʃi] [nuː] , [æz; əz] [noʊ] [wʌn] [els] [kʊd; kəd] , [haʊ] [mʌtʃ] [sʌtʃ] ['prɪvəlɪdʒɪz] [hæd; həd] [kɔːst] [hɜːr; hər] ,

"	She	knew	,	as	no	one	else	could	,	how	much	such	privileges	had	cost	her	,
"	她	知道	,	作为	不	一	别的	可以	,	如何	很多	这样的	特权	有	成本	她	,

她比任何人都清楚，这些特权让她付出了多大的代价。

[bʌt; bət] [stɪl] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [kɔːst] [ə; eɪ] [taɪð] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] .

but	still	insisted	that	they	never	cost	a	tithe	of	what	they	were	worth	.
但	仍然	坚持	那	他们	绝不	成本	一个	什一奉献	的	什么	他们	是	值得	.

但他仍然坚持认为，它们的价格从未达到其价值的十分之一。

[nɔːr] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːrd(ə)nt] ['lʌvər] [ʌv; əv] ['meθədɪzəm] [ðə; ði] [tʃiːf] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃæp(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] .

Nor	was	the	gratification	of	this	ardent	lover	of	Methodism	the	chief	result	of	this	chapel	arrangement	.
也不	曾是	这	满足感	的	这	热心	情人	的	卫理公会	这	首席	结果	的	这	教堂	安排	.

这位虔诚的卫理公会信徒的满足并不是此次教堂安排的主要结果。

[ðer; ðər] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [faʊnd] [ə'saɪləm] [frʌm; frəm] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] ;

There	the	Church	found	asylum	from	persecution	;
那里	这	教会	成立	庇护所	从	迫害	;

教会在那里找到了躲避迫害的庇护所；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ðə; ði] ['vælјuː] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['refjuːdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'lɑːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [pruːvd] [ə; eɪ] ['preʃəs] [buːn] .

and	if	we	may	estimate	the	value	of	such	a	refuge	from	the	alarm	of	the	enemy	it	must	have	proved	a	precious	boon	.
和	如果	我们	可能	估计	这	价值	的	这样的	一个	避难所	从	这	警报	的	这	敌人	它	必须	有	已证实	一个	宝贵的	恩惠	.

如果我们能够估算出这样一个可以躲避敌人惊扰的避难所的价值，那么它必定是一项宝贵的恩惠。

['ɔːf(ə)n] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['paɪəs] [bænd] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [kʌm] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [lɑːk] [ðəm'selvz] [ɪn] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɑːb] ,

Often	were	the	pious	band	obliged	to	come	early	and	lock	themselves	in	to	escape	the	fury	of	the	mob	,
经常	是	这	虔诚的	乐队	有义务	到	来	早期的	和	锁	他们自己	在	到	逃脱	这	愤怒	的	这	暴民	,

虔诚的信徒们常常被迫早早来到寺庙，把自己锁在里面，以躲避暴民的怒火。

[wɪtʃ] [wʊd] [kɜːrs] [ænd; ənd] [mɑːk] [wɪ'ðaʊt] .

which	would	curse	and	mock	without	.
哪个	会	诅咒	和	嘲笑	没有	.

如果没有它，人们就会咒骂和嘲笑。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðem; ðəm][ɔ:r] ['sɪriəsli] [tu:; tə] [ə'nɔɪ] [ðem; ðəm][baɪ]

But	sometimes	,	unable	to	reach	them	or	seriously	to	annoy	them	by
但	有时	,	无法	到	抵达	他们	或者	严重地	到	烦人	他们	经过

[ðer; ðər] [haʊlɪŋz] ,

their	howlings	,
他们的	嚎叫	,

但有时，由于无法联系到它们，或者嚎叫声严重打扰到它们，

[ðeɪ] [wʊd] [vent] [ðer; ðər] [spaɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['premɪsɪz] .

they	would	vent	their	spite	upon	the	premises	.
他们	会	发泄	他们的	尽管如此	之上	这	前提	.

他们会把怨恨发泄在这个场所。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][baɪ] ['breɪkɪŋ] ['wɪndoʊz] .

Now	it	would	be	by	breaking	windows	.
现在	它	会	是	经过	打破	视窗	.

现在只能通过砸碎窗户来解决问题了。

[ə'gen] , ['faɪndɪŋ][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ['gɑ:rdɪd] [wɪð; wɪθ] [θɪk] [bɔ:rd] [blaɪndz] , [ðeɪ] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r] [daʊn] [fensiz] ,

Again	,	finding	the	windows	guarded	with	thick	board	blinds	,	they	would	tear	down	fences	,
再次	,	寻找	这	视窗	守卫	和	厚的	木板	百叶窗	,	他们	会	撕	向下	栅栏	,

他们再次发现窗户上装有厚厚的木板百叶窗，于是便拆掉了围栏。

[fɪl] [ðə; ði] [wel] [wɪð; wɪθ] [wʊd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

fill	the	well	with	wood	,	etc	.
充满	这	出色地	和	木头	,	ETC	.

用木头等物品填满井。

[ɪn] ['sevrəl] ['instənsiz] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [aʊt][ɪn][wʌn] [wei] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ðæt] [sʌm; səm] [ə'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['stændɪŋ] ['ɔ:rdər] " ['fɜ:rnɪʃt] [ðə; ði] [rʌm] [ðæt] ['stɪmjuleɪtɪd][ðə; ði] ['ræbl] [tu:; tə] [meɪk] [ði:z] [ə'tempts] [tu:; tə] [draɪv] [ɔ:f] [ði:z] " [dɪ'si:vərz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [deɪz] ,

In	several	instances	it	came	out	in	one	way	and	another	that	some	attendant	of	the	"	standing	order	"	furnished	the	rum	that	stimulated	the	rabble	to	make	these	attempts	to	drive	off	these	"	deceivers	of	the	last	days	,
在	一些	实例	它	来了	出去	在	一	方式	和	其他	那	一些	服务员	的	这	"	常设	命令	"	提供	这	朗姆酒	那	刺激	这	乌合之众	到	制作	这些	尝试	到	驾驶	离开	这些	"	骗子	的	这	最后的	天	,

在一些情况下，真相以各种方式浮出水面，表明"常设命令"的某些执行者提供了朗姆酒，刺激了暴民们试图驱逐这些"末世的骗子"。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'si:v] [ðə; ði] ['veri] [ɪ'lekt] .

that	should	deceive	the	very	elect	.
那	应该	欺骗	这	非常	选	.

这甚至连选民都会被蒙蔽。

" [bʌt; bət] " [ðə; ði] [mɔ:r] [ðeɪ] [ə'flɪktɪd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [mɔ:r] [ðeɪ] ['mʌltɪplaɪd] [ænd; ənd] [gru:] ;

"	But	"	the	more	they	afflicted	them	the	more	they	multiplied	and	grew	;
"	但	"	这	更多的	他们	受苦的	他们	这	更多的	他们	乘以	和	生长	;

"但是，他们越是受苦，就越是繁衍生息，越是壮大；

" [soʊ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'keɪm] " [tu:] [streɪt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

"	so	that	in	a	few	years	the	place	became	"	too	strait	for	them	.
"	所以	那	在	一个	很少	年	这	地方	成为	"	也	海峡	为了	他们	.

因此，几年后，这个地方对他们来说就"太狭窄了"。

" ['i:v(ə)n] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑ:b][ʌv; əv][wʌn] ['mi:tɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] " [ə'weɪkənd] " [waɪl]
" **Even** **members** **of** **the** **mob** **of** **one** **meeting** **would** **be** " **awakened** " **while**
" 甚至 成员 的 这 暴民 的 一 会议 会 是 " 觉醒 " 尽管
['lɪsnɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [mɑ:k] ,
listening **for** **something** **to** **mock** **,**
聆听 为了 某物 到 嘲笑 ,

"即使是参加集会的乌合之众，也会在聆听的过程中'觉醒'，寻找可以嘲笑的对象。"

[ænd; ənd] ['skersli] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'streɪn] [ðəm'selvz] ,
and **scarcely** **able** **to** **restrain** **themselves** **,**
和 几乎 有能力的 到 抑制 他们自己 ,

他们几乎无法克制自己，

[waɪl] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] ['ɜ:rli] [tu:; tə][ðə; ði][nekst] ['mi:tɪŋ] ,
while **with** **their** **comrades** **they** **would** **come** **early** **to** **the** **next** **meeting** **,**
尽管 和 他们的 同志们 他们 会 来 早期的 到 这 下一个 会议 ,

而他们和同志们则会提前到达下次会议的地点。

[get] ['fɑ:sənd] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['paɪəs][ænd; ənd][ðə; ði]['penɪtənt] , [ænd; ənd] , ['meɪkɪŋ] ['hʌmb(ə)l]
get **fastened** **in** **with** **the** **pious** **and** **the** **penitent** **,** **and** **,** **making** **humble**
得到 系紧 在 和 这 虔诚的 和 这 忏悔者 , 和 , 制作 谦逊的
[kən'feʃ(ə)n] ,
confession **,**
忏悔 ,

与虔诚的信徒和忏悔者在一起，并谦卑地忏悔，

[si:k] [ænd; ənd][faɪnd][sæl'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['laɪvli] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ðeɪ]
seek **and** **find** **salvation** **,** **and** **become** **lively** **members** **of** **the** **church** **they**
寻找 和 寻找 救恩 , 和 变得 热闹 成员 的 这 教会 他们
[hæd; həd] ['pə:sikju:tid] .
had **persecuted** **.**
有 受迫害 .

寻求并得救，成为他们曾经迫害过的教会的活跃成员。

[hu:] [kæn; kən]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [gʊd] [dʌn] [ɪn] [ðæt] " ['ʌpər] [ru:m] " [æt; ət]
Who **can** **estimate** **the** **amount** **of** **good** **done** **in** **that** " **upper** **room** " **at**
WHO 能 估计 这 数量 的 好的 完毕 在 那 " 上 房间 " 在
[ðə; ði] [dɑ:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] ?
the **dawn** **of** **the** **nineteenth** **century** **?**
这 黎明 的 这 第十九 世纪 ?

谁能估算出十九世纪初那间"楼上的房间"里究竟做了多少好事?

" [wen] [gɑ:d] [rɪtɪθ] [ʌp][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] " [ʌv; əv] [haʊ] ['meni] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ['kaʊntɪd] ,
" **When** **God** **writeth** **up** **his** **people** " **of** **how** **many** **will** **it** **be** **counted** **,**
" 什么时候 上帝 写 向上 他的 人们 " 的 如何 许多 将要 它 是 计数 ,

"当上帝记录他的子民时"，会统计他们的人数吗?

" [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][bɔ:rn][ðer; ðər] ?
" **This** **man** **was** **born** **there** **?**
" 这 男人 曾是 出生 那里 ?

"这个人出生在那里吗？"

" [hu:] [kæn; kən][stænd][ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] [wer] [wʌns] [stʊd] [ðæt] [ˌʌnprɪ'tendɪŋ] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] "
" **Who** **can** **stand** **on** **the** **hill** **where** **once** **stood** **that** **unpretending** **home** **with** **a** "
" WHO 能 站立 在 这 爬坡道 在哪里 一次 站立 那 不加掩饰的 家 和 一个 "
['mi:tɪŋ] [haʊs] " [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
meeting **house** " **on** **the** **top** **of** **it** **,**
会议 房子 " 在 这 顶部 的 它 ,

谁能站在那座山丘上，那里曾经矗立着一座朴素的房屋，山顶上还有一座"聚会所"?

[ænd; ənd] [lʊk] ['oʊvər][tu:; tə][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [hɪl] , [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['meθədɪst] [hɔ:lz] [ʌv; əv]

and	look	over	to	University	Hill	,	crowned	with	those	Methodist	halls	of
和	看	超过	到	大学	爬坡道	,	加冕	和	那些	卫理公会	大厅	的

['saɪəns] [ænd; ənd][ɑ:rt] ,

science	and	art	,
科学	和	艺术	,

眺望大学山，山顶上耸立着卫理公会的科学与艺术殿堂。

[ænd; ənd] [si:] [noʊ] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [si:d] - ['soʊɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪvɪŋ]

and	see	no	connection	between	the	humble	seed	-	sowing	and	the	waving
和	看	不	联系	之间	这	谦逊的	种子	-	播种	和	这	挥手

['hɑ:rvɪst] ?

harvest	?
收成	?

难道你看不出播种与丰收之间有任何联系吗?

[su:n] ['æftər][ðə; ði][ˌsju:pə'si:dʒə][ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃæp(ə)l] [lɔft] ['mɪsɪz] . [ɪ'lɪzəbəθ] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['rekən]

Soon	after	the	supersedure	of	this	chapel	loft	Mrs	.	Elizabeth	began	to	reckon
很快	后	这	更替	的	这	教堂	阁楼	太太	.	伊丽莎白	开始	到	估计

[hɜ:r; hər][wɜ:rk] ['nɪrli] [dʌn] [ɪn] [ˊmidltaun] ;

her	work	nearly	done	in	Middletown	;
她	工作	几乎	完毕	在	米德尔顿	;

教堂阁楼被废弃后不久，伊丽莎白夫人就开始认为她在米德尔敦的工作已经接近尾声了;

[ænd; ənd] , [ə; eɪ] [gʊd] ['ɔ:fər] ['bi:ɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]['væljuəb(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

and	,	a	good	offer	being	about	that	time	made	for	their	valuable	situation	,
和	,	一个	好的	提供	存在	关于	那	时间	制成	为了	他们的	有价值的	情况	,

而且，就在那时，有人针对他们目前的处境提出了不错的报价。

[ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə][hoʊp][ænd; ənd] [preɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃerɪʃt]

she	began	to	hope	and	pray	for	the	accomplishment	of	a	cherished
她	开始	到	希望	和	祈祷	为了	这	成就	的	一个	珍爱

['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['spɪrɪtʃuəl][bɜ:rθ] .

longing	to	live	near	the	place	of	her	spiritual	birth	.
渴望	到	居住	靠近	这	地方	的	她	精神	出生	.

她开始期盼并祈祷能够实现一个长久以来的愿望，那就是居住在她精神诞生地附近。

['mɪstər] . ['ɑ:rnəld][hæd; həd] ['fɑ:loʊd] [tu:] [laɪnz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][mə'dʒɔ:rəti] :

Mr	.	Arnold	had	followed	two	lines	of	business	from	his	majority	:
先生	.	阿诺德	有	随后	二	线条	的	商业	从	他的	多数	:

阿诺德先生从他成年后开始从事两大类业务:

['ti:tʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['wɪntɚz] [ʌv; əv] [nu:] ['ɪŋgləɳd] , [ænd; ənd] [koʊst] ['treɪdɪŋ] ['sʌmərz] .

Teaching	through	the	long	winters	of	New	England	,	and	coast	trading	summers	.
教学	通过	这	长的	冬天	的	新的	英格兰	,	和	海岸	贸易	夏天	.

在新英格兰漫长的冬季里教书，在沿海贸易的夏季里教书。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [brɔ:t] [ʌp][ə; eɪ]['fɑ:rmər] , [bʌt; bət] ['fænsɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]

He	was	brought	up	a	farmer	,	but	fancied	that	he	had	but	little
他	曾是	带来	向上	一个	农民	,	但	幻想	那	他	有	但	小的

['dʒi:niəs][fɔ:r; fər] [ðæt] [voʊ'keɪʃ(ə)n] .

genius	for	that	vocation	.
天才	为了	那	职业	.

他从小在农民家庭长大，但他觉得自己并没有什么从事农业的天赋。

['æftər][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] ['set(ə)lmənt] [hi:; hi] ['ʃɔ:tnd] [ʌp][hɪz; ɪz] ['sʌmər] ['seɪlɪŋ] ,

After	his	marriage	and	settlement	he	shortened	up	his	summer	sailing	,
后	他的	婚姻	和	沉降	他	缩短	向上	他的	夏天	帆船	,

结婚安家后，他缩短了夏季航海的时间。

['gɪvɪŋ] [hɪm'self] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːtəm] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [plænt]

giving	himself	time	during	spring	and	autumn	to	cultivate	,	or	at	least	plant
给予	他自己	时间	期间	春天	和	秋天	到	培育	,	或者	在	至少	植物

[ænd; ənd] [riːp] ,

and	reap	,
和	收割	,

他会在春秋两季抽出时间进行耕作，或者至少是播种和收割。

[hɪz; ɪz] [rɪtʃ] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] .

his	rich	little	place	.
他的	富有的	小的	地方	.

他那富丽堂皇的小地方。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['kɛrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ðə; ði][waɪf][ænd; ənd] ['mʌðər] [wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəs]

With	the	growing	cares	of	the	family	the	wife	and	mother	was	desirous
和	这	生长	关心	的	这	家庭	这	妻子	和	母亲	曾是	渴望

[tuː; tə] " [get][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] " [ænd; ənd]['set(ə)l] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ][fɑːrm] .

to	"	get	him	away	from	the	water	"	and	settle	down	upon	a	farm	.
到	"	得到	他	离开	从	这	水	"	和	定居	向下	之上	一个	农场	.

随着家庭负担越来越重，妻子和母亲希望"让他远离水边"，在农场安顿下来。

[æz; əz] [ðeɪ] ['pɒndəd] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,

As	they	pondered	the	question	,
作为	他们	沉思	这	问题	,

他们思考着这个问题，

[ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [prer] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huːm] [ðeɪ] ['trʌstɪd] [tuː; tə] " [set][ðə; ði] [baʊndz]

and	committed	it	in	prayer	to	Him	whom	they	trusted	to	"	set	the	bounds
和	坚定的	它	在	祷告	到	他	谁	他们	可信	到	"	放	这	界限

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ,

of	their	habitations	,
的	他们的	居住地	,

并祷告将此事交托给他们所信赖的那位，祂"为他们设定居住的界限"。

" [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] [ɪn]['dʒent(ə)l] ['hwispəz] , " [jiː; ji][hæv; həv] ['kʌmpəs] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n]

"	they	seemed	to	hear	in	gentle	whispers	,	"	Ye	have	compassed	this	mountain
"	他们	似乎	到	听到	在	温和的	低语	,	"	叶	有	罗盘	这	山

[lɔːŋ] [ɪ'nʌf] ; "

long	enough	;	"
长的	足够的	;	"

他们仿佛听到轻声细语："你们绕着这座山走了够久了；"

" [ə'raɪz] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][jʊr; jər][rest] .

"	Arise	,	for	this	is	not	your	rest	.
"	出现	,	为了	这	是	不是	你的	休息	.

起来，因为这里不是你们的安息之地。

" [soʊ] [ðeɪ] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [sel] [aʊt] [ðer; ðər][fɜːrst][hoʊm] , [bɪd] [ə'duː] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [tʃɜːrtʃ]

"	So	they	concluded	to	sell	out	their	first	home	,	bid	adieu	to	the	beloved	church
"	所以	他们	结束	到	卖	出去	他们的	第一的	家	,	出价	再见	到	这	心爱	教会

[æt; ət] [ˊmidltaun] ,

at	Middletown	,
在	米德尔顿	,

于是，他们决定卖掉他们的第一套房子，告别他们在米德尔顿心爱的教堂。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][hoʊm] ['sʌmwer] [nɪr] ['pitsfiːld] , [mæs] .

and	try	to	find	a	home	somewhere	near	Pittsfield	,	Mass	.
和	尝试	到	寻找	一个	家	某处	靠近	皮茨菲尔德	,	大量的	.

尝试在马萨诸塞州皮茨菲尔德附近找个房子。

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[rɪ'lɪdʒəs] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
RELIGIOUS PRIVILEGES AND ENJOYMENTS .
宗教 特权 和 享受 .

宗教特权和享受。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['ekstəsi] [ɪk'spɪrɪənst] [baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪn] ['pitsfiːld] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [kən'vɜːrt]
The religious ecstasies experienced by Elizabeth in Pittsfield during her young convert
这 宗教 狂喜 经验丰富的 经过 伊丽莎白 在 皮茨菲尔德 期间 她 年轻的 转变
[deɪz] [hæd; həd] [ɪm'prest] [hɜːr; hər] ['veri] ['diːpli] ,
days had impressed her very deeply ,
天 有 印象深刻 她 非常 深 ,

伊丽莎白年轻时在皮茨菲尔德皈依基督教期间所经历的宗教狂喜给她留下了非常深刻的印象。

[ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['noʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pærədaɪs] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] .
and left a pleasant notion of a paradise upon earth .
和 左边 一个 令人愉快的 概念 的 一个 天堂 之上 地球 .

并留下了人间天堂的美好印象。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['driːmi] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] ['zaɪən] [æt; ət] [hɜːr; hər] [best] .
It was a sort of dreamy vision of the glory of Zion at her best .
它 曾是 一个 种类 的 梦幻般的 想象 的 这 荣耀 的 锡安 在 她 最好的 .

那是一种梦幻般的景象，展现了锡安最辉煌的一面。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['meni] [taɪmz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ] [mɑːrkt]
It had come to her many times in the intervening years with marked
它 有 来 到 她 许多 时代 在 这 介入 年 和 标记
[fɔːrs] .
force .
力量 .

在随后的几年里，这种感觉曾多次强烈地袭来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [welθ] , [ɔːr] [iːz] , [ɔːr] ['lʌkʃəri] , [ɔːr] ['eni] ['wɜːrldli] [gʊd] ;
It was not the picture of wealth , or ease , or luxury , or any worldly good ;
它 曾是 不是 这 图片 的 财富 , 或者 舒适 , 或者 奢华 , 或者 任何 世俗 好的 ;

它并非财富、安逸、奢华或任何世俗美好事物的象征；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['noʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi] [fɜːrst] [faʊnd] ['pɑːrd(ə)n]
but the notion of a settlement near the place where she first found pardon
但 这 概念 的 一个 沉降 靠近 这 地方 在哪里 她 第一的 成立 赦免
[ænd; ənd] [piːs] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [soʊl] ,
and peace to her soul ,
和 和平 到 她 灵魂 ,

但是，在她最初获得宽恕和灵魂安宁的地方附近建立定居点的想法，

[ænd; ənd] [wer] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['entər] [ə'gen] [moʊst] ['hɑːrtɪli] ['ɪntuː] [ðoʊz] [rɪtʃ] ['feləʊʃɪps] [ænd; ənd]
and where she could enter again most heartily into those rich fellowships and
和 在哪里 她 可以 进入 再次 最多 衷心地 进入 那些 富有的 奖学金 和
['ræptʃərəs] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ðen] [faʊnd] ,
rapturous enjoyments which she then found ,
欣喜若狂 享受 哪个 她 然后 成立 ,

在那里，她可以再次全心全意地投入到她当时所拥有的那些丰富的友谊和令人陶醉的快乐之中。

['haɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [ɪn'tensɪfaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [di:pər] [ænd; ənd] ['brɔ:dər] [ɪk'spɪriəns] , [mə'tjʊr] [naʊ]

heightened	and	intensified	by	a	deeper	and	broader	experience	,	maturing	now
增强	和	加强	经过	一个	更深	和	更广泛	经验	,	成熟	现在

[fɔ:r; fər] [nɪr] [ə; eɪ] ['dekeɪd] .

for	near	a	decade	.
为了	靠近	一个	十年	.

经过近十年的不断深入和广泛的体验，这种体验得到了提升和强化。

[bʌt; bət] ['prɑ:vɪdəns] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['haɪər] [dɪ'zaɪnz] ,

But	Providence	seems	to	have	had	other	and	higher	designs	,
但	普罗维登斯	似乎	到	有	有	其他	和	更高	设计	,

但上帝似乎另有更高远的安排。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] ['gaɪdɪd] [hɜ:r; hər] [kɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv] [ði:z] ['blɪsf(ə)l]['fænsis] .

and	evidently	guided	her	course	to	the	indulgence	of	these	blissful	fancies	.
和	显然	引导	她	课程	到	这	放纵	的	这些	幸福的	幻想	.

显然，这引导她沉溺于这些美好的幻想之中。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['pə:tʃəst] [ænd; ənd] ['setld] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [rɪtʃ] [fɑ:rm] ,

In	a	short	time	they	had	purchased	and	settled	upon	a	rich	farm	,
在	一个	短的	时间	他们	有	购买	和	定居	之上	一个	富有的	农场	,

不久之后，他们就买下了一座富饶的农场并定居下来。

[ʌv; əv] ['mɑ:dərət] [saɪz] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˌhu:sə'tɑ:nɪk] ['rɪvər] , [ɪn]['lenəks] , [nɪr] ['pitsfi:ld] , [mæs] .

of	moderate	size	,	upon	the	Housatonic	River	,	in	Lenox	,	near	Pittsfield	,	Mass	.
的	缓和	尺寸	,	之上	这	豪萨托尼克	河	,	在	莱诺克斯	,	靠近	皮茨菲尔德	,	大量的	.

规模适中，位于马萨诸塞州皮茨菲尔德附近的莱诺克斯，坐落在霍萨托尼克河畔。

['preʃəs] , [ɪn'di:d] , [wɜ:r; wər] [naʊ] [hɜ:r; hər]['prɪvəlɪdʒɪz] .

Precious	,	indeed	,	were	now	her	privileges	.
宝贵的	,	的确	,	是	现在	她	特权	.

如今，她所拥有的特权的确弥足珍贵。

[ðə; ði][wɜ:rd][wʌz; wəz]['eɪbli] [pri:tʃt] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fi:st] [tu:; tə][hɜ:r; hər][soʊl] .

The	word	was	ably	preached	and	was	a	feast	to	her	soul	.
这	单词	曾是	能够	布道	和	曾是	一个	盛宴	到	她	灵魂	.

讲道精彩绝伦，令她心灵饱足。

[hɜ:r; hər] [tʃɜ:rtʃ] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][wɜ:r; wər][ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɪ'zaɪrd] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔ:r]

Her	church	associates	were	all	that	she	had	desired	,	and	much	more
她	教会	同事	是	全部	那	她	有	想要的	,	和	很多	更多的

['nu:mərəs] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,

numerous	than	she	had	expected	,
很多的	比	她	有	预期的	,

她的教会伙伴们完全符合她的期望，而且人数远超她的预期。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['lɪvɪŋ] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] .

and	they	were	living	all	around	her	.
和	他们	是	活的	全部	大约	她	.

他们就住在她周围。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [nɪr] [hɜ:r; hər] [bɪ'lʌvɪd] ['relətɪvz] , [ænd; ənd] [ðæt] ['seɪkrɪd] [pleɪs] [wer] [ʃi:; ʃi]

She	was	also	near	her	beloved	relatives	,	and	that	sacred	place	where	she
她	曾是	还	靠近	她	心爱	亲属	,	和	那	神圣	地方	在哪里	她

[fɜ:rst] [faʊnd] [ðə; ði] ['seɪvjər] ,

first	found	the	Saviour	,
第一的	成立	这	救主	,

她也离她挚爱的亲人很近，离她最初遇见救世主的那个神圣的地方也很近。

['preʃəs] [tu:; tə][hɜ:r; hər][soʊl] .

precious	to	her	soul	.
宝贵的	到	她	灵魂	.

对她而言无比珍贵。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][spɑːt][tuː; tə][ˌem ˈiː] [mɔːr] [dɪr] [ðæn; ðən] ['neɪtɪv] [veɪl] [ɔːr]['maʊnt(ə)n] ;
" There is a spot to me more dear than native vale or mountain ;
" 那里 是 一个 点 到 我 更多的 亲爱的 比 本国的 谷 或者 山 ;

"对我来说，有一个地方比故乡的山谷或山脉更珍贵；

[ə; eɪ][spɑːt][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ə'fɛkʃənz] [ter; tɪ(ə)r] [floʊz] ['friːli] [frʌm; frəm][ɪts]['faʊnt(ə)n] .
A spot for which affection's tear flows freely from its fountain .
一个 点 为了 哪个 爱意 撕 流量 自由 从 它是 喷泉 .

一个爱意如泉涌般倾泻而出的地方。

- [tɪz][nɑːt] [wer] ['kɪndrəd][soʊlz][ə'baʊnd] , [ðoʊ] [ðæt][ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz]['hev(ə)n] ,
' Tis not where kindred souls abound , though that on earth is heaven ,
- 的 不是 在哪里 亲属 灵魂 盛产 , 尽管 那 在 地球 是 天堂 ,

虽然人间天堂并非遍地都是知己，但那里并非灵魂伴侣云集之地。

[bʌt; bət] [wer] [aɪ][fɜːrst][maɪ] ['seɪvjər] [faʊnd] , [ænd; ənd] [nuː] [maɪ][sɪnz] [fə'givn] .
But where I first my Saviour found , and knew my sins forgiven .
但 在哪里 我 第一的 我的 救主 成立 , 和 知道 我的 罪孽 已原谅 .

但我第一次见到救主的地方，是那里的人们，也是在那里，我知道我的罪已被赦免。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['greɪtli] ['blesɪd; blest][ɪn][ɔːl] [ðiːz] ['prɪvəlɪdʒɪz] .
" She was greatly blessed in all these privileges .
" 她 曾是 非常 蒙福 在 全部 这些 特权 .

"她拥有这些特权，真是莫大的福分。"

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ɪn'diːd] , " [ə; eɪ]['hev(ə)n][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['hev(ə)n][ɪn] .
It seemed , indeed , " a heaven to go to heaven in .
它 似乎 , 的确 , " 一个 天堂 到 去 到 天堂 在 .

这看起来确实像是"通往天堂的天堂"。

" [bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [i'məuʃənz][ʌv; əv] ['loʊnlinəs] , [æt; ət] [taɪmz] ,
" But still she found emotions of loneliness , at times ,
" 但 仍然 她 成立 情绪 的 孤独 , 在 时代 ,

但她有时仍然会感到孤独。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spleɪn] — [æn; ən] [ɪn'defɪnət] [fɪr] [lest][ʃiː; ʃi] [bɪ'kʌm] [soʊ] [fɪld] [ænd; ənd]
which she could not explain — an indefinite fear lest she become so filled and
哪个 她 可以 不是 解释 — 一个 不定 害怕 免得 她 变得 所以 已填 和
['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [rɪ'lɪdʒəs] ['lʌkʃəriz] [æz; əz][tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][stɜːrn] ['dɪlɪdʒəns] [ɪn][ðə; ði]
satisfied with these religious luxuries as to lose sight of stern diligence in the
使满意 和 这些 宗教 奢侈品 作为 到 失去 视线 的 船尾 勤勉 在 这
['mæstɚz] [wɜːrk] .
Master's work .
硕士学位 工作 .

她无法解释这种感觉——一种难以名状的恐惧，害怕自己会沉溺于这些宗教的奢侈之中，以至于忽略了对主的严谨勤勉。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ɪ'lɪzəbəθ]
ELIZABETH
伊丽莎白

伊丽莎白

[æz; əz][æn; ən] [ɪˌvændʒə'lɪstɪk] ['leɪbərər] .
AS AN EVANGELISTIC LABORER .
作为 一个 传福音的 劳动者 .

作为一名福音传播者。

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['greɪtli] [wɪð; wɪθ] " [ðə; ði] ['naɪnti] [ænd; ənd] [naɪn] ,

Rejoicing	greatly	with	"	the	ninety	and	nine	,
欢欣鼓舞	非常	和	"	这	九十	和	九	,

与"九十九"一同欢欣鼓舞，

" [ðə; ði] ['paɪəs] [zi:l] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [wept] ['oʊvər] " [ðə; ði] [lɔ:st] [ʃi:p] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,

"	the	pious	zeal	of	Elizabeth	wept	over	"	the	lost	sheep	in	the	wilderness	,
"	这	虔诚的	热情	的	伊丽莎白	哭泣	超过	"	这	丢失的	羊	在	这	荒野	,

伊丽莎白虔诚的热忱为"旷野中迷失的羊"而哭泣

" [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [lɔŋd] [tu:; tə] [goʊ] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɜ:rsən(ə)l] ['koʊ'wɝ:kɝ]

"	and	she	longed	to	go	out	among	the	mountains	as	a	personal	coworker
"	和	她	渴望	到	去	出去	之中	这	山脉	作为	一个	个人的	同事

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃi:f] ['ʃepərd] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðə; ði] [foʊld] .

with	the	chief	Shepherd	and	bring	them	to	the	fold	.
和	这	首席	牧羊人	和	带来	他们	到	这	折叠	.

她渴望与牧羊人长一起到山里去，亲自带领羊群归向羊圈。

[ɪn] [fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[hɜ:r; hər] [aɪ'di:əl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['destɪtu:t] ['ri:dʒənz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [dri:md] [ʌv; əv] [wʌz; wəz] [səb'stænʃəli]

her	ideal	of	the	destitute	regions	she	had	dreamed	of	was	substantially
她	理想的	的	这	贫困	地区	她	有	梦见	的	曾是	实质性

['ænsər] [baɪ] ['terətɔ:ri] [nɪr] [hɜ:r; hər] [hoʊm] ,

answered	by	territory	near	her	home	,
回答	经过	领土	靠近	她	家	,

她梦寐以求的贫困地区，在她家附近的地区得到了很大程度的体现。

[ænd; ənd] [ˌprɑ:vɪ'denʃəli] [brɔ:t] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['noʊtɪs] .

and	providentially	brought	to	her	notice	.
和	天意眷顾	带来	到	她	注意	.

并被及时告知了她。

[ɑ:n] " ['wɑ:ʃɪŋtən] ['maʊnt(ə)n] " [wɜ:r; wər] ['sevrəl] ['neɪbɔ:hʊdz] [ʌv; əv] [ˌɪrɪ'lɪdʒəs] ['setləz] [æt; ət]

On	"	Washington	Mountain	"	were	several	neighborhoods	of	irreligious	settlers	at
在	"	华盛顿	山	"	是	一些	社区	的	无宗教信仰者	定居者	在

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] .

the	beginning	of	the	nineteenth	century	.
这	开始	的	这	第十九	世纪	.

十九世纪初，"华盛顿山"上曾有好几个不信教的定居者聚居区。

['aʊər; ɑ:r] [aɪ'tɪnərənt] ['ministəz] [hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [pæst] ;

Our	itinerant	ministers	had	occasionally	passed	;
我们的	流动	部长们	有	偶尔	通过了	;

我们的巡回传道人偶尔会路过；

['oʊvər] [ðə; ði] ['futhilz] [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [ɔ:f] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɔ:r] [tu:] [ə'mʌŋ] [ði:z] [nɪ'glektɪd]

over	the	foothills	and	given	off	a	message	or	two	among	these	neglected
超过	这	山麓	和	给定	离开	一个	信息	或者	二	之中	这些	被忽视的

[ɪn'hæbɪtənts] ,

inhabitants	,
居民	,

越过山麓，向这些被忽视的居民传递了一两条信息，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][meɪn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['destɪtuːt] [ʌv; əv]['gɑːsp(ə)l] [truːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv]
but **in** **the** **main** **they** **were** **destitute** **of** **Gospel** **truth** **and** **the** **means** **of**
但 在 这 主要的 他们 是 贫困 的 福音 真相 和 这 方法 的
[greɪs] .
grace **.**
优雅 .

但总的来说，他们缺乏福音真理和获得恩典的途径。

[ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['væli] [bɪ'fɔːr]
Elizabeth **had** **not** **been** **more** **than** **a** **year** **or** **two** **in** **the** **adjoining** **valley** **before**
伊丽莎白 有 不是 到过 更多的 比 一个 年 或者 二 在 这 相邻的 谷 前
[ʃiː; ʃi] [mɔːr] ['klɪrli] [sɔː] [ðæt] [ˌiːvæn'dʒelɪkl]['leɪbər] ,
she **more** **clearly** **saw** **that** **evangelical** **labor** **,**
她 更多的 清楚地 锯 那 福音 劳动 ,

伊丽莎白在邻近的山谷里待了不到一两年，就更清楚地看到了福音派的工作。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɪvəlɪdʒɪz] , [hæd; həd] [ˌprɑːvɪ'denʃəli] [kɔːld] [ðə; ði]['fæməli][tuː; tə][ðer; ðər]
as **well** **as** **religious** **privileges** **,** **had** **providentially** **called** **the** **family** **to** **their**
作为 出色地 作为 宗教 特权 , 有 天意眷顾 称为 这 家庭 到 他们的
['prez(ə)nt][loʊ'keɪʃ(ə)n] .
present **location** **.**
展示 地点 .

除了宗教特权之外，冥冥之中似乎也召唤着这个家庭来到了现在的地方。

[truː] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər][hæd; həd] ['tʃoʊzn] " [men][tuː; tə] [priːtʃ] ,
True **,** **she** **was** **a** **woman** **,** **and** **the** **Master** **had** **chosen** **"** **men** **to** **preach** **,**
真的 , 她 曾是 一个 女士 , 和 这 掌握 有 选定 " 男人 到 布道 ,

没错，她是一位女性，但主却选择了"男性来传道"。

" [ænd; ənd] " ['wɪmɪn] [tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] [haʊs] , " [ænd; ənd][wɪn] [soʊlz] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] ['mænər] .
" **and** **"** **women** **to** **guide** **the** **house** **,** **"** **and** **win** **souls** **in** **a** **quiet** **manner** **.**
" 和 " 女性 到 指导 这 房子 , " 和 赢 灵魂 在 一个 安静的 方式 .

"让妇女引导家庭"，并以安静的方式赢得人心。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ə'tend] ['feɪθfəli] [tuː; tə] ['haʊshoʊld] [ə'ferz] ,
But **she** **could** **attend** **faithfully** **to** **household** **affairs** **,**
但 她 可以 出席 忠实 到 家庭 事务 ,

但她能忠实地处理家务。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][duː] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['praɪvət] ['membər][tuː; tə] [liːd] ['sɪnərz] [tuː; tə]['dʒiːzəs] ,
and **also** **do** **something** **as** **a** **private** **member** **to** **lead** **sinners** **to** **Jesus** **,**
和 还 做 某物 作为 一个 私人的 成员 到 带领 罪人 到 耶稣 ,

而且，作为一名普通信徒，也要做一些事情来引导罪人归向耶稣。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [maɪlz] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði][dɑːrk]['maʊnt(ə)n] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən]['ekspɜːrt]['raɪdər]
even **though** **miles** **away** **on** **the** **dark** **mountain** **;** **for** **she** **was** **an** **expert** **rider**
甚至 尽管 英里 离开 在 这 黑暗的 山 ; 为了 她 曾是 一个 专家 骑士
,
,
,

即使远在数英里之外的黑暗山峦之上；因为她是一位骑术精湛的骑手，

['veri] [spraɪ][ænd; ənd] [strɔːŋ] , [ænd; ənd]['oʊnli] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [fliːt]
very **spry** **and** **strong** **,** **and** **only** **thirty** **years** **of** **age** **,** **and** **had** **a** **fleet**
非常 轻快 和 强的 , 和 仅有的 三十 年 的 年龄 , 和 有 一个 舰队
,
,
,

他身手敏捷，力大无穷，只有三十岁，而且拥有一支舰队。

['i:zi] [hɔ:rs] [ðæt] [kʊd; kəd] [klaɪm] [ðoʊz] [sloʊps] [ænd; ənd] [flai] [ə'krɔ:s] [ðoʊz] ['teɪbl] - [lændz] [ænd; ənd]

easy	horse	that	could	climb	those	slopes	and	fly	across	those	table	-	lands	and
简单的	马	那	可以	爬	那些	连续下坡	和	飞	穿过	那些	桌子	-	土地	和

[bi:; bi] [bæk] [hoʊm] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] .

be	back	home	in	a	few	hours	.
是	后退	家	在	一个	很少	小时	.

这是一匹性情温顺的马，能够爬上那些山坡，飞越那些台地，几个小时就能回到家。

[soʊ] , [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [fɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:rd] ,

So	,	in	the	name	and	fear	of	the	Lord	,
所以	,	在	这	姓名	和	害怕	的	这	主	,

所以，奉主的名，敬畏主，

[ðɪs] ['kʌltʃərd] ['wʊmən] [bɪ'gæn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rʌf] ['setləz] [ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋtən] ['maʊnt(ə)n] [æz; əz]

this	cultured	woman	began	among	the	rough	settlers	of	Washington	Mountain	as
这	有文化的	女士	开始	之中	这	粗糙的	定居者	的	华盛顿	山	作为

[ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['vɪzɪtər] [frʌm; frəm] ,

a	religious	visitor	from	,
一个	宗教	游客	从	,

这位有教养的女士最初是以宗教访客的身份，在华盛顿山粗犷的定居者群体中长大的。

[haʊs] [tu:; tə] [haʊs] .

house	to	house	.
房子	到	房子	.

挨家挨户地问。

[æt; ət] [fɜ:rst] [hɜ:r; hər] ['vɪzɪts] [wɜ:r; wər] [bɪ'twi:n] [wʌn] [pi:] . [em] . [ænd; ənd] ['sʌnset] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði]

At	first	her	visits	were	between	1	P	.	M	.	and	sunset	;	but	as	the
在	第一的	她	访问	是	之间	1	P	.	M	.	和	日落	;	但	作为	这

['pi:p(ə)l] [bɪ'keɪm] [ə'weɪkənd] ,

people	became	awakened	,
人们	成为	觉醒	,

起初，她的来访时间是下午1点到日落之间；但随着人们逐渐觉醒，

[ænd; ənd] ['gæðərd] [ɪn] [gru:ps] , [ri'kwaiərɪŋ] [mɔ:r] [ˌegzɔ:r'teɪʃn] [ænd; ənd] ['reslɪŋ] [prer] , [ʃi:; ʃi]

and	gathered	in	groups	,	requiring	more	exhortation	and	wrestling	prayer	,	she
和	聚集	在	团体	,	需要	更多的	讲道	和	摔角	祷告	,	她

[spent] [mɔ:r] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

spent	more	time	with	them	,
花费	更多的	时间	和	他们	,

她花更多的时间陪伴他们，因为他们聚在一起，需要更多的劝勉和祷告，他们也需要更多的努力。

['fri:kwəntli] ['maʊntɪŋ] [hɜ:r; hər] [bɔɪ] [bɪ'haɪnd] [hɜ:r; hər] [fɔ:r; fər] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [ri:tʃɪŋ]

frequently	mounting	her	boy	behind	her	for	company	,	and	always	reaching
频繁地	安装	她	男生	在后面	她	为了	公司	,	和	总是	到达

[hoʊm] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [slept] .

home	before	she	slept	.
家	前	她	睡着了	.

她经常骑在儿子身上作伴，而且总是在睡觉前回到家。

['loʊk(ə)l] ['pri:tʃəz] [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:rtərz] ['fɑ:loʊd] [ʌp] [ðə; ði] [wɜ:rk] .

Local	preachers	and	exhorters	followed	up	the	work	.
当地的	传道者	和	劝诫者	随后	向上	这	工作	.

当地的传道人和劝勉者也跟进了这项工作。

[ðə; ði] ['sɜ:rkɪt] ['pri:tʃəz] , [baɪ] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['vɪzɪt] , ['gæðərd] [ðə; ði] [læmz] ['ɪntu:] [foʊldz] ,

The	circuit	preachers	,	by	an	occasional	visit	,	gathered	the	lambs	into	folds	,
这	电路	传道者	,	经过	一个	偶然	访问	,	聚集	这	羔羊	进入	折叠	,

巡回传道人偶尔走访，将羔羊聚集到羊圈里。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [fiːldz] [wɜːr; wər] ['kʌltɪveɪtɪd] ,

and	thus	the	fields	were	cultivated	,
和	因此	这	字段	是	栽培	,

于是，田地就被开垦了。

[waɪl] [ðɪs] [ˌpaɪə'nɪr] ['wʊmən] [sə:tʃt] [aʊt] ['ʌðər] ['destɪtuːt] [gruːps] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːst] [ðem; ðəm]

while	this	pioneer	woman	searched	out	other	destitute	groups	and	introduced	them
尽管	这	先锋	女士	搜索	出去	其他	贫困	团体	和	介绍	他们

[tuː; tə]['gɑːsp(ə)l]['prɪvəlɪdʒɪz][ænd; ənd] ['blesɪŋz] .

to	Gospel	privileges	and	blessings	.
到	福音	特权	和	祝福	.

与此同时，这位先驱女性还寻找其他贫困群体，并将福音的特权和祝福介绍给他们。

[ɪn] [ðɪs] ['ræpɪd]['raɪdɪŋ][ænd; ənd] ['vɪzɪtɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ] [truː] [ˌʃepər'des,'ʃepərdəs] , ['hʌntɪŋ] [ʌp][ðə; ði][lɔːst]

In	this	rapid	riding	and	visiting	,	as	a	true	shepherdess	,	hunting	up	the	lost
在	这	迅速的	骑术	和	访问	,	作为	一个	真的	牧羊女	,	打猎	向上	这	丢失的

,

,

,

在这段飞驰的骑行和探访中，她像一位真正的牧羊女一样，寻找迷失的羊群。

[ʃiː; ʃi] ['kɔːʃəsli] ['ɑːkjupaɪd]['moʊstli] [fer] [ˌæftər'nuːnz] , [ænd; ənd][ɑːn][æn; ən]['ævərɪdʒ] , [ɪn] ['mɑːdərət]

she	cautiously	occupied	mostly	fair	afternoons	,	and	on	an	average	,	in	moderate
她	谨慎地	占领	大多	公平的	下午	,	和	在	一个	平均的	,	在	缓和

['weðər] ,

weather	,
天气	,

她谨慎地选择在晴朗的下午进行活动，平均而言，是在天气温和的时候。

['oʊnli][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˌæftər'nuːnz] [ə; eɪ] [wiːk] .

only	one	or	two	afternoons	a	week	.
仅有的	一	或者	二	下午	一个	星期	.

每周只需一到两个下午。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['iːv(ə)n] [ðæt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [taɪm] , [wel] [ɪm'plɔɪd] , [prə'duːst] ['glɔːriəs]

But	in	a	few	years	even	that	amount	of	time	,	well	employed	,	produced	glorious
但	在	一个	很少	年	甚至	那	数量	的	时间	,	出色地	受雇	,	生产	辉煌

[rɪ'zʌlts] .

results	.
结果	.

但短短几年，只要合理利用，就能取得辉煌的成果。

[hɜːr; hər][wɜːrk][ɪn] [ðɪs] [laɪn][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːdərn] " ['baɪb(ə)l] ['riːdər] ,

Her	work	in	this	line	was	somewhat	like	that	of	a	modern	"	Bible	reader	,
她	工作	在	这	线	曾是	有些	喜欢	那	的	一个	现代的	"	圣经	读者	,

她在这方面的工作有点像现代的"圣经读者"，

" ['oʊnli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ræpɪd] .

"	only	that	it	was	much	more	rapid	.
"	仅有的	那	它	曾是	很多	更多的	迅速的	.

只是速度快得多。

[wʌt] [wʊd] [hɜːr; hər]['fɑːðər][hæv; həv] [θɔːt] , [wen] ['tiːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][praʊd] ['dɔːtər]

What	would	her	father	have	thought	,	when	teaching	his	proud	daughter
什么	会	她	父亲	有	想法	,	什么时候	教学	他的	自豪的	女儿

['hɔːrsmənʃɪp] ,

horsemanship	,
马术	,

如果她父亲还在世，他会怎么想呢？当时他正在教他引以为傲的女儿骑马。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [wʌt] [juːz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ?
if **he** **had** **been** **told** **what** **use** **she** **would** **make** **of** **it** **?**
如果 他 有 到过 讲述 什么 使用 她 会 制作 的 它 ?

如果他知道她会如何利用这件事呢?

[wʌt] [ə; eɪ][ˈkɑːntræst] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈraɪdɪŋ] [dʌn] [baɪ] [ðɪs] [ˈwʊmən] [naʊ] ,
What **a** **contrast** **between** **the** **riding** **done** **by** **this** **woman** **now** **,**
什么 一个 对比 之间 这 骑术 完毕 经过 这 女士 现在 ,

这位女士现在的骑马方式与她以前的样子形成了多么鲜明的对比啊!

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈkaʊnti] !
and **a** **dozen** **years** **ago** **in** **the** **same** **county** **!**
和 一个 打 年 前 在 这 相同的 县 !

十二年前，也是在同一个县!

[ɪn] [skɪl] , [ænd; ənd] [spiːd] [ʌv; əv] [ˈmuːvmənt] , [ænd; ənd] [greɪs] [ʌv; əv] [ˈætɪtuːd] [ʃiː; ʃi][ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði]
In **skill** **,** **and** **speed** **of** **movement** **,** **and** **grace** **of** **attitude** **she** **is** **much** **the**
在 技能 , 和 速度 的 移动 , 和 优雅 的 态度 她 是 很多 这
[seɪm] ;
same **;**
相同的 ;

在技巧、动作速度和优雅的姿态方面，她与其他人并无太大差别;

[bʌt; bət] [haʊ] [ˈdɪfrənt] [hɜːr; hər] [dres] , [hɜːr; hər] [ˈkaʊntənəns] , [hɜːr; hər][eɪmz][ænd; ənd][hoʊps] !
but **how** **different** **her** **dress** **,** **her** **countenance** **,** **her** **aims** **and** **hopes** **!**
但 如何 不同的 她 裙子 , 她 面容 , 她 目标 和 希望 !

但是她的衣着、容貌、目标和希望却截然不同!

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ðen] [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɑːrlɪŋ] ; [naʊ] ,
Her **father** **then** **was** **proud** **of** **his** **darling** **;** **now** **,**
她 父亲 然后 曾是 自豪的 的 他的 亲爱的 ; 现在 ,

她父亲当时为他的爱女感到骄傲; 现在,

[haʊ] [ˈmɔːtifaid][ænd; ənd][ˈæŋgri] [wʊd] [hiː; hi][biː; bi][kʊd; kəd][hiː; hi] [siː] [hɜːr; hər] [sprɪŋ] [tuː; tə]
how **mortified** **and** **angry** **would** **he** **be** **could** **he** **see** **her** **spring** **to**
如何 羞愧难当 和 生气的 会 他 是 可以 他 看 她 春天 到
[hɜːr; hər][ˈsæd(ə)l][ænd; ənd][stɑːrt][ɔːf] [tɔːrd] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
her **saddle** **and** **start** **off** **toward** **Washington** **Mountain** **,**
她 鞍 和 开始 离开 朝向 华盛顿 山 ,

如果他看到她跃上马鞍，朝着华盛顿山的方向奔去，他会多么羞愧和愤怒啊!

[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [soʊlz] !
in **search** **of** **souls** **!**
在 搜索 的 灵魂 !

寻找灵魂!

" [gɑːd] [siːθ] [nɑːt][æz; əz][mæn] [siːθ] .
" **God** **seeth** **not** **as** **man** **seeth** **.**
" 上帝 沸腾 不是 作为 男人 沸腾 .

上帝的视角与人类的视角不同。

" [ðen] [hiː; hi] [bɪˈheld] [ðə; ði] " [praʊd] [əˈfɑːr] [ɔːf] , " [bʌt; bət] [naʊ] " [ˈgɪvɛθ] [greɪs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l]
" **Then** **he** **beheld** **the** **"** **proud** **afar** **off** **,** **"** **but** **now** **"** **giveth** **grace** **to** **the** **humble**
" 然后 他 观看 这 " 自豪的 远方 离开 , " 但 现在 " 给予 优雅 到 这 谦逊的
,
,
,

"然后他远远地看见了骄傲的人，但现在他却赐恩给谦卑的人。"

" [ænd; ənd] [kraʊnɪθ] [hɜːr; hər] [ˈleibəz] [wɪð; wɪθ][dɪˈvaɪn][əˈpruːv(ə)l][ænd; ənd] [səkˈses] ,
" **and** **crowneth** **her** **labors** **with** **divine** **approval** **and** **success** **,**
" 和 克朗尼斯 她 劳动 和 神圣的 赞同 和 成功 ,

"并以神圣的认可和成功来嘉奖她的辛勤劳动。"

[waɪl] [hiː; hi] ['gɪvɛθ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðə; ði] " [piːs] [ðæt] ['pæsəθ] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

while	he	giveth	to	her	heart	the	"	peace	that	passeth	understanding	,
尽管	他	给予	到	她	心	这	"	和平	那	经过	理解	,

当他赐予她"超越理解的平安"时，

" [ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] ['prɑːmɪs] [ðæt] " [ðeɪ] [ðæt] [tɜːrn] ['meni] [tuː; tə] ['raɪtʃəsnəs] [ʃæl; ʃəl] [ʃaɪn]

"	and	the	sweet	promise	that	"	they	that	turn	many	to	righteousness	shall	shine
"	和	这	甜的	承诺	那	"	他们	那	转动	许多	到	义	将	闪耀

[æz; əz][ðə; ði][stɑːrz] [fər'evər] [ænd; ənd]['evər] !

as	the	stars	forever	and	ever	!
作为	这	明星	永远	和	曾经	!

"以及那美好的承诺：'那些使许多人归向正义的人，必像星星一样永远闪耀！'

" [wʌt] ['mɪsɪz] . [ɪ'lɪzəbəθ] [dɪd][tuː; tə] [seɪv] [soʊlz] [ɑːn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn][ðə; ði][laɪn]

"	What	Mrs	.	Elizabeth	did	to	save	souls	on	the	mountain	was	only	in	the	line
"	什么	太太	.	伊丽莎白	做过	到	节省	灵魂	在	这	山	曾是	仅有的	在	这	线

[ʌv; əv] [ɪk'strɔːrdəneri] ['leibəz] ,

of	extraordinary	labors	,
的	非凡的	劳动	,

"伊丽莎白夫人为拯救山上的灵魂所做的一切，仅仅是非凡的善举之一。"

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [meɪd] [æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] [ni'glektɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ɔːrd(ə)neri]

and	was	not	made	an	excuse	for	neglecting	any	of	her	ordinary
和	曾是	不是	制成	一个	原谅	为了	疏忽	任何	的	她	普通的

[tʃɜːrtʃ] ['duːtiz] .

church	duties	.
教会	职责	.

她没有以此为借口疏忽任何日常教会职责。

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] [əb'zɜːrvd] , [hɜːr; hər]['vɪzɪts] ['biːɪŋ] ['meɪnli] [ɪn] [fer] ['weðər] , [ænd; ənd]['oʊnli][wʌns][ɔːr]

As	before	observed	,	her	visits	being	mainly	in	fair	weather	,	and	only	once	or
作为	前	观察到	,	她	访问	存在	主要	在	公平的	天气	,	和	仅有的	一次	或者

[twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] ,

twice	a	week	,
两次	一个	星期	,

如前所述，她的来访主要集中在天气晴朗的时候，而且每周只有一到两次。

[ɪk'sept] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv][rɪ'vaɪv(ə)l] , [ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] ['meni] ['piːp(ə)l][duː][wʌn][ɔːr] [tuː]

except	in	times	of	revival	,	she	counted	them	as	many	people	do	one	or	two
除了	在	时代	的	复兴	,	她	计数	他们	作为	许多	人们	做	一	或者	二

['wiːkli] [ˌrekri'eiʃnz] ,

weekly	recreations	,
每周	娱乐	,

除了复兴时期，她把他们算作每周进行一两次休闲活动的人群。

[nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [els] .

not	allowed	to	interfere	with	anything	else	.
不是	允许	到	干扰	和	任何事物	别的	.

不得干扰其他任何事物。

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['sætɪsfaɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [ziːl] [fɔːr; fər] [ɪk'strɔːrdəneri] [wɜːrk] .

Indeed	,	they	did	not	satisfy	her	own	zeal	for	extraordinary	work	.
的确	,	他们	做过	不是	满足	她	自己的	热情	为了	非凡的	工作	.

事实上，它们并没有满足她对卓越工作的热情。

[ʃiː; ʃi] ['skætərd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meθədɪst]

She	scattered	some	of	the	young	people	of	the	mountain	among	the	Methodist
她	疏散	一些	的	这	年轻的	人们	的	这	山	之中	这	卫理公会

['fæməliz] [ʌv; əv]['lenəks][ænd; ənd] ['pitsfiːld] [æz; əz] [də'mestɪk] [help] ,

families	of	Lenox	and	Pittsfield	as	domestic	help	,
家庭	的	莱诺克斯	和	皮茨菲尔德	作为	国内的	帮助	,

她将山里的一些年轻人分散到莱诺克斯和皮茨菲尔德的卫理公会教徒家庭做家务帮工。

['greɪtli] [tuː; tə][ðer; ðər] [əd'væntɪdʒ] .

greatly	to	their	advantage	.
非常	到	他们的	优势	.

这对他们来说非常有利。

[ʃiː; ʃi][ɪn'vaɪtɪd][hɜːr; hər] [tʃɜːrtʃ] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] [fɔːr; fər]['ekstrə] [prer]

She	invited	her	church	associates	to	her	house	for	extra	prayer
她	受邀	她	教会	同事	到	她	房子	为了	额外的	祷告

['miːtiŋz] ,

meetings	,
会议	,

她邀请教会的教友到她家进行额外的祷告会。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['sɪriəs] ['pɜːsənz][frʌm; frəm][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][ænd; ənd] ['ʌðər]

for	the	special	benefit	of	serious	persons	from	the	mountain	and	other
为了	这	特别的	益处	的	严肃的	人	从	这	山	和	其他

[nɪ'glektɪd] ['neɪbɔːhʊdz] ['nɪrər] [hɜːr; hər][hoʊm] ,

neglected	neighborhoods	nearer	her	home	,
被忽视的	社区	更近	她	家	,

为了特别造福来自山区和她家附近其他被忽视社区的严肃人士，

[ðʌs] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm]['ʌndər] [strɔːŋ] [rɪ'lɪdʒəs] ['influənsiz] .

thus	bringing	them	under	strong	religious	influences	.
因此	带来	他们	在下面	强的	宗教	影响	.

因此，他们深受宗教影响。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] ['læbɔːərz][frʌm; frəm][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] , ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər]['fæməliz][nɑːt]

Of	course	all	the	young	laborers	from	the	mountain	,	working	for	families	not
的	课程	全部	这	年轻的	劳工	从	这	山	,	在职的	为了	家庭	不是

[tuː] [fɑːr][ɔːf] ,

too	far	off	,
也	远的	离开	,

当然，所有来自山上、为离家不远的家庭打工的年轻劳工，

[wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] [ə'tend] [sʌtʃ] ['miːtiŋz] [ænd; ənd] [siː] [ðer; ðər]['kɪndrəd] ,

would	want	to	attend	such	meetings	and	see	their	kindred	,
会	想	到	出席	这样的	会议	和	看	他们的	亲属	,

他们会想参加这样的聚会，见到自己的同类。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪmp'lɔɪəz] [wʊd] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə]['feɪθf(ə)l]

and	their	employers	would	encourage	them	and	lead	them	to	faithful
和	他们的	雇主	会	鼓励	他们	和	带领	他们	到	忠实

[krɔːs] - ['berɪŋ] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] .

cross	-	bearing	on	such	occasions	.
叉	-	轴承	在	这样的	场合	.

他们的雇主会鼓励他们，并带领他们在这种场合忠实地背负十字架。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n][set] [ʌp][ə; eɪ]['praɪvət] [skuːl] [fɔːr; fər] [nɪ'glektɪd] ['tʃɪldrən] ,

She	even	set	up	a	private	school	for	neglected	children	,
她	甚至	放	向上	一个	私人的	学校	为了	被忽视的	孩子们	,

她甚至还为被遗弃的儿童创办了一所私立学校。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃɜːrtʃ] ['klæsˌmets] [pʊt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] " [tuː; tə]

and	her	church	classmates	put	some	of	their	own	children	into	it	"	to
和	她	教会	同学	放	一些	的	他们的	自己的	孩子们	进入	它	"	到

[help] ['levn] [ˌaɪ 'tiː] ,

help	leaven	it	,
帮助	酵	它	,

她的教会同学也让自己的孩子参与其中，“帮助发酵”。

" [æz; əz][ĵiː; ʃi] [səˈdʒestɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðer; ðər][juˈnaɪtɪd] [prerz] ,

"	as	she	suggested	,	and	it	became	,	in	answer	to	their	united	prayers	,
"	作为	她	建议	,	和	它	成为	,	在	回答	到	他们的	团结的	祈祷	,

[ə; eɪ][rɪˈvaɪv(ə)l] [skuːl] .

a	revival	school	.
一个	复兴	学校	.

正如她所建议的那样，在大家的共同祈祷下，它变成了一所复兴学校。

[wʌn]['fæməli] [[wʌn]] [huː] [ðʌs] [əˈsɪstɪd] [hɜːr; hər][hæd; həd] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [kənˈvɜːrtɪd] [ɪn][hɜːr; hər]

One	family	[	1	]	who	thus	assisted	her	had	two	little	boys	converted	in	her
一	家庭	[	1	]	WHO	因此	协助	她	有	二	小的	男孩们	转换	在	她

[skuːl] ,

school	,
学校	,

曾帮助过她的一个家庭[1]，在她所在的学校里，有两个小男孩皈依了基督教。

[raɪt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['rægɪd] , ['ɪgnərənt] ['tʃɪldrən] ,

right	among	the	ragged	,	ignorant	children	,
正确的	之中	这	破烂不堪	,	无知	孩子们	,

就在那些衣衫褴褛、无知无知的孩子们中间，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gruː] [soʊ] [strɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ðiːz] ['deɪli] [prer] ['miːtiŋz] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv]

and	they	grew	so	strong	in	the	work	of	these	daily	prayer	meetings	that	one	of
和	他们	生长	所以	强的	在	这	工作	的	这些	日常的	祷告	会议	那	一	的

[ðem; ðəm] [[ˌtuːˈtuː]] [bɪˈkeɪm] [æn; ən]['eɪb(ə)l][aɪˈtɪnərənt]['mɪnɪstər] ,

them	[	2	]	became	an	able	itinerant	minister	,
他们	[	2	]	成为	一个	有能力的	流动	部长	,

他们在每日祷告会中不断成长，其中一人[2]成为了一位能干的巡回牧师。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] , [[θriː]] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [bəuθ] ['fæməliz] ['sʌbsɪkwəntli]

and	the	other	,	[	3	]	in	the	wilderness	to	which	both	families	subsequently
和	这	其他	,	[	3	]	在	这	荒野	到	哪个	两个都	家庭	随后

[muːvd] ,

moved	,
已搬	,

另一处[3]位于荒野，这两个家庭后来都搬到了那里。

[bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [klæs] ['liːdər] , ['hævɪŋ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [seɪm]

became	a	class	leader	,	having	for	several	years	some	of	these	same
成为	一个	班级	领导者	,	拥有	为了	一些	年	一些	的	这些	相同的

['skuːlˌmeɪts] ([ðen] ,

schoolmates	(	then	,
同学	(	然后	,

成为班长，与其中一些同学相处了好几年（然后，

[laɪk] [hɪm'self] , [ɪn][mɪdˈlaɪf]) [ɪn][hɪz; ɪz] [klæs] ,

like	himself	,	in	midlife	)	in	his	class	,
喜欢	他自己	,	在	中年	)	在	他的	班级	,

就像他自己一样，正值中年，在他的班级里，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	even	Mr	.	and	Mrs	.	Arnold	themselves	and	several	of	their
和	甚至	先生	.	和	太太	.	阿诺德	他们自己	和	一些	的	他们的

['tʃɪldrən] !

children	!
孩子们	!

甚至还有阿诺德先生和夫人本人以及他们的几个孩子！

[soʊ] ['glɔːriəs] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [ˌkɔmpen'seiʃənz] [ʌv; əv] [truː] [ziːl] , ['iːv(ə)n][ɪn] " [ðə; ði][laɪf] [ðæt] [naʊ]
So glorious are often the compensations of true zeal , even in " the life that now
所以 辉煌 是 经常 这 赔偿 的 真的 热情 , 甚至 在 " 这 生活 那 现在
[ɪz] .
is .
是 .

即使在"当下的生活"中，真正的热情也常常会带来辉煌的回报。

" [['fʊtnoʊt] [wʌn] : [ðæt] [ʌv; əv] ['tɔməs] ['hʌbərd] .]
" [Footnote 1 : That of Thomas Hubbard .]
" [脚注 1 : 那 的 托马斯 哈伯德 .]

【脚注1：托马斯·哈伯德的脚注。】

[['fʊtnoʊt] [ˌtuː'tuː] : [rev] . [ɪ'laɪdʒə][biː] . ['hʌbərd] .]
[Footnote 2 : Rev . Elijah B . Hubbard .]
[脚注 2 : 牧师 . 以利亚 B . 哈伯德 .]

[脚注 2：伊莱贾·B·哈伯德牧师。]

[['fʊtnoʊt] [θriː] : ['dʒeibez] ['hʌbərd] .]
[Footnote 3 : Jabez Hubbard .]
[脚注 3 : 贾贝兹 哈伯德 .]

[脚注 3：贾贝兹·哈伯德。]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[rɪ'muːv(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪldərnəs] ['kʌntri] .
REMOVAL TO A WILDERNESS COUNTRY .
移动 到 一个 荒野 国家 .

迁往荒野地区。

[haʊ] [mɪ'stɪriəs] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['liːdɪŋz] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] !
How mysterious are the leadings of Providence !
如何 神秘 是 这 领导 的 普罗维登斯 !

上帝的旨意真是神秘莫测！

[ðə; ði][moʊst][ɪn'vaɪtɪŋ] [siːnz] , [ðə; ði] ['hæpiːəst] [steɪt] [ʌv; əv][sə'saɪəti] , [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [fɑːrm][lændz] ,
The most inviting scenes , the happiest state of society , the richest farm lands ,
这 最多 邀请 场景 , 这 最快乐 状态 的 社会 , 这 最富有的 农场 土地 ,

最迷人的景色，最幸福的社会状态，最肥沃的农田，

[ðə; ði][best][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [fə'sɪlətiz] , ['sʌmtaɪmz] [feɪl][tuː; tə]['kɑːntent]['iːv(ə)n] [gʊd] ['piːp(ə)l] [huː]
the best educational facilities , sometimes fail to content even good people who
这 最好的 教育 设施 , 有时 失败 到 内容 甚至 好的 人们 WHO
[lɪv; laɪv][nɑːt][tuː; tə][get] [rɪtʃ] ,
live not to get rich ,
居住 不是 到 得到 富有的 ,

最好的教育设施，有时也无法满足那些并非以致富为目标的优秀学生。

[bʌt; bət][tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðer; ðər] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] " [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [wɪl]
but to fulfill their mission in the service of their " generation by the will
但 到 实现 他们的 使命 在 这 服务 的 他们的 " 一代 经过 这 将要
[ʌv; əv][gɑːd] .
of God .
的 上帝 .

但是为了完成他们的使命，为他们的"一代人"服务，这是"上帝的旨意"。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [mɑːrkt] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'diːmər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['gɑːsp(ə)l]['herəld][ɪz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli]
" The young man marked by the Redeemer for a Gospel herald is not the only
" 这 年轻的 男人 标记 经过 这 救世主 为了 一个 福音 先驱 是 不是 这 仅有的
[sɔːrt][ʌv; əv] ['krɪstʃən] [huː] [fiːlz] [ʌn'iːzi] [ɪn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['nɜːrsəri] ,
sort of Christian who feels uneasy in the crowded nursery ,
种类 的 基督教 WHO 感觉 不安 在 这 挤 苗圃 ,

"被救赎主拣选为福音使者的年轻人并不是唯一一种在拥挤的托儿所里感到不安的基督徒。"

[ænd; ənd] [grəunz] [tuː; tə][biː; bi][tɔːrn] [aʊt] [ænd; ənd] [træn'splæntɪd] [ɑːn][sʌm; səm] [bliːk] ['hɪlsaɪd] [wer] ,
and groans to be torn out and transplanted on some bleak hillside where ,
和 呻吟 到 是 撕裂 出去 和 移植 在 一些 苍凉 山坡 在哪里 ,

它呻吟着，渴望被连根拔起，移植到某个荒凉的山坡上，在那里，

['ʃeɪkən] [baɪ] [fɪrs] ['waɪndz] , [hɪz; ɪz] [ruːts] [meɪ] [straɪk] [diːp] , [hɪz; ɪz] ['bræntʃɪz] [spred] [waɪd] ,
shaken by fierce winds , his roots may strike deep , his branches spread wide ,
摇晃 经过 凶猛的 风 , 他的 根 可能 罢工 深的 , 他的 分支 传播 宽的 ,

狂风摇曳，他的根系或许深扎地下，枝干或许广袤无垠。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ber] [mʌtʃ] [fruːt] .
and he bear much fruit .
和 他 熊 很多 水果 .

他结出了许多果实。

['fæməliz] [hæv; həv] [ðʌs] [kɔːt] [ðə; ði] ['emigreitɪŋ] ['spɪrɪt][ɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbərz] [tuː; tə][fɔːrm][klænz]
Families have thus caught the emigrating spirit in sufficient numbers to form clans
家庭 有 因此 捕捉 这 移民 精神 在 充足的 数字 到 形式 氏族
[ʌv; əv] [ˌpaɪə'nɪr] [ɪ'vændʒəlɪst] ,
of pioneer evangelists ,
的 先锋 福音传道者 ,

因此，许多家庭受到移民精神的感召，形成了一批批先驱传道者。

[ænd; ənd][tɔːrn] [ðəm'selvz] [aʊt][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['iːdənz][tuː; tə][faʊnd] ['kɑːləniz] [ɪn] ['drɪri] ['mɔːrəl][dɪ'zɜːrts]
and torn themselves out of little Edens to found colonies in dreary moral deserts
和 撕裂 他们自己 出去 的 小的 伊甸园 到 成立 殖民地 在 凄凉 道德 沙漠
;
;
;

他们离开人世间的伊甸园，在荒凉的道德沙漠中建立殖民地；

[ænd; ənd][æz; əz] " [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [kʌmz] " [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['ræpɪd] [straɪdz] [sʌtʃ] ['sɪŋg(ə)l] - [aɪd]
and as " the kingdom comes " with more rapid strides such single - eyed
和 作为 " 这 王国 来 " 和 更多的 迅速的 步幅 这样的 单身的 - 眼睛
[ˌɛmə'greɪʃənz] [wɪl] [bɪ'kʌm] [mɔːr] ['friːkwənt] .
emigrations will become more frequent .
移民 将要 变得 更多的 频繁 .

随着"天国降临"的步伐加快，这种单方面移民的情况将会越来越频繁。

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['voʊlni] , [ɔs'wiːgəu; ɔz-] ['kaʊnti] , [nuː] [jɔːk] .
VOLNEY , OSWEGO COUNTY , NEW YORK .
伏尔尼 , 奥斯威戈 县 , 新的 约克 .

纽约州奥斯威戈县沃尔尼。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] ['sʌd(ə)nli] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [nuː] ['kʌntri] [ʌv; əv] ['hevi] ['tɪmbər] .
We are now suddenly introduced into a new country of heavy timber .
我们 是 现在 突然 介绍 进入 一个 新的 国家 的 重的 木材 .

我们突然置身于一个盛产重木材的新国度。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][hæv; həv] ['setld] [nɪr] [tə'geðər] , [ænd; ənd][jet][soʊ] [θɪk] [ɑːr; ər][ðə; ði] [wʊdz] ,

The	people	have	settled	near	together	,	and	yet	so	thick	are	the	woods	,
这	人们	有	定居	靠近	一起	,	和	然而	所以	厚的	是	这	树林	,

人们聚居得很近，但树林却非常茂密。

[ænd; ənd][soʊ][smɔːl][ðə; ði] ['klɪrɪŋz] , [ðæt] ['nɪrli] ['evri] ['fæməli][ɪz][ə'loʊn] ,

and	so	small	the	clearings	,	that	nearly	every	family	is	alone	,
和	所以	小的	这	空地	,	那	几乎	每一个	家庭	是	独自的	,

而且空地非常小，几乎每个家庭都孤零零地待在那里。

[ænd; ənd]['kænɑːt] [siː] [aʊt][ɪn]['eni][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][bʌt; bət][baɪ] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [tɔːrd] ['hev(ə)n] ,

and	cannot	see	out	in	any	direction	but	by	looking	up	toward	heaven	,
和	不能	看	出去	在	任何	方向	但	经过	寻找	向上	朝向	天堂	,

除了抬头望天，他无法向任何方向看到东西。

[ə; eɪ]['hæbɪt] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [bɪ'fɔːr] ['setlɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [wʊdz] .

a	habit	they	learned	before	settling	in	these	woods	.
一个	习惯	他们	学习	前	安顿	在	这些	树林	.

这是他们在定居这片森林之前就养成的习惯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['kɑːlənɪ][frʌm; frəm]['lenəks] , ['pitsfiːld] , [ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋtən]

It	is	a	Massachusetts	colony	from	Lenox	,	Pittsfield	,	and	Washington
它	是	一个	马萨诸塞州	殖民地	从	莱诺克斯	,	皮茨菲尔德	,	和	华盛顿

['maʊnt(ə)n] .

Mountain	.
山	.

它是马萨诸塞州莱诺克斯、皮茨菲尔德和华盛顿山地区的殖民地。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [keɪm] [hɪr] [fɔːr; fər] [tuː] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] : [tuː; tə] " [get][lænd][fɔːr; fər][ðer; ðər]

These	people	came	here	for	two	purposes	:	to	"	get	land	for	their
这些	人们	来了	这里	为了	二	目的	:	到	"	得到	土地	为了	他们的

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

这些人来到这里有两个目的：一是"为他们的孩子获取土地"，

" [ænd; ənd][tuː; tə] " [teɪk] [ðə; ði] [nuː] ['kʌntri] [fɔːr; fər][gɑːd][ænd; ənd]['meθədɪzəm] .

"	and	to	"	take	the	new	country	for	God	and	Methodism	.
"	和	到	"	拿	这	新的	国家	为了	上帝	和	卫理公会	.

并"将这个新国家献给上帝和卫理公会。

" [bʌt; bət][ðə; ði][læst]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][fɜːrst] , [ænd; ənd]['evər][held][ɪts][ræŋk] .

"	But	the	last	object	was	first	,	and	ever	held	its	rank	.
"	但	这	最后的	目的	曾是	第一的	,	和	曾经	握住	它是	秩	.

"但最后一个物体却是第一个，并且始终保持着它的地位。"

[æz; əz][juː; jʊ][kɔːl] [ə'raʊnd][ə'pɑːn] [ðiːz] [dɪ'tætʃt] ['fæməliz] [juː; jʊ][faɪnd][ðem; ðəm] ['θɔːtf(ə)l] ,

As	you	call	around	upon	these	detached	families	you	find	them	thoughtful	,
作为	你	称呼	大约	之上	这些	分离的	家庭	你	寻找	他们	周到	,

[ɪn'telɪdʒənt] ,

intelligent	,
聪明的	,

当你走访这些与世隔绝的家庭时，你会发现他们都很体贴、聪明，

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪdlɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ; [ɔːl'ðoʊ] [iːtʃ] ['fæməli][ɪz][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]

and	decidedly	religious	;	although	each	family	is	alone	in	the	woods	,	they	are	not
和	绝对地	宗教	;	虽然	每个	家庭	是	独自的	在	这	树林	,	他们	是	不是

['veri] ['loʊnsəm] ,

very	lonesome	,
非常	寂寞	,

而且他们都非常虔诚；虽然每个家庭都独自住在森林里，但他们并不感到孤独。

[fɔːr; fər] [fə'mɪliər] [saʊndz] [riːtʃ] [ðem; ðəm] ['ɔːlmoʊst] ['evri] ['aʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

for	familiar	sounds	reach	them	almost	every	hour	of	the	day	.
为了	熟悉的	声音	抵达	他们	几乎	每一个	小时	的	这	天	.

因为他们几乎每天每时每刻都能听到熟悉的声音。

[ðə; ði] [diːp] - ['saʊndɪŋ] [kaʊ] ['belz] , [ðə; ði] ['dɪnər] [hɔːrnz] , [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æks] ,

The	deep	-	sounding	cow	bells	,	the	dinner	horns	,	the	ring	of	the	ax	,
这	深的	-	听起来	奶牛	铃铛	,	这	晚餐	角	,	这	戒指	的	这	斧头	,

低沉的牛铃声、餐号声、斧头的叮当声，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [triː] [kiːp] [ðem; ðəm] [ɪn] ['hæpi] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv]

and	the	thunder	of	the	falling	tree	keep	them	in	happy	remembrance	of
和	这	雷	的	这	坠落	树	保持	他们	在	快乐的	纪念	的

[ðer; ðər] ['breðrən] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['dɪlɪdʒəns] [ænd; ənd] [sək'ses] ,

their	brethren	and	of	their	diligence	and	success	,
他们的	弟兄们	和	的	他们的	勤勉	和	成功	,

大树倒下的雷鸣声让他们永远铭记自己的兄弟，以及他们的勤劳和成就。

[ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] [weɪk] [ðə; ði] [æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['sæbəθ] ,

and	often	wake	the	anticipation	of	the	coming	Sabbath	,
和	经常	唤醒	这	预期	的	这	未来	安息日	,

而且常常会唤起人们对即将到来的安息日的期待，

[wen] [ðeɪ] [wɪl] [blend] [ðer; ðər] ['sɔŋz] [ænd; ənd] [prerz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['mɜːrsi] [siːt] .

when	they	will	blend	their	songs	and	prayers	around	the	mercy	seat	.
什么时候	他们	将要	混合	他们的	歌曲	和	祈祷	大约	这	怜悯	座位	.

当他们围绕着施恩座，将歌声和祷告交织在一起时。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [lɔŋd] - [fɔːr; fər] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [hæz; həz] [dɔːnd] .

And	now	the	longed	-	for	Sunday	morning	has	dawned	.
和	现在	这	渴望	-	为了	星期日	早晨	有	黎明	.

期待已久的星期天早晨终于来临了。

[ðə; ði] ['wʊdmənz] [æks] [laɪz] [stɪl] , [ðə; ði] ['dɪnər] [hɔːrn] [hæŋz] [ə'pɑːn] [ɪts] [peg] ,

The	woodman's	ax	lies	still	,	the	dinner	horn	hangs	upon	its	peg	,
这	樵夫的	斧头	谎言	仍然	,	这	晚餐	喇叭	悬挂	之上	它是	钉子	,

樵夫的斧头静静地躺在那里，餐号挂在木桩上。

[ænd; ənd] [noʊ] [breɪks] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['saɪləns] .

and	no	treefall	breaks	the	sacred	silence	.
和	不	树倒	休息	这	神圣	沉默	.

没有树木倒塌打破这神圣的寂静。

[ðə; ði] [hæf] - [bəːnd] " ['bæklɔːg] " [ɪz] ['berid] [ɪn] ['æʃɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [brɔːd] [stoʊn] [hɑːrθ] ,

The	half	-	burned	"	backlog	"	is	buried	in	ashes	on	the	broad	stone	hearth	,
这	一半	-	烧伤	"	积压	"	是	埋葬	在	灰烬	在	这	广阔	石头	炉	,

烧了一半的"积压"物件被埋在宽阔的石砌壁炉台上的灰烬里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [iːtʃ] [lɔːg] ['kæbɪn] [ɪz] ['sɪmpli] [ʃʌt] — [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [noʊ] [lɑːk] — [ænd; ənd]

and	the	door	of	each	log	cabin	is	simply	shut	—	it	needs	no	lock	—	and
和	这	门	的	每个	日志	舱	是	简单地	关闭	—	它	需求	不	锁	—	和

[frʌm; frəm] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [siːn] [ə'proʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [lɔːg]

from	every	direction	all	the	people	are	seen	approaching	a	large	log
从	每一个	方向	全部	这	人们	是	已见	接近	一个	大的	日志

['dwelɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['klɪrɪŋ] [ʌv; əv] ['sentrəl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

dwelling	in	a	small	clearing	of	central	situation	.
住宅	在	一个	小的	清理	的	中央	情况	.

每间小木屋的门都只是简单地关上——不需要上锁——从四面八方都能看到人们走向位于中心位置一小片空地上的大型木屋。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [njuɪst] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ,

It	is	the	newest	house	in	the	settlement	,
它	是	这	最新	房子	在	这	沉降	,

这是社区里最新的一栋房子。

[æz; əz][ɪts][ˈɔkjuːpənts][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] .

as	its	occupants	have	been	here	only	a	few	weeks	.
作为	它是	居住者	有	到过	这里	仅有的	一个	很少	周	.

因为住户们才搬来几个星期。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wel] [noʊn] [ɪn][ðə; ði]['kɑːləni] ,

But	they	are	well	known	in	the	colony	,
但	他们	是	出色地	已知	在	这	殖民地	,

但他们在殖民地里却很有名。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['kɔːrdʒəli] " ['oʊpənd][ðer; ðər] [dɔːz] " [ænd; ənd] " [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['miːtiŋz]

and	have	cordially	"	opened	their	doors	"	and	"	provided	for	the	meetings
和	有	诚挚地	"	打开	他们的	门	"	和	"	假如	为了	这	会议

.

:

.

他们热情地“敞开大门”并“为会议提供了便利”。

" ['dʒɔʃwə][ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] ['ɑːrnəld][ɑːr; ər][wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðer; ðər] [mʌtʃ] - [lʌvd] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə]

"	Joshua	and	Elizabeth	Arnold	are	once	more	in	their	much	-	loved	relation	to
"	约书亚	和	伊丽莎白	阿诺德	是	一次	更多的	在	他们的	很多	-	喜爱	关系	到

['meθədɪzəm] ,

Methodism	,
卫理公会	,

“约书亚和伊丽莎白·阿诺德夫妇再次回归了他们挚爱的卫理公会信仰。”

[ðə; ði]['mæstər][ænd; ənd] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['kɑːtɪdʒ] ['tʃæp(ə)l] .

the	master	and	mistress	of	the	"	cottage	chapel	.
这	掌握	和	情妇	的	这	"	小屋	教堂	.

“小屋教堂”的主人和女主人。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][ðə; ði] ['miːtɪŋ] ['aʊər] [drɔːz] [naɪ] ,

"	And	now	,	as	the	meeting	hour	draws	nigh	,
"	和	现在	,	作为	这	会议	小时	平局	夜	,

“现在，会议时间临近，

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ['entərɪŋ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['klɪrɪŋ] [baɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['fʊtˌpæθs] [ænd; ənd] [tuː]

you	see	the	people	entering	this	little	clearing	by	two	or	three	footpaths	and	two
你	看	这	人们	进入	这	小的	清理	经过	二	或者	三	人行道	和	二

['haɪweɪz] ,

highways	,
高速公路	,

你可以看到人们通过两三条小路和两条公路进入这片小空地。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɪn]['wægənz][ænd; ənd] [sled] [drɔːn] [baɪ]['ɑːksn] , [bʌt; bət]['moʊstli][ɑːn] [fʊt] .

a	few	in	wagons	and	sleds	drawn	by	oxen	,	but	mostly	on	foot	.
一个	很少	在	马车	和	雪橇	绘制	经过	牛	,	但	大多	在	脚	.

少数人乘坐牛拉的马车和雪橇，但大多数人步行。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pleɪnli] [bʌt; bət] ['niːtli] [klæd] ,

They	are	plainly	but	neatly	clad	,
他们	是	显然	但	整齐地	覆膜	,

他们穿着朴素但整洁的服装。

[ænd; ənd] ['evri] ['rekwɪzɪt] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] ['sæbəθ] [dɪ'kɔ:rəm] [ɪz] ['pleɪnli] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪn][bəuθ]

and	every	requisite	of	becoming	Sabbath	decorum	is	plainly	to	be	seen	in	both
和	每一个	必需品	的	成为	安息日	礼仪	是	显然	到	是	已见	在	两个都

[ə'dʌlts] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

adults	and	children	,
成年人	和	孩子们	,

无论成人还是儿童，都清楚地展现出遵守安息日礼仪的各项要求。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɪn] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] ['mɪsɪz] .

and	even	in	young	men	and	misses	.
和	甚至	在	年轻的	男人	和	错过	.

甚至在年轻男女中也是如此。

[ðə; ði]['fæməli] [tʃerz] [ɑ:r; ər]['ɑ:kjupaɪd][baɪ][ðə; ði][eɪdʒd][ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪlɪŋ] ,

The	family	chairs	are	occupied	by	the	aged	and	the	ailing	,
这	家庭	椅子	是	占领	经过	这	老年人	和	这	生病	,

家里的椅子上坐着的是老人和病人。

[waɪl] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][sɪt][ə'pɑ:n] [bentʃiz] [wɪ'ðaʊt] [bæks] .

while	most	of	the	people	sit	upon	benches	without	backs	.
尽管	最多	的	这	人们	坐	之上	长椅	没有	背部	.

而大多数人则坐在没有靠背的长凳上。

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɪz][su:'pɪrɪər] ,

The	singing	is	superior	,
这	歌唱	是	优越的	,

歌声非常出色。

[bəuθ][ɪn][ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tju:nz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ænd; ənd] ['swi:tnəs] [ʌv; əv]

both	in	the	structure	of	the	tunes	and	the	fullness	and	sweetness	of
两个都	在	这	结构	的	这	曲调	和	这	饱腹感	和	甜味	的

[vɔɪs] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋərz] .

voice	of	most	of	the	singers	.
嗓音	的	最多	的	这	歌手	.

无论是曲调的结构，还是大多数歌手声音的饱满和甜美，都体现了这一点。

[sʌtʃ] [tju:nz] [æz; əz]['tʃaɪnə] , ['mɪr] , ['nɔ:θ'fi:ld] , ['wɪndəm] , [ˌegzɔ:r'teɪʃn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

Such	tunes	as	China	,	Mear	,	Northfield	,	Windham	,	Exhortation	,	etc	.	,
这样的	曲调	作为	中国	,	米尔	,	诺斯菲尔德	,	温德姆	,	讲道	,	ETC	.	,

例如《中国》、《米尔》、《诺斯菲尔德》、《温德姆》、《劝诫》等曲调。

[set][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][moʊst]['sɑ:lɪd] [hɪmz] [ænd; ənd] [sʌŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd][ɪn]

set	to	our	most	solid	hymns	and	sung	with	the	understanding	and	in
放	到	我们的	最多	坚硬的	赞美诗	和	唱	和	这	理解	和	在

[ðə; ði]['spɪrɪt] ,

the	spirit	,
这	精神	,

谱写我们最真挚的赞美诗，用理解和精神去歌唱，

[hæv; həv]['nevər] [bɪn] [ɪk'sɛld] , [ænd; ənd]['prɑ:bəbli] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] .

have	never	been	excelled	,	and	probably	will	not	be	in	this	world	.
有	绝不	到过	表现出色	,	和	大概	将要	不是	是	在	这	世界	.

从未被超越，而且在这个世界上可能也不会被超越。

[ðə; ði] ['pri:tʃɪŋ] ['ɔ:lsoʊ][ɪz] ['eksələnt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ˌkɔris'pɔndz] .

The	preaching	also	is	excellent	,	and	the	hearing	corresponds	.
这	布道	还	是	出色的	,	和	这	听力	对应	.

讲道也很精彩，听道效果也很好。

[terz] [ɑːr; ər] [ə'bʌndənt] , [ænd; ənd][rɪ'spɑːnsɪz, riː'spɑːnsəz, riː'spɑːnsɪz] ['niːðər] [skænt][nɔːr] [ˌmɪs'pleɪst] ,
Tears **are** **abundant** **,** **and** **responses** **neither** **scant** **nor** **misplaced** **,**
眼泪 是 丰富 , 和 回应 两者都不 稀少 也不 放错地方了 ,
[ænd; ənd] [im'preʃəns] [diːp] .
and **impressions** **deep** **.**
和 印象 深的 .

泪水盈眶，回应恰如其分，印象深刻。

[æt; ət][ðə; ðɪ][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pʌblɪk] ['sɜːrvɪs] ['nɪrli] [ɔːl] " [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər] [klæs] ['miːtɪŋ] .
At **the** **close** **of** **the** **public** **service** **nearly** **all** **"** **remain** **for** **class** **meeting** **.**
在 这 关闭 的 这 民众 服务 几乎 全部 " 保持 为了 班级 会议 .

公共服务结束后，几乎所有人都"留下来参加班级会议"。

" [ðə; ðɪ] ['spiːkɪŋ] [ɪz] [klɪr] , [də'rekt] , [ænd; ənd]['kændɪd] ; [ðə; ðɪ] ['sɪŋɪŋ] [spɑːn'teɪniəs] , [briːf] ,
" **The** **speaking** **is** **clear** **,** **direct** **,** **and** **candid** **;** **the** **singing** **spontaneous** **,** **brief** **,**
" 这 请讲 是 清除 , 直接的 , 和 坦率 ; 这 歌唱 自发的 , 简短的 ,
[ænd; ənd] ['spɪrɪtɪd] .
and **spirited** **.**
和 精神抖擞 .

"说话清晰、直接、坦率；唱歌自然、简短、充满活力。"

[wen] [ðə; ðɪ] [klæs] ['miːtɪŋ] [kləuziz] , [hænd] - ['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [kloʊz][ðə; ðɪ] [siːn] ,
When **the** **class** **meeting** **closes** **,** **hand** **-** **shaking** **and** **shouts** **close** **the** **scene** **,**
什么时候 这 班级 会议 关闭 , 手 - 摇晃 和 喊叫 关闭 这 场景 ,

课堂结束时，握手和喊叫声为这一幕画上了句号。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [rɪ'tɜːrn] [ɪ'miːdiətli] [hoʊm] .
and **most** **of** **the** **people** **return** **immediately** **home** **.**
和 最多 的 这 人们 返回 立即地 家 .

大多数人立即返回家中。

[noʊ][tə'bækoʊ] [smoʊk] [hæz; həz] [pə'luːtɪd] [ðə; ðɪ] [er] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪs] .
No **tobacco** **smoke** **has** **polluted** **the** **air** **of** **the** **place** **.**
不 烟草 抽烟 有 受污染的 这 空气 的 这 地方 .

当地空气中没有烟草烟雾污染。

[noʊ] ['gɑːsɪp] [ɔːr] ['wɜːrldli] [tɔːk] [hæz; həz][prəʊ'feɪnd][ðə; ðɪ]['seɪkrɪd] [deɪ] .
No **gossip** **or** **worldly** **talk** **has** **profaned** **the** **sacred** **day** **.**
不 闲话 或者 世俗 讲话 有 亵渎 这 神圣 天 .

没有任何流言蜚语或世俗闲谈玷污了这个神圣的日子。

[sʌtʃ] [æz; əz][baɪ] ['dɪstəns] , ['fiːblnəs] ,
Such **as** **by** **distance** **,** **feebleness** **,**
这样的 作为 经过 距离 , 虚弱 ,

例如由于距离、虚弱等原因，

[ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [kɔːz] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][feɪl][ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [leɪt] [ˌæftər'nuːn]
or **any** **other** **cause** **would** **be** **likely** **to** **fail** **of** **coming** **back** **to** **the** **late** **afternoon**
或者 任何 其他 原因 会 是 可能 到 失败 的 未来 后退 到 这 晚的 下午
[ɔːr] ['iːvnɪŋ] ['miːtɪŋ] [ɑːr; ər][led] ,
or **evening** **meeting** **are** **led** **,**
或者 晚上 会议 是 引领 ,

或者任何其他原因都可能导致会议在傍晚或晚上举行时无法召开。

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd] [iːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['fæməli] .
if **possible** **,** **to** **remain** **and** **eat** **with** **the** **family** **.**
如果 可能的 , 到 保持 和 吃 和 这 家庭 .

如果可以的话，留下来和家人一起吃饭。

[frʌm; frəm][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ək'sept][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrdʒəl][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]

From	half	a	dozen	to	a	dozen	usually	accept	of	the	cordial	invitation
从	一半	一个	打	到	一个	打	通常	接受	的	这	亲切	邀请

,

,

,

通常会有五六个人接受这份热情邀请。

[ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌiːvæn'dʒelɪkl] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs]

and	find	a	strong	evangelical	influence	in	the	very	atmosphere	of	this	place
和	寻找	一个	强的	福音	影响	在	这	非常	气氛	的	这	地方

[ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] .

of	worship	.
的	崇拜	.

并且在这个礼拜场所的氛围中，可以感受到浓厚的福音派影响。

[æt; ət][ðə; ði]['kloʊzɪŋ] ['miːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lætər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [sʌm; səm] [fruːt]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

At	the	closing	meeting	in	the	latter	part	of	the	day	some	fruit	usually
在	这	结束	会议	在	这	后者	部分	的	这	天	一些	水果	通常

[ə'pɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l]['leibəz] [bi'stəu] [ə'pɑːn] [gests] [bɪ'twiːn] ['miːtiŋz] ;

appears	from	the	personal	labors	bestowed	upon	guests	between	meetings	;
出现	从	这	个人的	劳动	授予	之上	客人	之间	会议	;

在当天晚些时候的闭幕会议上，通常会展现出一些成果，这些成果是会议间隙给予客人的个人努力的成果；

[ðʌs] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] [siːl] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˌhɑːspɪ'tæləti][ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ]

thus	putting	the	divine	seal	upon	the	hospitality	and	influence	of	the	cottage
因此	推杆	这	神圣的	海豹	之上	这	热情好客	和	影响	的	这	小屋

['tʃæp(ə)l] .

chapel	.
教堂	.

从而为乡村小教堂的款待和影响力盖上了神圣的印记。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] [ɪz] [səb'stænʃəli] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] [ʌv; əv] ['jɪrz]

The	picture	of	this	day	is	substantially	the	description	of	the	Sabbaths	of	years
这	图片	的	这	天	是	实质性	这	描述	的	这	安息日	的	年

[æt; ət] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [pleɪs] .

at	this	meeting	place	.
在	这	会议	地方	.

这幅图描绘的正是多年来在这个聚会场所举行的安息日的景象。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

['hɑːdʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['kɑːləni] .

HARDSHIPS	OF	THE	NEW	COLONY	.
艰辛	的	这	新的	殖民地	.

新殖民地的艰辛。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][smɔːl] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'duːs] ['hevɪli] ['tɪmbərd] [lændz][tuː; tə]['fɑːrmz] , [ɪ'speʃəli]

It	is	no	small	undertaking	to	reduce	heavily	timbered	lands	to	farms	,	especially
它	是	不	小的	承诺	到	减少	重度	木材	土地	到	农场	,	尤其

[wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər][fjuː] ,

where	there	are	few	,
在哪里	那里	是	很少	,

将林木茂密的土地改造成农田绝非易事，尤其是在土地稀少的地区。

[ɪf] ['eni] , [kaɪndz][ʌv; əv]['tɪmbər][ʌv; əv]['eni] ['mɑːrkɪt]['vælјuː] ,

if	any	,	kinds	of	timber	of	any	market	value	,
如果	任何	,	种类	的	木材	的	任何	市场	价值	,

如有，任何具有市场价值的木材种类。

[æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ðə; ði][ɔs'wi:gəu; ɔz-] ['wɪldərnəs] [səb'du:d] [baɪ] [ðɪs] [ˌmæsə'tʃu:sɪts]

as	was	the	case	in	the	Oswego	wilderness	subdued	by	this	Massachusetts
作为	曾是	这	案件	在	这	奥斯威戈	荒野	低沉的	经过	这	马萨诸塞州

['kɑ:ləni][ænd; ənd] ['ʌðər] [hu:] ['setld] [ɪn][wɪð; wɪθ][ænd; ənd][ə'raʊnd] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

colony	and	others	who	settled	in	with	and	around	about	them	.
殖民地	和	其他的	WHO	定居	在	和	和	大约	关于	他们	.

正如马萨诸塞殖民地和其他定居者征服奥斯威戈荒野的情况一样，那里也曾是他们的领地。

[ɔ:l][ðə; ði][lænd][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [klɪrd] [twaɪs] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [θri:] [taɪmz] ,

All	the	land	had	to	be	cleared	twice	,	and	much	of	it	three	times	,
全部	这	土地	有	到	是	已清除	两次	,	和	很多	的	它	三	时代	,

所有的土地都必须清理两次，很多地方甚至要清理三次。

[ʌv; əv][sʌm; səm] [tʌnz] [pər]['eɪkər][ʌv; əv] [en'kʌmbrənsɪz] .

of	some	tons	per	acre	of	encumbrances	.
的	一些	吨	每	英亩	的	债务	.

每英亩土地上都有几吨的土地负债。

[fɜ:rst] , [ðə; ði] [tri:z] [mʌst; məst][bi:; bi] [feld] , [kʌt] [ʌp] , [roʊld] ['ɪntu:] [hi:ps] , [ænd; ənd] [bə:nd] [tu:; tə]

First	,	the	trees	must	be	felled	,	cut	up	,	rolled	into	heaps	,	and	burned	to
第一的	,	这	树木	必须	是	倒下	,	切	向上	,	滚动	进入	堆积如山	,	和	烧伤	到

['æʃɪz] .

ashes	.
灰烬	.

首先，必须将树木砍伐、切割、堆成堆，然后烧成灰烬。

[ðen] [ðə; ði][hju:dʒ] [stʌmps] [mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [tu:; tə] [dɪ'keɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [bi:; bi][tɔ:rn]

Then	the	huge	stumps	must	take	a	few	years	to	decay	,	and	then	be	torn
然后	这	巨大的	树桩	必须	拿	一个	很少	年	到	衰变	,	和	然后	是	撕裂

[aʊt] ,

out	,
出去	,

然后，这些巨大的树桩需要几年时间腐烂，之后才能被拔除。

[paɪld] [ʌp] [ɪn] [hi:ps] , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [bə:nd] .

piled	up	in	heaps	,	and	also	burned	.
堆积	向上	在	堆积如山	,	和	还	烧伤	.

堆积成山，也被烧毁了。

[læst] , [bʌt; bət][nɑ:t]['ɔ:lweɪz] [li:st] [ɪn]['leɪbər][ænd; ənd][kɔ:st] ,

Last	,	but	not	always	least	in	labor	and	cost	,
最后的	,	但	不是	总是	至少	在	劳动	和	成本	,

最后，但并非最不重要的方面是劳动力和成本。

[ə; eɪ]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv] [stoʊnz] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [drɔ:n] [ɔ:f][frʌm; frəm] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv]

a	burden	of	stones	had	to	be	drawn	off	from	portions	of	most	of
一个	负担	的	石头	有	到	是	绘制	离开	从	部分	的	最多	的

[ðə; ði]['fɑ:rmz][ænd; ənd][paɪld][ɪn] [hi:ps] [ɔ:r] [rɔ:t] ['ɪntu:][wɔ:lz] .

the	farms	and	piled	in	heaps	or	wrought	into	walls	.
这	农场	和	堆积	在	堆积如山	或者	锻	进入	墙壁	.

大部分农场的部分区域都需要卸下大量的石头，堆成一堆或砌成墙。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r] ['kɔlənɪsts] [wɜ:r; wər]['soʊbər] , ['dɪlɪdʒənt] , [ænd; ənd] [ˌpɜ:rsə'vɪrɪŋ] ,

But	our	colonists	were	sober	,	diligent	,	and	persevering	,
但	我们的	殖民者	是	清醒	,	勤奋	,	和	坚持不懈	,

但是我们的殖民者们冷静、勤奋、坚韧不拔。

[ænd; ənd]['ʌndər][ðer; ðər] ['tʃɪrf(ə)l] [tɔɪl][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tu:; tə]['fru:tf(ə)l] [fi:ldz] .

and	under	their	cheerful	toil	the	wilderness	was	reduced	to	fruitful	fields	.
和	在下面	他们的	快乐	辛劳	这	荒野	曾是	减少	到	卓有成效	字段	.

在他们辛勤劳作下，荒野变成了肥沃的田野。

[ðə; ði] ['tempərəri] [lɔ:g] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]['steiblz] [su:n] [geɪv] [pleɪs] [tu:; tə]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

The	temporary	log	houses	and	stables	soon	gave	place	to	comfortable
这	暂时的	日志	房屋	和	马厩	很快	给予	地方	到	舒服的

['bɪldɪŋz] ;

buildings	;
建筑物	;

临时搭建的木屋和马厩很快就被舒适的建筑物所取代;

[ænd; ənd][ðə; ði] " ['klɪrɪŋz] " [met][æz; əz][ðə; ði] [wʊdz] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][æks] .

and	the	"	clearings	"	met	as	the	woods	disappeared	before	the	ax	.
和	这	"	空地	"	遇见	作为	这	树林	消失	前	这	斧头	.

随着斧头砍伐，树林消失，空地也随之出现。

[ðə; ði][lɔ:g]['tʃæp(ə)l] ['dwelɪŋ] , ['seɪkrɪd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz]['gɑ:dz] [haʊs] [ænd; ənd] ['hɛvənz]

The	log	chapel	dwelling	,	sacred	though	it	was	as	God's	house	and	heaven's
这	日志	教堂	住宅	,	神圣	尽管	它	曾是	作为	神的	房子	和	天

[geɪt] ,

gate	,
门	,

那座木屋教堂虽然神圣，如同上帝的殿堂和天堂之门，

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [ˌdɪsə'pɪr] .

was	one	of	the	first	to	disappear	.
曾是	一	的	这	第一的	到	消失	.

是最早消失的人之一。

[ə; eɪ] ['gʊdli] [freɪm] [haʊs] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['kʌvərd] [ænd; ənd][ɪts] [flɔ:rz] [leɪd] , [bʌt; bət][noʊ] [pa:'tiʃənz]

A	goodly	frame	house	was	just	covered	and	its	floors	laid	,	but	no	partitions
一个	很好	框架	房子	曾是	只是	涵盖	和	它是	楼层	铺设	,	但	不	分区

[set] [ʌp] ,

set	up	,
放	向上	,

一栋框架结构良好的房子刚刚盖好顶棚，铺好了地板，但还没有设置隔断。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['glɔ:riəsli] ['kənsə,kreitid][baɪ][ə; eɪ][moʊst]['paʊərf(ə)l] ['kwɔ:rtərli] ['mi:tɪŋ] .

when	it	was	gloriously	consecrated	by	a	most	powerful	quarterly	meeting	.
什么时候	它	曾是	辉煌地	已祝圣的	经过	一个	最多	强大的	季刊	会议	.

在一次极具影响力的季度会议上，它被隆重地祝圣了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - .

This	was	in	the	summer	of	1823	.
这	曾是	在	这	夏天	的	-	.

那是1823年夏天的事。

[rev] . ['gʊdwɪn] ['stɔdəd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['eldər] , [ə; eɪ] ['maɪti] [mæn] [wen] ['fʊli] [ə'raʊzd]

Rev	.	Goodwin	Stoddard	was	the	presiding	elder	,	a	mighty	man	when	fully	aroused
牧师	.	古德温	斯托达德	曾是	这	主持	长老	,	一个	强大的	男人	什么时候	完全	被唤醒

.

:
.

古德温·斯托达德牧师是主持长老，他一旦情绪激动，就会变得非常强大。

['sʌndeɪ] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi] [pri:tʃt] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [haʊs] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['θʌndərstɔ:rm] ,

Sunday	evening	he	preached	in	the	new	house	during	a	fearful	thunderstorm	,
星期日	晚上	他	布道	在	这	新的	房子	期间	一个	可怕	雷雨	,

星期天晚上，他在新教堂里冒着可怕的雷暴雨布道。

[ænd; ənd] [si:md] ['gɜ:rdɪd][laɪk][ɪ'laɪdʒə] ['rʌnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['tʃæriət] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

and	seemed	girded	like	Elijah	running	before	the	chariot	of	the	king	.
和	似乎	加固	喜欢	以利亚	跑步	前	这	战车	的	这	国王	.

他看起来就像以利亚奔跑在国王战车前一样，全身紧绷。

[waɪl] [dʒə'hoʊvə] [speɪk] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] ,
While **Jehovah** **spake** **in** **the** **clouds** **,**
尽管 耶和华 说 在 这 云 ,

当耶和华在云中说话的时候，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ðə; ði] ['hevəns] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] " [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [fleɪm] .
and **for** **a** **long** **time** **the** **heavens** **seemed** **to** **be** **"** **a** **sheet** **of** **flame** **.**
和 为了 一个 长的 时间 这 天 似乎 到 是 " 一个 床单 的 火焰 .

很长一段时间里，天空仿佛变成了一片“火焰”。

" [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [speɪk] [baɪ][hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'spɑːns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['piːp(ə)l]
" **He** **also** **spake** **by** **his** **servant** **,** **and** **the** **response** **from** **the** **people**
" 他 还 说 经过 他的 仆人 , 和 这 回复 从 这 人们
[wʌz; wəz][ɪn] [terz] [ænd; ənd]['sɒbz] ,
was **in** **tears** **and** **sobs** **,**
曾是 在 眼泪 和 啜泣 ,

“他还通过仆人传达了信息，人们的反应是哭泣和啜泣。”

[grəunz] [ænd; ənd] [ʃaʊts] ;
groans **and** **shouts** **;**
呻吟 和 喊叫 ;

呻吟和喊叫;

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv] ['nɪrli] ['evri] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːtʃɝ-z] ['wʌndərf(ə)l]
and **at** **the** **conclusion** **of** **nearly** **every** **sweep** **of** **the** **preacher's** **wonderful**
和 在 这 结论 的 几乎 每一个 扫 的 这 传教士的 精彩的
[flaits] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hoʊl] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hoʊstəs] ,
flights **could** **be** **heard** **above** **the** **whole** **a** **shrill** **shout** **from** **the** **hostess** **,**
航班 可以 是 听到 多于 这 所有的 一个 尖锐 喊 从 这 女主人 ,

几乎每次传教士精彩的布道结束后，都能听到女主人一声尖锐的喊叫声盖过了所有人的声音。

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][tɔːr'neɪdoʊ][ʌv; əv][ɑː'men; eɪ-] !
followed **by** **a** **tornado** **of** **amens** **!**
随后 经过 一个 龙卷风 的 阿门 !

随后是一阵阿门的旋风!

[wen] [ðə; ði]['sɜːrmən][kloʊzd][ðə; ði][stɔːrm] ['siːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] " [sleɪn][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd]
When **the** **sermon** **closed** **the** **storm** **ceased** **,** **and** **the** **"** **slain** **of** **the** **Lord**
什么时候 这 讲道 关闭 这 风暴 停止 , 和 这 " 被杀 的 这 主
[wɜːr; wər] ['meni] .
were **many** **.**
是 许多 .

布道结束后，暴风雨停了，“被耶和华所杀的人很多”。

" ['memərəb(ə)l] [naɪt] !
" **Memorable** **night** **!**
" 难忘 夜晚 !

“难忘的一夜！”

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [faʊnd] ['niːðər] ['slʌmbər] [nɔːr] ['wɪrinəs] ,
The **people** **found** **neither** **slumber** **nor** **weariness** **,**
这 人们 成立 两者都不 睡眠 也不 疲劳 ,

人们既不感到困倦，也不感到疲倦。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [dɔːnd] ['veri] [fjuː] [hæd; həd][nɑːt] [faʊnd] [ə; eɪ] [braitə] [dɑːn] .
and **when** **the** **morning** **dawned** **very** **few** **had** **not** **found** **a** **brighter** **dawn** **.**
和 什么时候 这 早晨 黎明 非常 很少 有 不是 成立 一个 更亮 黎明 .

当清晨来临，几乎没有人没有看到更加明亮的黎明。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

[ðə; ði] ['kwɔ:rtərli] ['mi:tiŋz] .
THE **QUARTERLY** **MEETINGS** **.**
这 季刊 会议 .

季度会议。

[ðiːz] ['miːtiŋz] , [held] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmər] ['siːz(ə)n] [ə'pɑːn] [ðiːz] ['premɪsɪz] [fɔːr; fər] [nɪr] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n]
These **meetings** **,** **held** **in** **the** **summer** **season** **upon** **these** **premises** **for** **near** **a** **dozen**
这些 会议 , 握住 在 这 夏天 季节 之上 这些 前提 为了 靠近 一个 打
['jɪrz] ,
years **,**
年 ,

这些会议在夏季于此地举行，持续了近十二年。

[wɜ:r; wər] ['greɪtli] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fæməli] .
were **greatly** **enjoyed** **by** **Elizabeth** **and** **the** **family** **.**
是 非常 享受 经过 伊丽莎白 和 这 家庭 .

伊丽莎白和家人都非常喜欢。

[ðə; ði] ['sɜ:rkɪt] [wʌz; wəz] [lɑ:rdʒ] ,
The **circuit** **was** **large** **,**
这 电路 曾是 大的 ,

电路规模很大，

[ænd; ənd] [moʊst] [ʌv; əv] [ɪts] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['dʌz(ə)n] [ə'pɔintmənts] [wʊd] [biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [æt; ət]
and **most** **of** **its** **two** **or** **three** **dozen** **appointments** **would** **be** **represented** **at**
和 最多 的 它是 二 或者 三 打 预约 会 是 代表 在
[wʌt] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ðə; ði] " ['kwɔ:rtərli] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] .
what **they** **called** **the** **"** **quarterly** **visitation** **.**
什么 他们 称为 这 " 季刊 探视 .

其二三十名任命官员中的大多数都会出席他们所谓的"季度巡视"。

" [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [nuːn] [ɑːn] ['sætərdeɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['pɔːrɪŋ] [ɪn]
" **For** **two** **or** **three** **hours** **before** **noon** **on** **Saturday** **the** **people** **were** **pouring** **in**
" 为了 二 或者 三 小时 前 中午 在 周六 这 人们 是 浇注 在
[frʌm; frəm] [ɔ:l] [pɑ:rts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜ:rkɪt] ,
from **all** **parts** **of** **the** **circuit** **,**
从 全部 部分 的 这 电路 ,

"周六中午之前的两三个小时里，来自巡回区各个地方的人们涌入这里。"

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [frʌm; frəm] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['sɜ:rkɪt] .
and **some** **from** **adjoining** **circuits** **.**
和 一些 从 相邻的 电路 .

以及一些来自相邻电路的电路。

[bɪ'saɪdz] [wʌt] [wʊd] [kən'sent] [tu:; tə] [sɪt] [daʊn] [tu:; tə] ['dɪnər] , " [lʌntʃ] " [wʌz; wəz] ['fri:li]
Besides **what** **would** **consent** **to** **sit** **down** **to** **dinner** **,** **"** **lunch** **"** **was** **freely**
除了 什么 会 同意 到 坐 向下 到 晚餐 , " 午餐 " 曾是 自由
[dɪ'strɪbju:tɪd] ,
distributed **,**
分布式 ,

除了那些愿意坐下来吃晚餐的人之外，"午餐"是免费分发的。

[wɪtʃ] ['veri] [fju:] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] ['æftər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [raɪd] [ɔ:r] [wɔ:k] .
which **very** **few** **refused** **after** **a** **long** **ride** **or** **walk** **.**
哪个 非常 很少 拒绝 后 一个 长的 骑 或者 走 .

经过长途跋涉或步行后，很少有人会拒绝。

[ðɪs] [lʌntʃ] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] ['veri] ['hændi] , [ænd; ənd] [nɑ:t] [ʌn'pɑ:pjələr] .
This **lunch** **business** **was** **very** **handy** **,** **and** **not** **unpopular** **.**
这 午餐 商业 曾是 非常 便利 , 和 不是 不受欢迎的 .

这家午餐店生意很方便，而且很受欢迎。

[noʊ] [pleɪts] [wɜːr; wər] [juːst] ; [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn] [haʊs] [ɔːr][jɑːrd] [tʊk] [ɪn][ðer; ðər][hændz][ðə; ði][koʊld]

No	plates	were	used	;	the	people	in	house	or	yard	took	in	their	hands	the	cold
不	盘子	是	用过的	;	这	人们	在	房子	或者	院子	采取	在	他们的	双手	这	寒冷的

[miːts] ,

meats	,
肉类	,

食用冷肉时未使用盘子；屋里或院子里的人们直接用手抓取冷肉。

['bɪskɪt] , [tʃiːz] , [ænd; ənd] ['dəunʌts] , [waɪl] [pænz][ʌv; əv][mɪlk][ænd; ənd][peɪlz][ʌv; əv]['wɔːtər] ,

biscuit	,	cheese	,	and	doughnuts	,	while	pans	of	milk	and	pails	of	water	,
饼干	,	奶酪	,	和	甜甜圈	,	尽管	平底锅	的	牛奶	和	水桶	的	水	,

[prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][tɪn] [kʌps] ,

provided	with	tin	cups	,
假如	和	锡	杯子	,

饼干、奶酪和甜甜圈，以及盛有牛奶的平底锅和盛有水的桶，并配有锡杯，

[wɜːr; wər][set] [kən'viːniəntli] .

were	set	conveniently	.
是	放	方便	.

设置得很方便。

['æftər][ðə; ði] ['sætərdeɪ] ['sɜːrmən][ðə; ði] ['priːtʃər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [dɪ'strɪbjuːtɪd][ðə; ði] [gests] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

After	the	Saturday	sermon	the	preacher	in	charge	distributed	the	guests	among	the
后	这	周六	讲道	这	牧师	在	收费	分布式	这	客人	之中	这

['hɑːspɪtəb(ə)l]['hoʊmz][ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] .

hospitable	homes	of	the	society	.
好客	房屋	的	这	社会	.

星期六布道结束后，负责的牧师将客人分配到社区里热情好客的家庭中。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['kwɔːrtərli] ['kɑːnfərəns] [wʌz; wəz] [jet] [tuː; tə][biː; bi][held][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['priːtʃəz]

But	as	the	Quarterly	Conference	was	yet	to	be	held	the	local	preachers
但	作为	这	季刊	会议	曾是	然而	到	是	握住	这	当地的	传道者

,

,

,

但由于季度会议尚未召开，当地的传教士们

[ɪg'zɔːrtərz] , [stjuədz] , [ænd; ənd] [klæs] ['lidər] , [ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðer; ðər] ['fæməliz] , ['iːðər]

exhorters	,	stewards	,	and	class	leaders	,	and	usually	their	families	,	either
劝诫者	,	管家	,	和	班级	领导人	,	和	通常	他们的	家庭	,	任何一个

[steɪd] [ðer; ðər][ɔːr] ,

stayed	there	or	,
入住	那里	或者	,

劝勉者、管家和班级领袖，以及他们的家人，通常要么留在那里，要么

[pər'hæps] , [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [æt; ət][ðə; ði] ['nɪrəst] ['nebəz] - .

perhaps	,	a	few	of	them	,	at	the	nearest	neighbors	'	.
也许	,	一个	很少	的	他们	,	在	这	最近的	邻居	-	.

或许，其中一些人就住在最近的邻居家。

[haʊ'evər] ['skætərd] ['dʊrɪŋ] ['sætərdeɪ] [naɪt] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] [naɪt] ,

However	scattered	during	Saturday	night	and	Sunday	night	,
然而	疏散	期间	周六	夜晚	和	星期日	夜晚	,

然而，这些零星事件发生在周六晚上和周日晚上。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['rælɪɪŋ] [taɪm][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['staːtiŋ] [fɔːr; fər][hoʊm]

they	had	a	rallying	time	at	the	place	of	meeting	before	starting	for	home
他们	有	一个	集结	时间	在	这	地方	的	会议	前	开始	为了	家

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

Monday	,
周一	,

周一启程回家前，他们在集合地点进行了一次动员集结。

[wen] , [baɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [dɪ'leɪ] , [taɪm] [wɔːr] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] " [lʌntʃ] " [keɪm] [ə'raʊnd] [ə'gen]

when	,	by	more	or	less	delay	,	time	wore	on	,	and	the	"	lunch	"	came	around	again
什么时候	,	经过	更多的	或者	较少的	延迟	,	时间	穿着	在	,	和	这	"	午餐	"	来了	大约	再次

.

:

.

就这样，时间一分一秒地过去，"午餐时间"又到了。

['fɪfti] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [miːlz] , [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəl] [lʌntʃiz] ,

Fifty	to	a	hundred	meals	,	and	two	or	more	general	lunches	,
五十	到	一个	百	餐	,	和	二	或者	更多的	一般的	午餐	,

五十到一百份餐食，以及两顿或更多顿午餐，

[wɜːr; wər][nɑːt][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ['tʃæp(ə)l] ; [waɪl] [fɔːr; fər] ['lɑːdʒɪŋ] ,

were	not	remarkable	at	the	cottage	chapel	;	while	for	lodging	,
是	不是	卓越	在	这	小屋	教堂	;	尽管	为了	住宿	,

小屋教堂并不特别；至于住宿，

[dɪ'vaɪdɪd] ['bedɪŋ] [ænd; ənd] [ʃɔːlz] ['skæntəli] ['kʌvərd] [ə'pɑːn][bedz] , [bentʃiz] , [ænd; ənd] [flɔːrz] ,

divided	bedding	and	shawls	scantily	covered	upon	beds	,	benches	,	and	floors	,
分割	寝具	和	披肩	稀疏地	涵盖	之上	床	,	长椅	,	和	楼层	,

铺盖的被褥和披肩零星地散落在床铺、长凳和地板上。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

the	women	and	children	in	the	house	,
这	女性	和	孩子们	在	这	房子	,

屋里的妇女和儿童，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nuː] [heɪ] [dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men][ænd; ənd] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] ,

and	a	little	new	hay	divided	among	the	men	and	boys	in	the	barn	,
和	一个	小的	新的	干草	分割	之中	这	男人	和	男孩们	在	这	谷仓	,

还有一点新干草分给了谷仓里的男人和男孩们。

[meɪd] [ðer; ðər] [rest] ['sʌmwʌt] ['tɑːlərəb(ə)l] .

made	their	rest	somewhat	tolerable	.
制成	他们的	休息	有些	可容忍的	.

使他们的休息稍微好过一些。

[æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] [ʌv; əv][taɪm][ænd; ənd]['kʌstəm] [wʌn] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði]['hoʊstəs] ,

At	this	distance	of	time	and	custom	one	would	be	sure	that	the	hostess	,
在	这	距离	的	时间	和	风俗	一	会	是	当然	那	这	女主人	,

考虑到时间和习俗的差异，人们可以肯定女主人会.....

['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːdʒ] , [wʊd] [biː; bi][wɔːrn] [daʊn] , ['nɜːrvəs] , [ænd; ənd] ['meləŋkɑːli] ;

after	such	a	siege	,	would	be	worn	down	,	nervous	,	and	melancholy	;
后	这样的	一个	围城	,	会	是	磨损	向下	,	紧张的	,	和	忧郁	;

经过这样的围攻，他们会变得疲惫不堪、神经紧张、情绪低落；

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [ˌʌndər'stʊd] [hɜːr; hər][best][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔːrn] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ]

but	those	who	understood	her	best	could	have	borne	witness	to	a	change
但	那些	WHO	理解	她	最好的	可以	有	出生	证人	到	一个	改变

[ʌv; əv]['spɪrɪts] ,

of	spirits	,
的	烈酒	,

但最了解她的人或许能见证她精神状态的转变。

[ɪf] ['eni] , [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

if	any	,	in	the	opposite	direction	.
如果	任何	,	在	这	对面的	方向	.

如果有的话，则朝相反的方向。

[æz; əz] ['ɜ:rli] [æz; əz]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ɑ:n]['ɔ:rd(ə)neri] [ə'keiʒənz] , [ænd; ənd] ['tu:zdeɪ] ['æftər][ðə; ði] [greɪt]

As	early	as	Monday	on	ordinary	occasions	,	and	Tuesday	after	the	great
作为	早期的	作为	周一	在	普通的	场合	,	和	周二	后	这	伟大的

['kwɔ:rtərli] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] ,

quarterly	visitation	,
季刊	探视	,

通常情况下，最早周一即可到，而季度大巡视后的周二，

[ðə; ði] [brɪk] ['ʌv(ə)n][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tu:; tə][tɜ:rn][aʊt][ɪts]['ju:ʒuəl] [sə'plaɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fæməli] .

the	brick	oven	was	sure	to	turn	out	its	usual	supplies	for	the	family	.
这	砖	烤箱	曾是	当然	到	转动	出去	它是	通常	补给品	为了	这	家庭	.

砖炉肯定会像往常一样为家人烤制食物。

[nɔ:r][kʊd; kəd][ðə; ði]['hoʊldɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd]['spɪrɪts][bi:; bi] ['kredɪtɪd] ['prɪnsəpli] [tu:; tə]

Nor	could	the	holding	out	of	strength	and	spirits	be	credited	principally	to
也不	可以	这	保持	出去	的	力量	和	烈酒	是	已认可	主要	到

[ə; eɪ] [gʊd] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ;

a	good	constitution	;
一个	好的	宪法	;

也不能说坚持下来的力量和精神主要归功于良好的体质;

[bʌt; bət] [waɪl] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə][ðə; ði]['paɪəs][dʒɔɪ][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][dɪd][ɔ:l] ,

but	while	much	was	due	to	the	pious	joy	with	which	she	did	all	,
但	尽管	很多	曾是	到期的	到	这	虔诚的	喜悦	和	哪个	她	做过	全部	,

但这很大程度上归功于她做事时所怀有的虔诚喜悦，

[mɔ:r] , [pər'hæps] , [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][leɪd][tu:; tə] [wʌt] [hɜ:r; hər] ['jæŋki] [frendz] [kɔ:ld] " ['fæk(ə)lti] .

more	,	perhaps	,	is	to	be	laid	to	what	her	Yankee	friends	called	"	faculty	.
更多的	,	也许	,	是	到	是	铺设	到	什么	她	扬基	朋友们	称为	"	学院	.

或许，更多的是要归功于她的美国朋友们所说的"天赋"。

" ['sɑ:ləmənz] ['temp(ə)l][wʌz; wəz][nɑ:t] [mɔ:r] ['ækjərətli] [prɪ'perd] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['haʊsˌweɪfs]

"	Solomon's	temple	was	not	more	accurately	prepared	than	this	housewife's
"	所罗门的	寺庙	曾是	不是	更多的	准确	准备	比	这	家庭主妇的

[ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər] [rɪ'si:vɪŋ] [ænd; ənd] ['kerɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['mi:tɪŋ] [gests] .

arrangements	for	receiving	and	caring	for	her	meeting	guests	.
安排	为了	接收	和	关怀	为了	她	会议	客人	.

"所罗门圣殿的准备工作并不比这位家庭主妇接待和照顾来访客人的安排更周全。"

[nɔ:r][wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [les] ['skɪlf(ə)l][ɪn] [sə'lɛktɪŋ] [ænd; ənd][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [sʌtʃ] ['wɪmɪn]

Nor	was	she	less	skillful	in	selecting	and	directing	such	youngerly	women
也不	曾是	她	较少的	熟练	在	选择	和	导演	这样的	年轻的时候	女性

[frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gests] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['ni:dɪd] [fɔ:r; fər] ['hɛlpɚz] [ænd; ənd] ['weitəz] .

from	among	the	guests	as	she	needed	for	helpers	and	waiters	.
从	之中	这	客人	作为	她	需要	为了	助手	和	服务员	.

她挑选和指导客人中的年轻女性担任帮手和侍者的能力也毫不逊色。

[hɜ:r; hər] [stɑ:k] [ʌv; əv]['eiprənz][wʌz; wəz] ['mɑ:rvələs] ,

Her	stock	of	aprons	was	marvelous	,
她	库存	的	围裙	曾是	奇妙	,

她收藏的围裙种类繁多，令人惊叹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ɪ'kwɪpt] [hɜ:r; hər] [kɔ:r] [ænd; ənd] [kloʊðd] [ðer; ðər]

and	the	dispatch	with	which	she	equipped	her	corps	and	clothed	their
和	这	派遣	和	哪个	她	配备	她	兵团	和	穿着衣服	他们的

['rʌdi] ['kaʊntənənsiz] [ɪn] [smaɪlz] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['i:kwəld] [baɪ] [ðə; ði] [spi:d] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['evriθɪŋ]

ruddy	countenances	in	smiles	was	only	equaled	by	the	speed	with	which	everything
红润	面容	在	微笑	曾是	仅有的	等于	经过	这	速度	和	哪个	一切

[wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['mi:tɪŋ] [kɔ:l] ,

was	finished	in	time	for	meeting	call	,
曾是	完成的	在	时间	为了	会议	称呼	,

她迅速地为她的队伍配备装备，并让他们的红润脸上绽放出笑容，这种速度只有她准时完成所有事情以赶上会议的速度才能与之媲美。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] " ['gɝ:lz] " [ænd; ənd][hɜ:r'self][ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz][ɪn] [gʊd] [taɪm] .

and	her	"	girls	"	and	herself	in	their	places	in	good	time	.
和	她	"	女孩们	"	和	她自己	在	他们的	地方	在	好的	时间	.

她的"女孩们"和她自己也及时各就各位。

[ænd; ənd] [wət'evər] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [dɪd] [nɑ:t] [du:] [hɜ:r; hər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [preɪɪŋ] ,

And	whatever	woman	in	the	meeting	did	not	do	her	part	of	the	praying	,
和	任何	女士	在	这	会议	做过	不是	做	她	部分	的	这	祈祷	,

而聚会中任何没有尽到祷告责任的妇女，

['spi:kɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] , [ɑ:n] [ə'keɪʒn] , ['ʃaʊtɪŋ] [tu:] , [ðæt] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [nɑ:t]

speaking	,	singing	,	and	,	on	occasion	,	shouting	too	,	that	woman	was	not
请讲	,	歌唱	,	和	,	在	场合	,	喊叫	也	,	那	女士	曾是	不是

[ɪ'lɪzəbəθ] ['ɑ:rnəld] .

Elizabeth	Arnold	.
伊丽莎白	阿诺德	.

说话、唱歌，有时还大声喊叫的那个女人，不是伊丽莎白·阿诺德。

[wen] ['zaɪənz]['hɑ:spɪtəb(ə)l] [ˌentə'teɪnəz] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ək'nɑ:lɪdʒd] [bɪ'fɔ:r] [ə'sembld] [wɜ:rld] ,

When	Zion's	hospitable	entertainers	shall	be	acknowledged	before	assembled	worlds	,
什么时候	锡安的	好客	艺人	将	是	已确认	前	组装	世界	,

当锡安热情好客的表演者在世人面前受到赞誉时，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðer; ðər][ˌlɪbə'rælətɪ][ænd; ənd] ['peɪnzteɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðer; ðər]['mæstər] , [hu:]

and	all	their	liberality	and	painstaking	in	the	spirit	of	their	Master	,	who
和	全部	他们的	自由主义	和	费尽心力	在	这	精神	的	他们的	掌握	,	WHO

[fed] [ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] ,

fed	the	multitude	,
美联储	这	民众	,

他们秉承着主的精神，慷慨大方、勤恳劳作，如同主喂饱了众人一般。

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['glɔ:ri][ænd; ənd][ðer; ðər]['kredɪt] [θru:] [hɪz; ɪz] [greɪs] ,

shall	be	mentioned	to	his	glory	and	their	credit	through	his	grace	,
将	是	提及	到	他的	荣耀	和	他们的	信用	通过	他的	优雅	,

愿他的荣耀和他们的功德因他的恩典而被提及，

[wɪl] [nɑ:t][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [neɪm] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] ['ɑ:rnəld][bi:; bi]['spoʊkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑ:nərəb(ə)l]

will	not	the	humble	name	of	Elizabeth	Arnold	be	spoken	with	the	honorable
将要	不是	这	谦逊的	姓名	的	伊丽莎白	阿诺德	是	说	和	这	光荣的

['menʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [hoʊst][ʌv; əv]['noʊb(ə)l] ,

mention	of	that	host	of	noble	,
提到	的	那	主持人	的	高贵	,

伊丽莎白·阿诺德这个谦逊的名字，难道不应该与众多高贵的人物一起被人们尊崇地提及吗？

['peɪʃ(ə)nt] ['tɔɪlərz] [hu:] [fed] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] ,

patient	toilers	who	fed	the	people	,
病人	辛勤劳作者	WHO	美联储	这	人们	,

为人民提供食物的耐心辛勤劳动者

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ðʌs] [dɪ'teɪn] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [hu:] [stʊd] ['weɪtɪŋ]

that	they	might	thus	detain	them	under	the	influence	of	Him	who	stood	waiting
那	他们	可能	因此	扣留	他们	在下面	这	影响	的	他	WHO	站立	等待

[tu:; tə] [fi:d] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bred] [ʌv; əv] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] [laɪf] ?

to	feed	them	with	the	bread	of	eternal	life	?
到	喂养	他们	和	这	面包	的	永恒	生活	?

好让他们留在那位等候着用永生之粮喂养他们的人的影响之下吗?

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ɪk'stendz; ek'stendz] [hɜ:r; hər] ['leibəz] .

EXTENDS	HER	LABORS	.
扩展	她	劳动	.

延长她的劳动时间。

['æftər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] ['jɪrz] [ðə; ði] ['ɑ:rnəld] [pleɪs] [lɔ:st] [ðə; ði] ['mi:tiŋz]

After	about	a	dozen	and	a	quarter	years	the	Arnold	place	lost	the	meetings
后	关于	一个	打	和	一个	四分之一	年	这	阿诺德	地方	丢失的	这	会议

[bəuθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜ:rkɪt] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] .

both	of	the	circuit	and	of	the	society	.
两个都	的	这	电路	和	的	这	社会	.

大约十二年零三个月后，阿诺德球场失去了巡回赛和协会的比赛场地。

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['træv(ə)l] [left] [ðə; ði] [pleɪs] [kwaɪt] [wʌn] [saɪd] ,

The	changes	of	business	and	travel	left	the	place	quite	one	side	,
这	变化	的	商业	和	旅行	左边	这	地方	相当	一	边	,

商业和旅游业的变化使这个地方变得相当落后。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mi:tiŋz] [hæd; həd] [bɪn] ['grædʒuəli] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə] [mɔ:r] ['sentrəl] [ænd; ənd]

and	the	meetings	had	been	gradually	removed	to	more	central	and
和	这	会议	有	到过	逐步地	已移除	到	更多的	中央	和

[kən'vi:niənt] [loʊ'keɪʃənz] .

convenient	locations	.
方便的	地点	.

会议地点也逐渐转移到了更中心、更便利的地点。

['mɪstər] . ['ɑ:rnəld] [hæd; həd] [bɪn] [kɔ:ld] [baɪ] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [tu:; tə] [hoʊld] ['mi:tiŋz] [æz; əz] [æn; ən]

Mr	.	Arnold	had	been	called	by	the	church	to	hold	meetings	as	an
先生	.	阿诺德	有	到过	称为	经过	这	教会	到	抓住	会议	作为	一个

[ɪg'zɔ:rtər] ,

exhorter	,
劝诫者	,

阿诺德先生受教会邀请，担任劝勉者，主持聚会。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [sɔ:t] [aʊt] [sʌm; səm] ['destɪtu:t] ['neɪbɔ:hʊdz] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['tʃoʊzn] [fi:ld] .

and	had	sought	out	some	destitute	neighborhoods	as	his	chosen	field	.
和	有	寻求	出去	一些	贫困	社区	作为	他的	选定	场地	.

他选择了一些贫困社区作为自己的研究领域。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd] [ə'proʊpriət] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] .

It	was	natural	and	appropriate	for	his	wife	to	accompany	him	.
它	曾是	自然的	和	合适的	为了	他的	妻子	到	陪伴	他	.

妻子陪同他出行是自然而然、合情合理的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [gʊd] ['sɪŋərz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [sʌŋ] [tə'geðər] [ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ]
They **were** **both** **good** **singers** **,** **and** **had** **sung** **together** **a** **third** **of** **a**
他们 是 两个都 好的 歌手 , 和 有 唱 一起 一个 第三 的 一个
['sentʃəri] .
century **.**
世纪 .

他们俩都是优秀的歌手，而且一起演唱了三分之一世纪。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] ['spiːkɚz] [ænd; ənd] ['maɪti] [ɪn] [prer] ,
They **were** **ready** **speakers** **and** **mighty** **in** **prayer** **,**
他们 是 准备好 演讲者 和 强大的 在 祷告 ,

他们口才极佳，祷告也十分有力。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] [weɪ] [ʌv; əv] [leɪ] ['wɜːrkərz] [ðeɪ] [went] [frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] ,
and **in** **the** **quiet** **way** **of** **lay** **workers** **they** **went** **from** **house** **to** **house** **,**
和 在 这 安静的 方式 的 躺 工人 他们 去 从 房子 到 房子 ,

他们像普通工人一样，默默地挨家挨户地走访。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ]['fæməli][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [greɪt] [sæl'veɪʃ(ə)n][ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]
and **to** **a** **family** **in** **a** **place** **they** **presented** **the** **great** **salvation** **in** **conversation**
和 到 一个 家庭 在 一个 地方 他们 呈现 这 伟大的 救恩 在 对话
[ænd; ənd] [sɑːm] ,
and **psalm** **,**
和 诗篇 ,

他们向一个地方的家庭讲述了伟大的救恩，通过交谈和赞美诗。

[ænd; ənd] [kə'mendid] [ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə][gɑːd][ɪn] [prer] .
and **commended** **the** **people** **to** **God** **in** **prayer** **.**
和 赞扬 这 人们 到 上帝 在 祷告 .

并向上帝祷告，将百姓交托给他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kə'lektɪd] [ɪn] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] "
It **was** **not** **long** **before** **they** **collected** **in** **congregations** **;** **and** **while** **the** **"**
它 曾是 不是 长的 前 他们 集 在 会众 ; 和 尽管 这 "
['laɪsnst] " [ɪg'zɔːrtər] ,
licensed **"** **exhorter** **,**
获得许可的 " 劝诫者 ,

不久之后，他们便聚集在一起举行会众聚会；而那位"获授权"的劝勉者，

[huː] ['riːəli] " [priːtʃt] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɛgˌzɔr'teɪʃənz] , " ['ɔːlweɪz] [led]
who **really** **"** **preached** **many** **things** **to** **the** **people** **in** **his** **exhortations** **,** **"** **always** **led**
WHO 真的 " 布道 许多 事物 到 这 人们 在 他的 劝勉 , " 总是 引领
[ðə; ði] ['miːtiŋz] ,
the **meetings** **,**
这 会议 ,

他"在劝勉中向人们宣讲了许多道理"，总是带领集会。

[ðə; ði]['riːəl] [ɪg'zɔːrtər] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ] ['kʌtɪŋ] [ə'piːlz] .
the **real** **exhorter** **followed** **with** **cutting** **appeals** **.**
这 真实的 劝诫者 随后 和 切割 上诉 .

真正的劝诫者随后发表了尖锐的呼吁。

[ðɪs] ['destɪtuːt] ['riːdʒən][wʌz; wəz] [ðʌs] ['vɪzɪtɪd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] ,
This **destitute** **region** **was** **thus** **visited** **occasionally** **for** **several** **years** **,**
这 贫困 地区 曾是 因此 到访 偶尔 为了 一些 年 ,

因此，在接下来的几年里，他们偶尔会去这个贫困地区走访。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kʌp(ə)l] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪts] [sək'sesf(ə)l] [ˌpaɪə'nɪr] [ɪn] ['krɪstʃən]

and	this	couple	had	the	honor	of	being	its	successful	pioneers	in	Christian
和	这	夫妻	有	这	荣誉	的	存在	它是	成功的	先驱者	在	基督教

[ɪ'vændʒəlɪzəm] .

evangelism	.
传福音	.

这对夫妇荣幸地成为基督教福音传播领域成功的先驱。

[ɪn] [ə; eɪ] ['sentrəl] [pə'zɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [lɔːŋ] [stʊd] [ə; eɪ] ['meθədɪst] [ɪ'pɪskəpl] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd]

In	a	central	position	has	long	stood	a	Methodist	Episcopal	church	,	and
在	一个	中央	位置	有	长的	站立	一个	卫理公会	圣公会	教会	,	和

['membər] [ʌv; əv] [ɪts] [sə'saɪəti] ,

members	of	its	society	,
成员	的	它是	社会	,

长期以来，卫理公会教堂及其成员一直占据着中心位置。

['fɪfti] ['jɪrz] ['æftər] [ðiːz] ['hʌmb(ə)l] ['leibəz] ,

fifty	years	after	these	humble	labors	,
五十	年	后	这些	谦逊的	劳动	,

五十年后，这些卑微的劳动成果.....

[ək'nɑːlɪdʒd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪtər] [æz; əz] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

acknowledged	them	in	the	hearing	of	the	writer	as	the	means	of	their
已确认	他们	在	这	听力	的	这	作家	作为	这	方法	的	他们的

[sæl'veɪʃ(ə)n] .

salvation	.
救恩	.

在作者面前承认它们是他们获得救赎的途径。

[ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz] [naʊ] [bɪ'twiːn] ['fɪfti] [ænd; ənd] ['sɪksti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] , [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər]

Elizabeth	was	now	between	fifty	and	sixty	years	of	age	,	was	no	longer
伊丽莎白	曾是	现在	之间	五十	和	六十	年	的	年龄	,	曾是	不	更长

[ðə; ði] ['nɪmb(ə)l] ['raɪdər] ,

the	nimble	rider	,
这	灵活	骑士	,

伊丽莎白当时大约五六十岁，不再是以前那个身手敏捷的骑手了。

[bʌt; bət] ['sʌmwʌt] ['hevi] [ænd; ənd] ['klʌmzi] ; [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [siːt] [tuː; tə] [ðə; ði]

but	somewhat	heavy	and	clumsy	;	she	preferred	the	carriage	seat	to	the
但	有些	重的	和	笨拙	;	她	首选	这	运输	座位	到	这

['sæd(ə)l] ,

saddle	,
鞍	,

但马车有些笨重，她更喜欢坐在马车座位上而不是马鞍上。

[bʌt; bət] [stɪl] [ɪn] [hɜːr; hər] ['nuːmərəs] ['vɪzɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [bles]

but	still	in	her	numerous	visits	to	the	sick	and	such	as	she	could	bless
但	仍然	在	她	很多的	访问	到	这	生病的	和	这样的	作为	她	可以	保佑

[baɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [kɔːlz] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [hɜːr; hər] [oʊld] ['meθəd] ,

by	religious	calls	she	continued	her	old	method	,
经过	宗教	呼叫	她	持续	她	老的	方法	,

但在她多次探望病人以及那些她可以通过宗教仪式祝福的人时，她仍然沿用了她过去的方法。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [mɔːr] [ˌɪndɪ'pendənt] .

as	being	more	independent	.
作为	存在	更多的	独立的	.

变得更加独立。

['meni] ['wʌndɝd] [æt; ət][ðə; ði] [i:z] [ænd; ənd] [skɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['wʊmən] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][eɪdʒ]

Many	wondered	at	the	ease	and	skill	with	which	a	woman	of	her	age
许多	想知道	在	这	舒适	和	技能	和	哪个	一个	女士	的	她	年龄

[ænd; ənd][saɪz] [wʊd] [sprɪŋ] [ɑ:n][ænd; ənd][ɔ:f][ænd; ənd]['mænɪdʒ] [hɜ:r; hər] [hɔ:rs] .

and	size	would	spring	on	and	off	and	manage	her	horse	.
和	尺寸	会	春天	在	和	离开	和	管理	她	马	.

许多人都惊叹于像她这样年纪和体型的女性，能够如此轻松自如地上下马并驾驭马匹。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['mɑ:dɪstli] [rɪ'plaɪ] , " [maɪ] [dɪr] ['fɑ:ðər] [tɔ:t] [ˌem 'i:] [haʊ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['ɔ:lweɪz]

She	would	modestly	reply	,	"	My	dear	father	taught	me	how	,	and	I	have	always
她	会	谦虚地	回复	,	"	我的	亲爱的	父亲	教授	我	如何	,	和	我	有	总是

[laɪkt] [ˌaɪ 'ti:] .

liked	it	.
喜欢	它	.

她谦虚地回答说："是我亲爱的父亲教我的，我一直都很喜欢它。"

" [ʃi:; ʃi] ['ɜ:rli] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['skɪlf(ə)l] [nɜ:rs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [ə; eɪ]['dɪlɪdʒənt]

"	She	early	became	a	skillful	nurse	,	and	was	for	many	years	a	diligent
"	她	早期的	成为	一个	熟练	护士	,	和	曾是	为了	许多	年	一个	勤奋

['vɪzɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] ,

visitor	of	the	sick	,
游客	的	这	生病的	,

她很早就成为了一名技艺精湛的护士，并且多年来一直勤恳地探望病人。

[ɪ'speʃəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪgnərənt] .

especially	among	the	poor	and	the	ignorant	.
尤其	之中	这	贫穷的	和	这	无知	.

尤其是在贫困和无知的人群中。

[hɜ:r; hər]['sæd(ə)l][hɔ:rnz][wɜ:r; wər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['bʌdʒɪts] [ʌv; əv] [mə'dɪsɪnl] [hɜ:rb] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]

Her	saddle	horns	were	hung	with	budgets	of	medicinal	herbs	and	little
她	鞍	角	是	悬挂	和	预算	的	药用	草药	和	小的

['kʌmfəts] ,

comforts	,
舒适	,

她的马鞍角上挂满了药草和一些小物件，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [faɪnd][aʊt][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ,

and	she	would	find	out	the	sick	and	suffering	,
和	她	会	寻找	出去	这	生病的	和	痛苦	,

她会找出那些生病和受苦的人，

[ænd; ənd] [əd'mɪnɪstər] [bəuθ][tu:; tə][ðer; ðər] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl]['wɒnts] ,

and	administer	both	to	their	physical	and	spiritual	wants	,
和	管理	两个都	到	他们的	身体的	和	精神	想要	,

满足他们物质和精神上的需求

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['haʊshoʊld] ['du:tiz] ['ɔ:lmoʊst] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər]['fæməli] [nu:] [ʃi:; ʃi]

and	return	to	her	household	duties	almost	before	her	family	knew	she
和	返回	到	她	家庭	职责	几乎	前	她	家庭	知道	她

[hæd; həd] [bɪn] [gɔ:n] .

had	been	gone	.
有	到过	已消失	.

她离开后，几乎在家人察觉到她离开之前，就又开始做家务了。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [nu:] [fi:ld] [ʌv; əv]['leɪbər][wʌz; wəz] [ˌprɑ:vɪ'denʃəli] ['oʊpənd][tu:; tə] [ðɪs] ['krɪstʃən]

About	this	time	a	new	field	of	labor	was	providentially	opened	to	this	Christian
关于	这	时间	一个	新的	场地	的	劳动	曾是	天意眷顾	打开	到	这	基督教

['wɜ:rkər] .

worker	.
工人	.

大约就在这个时候，一位基督徒工人蒙受神的眷顾，获得了一个新的工作领域。

[ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪriən] [ænd; ənd]['bæptɪst] [tʃɜ:rtʃɪz] [ɪn] [ðæt] [taʊn] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] " [ɪ'vændʒəlɪst] "

The	Presbyterian	and	Baptist	churches	in	that	town	began	to	employ	"	evangelists	"
这	长老会	和	浸信会	教堂	在	那	镇	开始	到	采用	"	福音传道者	"

[tu:; tə][hoʊld] " [rɪ'vaɪv(ə)l] ['mi:tiŋz] " [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] ['ɔ:rdər] ;

to	hold	"	revival	meetings	"	of	a	new	order	;
到	抓住	"	复兴	会议	"	的	一个	新的	命令	;

该镇的长老会和浸信会教堂开始雇用"传道人"举行一种新式的"复兴聚会";

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] ['θɔ:tf(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑ:t][ðem; ðəm]['ɪntu:]

but	when	the	people	appeared	to	be	thoughtful	,	and	they	got	them	into
但	什么时候	这	人们	出现	到	是	周到	,	和	他们	得到	他们	进入

[ðə; ði] " ['æŋkʃəs] ['mi:tiŋz] ,

the	"	anxious	meetings	,
这	"	焦虑的	会议	,

但当人们表现出深思熟虑的样子，并且他们把这些人拉进"焦虑的会议"中时，

" [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ˈɔ:lmoʊst][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][get][ðem; ðəm][tu:; tə] [preɪɪŋ] [ɔ:r][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ]

"	they	found	it	almost	impossible	to	get	them	to	praying	or	the	church
"	他们	成立	它	几乎	不可能的	到	得到	他们	到	祈祷	或者	这	教会

[tu:; tə] [preɪɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][də'rektli; daɪ'rektli][ænd; ənd] ['ɜ:rnɪstli] ,

to	praying	for	them	directly	and	earnestly	,
到	祈祷	为了	他们	直接地	和	切实	,

他们发现几乎不可能让这些人祈祷，也不可能让教会直接、诚恳地为他们祈祷。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['sɪstərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪriən] [tʃɜ:rtʃ] ; [soʊ][ðə; ði] ['di:kənz] [ænd; ənd]['eldəz]

especially	the	sisterhood	of	the	Presbyterian	church	;	so	the	deacons	and	elders
尤其	这	姐妹情谊	的	这	长老会	教会	;	所以	这	执事	和	长者

, [ɪn][ðer; ðər] [streɪt] ,

,	in	their	strait	,
,	在	他们的	海峡	,

尤其是长老教会的姐妹们；因此，执事和长老们，在困境中，

['bɛgd] ['mɪsɪz] . ['ɑ:rnəld][tu:; tə] " [kʌm] ['oʊvər]['ɪntu:][mæsə'doʊniə][ænd; ənd][help] .

begged	Mrs	.	Arnold	to	"	come	over	into	Macedonia	and	help	.
乞求	太太	.	阿诺德	到	"	来	超过	进入	马其顿	和	帮助	.

恳求阿诺德夫人"到马其顿来帮忙"。

" [mʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['sʌfərd] [ɪn][hɜ:r; hər] ['ɜ:rli] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf][frʌm; frəm]

"	Much	as	she	had	suffered	in	her	early	religious	life	from
"	很多	作为	她	有	遭受	在	她	早期的	宗教	生活	从

[pri:,desti'nɛəriənizəm] , [ʃi:; ʃi]['nevər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bɪgət] ,

predestinarianism	,	she	never	was	a	bigot	,
宿命论	,	她	绝不	曾是	一个	偏执狂	,

"尽管她早年宗教生活中深受宿命论的困扰，但她从来都不是一个偏执的人。"

[ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ʃi] , [laɪk] [pɔ:l] , " ['gæðərd] [ə'ʃʊrədli] " [ðæt] [ðə; ði][kɔ:l][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd] ,

and	so	she	,	like	Paul	,	"	gathered	assuredly	"	that	the	call	was	of	the	Lord	,
和	所以	她	,	喜欢	保罗	,	"	聚集	当然	"	那	这	称呼	曾是	的	这	主	,

因此，她像保罗一样，"确信无疑"地知道这是主的呼召。

[ænd; ənd] " [wɪ'ðaʊt] [geɪn'seɪŋ] " [went] [ænd; ənd] [helpt] [ðem; ðəm] ['pʌblɪkli] [ænd; ənd][frʌm; frəm]

and	"	without	gainsaying	"	went	and	helped	them	publicly	and	from
和	"	没有	反驳	"	去	和	帮助	他们	公开	和	从

[haʊs] [tu:; tə] [haʊs] [æz; əz][best][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] .

house	to	house	as	best	she	could	.
房子	到	房子	作为	最好的	她	可以	.

她"毫不犹豫地"公开地、挨家挨户地尽其所能地帮助他们。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['æktɪv] [laɪf][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɝːdʒd]

The	result	was	that	during	the	balance	of	her	active	life	she	was	urged
这	结果	曾是	那	期间	这	平衡	的	她	积极的	生活	她	曾是	敦促

['ɪntuː][ænd; ənd][dɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'tɜːr] - [tʃɜːrtʃ] [wɜːrk][ɪn][ðer; ðər][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l][rɪ'vaɪv(ə)l] ,

into	and	did	much	of	this	inter	-	church	work	in	their	periodical	revivals	,
进入	和	做过	很多	的	这	间	-	教会	工作	在	他们的	期刊	复兴	,

结果是，在她余下的活跃生活中，她积极参与并做了很多教会间的合作工作，包括他们定期举办的复兴运动。

[ænd; ənd] ['ɑːbviəsli] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [ɪ'fekt] .

and	obviously	with	good	effect	.
和	明显地	和	好的	影响	.

而且效果显著。

[bʌt; bət] , ['greɪtf(ə)l][æz; əz][wɜːr; wər] [ðiːz] [tʃɜːrtʃɪz] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [help] ,

But	,	grateful	as	were	these	churches	for	such	help	,
但	,	感激的	作为	是	这些	教堂	为了	这样的	帮助	,

但是，尽管这些教会对这样的帮助感激不尽，

[ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] [æz; əz][ðə; ði][fruːt] [ə'pɪrd] ,

and	encouraging	to	her	heart	as	the	fruit	appeared	,
和	鼓励	到	她	心	作为	这	水果	出现	,

果实显现时，这令她倍感鼓舞。

[ʃiː; ʃi]['evər] ['leɪbərd] [ɪn] [ðiːz] [ˌkælvi'nistik] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] ['ʌndər] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪm'bærəsmənt] .

she	ever	labored	in	these	Calvinistic	associations	under	more	or	less	embarrassment	.
她	曾经	辛勤劳作	在	这些	加尔文主义	协会	在下面	更多的	或者较少的		尴尬	.

她曾在这些加尔文主义团体中或多或少感到尴尬地工作过。

[tuː; tə][biː; bi][æt; ət][wʌns] [truː] [tuː; tə][hɜːr; hər]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] [truː] [tuː; tə] [ˌɪntərdɪˌnɑːmɪ'neɪʃənl]

To	be	at	once	true	to	her	principles	and	true	to	interdenominational
到	是	在	一次	真的	到	她	原则	和	真的	到	跨教派

['kɜːrtəsi] [left][hɜːr; hər]['ræðər][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['plætfɔːrm][tuː; tə][wɜːrk][ə'pɑːn] ;

courtesy	left	her	rather	a	narrow	platform	to	work	upon	;
礼貌	左边	她	相当	一个	狭窄的	平台	到	工作	之上	;

既要忠于自己的原则，又要遵守跨教派的礼节，这使得她的工作平台相当狭窄；

[bʌt; bət] , ['lɪmɪtɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [træn'send] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['iːðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

but	,	limited	as	it	was	,	she	would	not	transcend	it	in	either	direction
但	,	有限的	作为	它	曾是	,	她	会	不是	超越	它	在	任何一个	方向

.

:

.

但是，尽管这种能力有限，她却无法超越它，无论朝哪个方向发展。

[wen] , [haʊ'evər] ,

When	,	however	,
什么时候	,	然而	,

然而，当

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][rɪ'vaɪv(ə)l][wɜːrk] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['piːp(ə)l][ʃiː; ʃi]['evər] [geɪv] [sʌtʃ]

she	could	find	revival	work	within	reach	among	her	own	people	she	ever	gave	such
她	可以	寻找	复兴	工作	之内	抵达	之中	她	自己的	人们	她	曾经	给予	这样的

[kɔːlz][ðə; ði] ['prefrəns] ;

calls	the	preference	;
呼叫	这	偏爱	;

她本可以在自己的人民中找到复兴工作，但她却总是优先考虑这样的呼召；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [nu:] ['kʌntri] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][rɪ'taɪərmənt][ʌv; əv]

and	from	their	arrival	in	the	new	country	down	to	the	retirement	of
和	从	他们的	到达	在	这	新的	国家	向下	到	这	退休	的

[ɪn'fɜ:rm][oʊld][eɪdʒ] ,

infirm	old	age	,
虚弱	老的	年龄	,

从他们抵达新国家到因年老体弱而退休，

[mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] ,

more	than	a	quarter	of	a	century	,
更多的	比	一个	四分之一	的	一个	世纪	,

超过四分之一世纪，

" ['sɪstər]['ɑ:rnəld] " [wʌz; wəz] [noʊn] [fɔ:r; fər]['meni] [maɪlz] [ə'raʊnd][æz; əz] " [æn; ən] ['eksələnt] [rɪ'vaɪv(ə)l]

"	Sister	Arnold	"	was	known	for	many	miles	around	as	"	an	excellent	revival
"	姐姐	阿诺德	"	曾是	已知	为了	许多	英里	大约	作为	"	一个	出色的	复兴

['leɪbərər] .

laborer	.
劳动者	.

“阿诺德姐妹”在方圆几里内都以“一位优秀的复兴布道者”而闻名。

" ['sevrəl] [ə'lu:ʒnz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] ['nærətɪv] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['ʃaʊtɪŋ] ;

"	Several	allusions	have	been	made	in	this	narrative	to	her	shouting	;
"	一些	暗示	有	到过	制成	在	这	叙述	到	她	喊叫	;

“叙述中多次提到她的喊叫；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] " ['ʃaʊtɪŋ]

but	it	should	be	understood	that	she	was	not	in	the	habit	of	"	shouting
但	它	应该	是	理解	那	她	曾是	不是	在	这	习惯	的	"	喊叫

[bɪ'fɔ:r] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][swɑ:mp] .

before	getting	out	of	the	swamp	.
前	获得	出去	的	这	沼泽	.

但应该理解的是，她并没有“在离开沼泽之前大喊大叫”的习惯。

" [ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv][hɜ:r; hər][wɜ:rk][wʌz; wəz]['sɑ:ləm] , ['stedi] , ['ɜ:rnɪst] , [ænd; ənd][ɪn] ['maɪti] [feɪθ]

"	The	order	of	her	work	was	solemn	,	steady	,	earnest	,	and	in	mighty	faith
"	这	命令	的	她	工作	曾是	庄严	,	稳定的	,	认真	,	和	在	强大的	信仰

;
;
;
;

“她的工作秩序井然，坚定不移，认真负责，并且怀着无比的信念；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðə; ði] ['vɪktəri] [geɪnd] ,

but	when	the	struggle	was	over	,	the	victory	gained	,
但	什么时候	这	斗争	曾是	超过	,	这	胜利	获得	,

但当斗争结束，胜利到来时，

['sʌmtaɪmz] [ðæt] ['sɑ:ləm] ['kaʊntənəns] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['sʌd(ə)nli] ['lu:mɪnəs] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ʃrɪl]

sometimes	that	solemn	countenance	would	become	suddenly	luminous	and	her	shrill
有时	那	庄严	面容	会	变得	突然	发光的	和	她	尖锐

[ʃaʊts] [wʊd] [pɪrs] [ðə; ði] ['veri] ['hevəns] .

shouts	would	pierce	the	very	heavens	.
喊叫	会	刺穿	这	非常	天	.

有时，她那庄严的面容会突然变得容光焕发，她尖锐的叫喊声会响彻苍穹。

[ði:z] [laʊd] [ɪgzəlteɪʃənz] , [haʊ'evər] , [wɜ:r; wər] [in'dʌldʒd] [ɪn][ɪn][noʊ] ['mi:tiŋz] [bʌt; bət] [ðoʊz] [ʌv; əv]

These	loud	exultations	,	however	,	were	indulged	in	in	no	meetings	but	those	of
这些	大声	欢欣鼓舞	,	然而	,	是	沉溺其中	在	在	不	会议	但	那些	的

[hɜ:r; hər] [oʊn] ['pi:p(ə)l] ,

her	own	people	,
她	自己的	人们	,

然而，这种喧闹的欢呼声只在她自己人民的集会上出现过。

[ænd; ənd] [gruː] [les] ['friːkwənt] [æz; əz] [eɪdʒ] [krept] [ɑːn] ,
and **grew** **less** **frequent** **as** **age** **crept** **on** **,**
和 生长 较少的 频繁 作为 年龄 悄悄地爬 在 ,

随着年龄增长，发生的频率也越来越低。

['gɪvɪŋ] [pleɪs] [tuː; tə] [terz] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['hwɪspəz] [ʌv; əv] [preɪz] .
giving **place** **to** **tears** **of** **joy** **and** **whispers** **of** **praise** **.**
给予 地方 到 眼泪 的 喜悦 和 低语 的 称赞 .

取而代之的是喜悦的泪水和赞美的低语。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[æz; əz] [ə; eɪ] [kæmp] ['miːtɪŋ] ['wɜːrkər] .
AS **A** **CAMP** **MEETING** **WORKER** **.**
作为 一个 营 会议 工人 .

作为一名营地聚会工作人员。

[wen] [helθ] [ænd; ənd] ['dɪstəns] [wʊd] [pər'mɪt] ,
When **health** **and** **distance** **would** **permit** **,**
什么时候 健康 和 距离 会 允许 ,

当健康状况和距离允许时

['mɪsɪz] . [ɪ'lɪzəbəθ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn] [æz; əz] [ə; eɪ] [tent] ['hoʊldər] [ænd; ənd] ['leɪbərər] [æt; ət]
Mrs **.** **Elizabeth** **could** **be** **depended** **upon** **as** **a** **tent** **holder** **and** **laborer** **at**
太太 . 伊丽莎白 可以 是 取决于 之上 作为 一个 帐篷 持有者 和 劳动者 在
['evri] [kæmp] ['miːtɪŋ] .
every **camp** **meeting** **.**
每一个 营 会议 .

伊丽莎白夫人每次参加露营聚会都能可靠地担任帐篷管理员和劳工。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [suː'pɪriər] [tent] ,
She **had** **a** **superior** **tent** **,**
她 有 一个 优越的 帐篷 ,

她有一个高级帐篷，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] [ænd; ənd] ['ɔːrdər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] ['aʊər] .
and **it** **was** **in** **its** **place** **and** **order** **from** **the** **first** **to** **the** **last** **hour** **.**
和 它 曾是 在 它是 地方 和 命令 从 这 第一的 到 这 最后的 小时 .

从始至终，它都保持着原位和秩序。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɑːd] [ðæt] ['mɪstər] . ['ɑːrnəld] [hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [kæmp] ['miːtɪŋ] [ziːl] ,
It **was** **a** **little** **odd** **that** **Mr** **.** **Arnold** **had** **very** **little** **camp** **meeting** **zeal** **,**
它 曾是 一个 小的 奇怪的 那 先生 . 阿诺德 有 非常 小的 营 会议 热情 ,

阿诺德先生对露天布道会几乎没有任何热情，这有点奇怪。

[wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [soʊ] [mʌtʃ] .
when **his** **wife** **had** **so** **much** **.**
什么时候 他的 妻子 有 所以 很多 .

而他的妻子却拥有那么多东西。

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [wen] [ɪn'taɪərli] [kən'viːniənt] , [ɪn'dʒɔɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['səːmənz] [ænd; ənd] [sʌm; səm]
He **would** **go** **when** **entirely** **convenient** **,** **enjoy** **a** **few** **sermons** **and** **some**
他 会 去 什么时候 完全 方便的 , 享受 一个 很少 布道 和 一些
['plez(ə)nt] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪð; wɪθ] [frendz] ,
pleasant **conversations** **with** **friends** **,**
令人愉快的 对话 和 朋友们 ,

他会在完全方便的时候去，听几场布道，和朋友们愉快地聊聊天。

[wen] [hiː; hi] " [mʌst; məst][goʊ][hoʊm] , [siː] [tuː; tə] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] [rest] [hiː; hi]

when	he	"	must	go	home	,	see	to	things	,	and	regain	the	rest	he
什么时候	他	"	必须	去	家	,	看	到	事物	,	和	恢复	这	休息	他

[hæd; həd][lɔːst] . "

had	lost	.	"
有	丢失的	.	"

当他"必须回家，处理一些事情，并重新获得他失去的休息"时。

" ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] [tent] ,

"	Mother	and	the	children	were	sufficient	to	see	to	the	tent	,
"	母亲	和	这	孩子们	是	充足的	到	看	到	这	帐篷	,

"母亲和孩子们足以照看帐篷，

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [sʌtʃ] [moʊd][ʌv; əv][laɪf] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] .

and	enjoyed	such	mode	of	life	better	than	he	did	.
和	享受	这样的	模式	的	生活	更好的	比	他	做过	.

而且他比其他人更享受这种生活方式。

" [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðə; ði][kæmp] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] ['niːðər] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][nɔːr] ['wɪrinəs] .

"	With	her	the	camp	meeting	was	neither	a	place	of	recreation	nor	weariness	.
"	和	她	这	营	会议	曾是	两者都不	一个	地方	的	娱乐	也不	疲劳	.

对她来说，露营聚会既不是娱乐场所，也不是令人疲惫的地方。

[ɪts] ['sɪŋg(ə)l] ['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪv] [soʊlz] .

Its	single	object	was	to	save	souls	.
它是	单身的	目的	曾是	到	节省	灵魂	.

它的唯一目的就是拯救灵魂。

[truː] [tuː; tə] [ðɪs] ['pɜːrpəs] ,

True	to	this	purpose	,
真的	到	这	目的	,

为了实现这一目的，

[ʃiː; ʃi] ['fɔːrkæst] [fɔːr; fər] [wiːks] [tuː; tə] [əb'teɪn] [æz; əz] [tent] [gests] ['θɔːtf(ə)l] ['pɝːsənz] [ʌv; əv] ['ɑːnərəb(ə)l] ['kærəktər] [huːm] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ænd; ənd] [hoʊld] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'vɜːrtɪd] .

she	forecast	for	weeks	to	obtain	as	tent	guests	thoughtful	persons	of	honorable	character	whom	she	could	bring	and	hold	under	the	influence	of	the	meeting	until	they	were	converted	.
她	预报	为了	周	到	获得	作为	帐篷	客人	周到	人	的	光荣的	特点	谁	她	可以	带来	和	抓住	在下面	这	影响	的	这	会议	直到	他们	是	转换	.

她预言，几周以来，她会邀请一些有思想、有品格的人到帐篷里做客，她可以把他们带到聚会中，并让他们受到聚会的影响，直到他们皈依基督教。

[fɔːr; fər][wʌn] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ] [ˌprezbɪ'tɪriən] ['diːkən] , [huː] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [nɪ'glektɪd] ['neɪbərhʊd] ,

For	one	meeting	a	Presbyterian	deacon	,	who	lived	in	a	neglected	neighborhood	,
为了	一	会议	一个	长老会	执事	,	WHO	居住地	在	一个	被忽视的	邻里	,

其中一次是与一位住在破败社区的长老会执事会面，

[wʌz; wəz] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [nɪr] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [mɔːr] ,

was	induced	to	bring	his	children	and	near	a	dozen	more	,
曾是	诱导	到	带来	他的	孩子们	和	靠近	一个	打	更多的	,

被诱使带着他的孩子和近十几个人一起来，

[ɔːl] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['nɪrli] [ɔːr] [kwaɪt] [groʊn] , [ænd; ənd] [steɪ] [θruː] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

all	young	people	nearly	or	quite	grown	,	and	stay	through	the	meeting	.
全部	年轻的	人们	几乎	或者	相当	生长	,	和	停留	通过	这	会议	.

所有年轻人都已接近或完全长大，并全程参加会议。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

伊丽莎白：被剥夺继承权的女儿 (Elizabeth the Disinherited Daughter)

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ði:z] [gests] [wʊd] [help] [stɑ:k] [ðə; ði] [tent] ,
Of **course** **these** **guests** **would** **help** **stock** **the** **tent** **,**
的 课程 这些 客人 会 帮助 库存 这 帐篷 ,

当然，这些客人也会帮忙准备帐篷里的物品。

[ænd; ənd] [wʊd] [fi:l] [baʊnd] [ɪn] ['kɜ:rtəsi] [tu:; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['mi:tiŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tent] [æz; əz]
and **would** **feel** **bound** **in** **courtesy** **to** **attend** **the** **meetings** **of** **the** **tent** **as**
和 会 感觉 边界 在 礼貌 到 出席 这 会议 的 这 帐篷 作为
[wel] [æz; əz] ['pri:tʃɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [stænd] ,
well **as** **preaching** **at** **the** **stand** **,**
出色地 作为 布道 在 这 站立 ,

出于礼貌，他们会觉得有义务参加帐篷里的聚会，也会在讲台上布道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] ['di:kən] [hæv; həv] [tu:; tə] [du:] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ɪn] [kən'dʌktɪŋ] [ði:z] [tent] ['mi:tiŋz]
and **the** **good** **deacon** **have** **to** **do** **his** **share** **in** **conducting** **these** **tent** **meetings**
和 这 好的 执事 有 到 做 他的 分享 在 进行 这些 帐篷 会议
.
:
.

而那位好执事也必须在主持这些帐篷聚会中尽自己的一份力。

[wen] [ðə; ði] ['di:kən] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] [hi:; hi] ['kærid] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [flɑ:k] [ʌv; əv]
When **the** **deacon** **returned** **home** **he** **carried** **with** **him** **a** **beautiful** **flock** **of**
什么时候 这 执事 返回 家 他 携带 和 他 一个 美丽的 群 的
[ðə; ði] ['seɪvjərz] [læmz] ;
the **Saviour's** **lambs** **;**
这 救世主的 羔羊 ;

执事回家时，带回了一群美丽的救世主羔羊；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃɪldrən] [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [tʃɜ:rtʃ] , ['sevrəl] [maɪlz] [ə'weɪ]
and **while** **the** **most** **of** **his** **own** **children** **joined** **his** **church** **,** **several** **miles** **away**
和 尽管 这 最多 的 他的 自己的 孩子们 加入 他的 教会 , 一些 英里 离开
,
,
,

虽然他自己的孩子大多都加入了几英里外的教会，

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ði:z] [læmz] [wɜ:r; wər] ['gæðərd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['meθədɪst] [foʊld] [æt; ət] [ðer; ðər] [oʊn]
the **rest** **of** **these** **lambs** **were** **gathered** **into** **a** **Methodist** **fold** **at** **their** **own**
这 休息 的 这些 羔羊 是 聚集 进入 一个 卫理公会 折叠 在 他们的 自己的
['sku:lhaʊs] ,
schoolhouse **,**
校舍 ,

其余的羔羊都被集中到他们自己的学校里，组成了一个卫理公会的羊圈。

[ðə; ði] ['nu:kliəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [wɪtʃ] [naʊ] [hæz; həz] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃɜ:rtʃ] ['edɪfɪs] [ænd; ənd] [hæz; həz]
the **nucleus** **of** **a** **church** **which** **now** **has** **a** **good** **church** **edifice** **and** **has**
这 核 的 一个 教会 哪个 现在 有 一个 好的 教会 大厦 和 有
[lɔ:ŋ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['prɑ:spərəs] [ɪg'zɪstəns] .
long **had** **a** **prosperous** **existence** **.**
长的 有 一个 繁荣 存在 .

这是一个教会的核心，如今已拥有了一座漂亮的教堂建筑，并且长期以来一直繁荣发展。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][rɪ'mɑːrk] [ðæt][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][nekst] ['neɪbər] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn]

It	is	worthy	of	remark	that	to	this	day	this	church	is	next	neighbor	to	the	one
它	是	值得	的	评论	那	到	这	天	这	教会	是	下一个	邻居	到	这	一

['faʊndɪd] [suːn] ['æftər][ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɔːrtərz] [bɪ'fɔːr] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] .

founded	soon	after	upon	the	work	of	the	exhorters	before	alluded	to	.
创立	很快	后	之上	这	工作	的	这	劝诫者	前	暗示	到	.

值得一提的是，时至今日，这座教堂仍然紧邻着之前提到的那些劝勉者们建立的那座教堂。

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

" [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .

"	THE	CHAMBER	ON	THE	WALL	.
"	这	房间	在	这	墙	.

“墙上的房间。”

" [ðə; ði] ['æktɪv] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mærid] [laɪf][ʌv; əv]['dʒɔʃwə][ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] ['ɑːrnəld][wʌz; wəz]

"	The	active	part	of	the	married	life	of	Joshua	and	Elizabeth	Arnold	was
"	这	积极的	部分	的	这	已婚	生活	的	约书亚	和	伊丽莎白	阿诺德	曾是

['oʊvər] ['fɔːrti] ['jɪrz] .

over	forty	years	.
超过	四十	年	.

“约书亚和伊丽莎白·阿诺德的婚姻生活中活跃的时期超过四十年。

['dʊrɪŋ] [ðæt] ['pɪriəd] [ðer; ðər] [haʊs] — [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'fɜːrd] [frʌm; frəm] [prɪ'siːdɪŋ] ['peɪdʒɪz] —

During	that	period	their	house	—	as	may	be	inferred	from	preceding	pages	—
期间	那	时期	他们的	房子	—	作为	可能	是	推断	从	前	页面	—

[wʌz; wəz][ðə; ði]['evər] ['welkəm] [hoʊm][fɔːr; fər][ðə; ði][aɪ'tɪnərənt] ['priːtʃər] .

was	the	ever	welcome	home	for	the	itinerant	preacher	.
曾是	这	曾经	欢迎	家	为了	这	流动	牧师	.

在那段时间里，他们的房子——从前面的几页可以推断出来——一直是四处传教的传道者热情好客的家。

[ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['eldər][ænd; ənd][ðə; ði] ['priːtʃər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] ['ɔːf(ə)n][met][ðer; ðər][tuː; tə]['kaʊns(ə)l]

The	presiding	elder	and	the	preacher	in	charge	often	met	there	to	counsel
这	主持	长老	和	这	牧师	在	收费	经常	遇见	那里	到	法律顾问

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

主持教会的长老和负责的牧师经常在那里见面商议。

[ðə; ði]['dʒuːniər] ['priːtʃər] , [huː] [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn] , [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌn][ʌv; əv]

The	junior	preacher	,	who	was	usually	a	single	man	,	made	it	one	of
这	初级	牧师	,	WHO	曾是	通常	一个	单身的	男人	,	制成	它	一	的

[hɪz; ɪz]['hoʊmz] ,

his	homes	,
他的	房屋	,

这位年轻的牧师通常是单身汉，他把这里当作自己的住所之一。

[wer] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] ['stʌdi] .

where	he	came	to	rest	and	study	.
在哪里	他	来了	到	休息	和	学习	.

他在这里休息和学习。

[ðə; ði] " [best] [ruːm] , " [wɪð; wɪθ][ɪts]['faɪərpleɪs] , [bed] , ['teɪbl] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

The	"	best	room	,	"	with	its	fireplace	,	bed	,	table	,	etc	.	,
这	"	最好的	房间	,	"	和	它是	壁炉	,	床	,	桌子	,	ETC	.	,

“最好的房间”，配有壁炉、床、桌子等等。

[wʌz; wəz]['ɑ:kjupaɪd] [mɔ:r] [baɪ][ðə; ði] ['pri:tʃəz] [ðæn; ðən][baɪ][ɔ:l] ['ʌðər] ['kʌmpəni] ,
was **occupied** **more** **by** **the** **preachers** **than** **by** **all** **other** **company** **,**
曾是 占领 更多的 经过 这 传道者 比 经过 全部 其他 公司 ,

比其他任何人都多的时间来传教，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] " [ðə; ði] ['pri:tʃəz] - [ru:m] .
and **was** **known** **as** **"** **the** **preachers** **'** **room** **.**
和 曾是 已知 作为 " 这 传道者 - 房间 .

它被称为“牧师的房间”。

" [bəuθ]['sɜ:rkɪt] ['pri:tʃəz] ['fri:kwəntli] [pæst] [ə; eɪ] [naɪt] [ðer; ðər] [tə'geðər] [ɪn][ðer; ðər] [raʊndz] ;
" **Both** **circuit** **preachers** **frequently** **passed** **a** **night** **there** **together** **in** **their** **rounds** **;**
" 两个都 电路 传道者 频繁地 通过了 一个 夜晚 那里 一起 在 他们的 回合 ;
[bʌt; bət][ðə; ði]['si:niər] ,
but **the** **senior** **,**
但 这 高级的 ,

“两位巡回传道人经常在巡回布道期间在那里过夜；但年长的那位，

['hævɪŋ] [ə; eɪ][hoʊm] ['sʌmwer] , [wʊd] [spi:k] [ʌv; əv] [ðɪs] [æz; əz][ðə; ði]['dʒu:njɤz][hoʊm] ,
having **a** **home** **somewhere** **,** **would** **speak** **of** **this** **as** **the** **junior's** **home** **,**
拥有 一个 家 某处 , 会 说话 的 这 作为 这 初级 家 ,

如果他在某个地方有家，就会把这里称为小儿子的家。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪm'self][æz; əz] " [hɪz; ɪz] [gest] , " [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [gest] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]
and **of** **himself** **as** **"** **his** **guest** **,** **"** **as** **well** **as** **the** **guest** **of** **the** **family**
和 的 他自己 作为 " 他的 客人 , " 作为 出色地 作为 这 客人 的 这 家庭
.
:
.

他既是“他的客人”，也是这个家庭的客人。

['sʌmtaɪmz] [ɔ:l] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'tɪnərənt] [wʊd] [mi:t] [ðer; ðər][fɔ:r; fər] [deɪz] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .
Sometimes **all** **three** **of** **the** **itinerants** **would** **meet** **there** **for** **days** **at** **a** **time** **.**
有时 全部 三 的 这 流动人口 会 见面 那里 为了 天 在 一个 时间 .

有时这三个流浪者会在那里一待就是好几天。

[sʌtʃ] [wɜ:r; wər] ['si:znz] [ʌv; əv] [greɪt] [dʒɔɪ][ɔ:l] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][ʌv; əv][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['plezntri] ,
Such **were** **seasons** **of** **great** **joy** **all** **around** **,** **and** **of** **some** **little** **pleasantry** **,**
这样的 是 季节 的 伟大的 喜悦 全部 大约 , 和 的 一些 小的 玩笑 ,

那真是一段充满欢乐和些许愉悦的时光。

[ɔ:l'ðoʊ] ['kɔ:ʃəsli] [in'dʌldʒd] [ɪn][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .
although **cautiously** **indulged** **in** **in** **those** **days** **.**
虽然 谨慎地 沉溺其中 在 在 那些 天 .

虽然在当时是谨慎地沉迷其中。

[ɑ:n][wʌn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒn] ,
On **one** **such** **occasion** **,**
在 一 这样的 场合 ,

在一次这样的场合中，

[æz; əz][ðə; ði] [θri:] ['pri:tʃəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli][wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði][lɑ:rdʒ]['faɪərpleɪs]
as **the** **three** **preachers** **and** **the** **family** **were** **sitting** **around** **the** **large** **fireplace**
作为 这 三 传道者 和 这 家庭 是 坐着 大约 这 大的 壁炉
[ɑ:n][ə; eɪ]['wɪntər] ['i:vnɪŋ] ,
on **a** **winter** **evening** **,**
在 一个 冬天 晚上 ,

在一个冬日的夜晚，三位牧师和一家人围坐在大壁炉旁。

[ænd; ənd][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hæd; həd][ə'baʊt]['kwaiətid][tuː; tə][ə; eɪ] [lʌl] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['eldəz] [hʌntʃt]

and	conversation	had	about	quieted	to	a	lull	,	one	of	the	elders	hunched
和	对话	有	关于	安静	到	一个	麻痹	,	一	的	这	长者	弓着背

[ðə; ði]['dʒuːniər] ,

the	junior	,
这	初级	,

谈话渐渐安静下来，一位长者弓着身子，示意晚辈安静下来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [wɪŋk] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][æsk]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv]['sɪstər]

and	with	a	significant	wink	suggested	to	him	to	ask	counsel	of	Sister
和	和	一个	重要的	眨眼	建议	到	他	到	问	法律顾问	的	姐姐

['ɑːrnəld] ,

Arnold	,
阿诺德	,

她还意味深长地眨了眨眼，暗示他去向阿诺德修女寻求建议。

[huː] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['soʊɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['kænd(ə)l] - [stænd] .

who	was	busy	sewing	by	the	candle	-	stand	.
WHO	曾是	忙碌的	缝纫	经过	这	蜡烛	-	站立	.

她正忙着在烛台旁缝纫。

[naʊ] [ðə; ði] [sed] ['dʒuːniər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɑːmɪsɪŋ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] , [bʌt; bət] , [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl]

Now	the	said	junior	was	a	very	promising	boy	of	nineteen	,	but	,	withal
现在	这	说	初级	曾是	一个	非常	有前途	男生	的	十九	,	但	,	此外

,

,

,

这位前途无量的19岁少年，虽然.....

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['bɔɪɪʃ] [tuː; tə][kwaɪt][suːt][ðə; ði][aɪ'diːəl][ʌv; əv] [ðɪs] [greɪv] ['wʊmən] .

a	little	too	boyish	to	quite	suit	the	ideal	of	this	grave	woman	.
一个	小的	也	男孩气	到	相当	套装	这	理想的	的	这	严重	女士	.

他有点太男孩气了，不太符合这位庄重女性的理想形象。

[soʊ] [waɪl] [hiː; hi]['steɪtɪd][ðə; ði]['kwestʃən] [ʃiː; ʃi] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] ['moʊstli][ə'pɑːn]

So	while	he	stated	the	question	she	listened	with	her	attention	mostly	upon
所以	尽管	他	声明	这	问题	她	听着	和	她	注意力	大多	之上

[hɜːr; hər][wɜːrk] .

her	work	.
她	工作	.

所以，当他提出问题时，她一边听着，一边主要注意力放在工作上。

" ['mʌðər] ['ɑːrnəld] , [aɪ][hæv; həv] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['dɪsəplɪn] [rɪ'kwaɪrz] ,

"	Mother	Arnold	,	I	have	,	as	our	Discipline	requires	,
"	母亲	阿诺德	,	我	有	,	作为	我们的	纪律	需要	,

“阿诺德母亲，按照我们的纪律要求，我已经.....”

['kaʊnsəld] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [maɪ] ['sinjər] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kwestʃən] .

counseled	with	these	my	seniors	upon	a	very	important	question	.
咨询	和	这些	我的	老年人	之上	一个	非常	重要的	问题	.

我向这些前辈们请教了一个非常重要的问题。

" [ʃiː; ʃi] [glɑːnsiz] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['veri] ['slaɪtli] .

"	She	glances	at	him	very	slightly	.
"	她	眼神	在	他	非常	轻微地	.

她微微瞥了他一眼。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] .

"	It	is	the	question	of	marriage	.
"	它	是	这	问题	的	婚姻	.

这是婚姻问题。

" [ə'nʌðər] [glæns] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɪlt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] ['ɔːrd(ə)neri] ['kɜːrɪdʒ] ,
" **Another glance , which is enough to wilt a boy of ordinary courage ,**
" 其他 瞥一眼 , 哪个 是 足够的 到 枯萎 一个 男生 的 普通的 勇气 ,

"再看一眼，就足以让一个胆子再大的男孩也丧失勇气。"

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [hɜːr; hər] [aɪ] [ɪz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [ə'gen] .
and instantly her eye is on her work again .
和 即刻 她 眼睛 是 在 她 工作 再次 .

她的目光立刻又回到了工作上。

[hiː; hi] ['ræliz] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [ə'gen] : " [aɪ] [ˌeɪ 'em] [əd'vaɪzd] [baɪ] ['sevrəl] [tuː; tə] ['mæri] ,
He rallies , however , and begins again : " I am advised by several to marry ,
他 集会 , 然而 , 和 开始 再次 : " 我 是 建议 经过 一些 到 结婚 ,

然而，他振作起来，重新开始说道："有好几个人都建议我结婚，

[ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] ['sɪriəsli] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ] .
and am thinking seriously of doing so .
和 是 思维 严重地 的 正在做 所以 .

我正在认真考虑这样做。

[aɪ] [naʊ] [dɪ'zaɪər] [jʊr; jər] [əd'vaɪs] .
I now desire your advice .
我 现在 欲望 你的 建议 .

我现在想听听您的建议。

" ['sloʊli] [hɜːr; hər] ['spektəklz] [maʊnt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] , [hɜːr; hər] [kiːn] [blæk] [aɪ] [siːmz]
" **Slowly her spectacles mount to her forehead , her keen black eye seems**
" 缓慢地 她 眼镜 山 到 她 前额 , 她 敏锐的 黑色的 眼睛 似乎
[tuː; tə] [lʊk] [raɪt] [θruː] [hɪm; ɪm] ,
to look right through him ,
到 看 正确的 通过 他 ,

"她的眼镜缓缓架到额头上，她那双锐利的黑眼睛仿佛能看穿他。"

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['greɪvli] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] , " [wel] , [maɪ] [əd'vaɪs] [ɪz] ,
and she slowly and gravely replies , " Well , my advice is ,
和 她 缓慢地 和 严重地 回复 , " 出色地 , 我的 建议 是 ,

她缓缓而严肃地回答道："嗯，我的建议是，

[ðæt] [juː; jʊ] [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] .
that you wait until you get to be a man .
那 你 等待 直到 你 得到 到 是 一个 男人 .

等你长大成人再说吧。

" [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [meɪ] [biː; bi] ['betər] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæn; ðən] [toʊld] ; [nɑːt] ['oʊnli]
" **The effect of such a shot may be better imagined than told ; not only**
" 这 影响 的 这样的 一个 射击 可能 是 更好的 想象 比 讲述 ; 不是 仅有的
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

"这种射击的效果或许难以言表，只能靠想象来体会；不仅如此，

[bʌt; bət] ['elsˌwer] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [steɪd] [ɑːn] [ðæt] ['sɜːrkɪt] .
but elsewhere , as long as he stayed on that circuit .
但 别处 , 作为 长的 作为 他 入住 在 那 电路 .

但除此之外，只要他继续在那条赛道上，情况就完全不同了。

[hiː; hi] [dɪd] [weɪt] , [ænd; ənd] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [mɔːr] [dʒuː'dɪʃəs] [tʃɔɪs] ,
He did wait , and in waiting made a more judicious choice ,
他 做过 等待 , 和 在 等待 制成 一个 更多的 明智的 选择 ,

他确实等了，并且在等待的过程中做出了更明智的选择。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][sʌnz][ʌv; əv][ðæt][waɪz] ['mærɪdʒ] [ɪz][naʊ][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bɪʃəp] .

and	one	of	the	sons	of	that	wise	marriage	is	now	one	of	our	bishops	.
和	一	的	这	儿子们	的	那	明智的	婚姻	是	现在	一	的	我们的	主教们	.

那场明智婚姻所生的一个儿子，如今已成为我们的一位主教。

[sɪ'vɪr] [æz; əz] [ðɪs] [saʊndz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrd][ɪn]['siːz(ə)n] ,

Severe	as	this	sounds	,	it	was	a	word	in	season	,
严重	作为	这	声音	,	它	曾是	一个	单词	在	季节	,

虽然听起来很严厉，但这句话用得正合时宜。

[ænd; ənd] ['fʊli] [met][ðə; ði][ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['siːniər] ['breðrən] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːniər]

and	fully	met	the	approval	of	the	senior	brethren	,	and	of	the	junior
和	完全	遇见	这	赞同	的	这	高级的	弟兄们	,	和	的	这	初级

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

并完全获得了资深兄弟们以及年轻兄弟本人的认可。

[huː] ['greɪtli] ['venəˌreɪtid][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ræn][ə; eɪ]['veri] [sək'sesf(ə)l] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃɔːrt] , [reɪs] ,

who	greatly	venerated	her	,	and	ran	a	very	successful	,	although	short	,	race	,
WHO	非常	受人尊敬	她	,	和	跑	一个	非常	成功的	,	虽然	短的	,	种族	,

他非常敬重她，并参加了一场非常成功的比赛，尽管比赛时间很短。

[ænd; ənd][left][æn; ən]['eksələnt] ['ɪnfluəns] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

and	left	an	excellent	influence	behind	him	.
和	左边	一个	出色的	影响	在后面	他	.

他给后人留下了极佳的榜样。

[ɪ'tɜːrnəti][ə'loʊn] [wɪl] ['fʊli] [dɪ'kler] [haʊ]['væljuəb(ə)l][wɜːr; wər][ðə; ði]['kaunsəlz][ʌv; əv] [ðɪs]

Eternity	alone	will	fully	declare	how	valuable	were	the	counsels	of	this
永恒	独自的	将要	完全	宣布	如何	有价值的	是	这	律师	的	这

唯有永恒才能完全彰显这些建议的价值。

" ['ækwɪlə][ænd; ənd] [pri'silə] , " [huː] [ɪn] [ðɪs] - [hoʊm] [tʊk] ['meni][ə; eɪ] [jʌŋ]

"	Aquila	and	Priscilla	,	"	who	in	this	itinerant's	home	took	many	a	young
"	阿奎拉	和	普里西拉	,	"	WHO	在	这	-	家	采取	许多	一个	年轻的

“亚居拉和百基拉”，他们曾在这位流浪者的家中收留了许多年轻人

" [ə'pɑːləs] " [ænd; ənd] " [ɪk'spaʊndid] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] [mɔːr] ['pɜːrfɪktli] .

"	Apollos	"	and	"	expounded	unto	him	the	way	of	the	Lord	more	perfectly	.
"	阿波罗	"	和	"	阐述	到	他	这	方式	的	这	主	更多的	完美	.

“亚波罗”并“更详细地向他讲解了主的道”。

" [bʌt; bət] [waɪl] ['nʌθɪŋ] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld][dɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['miːtiŋz] [æt; ət]

"	But	while	nothing	Mr	.	and	Mrs	.	Arnold	did	for	the	meetings	at
"	但	尽管	没有什么	先生	.	和	太太	.	阿诺德	做过	为了	这	会议	在

[ðer; ðər][hoʊm][ɔːr] ['eniwer] [ɪk'skjuːzd][ðem; ðəm][frʌm; frəm]['pɜːrsən(ə)l][æk'tɪvəti][ɪn] [ðoʊz] ['miːtiŋz] ,

their	home	or	anywhere	excused	them	from	personal	activity	in	those	meetings	,
他们的	家	或者	任何地方	已原谅	他们	从	个人的	活动	在	那些	会议	,

“但是，尽管阿诺德夫妇在家中或其他任何地方为会议所做的一切，都不能成为他们在这些会议上进行个人活动的理由，

[noʊ][peɪnz][ɔːr] [ɪk'spens] [ɪn] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['priːtʃəz] [wɜːr; wər]['evər][ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər]

no	pains	or	expense	in	entertaining	the	preachers	were	ever	a	substitute	for
不	疼痛	或者	费用	在	娱乐	这	传道者	是	曾经	一个	代替	为了

[ðə; ði]['regjələr] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][baɪ][prɑːmpt][ænd; ənd]['lɪbərəl] ['peɪmənt] [θruː] [ðə; ði]

the	regular	support	of	the	Gospel	by	prompt	and	liberal	payment	through	the
这	常规的	支持	的	这	福音	经过	迅速的	和	自由主义	支付	通过	这

[stjuədz] .

stewards	.
管家	.

款待传道人的任何努力和花费都不能代替通过管家及时慷慨地缴纳会费来定期支持福音事工。

[bʌt; bət] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['regjələr] " ['kwɔ:rtərɪdʒ] " [ðeɪ] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv] " ['prez(ə)nts] .

But	beyond	the	regular	"	quarterage	"	they	appreciated	the	need	of	"	presents	.
但	超过	这	常规的	"	驻屯	"	他们	感谢	这	需要	的	"	礼物	.

除了常规的"四分之一"之外，他们也意识到了"礼物"的必要性。

" [ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] , [ɪn] [ðə; ði] ['fɔ:rti] - [tu:] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['æktɪv] ['bɪznəs] [laɪf] [tə'geðər] ,

"	And	probably	,	in	the	forty	-	two	years	of	their	active	business	life	together	,
"	和	大概	,	在	这	四十	-	二	年	的	他们的	积极的	商业	生活	一起	,

['seldəm] , [ɪf] ['evər] ,

seldom	,	if	ever	,
很少	,	如果	曾经	,

"而且，在他们共同经营的四十二年商业生涯中，可能很少，甚至从未，

[dɪd] [ə; eɪ] ['gɑ:sp(ə)l] ['mɪnɪstər] [meɪk] [ə; eɪ] ['pæstərəl] ['vɪzɪt] [æt; ət] [ðer; ðər] [hoʊm] [ænd; ənd] [goʊ] [ə'weɪ]

did	a	Gospel	minister	make	a	pastoral	visit	at	their	home	and	go	away
做过	一个	福音	部长	制作	一个	牧灵	访问	在	他们的	家	和	去	离开

[wɪ'ðaʊt] ['kærɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['toʊkən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌvenə'reɪʃn] [ænd; ənd] [lʌv]

without	carrying	with	him	some	little	token	of	the	veneration	and	love
没有	携带	和	他	一些	小的	令牌	的	这	崇敬	和	爱

[ðer; ðər] ['tʃerɪʃt] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['hoʊli] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] [wɜ:rk] ,

there	cherished	for	his	holy	office	and	work	,
那里	珍爱	为了	他的	圣	办公室	和	工作	,

一位福音传道者到他们家中进行牧灵探访，离开时却不带走一些小物件，以表达他们对传道者神圣职责和工作的敬意和爱戴吗?

[ɔ:r] [ʌv; əv] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [loʊn] ['fæməli] , [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [dɪ'preɪvd] [ʌv; əv]

or	of	remembrance	of	his	lone	family	,	so	much	of	the	time	deprived	of
或者	的	纪念	的	他的	孤独	家庭	,	所以	很多	的	这	时间	被剥夺的	的

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,

his	presence	,
他的	在场	,

或是为了缅怀他唯一的家人，他们大部分时间都无法见到他。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] ['meni] ['delɪkəsɪz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [fɑ:r] [ə'weɪ] .

and	of	many	delicacies	which	he	had	among	his	people	far	away	.
和	的	许多	美味佳肴	哪个	他	有	之中	他的	人们	远的	离开	.

还有他在遥远的家乡人民那里品尝到的许多美味佳肴。

[ðə; ði] " ['fætɪd] [kæf] , " [læm] , [ɔ:r] [faʊl] [wʊd] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [bi:; bi] [drest] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz]

The	"	fatted	calf	,	"	lamb	,	or	fowl	would	in	many	places	be	dressed	for	his
这	"	肥胖	小牛	,	"	羊肉	,	或者	鸡	会	在	许多	地方	是	穿着	为了	他的

['fi:stɪŋ] ,

feasting	,
盛宴	,

在许多地方，人们会宰杀肥牛犊、羔羊或家禽，供他宴饮。

[waɪl] [ðə; ði] ['fæməli] [æt; ət] [hoʊm] , [ɪn] [sʌm; səm] [ɪn'fɪrɪər] ['kwɔ:rtərz] , [wɜ:r; wər] ['hævɪŋ] ['ræðər] [draɪ]

while	the	family	at	home	,	in	some	inferior	quarters	,	were	having	rather	dry
尽管	这	家庭	在	家	,	在	一些	下	四分之一	,	是	拥有	相当	干燥

[fer] ,

fare	,
票价	,

而家里的家人，住在条件较差的房间里，吃的却是比较清淡的饭菜。

[ɪf] [nɑ:t] ['skænti] [fer] ;

if	not	scanty	fare	;
如果	不是	稀少	票价	;

如果不是少得可怜的话;

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] ['ɔ:f(ə)n][mɑ:r][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] ['sʌmptʃuəs]
the **thought** **of** **which** **would** **often** **mar** **the** **pleasure** **of** **his** **most** **sumptuous**
这 想法 的 哪个 会 经常 马尔 这 乐趣 的 他的 最多 豪华
[entə'teɪnmənts] .
entertainments **.**
娱乐 .

想到这一点，他最奢华的娱乐活动往往会变得索然无味。

[ˌi:kə'nɑ:mɪk(ə)l] , [nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [pə'nʊriəs] , [stjuədz] [di'mɑ:ndid] [æn; ən] " [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]
Economical **,** **not** **to** **say** **penurious** **,** **stewards** **demanded** **an** **"** **account** **of**
经济 , 不是 到 说 贫困的 , 管家 要求 一个 " 帐户 的
['evriθɪŋ] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['pri:tʃəz] ;
everything **given** **to** **the** **preachers** **;**
一切 给定 到 这 传道者 ;

节俭的管家们，甚至可以说是吝啬的管家们，要求"对交给传道者的一切进行交代"；

" [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['ɑ:rnəld] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [bɪ'saɪdz] ['sæləri] ['mætərz] ['prez(ə)nts][wɜ:r; wər] ['ni:dɪd] ,
" **but** **Mrs** **.** **Arnold** **insisted** **that** **besides** **salary** **matters** **presents** **were** **needed** **,**
" 但 太太 . 阿诺德 坚持 那 除了 薪水 事情 礼物 是 需要 ,

但阿诺德夫人坚持认为，除了薪水之外，还需要礼物。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [haʊs] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][æt; ət] ['pleʒər] ,
and **it** **was** **the** **privilege** **of** **that** **house** **to** **give** **them** **at** **pleasure** **,**
和 它 曾是 这 特权 的 那 房子 到 给 他们 在 乐趣 ,

而那户人家有权随意款待他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [left] [hænd][mʌst; məst][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [kən'fə:d] .
and **the** **left** **hand** **must** **not** **know** **what** **the** **right** **hand** **conferred** **.**
和 这 左边 手 必须 不是 知道 什么 这 正确的 手 授予 .

左手不能知道右手赋予了什么。

['ɔ:f(ə)n][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [hɪm'self] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli]
Often **the** **minister** **himself** **knew** **nothing** **of** **it** **until** **some** **one** **of** **his** **family**
经常 这 部长 他自己 知道 没有什么 的 它 直到 一些 一 的 他的 家庭
[sə:tʃt] [ðə; ði][bɑ:ks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [si:t] ,
searched **the** **box** **of** **his** **carriage** **seat** **,**
搜索 这 盒子 的 他的 运输 座位 ,

通常情况下，直到他的家人翻找他马车座位上的箱子时，牧师本人才知道这件事。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [sloʊ] [tu:; tə][du:] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [frʌm; frəm]['sɜ:rt(ə)n][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]
which **they** **were** **not** **slow** **to** **do** **when** **it** **came** **from** **certain** **parts** **of** **the**
哪个 他们 是 不是 慢的 到 做 什么时候 它 来了 从 肯定 部分 的 这
['sɜ:rkɪt] — [sʌm; səm]['ɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv][prə'vɪʒ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['teɪbl] ,
circuit **—** **some** **article** **of** **provision** **for** **the** **table** **,**
电路 — 一些 文章 的 条款 为了 这 桌子 ,

当来自巡回法庭某些地方的物资送来时，他们毫不犹豫地就这么做了——比如餐桌上的一些食物。

['kɑ:mən] [ænd; ənd] ['plenti] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] ['selər] [ɔ:r] ['deri] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:rm] ,
common **and** **plenty** **enough** **in** **the** **cellar** **or** **dairy** **of** **the** **farm** **,**
常见的 和 很多 足够的 在 这 地窖 或者 奶制品 的 这 农场 ,

农场地窖或奶牛场里很常见，而且数量充足。

[bʌt; bət][nɑ:t]['sɜ:rt(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [flʌʃ] [ɪn][ðə; ði] ['pɑ:rsənɪdʒ] ;
but **not** **certain** **to** **be** **flush** **in** **the** **parsonage** **;**
但 不是 肯定 到 是 冲洗 在 这 牧师住宅 ;

但不一定能在牧师住宅里过上富裕的生活；

[sʌm; səm]['tɪdbɪt][ɔ:r]['kɑ:ndɪmənt][tu:; tə]['hju:mər][ə; eɪ] ['delɪkət] ['æpɪtaɪt] ; [sʌm; səm] [tʃɔɪs] [fru:ts][ɔ:r]

some	tidbit	or	condiment	to	humor	a	delicate	appetite	;	some	choice	fruits	or
一些	小插曲	或者	调味品	到	幽默	一个	精美的	食欲	;	一些	选择	水果	或者

['nɪknæk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ;

knickknacks	for	the	children	;
小摆设	为了	这	孩子们	;

一些小零食或调味品，以满足挑剔的食欲；一些精选水果或小玩意，供孩子们享用；

[sʌm; səm] [mə'tɪrɪəl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃi:p] [ɔ:r][flæks][ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:rm] [spʌn] [baɪ][hɜ:r; hər] [oʊn]

some	material	from	the	sheep	or	flax	of	the	farm	spun	by	her	own
一些	材料	从	这	羊	或者	亚麻	的	这	农场	旋转	经过	她	自己的

['dɪlɪdʒənt]['fɪŋgərz][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['loʊnli] ['pɑ:rsənɪdʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][waɪf][ɔ:r] ['tʃɪldrən] ,

diligent	fingers	to	be	made	up	in	the	lonely	parsonage	for	the	wife	or	children	,
勤奋	手指	到	是	制成	向上	在	这	孤独	牧师住宅	为了	这	妻子	或者	孩子们	,

她用农场里的羊羔毛或亚麻，亲手纺成线，带到孤寂的牧师住宅里，为妻子或孩子们织布。

[ɔ:r] ['ʌndərwer] [fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][gɑ:d] .

or	underwear	for	the	man	of	God	.
或者	内衣	为了	这	男人	的	上帝	.

或者给神职人员穿的内衣。

[wen] [ðə; ði] ['mɪnɪstɚ-z] ['fæməli][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['veri] ['bɪzi] ['mʌðər] [ɪn] ['ɪzrɪəl] [ʃi:; ʃi]

When	the	minister's	family	was	within	reach	of	this	very	busy	mother	in	Israel	she
什么时候	这	部长	家庭	曾是	之内	抵达	的	这	非常	忙碌的	母亲	在	以色列	她

[wʊd] ['ɔ:f(ə)n] [rɪ'li:v] [ðə; ði] ['loʊnlinəs] ,

would	often	relieve	the	loneliness	,
会	经常	缓解	这	孤独	,

当这位部长的家人在以色列与这位非常忙碌的母亲保持联系时，她经常会去探望他们，以缓解她的孤独感。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['wɒnts] , [ɪk'spɪriənst] [ɪn][hɪz; ɪz] " [lɔ:ŋ] [raʊndz] " [baɪ][hɜ:r; hər]['vɪzɪts]

and	sometimes	the	wants	,	experienced	in	his	"	long	rounds	"	by	her	visits
和	有时	这	想要	,	经验丰富的	在	他的	"	长的	回合	"	经过	她	访问

[tu:; tə][ðə; ði]['seɪkrɪd][ru:mz; rʊmz] ,

to	the	sacred	rooms	,
到	这	神圣	房间	,

有时，在她前往圣室的"漫长巡视"中，他会感受到他的渴望。

[wɪtʃ] [ɪn] [ðoʊz] ['ɜ:rli] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['meθədɪzəm] [wɜ:r; wər] ['ɒf(tə)n] [pɑ:rts][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd]

which	in	those	early	years	of	Methodism	were	oftener	parts	of	some	kind
哪个	在	那些	早期的	年	的	卫理公会	是	更频繁	部分	的	一些	种类

['mɛmbɚ-z] [hoʊm][ðæn; ðən][ə; eɪ]['regjələr] " ['pɑ:rsənɪdʒ] " [ɔ:r] " ['rektəri] .

member's	home	than	a	regular	"	parsonage	"	or	"	rectory	.
成员的	家	比	一个	常规的	"	牧师住宅	"	或者	"	牧师住宅	.

在卫理公会早期，这些地方往往是某个虔诚教徒家中的一部分，而不是正规的"牧师住宅"或"教区长住所"。

" [soʊ] [wen] [ðə; ði] ['wɪri] [aɪ'tɪnərənt] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] [ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fæməli][hæd; həd][nɑ:t]

"	So	when	the	weary	itinerant	would	return	and	find	that	his	family	had	not
"	所以	什么时候	这	厌倦	流动	会	返回	和	寻找	那	他的	家庭	有	不是

[bɪn] [ɪn'taɪərli] [nɪ'glektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [nu:] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [pər'su:] [hɪz; ɪz]

been	entirely	neglected	in	his	absence	he	would	take	new	courage	to	pursue	his
到过	完全	被忽视的	在	他的	缺席	他	会	拿	新的	勇气	到	追求	他的

['tɔɪlsəm] [wei] .

toilsome	way	.
辛苦	方式	.

"所以，当疲惫的流浪者回来，发现家人在他离开期间并没有完全被冷落时，他就会鼓起新的勇气继续他艰辛的旅程。

[æz; əz] [ɔ:l'redi] ['ɪntɪmətid] ,

As	already	intimated	,
作为	已经	暗示	,

正如之前暗示的那样，

['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪd] [ðə; ði] " ['dʒuːniər] ['priːtʃər] " [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkɪt][æn; ən]

Mrs	.	Arnold	usually	made	the	"	junior	preacher	"	of	the	circuit	an
太太	.	阿诺德	通常	制成	这	"	初级	牧师	"	的	这	电路	一个

['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['mʌðərli] [ker] .

object	of	motherly	care	.
目的	的	母性	关心	.

阿诺德夫人通常会像母亲一样关爱巡回传教区的"年轻传教士"。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn][ɪn] [ðoʊz] ['ɜːrli] [deɪz] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['skersli] [aʊt]

He	was	generally	a	single	man	in	those	early	days	,	and	often	scarcely	out
他	曾是	一般来说	一个	单身的	男人	在	那些	早期的	天	,	和	经常	几乎	出去

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] .

of	his	boyhood	.
的	他的	童年	.

在那些早期岁月里，他通常都是单身，而且往往还未成年。

['meni] [ə; eɪ][wɔːrn]['gɑːrmənt][wʌz; wəz] [ˌəʊvə'hɔːld] [ænd; ənd] [rɪ'per] ;

Many	a	worn	garment	was	overhauled	and	repaired	;
许多	一个	磨损	服装	曾是	大修	和	已修复	;

许多破旧的衣物都经过了翻新和修补；

['meni] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [nuː] [wɔːrm] [sɑːks] [ɔːr] ['mɪtnz] [wʌz; wəz][leɪd][wɪð; wɪθ] [nuː] ['ʌndərwer] [ə'pɑːn]

many	a	pair	of	new	warm	socks	or	mittens	was	laid	with	new	underwear	upon
许多	一个	一对	的	新的	温暖的	袜子	或者	连指手套	曾是	铺设	和	新的	内衣	之上

[hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] .

his	pillow	.
他的	枕头	.

他的枕头上放着许多双崭新的保暖袜子或手套，以及崭新的内衣。

[ɔːl'ðoʊ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [hæd; həd] [meɪd]

Although	for	several	weeks	of	the	year	he	and	his	horse	had	made
虽然	为了	一些	周	的	这	年	他	和	他的	马	有	制成

[ðə; ði]['ɑːrnəld] [pleɪs] [ə; eɪ]['pɪlgrəmz] [rest] ,

the	Arnold	place	a	pilgrim's	rest	,
这	阿诺德	地方	一个	朝圣者的	休息	,

虽然每年有好几个星期，他和他的马都把阿诺德庄园当作朝圣者的休憩之地，

['nevər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɑːlər] [peɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər] [bɔːrd] ,

never	was	a	dollar	paid	the	place	for	board	,
绝不	曾是	一个	美元	有薪酬的	这	地方	为了	木板	,

从来没人付过一美元的住宿费。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði]['sɜːrkɪt] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['fɑːrðɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['sæləri]

nor	was	the	circuit	permitted	to	charge	him	a	farthing	upon	his	salary
也不	曾是	这	电路	允许	到	收费	他	一个	法辛	之上	他的	薪水

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɔːr][ðə; ði]['prez(ə)nts][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɪn] [ðæt] ['welkəm] [hoʊm] .

for	that	or	the	presents	he	had	received	in	that	welcome	home	.
为了	那	或者	这	礼物	他	有	已收到	在	那	欢迎	家	.

巡回法庭也不允许就此或他回家时收到的礼物向他收取一分钱的薪水。

[ðə; ði]['dʒuːniər] ['priːtʃər] ['seldəm] [sɜːrvd] [ðə; ði] [seɪm] ['sɜːrkɪt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	junior	preacher	seldom	served	the	same	circuit	more	than	one	year	of	his
这	初级	牧师	很少	服务	这	相同的	电路	更多的	比	一	年	的	他的

[ə'prentɪʃɪp] .

apprenticeship	.
学徒制	.

年轻的传教士很少在同一个巡回传教区服务超过一年。

[wen] [hiː; hi] [left] [ðɪs] , [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [hoʊm][ʌv; əv][rest] , [ʌv; əv] ['stʌdi] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [rɪ'per] ,

When	he	left	this	,	his	favorite	home	of	rest	,	of	study	,	and	of	repairs	,
什么时候	他	左边	这	,	他的	最喜欢的	家	的	休息	,	的	学习	,	和	的	维修	,

当他离开这个他最喜欢的休憩、学习和修理房屋的家时，

[ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [siːn] [brɔːt] [terz] [frʌm; frəm] [ɔːl] [aɪz] ;
the parting scene brought tears from all eyes ;
这 离别 场景 带来 眼泪 从 全部 眼睛 ;

离别的场景令在场的所有人都热泪盈眶；

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [dɪd] [ðə; ði] ['ekoʊ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['lʌvɪŋ] [ə'djuː] [rɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [ɪrz] ,
and long did the echo of those loving adieus ring in all ears ,
和 长的 做过 这 回声 的 那些 爱 再见 戒指 在 全部 耳朵 ,

那充满爱意的告别声在众人耳中久久回荡。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] ['ʌtəd] [baɪ] [ðæt] ['meɪtrənli] [vɔɪs] , " [duː] [wel] , [ænd; ənd] [ˌfer'wel] .
especially as uttered by that matronly voice , " Do well , and farewell .
尤其 作为 说出 经过 那 女家长 嗓音 , " 做 出色地 , 和 告别 .

尤其是用那慈祥的嗓音说："祝你一切顺利，再见。"

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ] !
God bless you !
上帝 保佑 你 !

上帝保佑你！

" ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
" CHAPTER XI .
" 章 十一 .

"第十一章

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[ɪ'lɪzəbəθ] ['ɑːrnəld]
ELIZABETH ARNOLD
伊丽莎白 阿诺德

伊丽莎白·阿诺德

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mʌðər] .
AS A MOTHER .
作为 一个 母亲 .

作为一名母亲。

[eɪt] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['paɪəs] ['kʌp(ə)l] — [faɪv] [sʌnz] [ænd; ənd] [θriː] ['dɔtɝz] .
Eight children were given to this pious couple — five sons and three daughters .
八 孩子们 是 给定 到 这 虔诚的 夫妻 一 五 儿子们 和 三 女儿们 .

这对虔诚的夫妇一共生了八个孩子——五个儿子和三个女儿。

[tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɔtɝz] [wɜːr; wər] [riˈkɔːld] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] [ʌv; əv] [tuː] [ænd; ənd] [fɔːr] .
Two of the daughters were recalled between the ages of two and four .
二 的 这 女儿们 是 召回 之间 这 年龄 的 二 和 四 .

其中两个女儿在两岁到四岁之间被召回。

['lʌvli] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [lʌvd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [huː] [di'mɑːndid] [ðer; ðər]
Lovely and much loved , they were still resigned to Him who demanded their
迷人的 和 很多 喜爱 , 他们 是 仍然 辞职 到 他 WHO 要求 他们的
[rɪ'tɜːrn] ,
return ,
返回 ,

他们美丽动人，备受爱戴，但仍然顺从地接受祂的召唤，回到祂身边。

[ænd; ənd] [ðæt] , [tuː] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mɜːrmər] .
and that , too , without a murmur .
和 那 , 也 , 没有 一个 低语 .

而且，这一切都悄无声息地发生了。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['dɔːtər] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][faɪv] [sʌnz] [wɜːr; wər] [kən'vɜːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

The	remaining	daughter	and	all	the	five	sons	were	converted	in	the	morning
这	其余的	女儿	和	全部	这	五	儿子们	是	转换	在	这	早晨

[ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [soʊ] [dɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['perənts] ,

of	life	and	joined	the	Church	so	dear	to	the	parents	,
的	生活	和	加入	这	教会	所以	亲爱的	到	这	父母	,

剩下的女儿和五个儿子都在出生不久就皈依了基督教，加入了父母挚爱的教会。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['jʌŋgər] [sʌnz] [bɪ'keɪm] ['ministəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ,

and	the	two	younger	sons	became	ministers	of	the	same	,
和	这	二	年轻	儿子们	成为	部长们	的	这	相同的	,

两个小儿子也都成为了同一教会的牧师。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][sɪks] [lɪvd] [tuː; tə] [əd'vænst] [eɪdʒ] .

and	all	the	six	lived	to	advanced	age	.
和	全部	这	六	居住地	到	先进的	年龄	.

他们六个人都活到了高龄。

[ðə; ði] ['raɪtər] [wʌns][ˌoʊvər'hɜːrd]['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld] ['ænsər] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [in'kwaiəriz][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ]

The	writer	once	overheard	Mrs	.	Arnold	answer	the	anxious	inquiries	of	a	young
这	作家	一次	无意中听到	太太	.	阿诺德	回答	这	焦虑的	查询	的	一个	年轻的

['mʌðər] [huː] [hæd; həd] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l][wʌnz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['jɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['ɜːrli] [seɪvd] :

mother	who	had	several	little	ones	she	was	yearning	to	see	early	saved	:
母亲	WHO	有	一些	小的	一个	她	曾是	渴望	到	看	早期的	已保存	:

作者曾无意中听到阿诺德太太回答一位年轻母亲焦急的询问，这位母亲有几个年幼的孩子，她渴望看到他们早日获救：

" [oʊ] , ['sɪstər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] .

"	O	,	sister	,	it	is	all	of	the	Lord	.
"	哦	,	姐姐	,	它	是	全部	的	这	主	.

“哦，姐姐，这一切都是主的旨意。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['wʌndərfəli] ['blesɪd; blest]['aʊər; ɑːr]['fæməli]['ɔːltər] ,

But	it	is	true	that	He	has	wonderfully	blessed	our	family	altar	,
但	它	是	真的	那	他	有	太棒了	蒙福	我们的	家庭	坛	,

但祂确实奇妙地祝福了我们家的祭坛，

[ðə; ði]['vɪzɪts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['ministəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['miːtiŋz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [fɔːr; fər]

the	visits	of	our	dear	ministers	,	and	the	meetings	in	our	house	for
这	访问	的	我们的	亲爱的	部长们	,	和	这	会议	在	我们的	房子	为了

['meni] ['jɪrz] .

many	years	.
许多	年	.

多年来，我们敬爱的部长们来访，并在我们家中举行会议。

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [siːm] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [ə; eɪ] ['mʌðɚz]

And	as	you	are	a	mother	,	and	seem	anxious	to	learn	a	mother's
和	作为	你	是	一个	母亲	,	和	似乎	焦虑的	到	学习	一个	母亲的

['duːti][ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒ] ,

duty	and	privilege	,
责任	和	特权	,

而你身为母亲，似乎也渴望了解母亲的责任和特权，

[aɪ] [wɪl] ['fræŋkli] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [ɪk'spɪriəns] .

I	will	frankly	give	you	my	experience	.
我	将要	坦率地说	给	你	我的	经验	.

我会坦诚地与你分享我的经历。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [pleɪ] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] , ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] , [nɔːr] [kə'res] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] .

I	did	not	play	much	with	,	our	children	,	nor	caress	them	much	.
我	做过	不是	玩	很多	和	,	我们的	孩子们	,	也不	抚摸	他们	很多	.

我很少和孩子们玩耍，也很少抚摸他们。

[aɪ]['hædnt] [taɪm] ,
I hadn't time ,
我 之前没有 时间 ,

我没时间，

[ænd; ənd][aɪ]['dɪdnt] [wɪʃ] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi]['beɪbi:z] [tu:] [lɔ:ŋ] [nɔ:r] [weɪst] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər]
and I didn't wish them to be babies too long nor waste much of their
和 我 没有 希望 他们 到 是 婴儿 也 长的 也不 浪费 很多 的 他们的
['preʃəs] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][laɪf][ɪn] [pleɪ] .
precious morning of life in play .
宝贵的 早晨 的 生活 在 玩 .

我不想让他们做婴儿的时间太长，也不想把他们宝贵的早晨时光浪费在玩耍上。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] ['flætər] [nɔ:r] [preɪz] [ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] .
I did not flatter nor praise them very much .
我 做过 不是 奉承 也不 称赞 他们 非常 很多 .

我没有过多奉承或赞美他们。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] ['fɔ:stərɪŋ] [praɪd] .
I was afraid of fostering pride .
我 曾是 害怕的 的 寄养 自豪 .

我害怕培养出骄傲的性格。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ɪn'strʌktɪd] [ðem; ðəm][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['glɔ:riəs] ['dɒktrɪnz] [wɪð; wɪθ] ['dɪlɪdʒəns] [ænd; ənd]
But I have instructed them in our glorious doctrines with diligence and
但 我 有 指示 他们 在 我们的 辉煌 教义 和 勤勉 和
[ɔ:l][ðə; ði] [skɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [kə'mænd] .
all the skill I could command .
全部 这 技能 我 可以 命令 .

但我已经尽心尽力，用我所能掌握的一切技巧，向他们传授了我们光荣的教义。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['ɜ:rli] [sæl'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['laɪflɔ:ŋ] ['paɪəti][ænd; ənd] ['ju:sflnəs] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]
But their early salvation and lifelong piety and usefulness seemed to be
但 他们的 早期的 救恩 和 终身 虔诚 和 用处 似乎 到 是
[leɪd][ɑ:n][maɪ] [hɑ:rt] [baɪ][dɪ'vaɪn] ['paʊər] ,
laid on my heart by divine power ,
铺设 在 我的 心 经过 神圣的 力量 ,

但他们早年的得救以及终生的虔诚和奉献精神，似乎是神力铭刻在我心中的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [prer] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ə'baɪdɪŋ] ['influənsiz]
and the spirit of prayer for them was one of the abiding influences
和 这 精神 的 祷告 为了 他们 曾是 一 的 这 遵守 影响
[ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] .
of the Holy Ghost .
的 这 圣 鬼 .

祷告的精神是圣灵对他们持续影响的因素之一。

[gɑ:d][hæd; həd] ['pleɪnli] ['ænsər] [maɪ] [prerz] [fɔ:r; fər][maɪ] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [tɪl] [ðeɪ]
God had plainly answered my prayers for my brothers and sisters till they
上帝 有 显然 回答 我的 祈祷 为了 我的 兄弟 和 姐妹 直到 他们
[wɜ:r; wər][ɔ:l] [kən'vɜ:rtɪd] ,
were all converted ,
是 全部 转换 ,

上帝显然回应了我为我的兄弟姐妹们所做的祷告，直到他们全部皈依基督教。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][maɪ] ['hev(ə)nli] ['fɑ:ðər] ['ænsər] [maɪ] [prer] [fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] ['ɔ:fsprɪŋ] ?
and would not my heavenly Father answer my prayer for my own offspring ?
和 会 不是 我的 天上 父亲 回答 我的 祷告 为了 我的 自己的 后代 ?

难道我的天父不会应允我为我的后代所作的祈祷吗?

[oʊ] , ['sɪstər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][tæsk][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][maɪ] ['tʃɪldrən] .

O	**,**	**sister**	**,**	**it**	**was**	**no**	**task**	**for**	**me**	**to**	**pray**	**for**	**my**	**children**	**.**
哦	,	姐姐	,	它	曾是	不	任务	为了	我	到	祈祷	为了	我的	孩子们	.

哦，姐姐，为我的孩子们祈祷对我来说根本不是难事。

[maɪ][laɪf][wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

My	**life**	**was**	**in**	**it**	**.**
我的	生活	曾是	在	它	.

我的生命都倾注其中。

" [wen] [aɪ] [fed] [ðem; ðəm][aɪ] [preɪd] [ðə; ðɪ][lɔːrd][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ] [bred] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

"	**When**	**I**	**fed**	**them**	**I**	**prayed**	**the**	**Lord**	**to**	**give**	**them**	**the**	**bread**	**and**	**the**
"	什么时候	我	美联储	他们	我	祈祷	这	主	到	给	他们	这	面包	和	这

['wɔːtər][ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf] .

water	**of**	**eternal**	**life**	**.**
水	的	永恒	生活	.

"我喂饱他们的时候，向主祈求赐给他们永生的饼和水。"

[wen] [aɪ] [tʊk] [ɔːf][ðer; ðər]['gɑːrmənts][aɪ] [æskt] [ðə; ðɪ][lɔːrd][tuː; tə][strɪp][ðem; ðəm][ʌv; əv][sɪn] ;

When	**I**	**took**	**off**	**their**	**garments**	**I**	**asked**	**the**	**Lord**	**to**	**strip**	**them**	**of**	**sin**	**;**
什么时候	我	采取	离开	他们的	服装	我	问	这	主	到	条	他们	的	罪	;

当我脱去他们的衣服时，我祈求主除去他们的罪恶；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [kloʊðd] [ðem; ðəm] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kloʊð] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['gɑːrmənts]

and	**as**	**I**	**clothed**	**them**	**,**	**that**	**He**	**would**	**clothe**	**them**	**with**	**the**	**garments**
和	作为	我	穿着衣服	他们	,	那	他	会	衣服	他们	和	这	服装

[ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] .

of	**salvation**	**.**
的	救恩	.

我为他们穿上衣服，祂也必为他们穿上救恩的衣服。

[wen] [aɪ][leɪd][ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] [aɪ] [preɪd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['fʊli] [prɪ'perd]

When	**I**	**laid**	**them**	**down**	**to**	**sleep**	**I**	**prayed**	**that**	**they**	**might**	**be**	**fully**	**prepared**
什么时候	我	铺设	他们	向下	到	睡觉	我	祈祷	那	他们	可能	是	完全	准备

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][bed][ʌv; əv] [deθ] ,

for	**the**	**bed**	**of**	**death**	**,**
为了	这	床	的	死亡	,

当我把他们放下睡觉时，我祈祷他们能为死亡做好充分的准备。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sliːp] [æt; ət][læst][ɪn] ['krɪstʃən] [greɪvz; grɑːvz] .

and	**to**	**sleep**	**at**	**last**	**in**	**Christian**	**graves**	**.**
和	到	睡觉	在	最后的	在	基督教	坟墓	.

最终长眠于基督教墓地。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm][ʌp][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['slʌmbəz] ,

And	**when**	**I**	**took**	**them**	**up**	**from**	**their**	**slumbers**	**,**
和	什么时候	我	采取	他们	向上	从	他们的	睡眠	,

当我把他们从睡梦中唤醒时，

[haʊ] ['ɜːrnɪstli] [aɪ] [preɪd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][pɑːrt][ɪn][ðə; ðɪ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][dʒʌst] !

how	**earnestly**	**I**	**prayed**	**that**	**they**	**might**	**have**	**part**	**in**	**the**	**resurrection**	**of**	**the**	**just**	**!**
如何	切实	我	祈祷	那	他们	可能	有	部分	在	这	复活	的	这	只是	!

我多么恳切地祈求，愿他们也能与义人一同复活！

[ænd; ənd] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] ['sɪstər] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [prerz] [fɔːr; fər][maɪ] ['tʃɪldrən]

And	**,**	**my**	**dear**	**young**	**sister**	**,**	**I**	**was**	**not**	**content**	**with**	**prayers**	**for**	**my**	**children**
和	,	我的	亲爱的	年轻的	姐姐	,	我	曾是	不是	内容	和	祈祷	为了	我的	孩子们

,

,

,

亲爱的妹妹，我并不满足于仅仅为我的孩子们祈祷，

[nɔːr][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['fæməli] [prerz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

nor	**with**	**our**	**family**	**prayers**	**with**	**them**	**;**
也不	和	我们的	家庭	祈祷	和	他们	;

我们也没有和家人一起为他们祈祷;

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [gruː] [oʊld] [ɪ'nʌf] [aɪ] [tʊk] [iːtʃ] [wʌn][tuː; tə][maɪ] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [prer] [ruːm]

but	**as**	**they**	**grew**	**old**	**enough**	**I**	**took**	**each**	**one**	**to**	**my**	**own**	**little**	**prayer**	**room**
但	作为	他们	生长	老的	足够的	我	采取	每个	一	到	我的	自己的	小的	祷告	房间

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

with	**me**	**,**
和	我	,

但随着他们渐渐长大，我把他们每个人都带到我自己的小祈祷室里去。

[ænd; ənd] [pɔːd] [aʊt][maɪ][soʊl][fɔːr; fər][ðæt][wʌn] .

and	**poured**	**out**	**my**	**soul**	**for**	**that**	**one**	**.**
和	倾倒	出去	我的	灵魂	为了	那	一	.

我为他倾注了全部心血。

[ænd; ənd][aɪ]['seldəm][rɪ'taɪərd][tuː; tə][maɪ]['pɪloʊ][ʌn'tɪl][aɪ][hæd; həd] " [tʌkt] [ʌp] " [maɪ] ['sliːpɪŋ] ['lɪt(ə)l]

And	**I**	**seldom**	**retired**	**to**	**my**	**pillow**	**until**	**I**	**had**	**"**	**tucked**	**up**	**"**	**my**	**sleeping**	**little**
和	我	很少	退休	到	我的	枕头	直到	我	有	"	塞进去	向上	"	我的	睡眠	小的

[wʌnz] ,

ones	**,**
一个	,

而且，我很少会在哄睡了孩子们之后才去睡觉。

['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv]['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [prer] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ;

given	**them**	**a**	**word**	**of**	**counsel**	**,**	**and**	**offered**	**a**	**prayer**	**for**	**them**	**;**
给定	他们	一个	单词	的	法律顾问	,	和	提供	一个	祷告	为了	他们	;

他给了他们一些劝告，并为他们祈祷;

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][noʊ]['trʌb(ə)l][ɪn] ['getɪŋ] [ðer; ðər] ['weɪkfl] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	**I**	**had**	**no**	**trouble**	**in**	**getting**	**their**	**wakeful**	**attention**	**.**
和	我	有	不	麻烦	在	获得	他们的	清醒	注意力	.

我轻而易举地就引起了他们的注意。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [dɪr] ['sɪstər] , [ðæt] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['mʌðɚz] [əd'væntɪdʒ] [dʒʌst] [hɪr] [ɪz] ['veri] [greɪt]

I	**assure**	**you**	**,**	**dear**	**sister**	**,**	**that**	**a**	**Christian**	**mother's**	**advantage**	**just**	**here**	**is**	**very**	**great**
我	保证	你	,	亲爱的	姐姐	,	那	一个	基督教	母亲的	优势	只是	这里	是	非常	伟大的

.

:

.

亲爱的姐妹，我向你保证，基督徒母亲在这方面具有非常大的优势。

[dəunt][let]['eni] ['hɜːri] [ɔːr] ['wɪrinəs] [rɑːb][juː; jʊ][ʌv; əv][ðæt][hoʊld][ə'pɑːn][ðə; ði]['hɑːrts][ʌv; əv][jʊr; jər]

Don't	**let**	**any**	**hurry**	**or**	**weariness**	**rob**	**you**	**of**	**that**	**hold**	**upon**	**the**	**hearts**	**of**	**your**
不	让	任何	匆忙	或者	疲劳	抢	你	的	那	抓住	之上	这	心	的	你的

['tʃɪldrən] .

children	**.**
孩子们	.

不要让任何匆忙或疲惫夺走你对孩子心灵的掌控。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

"	**CHAPTER**	**XII**	**.**
"	章	十二	.

"第十二章

['dʌb(ə)l] ['dɪlɪdʒəns] .

DOUBLE	**DILIGENCE**	**.**
双倍的	勤勉	.

双倍警惕。

['mɪsɪz] . [ɪ'lɪzəbəθ] ['ɑ:rnəld][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] ['bɪzi] ['wʊmən] .

Mrs	.	Elizabeth	Arnold	was	a	very	busy	woman	.
太太	.	伊丽莎白	阿诺德	曾是	一个	非常	忙碌的	女士	.

伊丽莎白·阿诺德夫人是一位非常忙碌的女性。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['fɔ:rti] - [tu:] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [mə'tʃʊr] ['æktɪv] [laɪf][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['ɔ:lmoʊst][bi:; bi] [sed]

During	the	forty	-	two	years	of	her	mature	active	life	she	could	almost	be	said
期间	这	四十	-	二	年	的	她	成熟	积极的	生活	她	可以	几乎	是	说

[tu:; tə][hæv; həv] [ə'kɑ:mplɪʃt] ['dʌb(ə)l] [wɜ:rk] .

to	have	accomplished	double	work	.
到	有	完成	双倍的	工作	.

在她四十二年的成熟活跃生活中，可以说她几乎完成了双倍的工作。

[bəuθ][hɜ:r; hər] ['kɑ:nʃəns] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['neɪtʃər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l][ə'laɪv][tu:; tə][ðə; ði]

Both	her	conscience	and	her	nature	seemed	to	be	all	alive	to	the
两个都	她	良心	和	她	自然	似乎	到	是	全部	活	到	这

[ru:lz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['dɪsəplɪn] :

rules	of	our	Discipline	:
规则	的	我们的	纪律	:

她的良知和本性似乎都完全符合我们纪律的规则：

" ['nevər] [bi:; bi] [ˌʌnɪm'plɔɪd] ; "

"	Never	be	unemployed	;	"
"	绝不	是	失业	;	"

“永远不要失业；”

" ['nevər] [bi:; bi] ['traɪflɪŋli] [ɪm'plɔɪd] .

"	Never	be	triflingly	employed	.
"	绝不	是	微不足道地	受雇	.

绝不做无关紧要的事。

" [hɜ:r; hər][lɑ:rdʒ][saɪz] , [lɑ:rdʒ][breɪn] ,

"	Her	large	size	,	large	brain	,
"	她	大的	尺寸	,	大的	脑	,

她体型大，大脑也大，

[ænd; ənd] [prɪ'pɑ:ndərəns] [ʌv; əv] ['bɪliəs] ['temprəmənt] [si:md] [tu:; tə][kɔ:l][fɔ:r; fər] [mʌtʃ] [sli:p]

and	preponderance	of	bilious	temperament	seemed	to	call	for	much	sleep
和	优势	的	胆汁	气质	似乎	到	称呼	为了	很多	睡觉

[ænd; ənd] ['mɑ:dərət] ['moʊʃ(ə)n] .

and	moderate	motion	.
和	缓和	运动	.

而大多数易怒的性情似乎需要大量的睡眠和适度的运动。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər]['məuʃənz][wɜ:r; wər] [kwɪk] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ,

But	her	motions	were	quick	and	efficient	,
但	她	运动	是	快的	和	高效的	,

但她的动作迅速而有效。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [sli:p] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv]['ævəridʒd]['oʊvər][sɪks]['aʊərz][ɪn] ['twenti] - [fɔ:r] .

and	her	sleep	could	not	have	averaged	over	six	hours	in	twenty	-	four	.
和	她	睡觉	可以	不是	有	平均值	超过	六	小时	在	二十	-	四	.

她的睡眠时间不可能在24小时内平均超过6小时。

[bʌt; bət] [ˌeɪ'ti:n] ['aʊərz][ə; eɪ] [deɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t]['sætɪsfaɪ][hɜ:r; hər] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər] " [ðə; ði]

But	eighteen	hours	a	day	could	not	satisfy	her	longing	for	"	the
但	十八	小时	一个	天	可以	不是	满足	她	渴望	为了	"	这

[ɪm'pru:vmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['preʃəs] [taɪm] .

improvement	of	her	precious	time	.
改进	的	她	宝贵的	时间	.

但一天十八个小时无法满足她“改善宝贵时间”的渴望。

" [soʊ][ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] , [wen] [ə'loʊn][ɔːr][nɑːt][ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['riːdɪŋ] [ɔːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

"	So	she	managed	,	when	alone	or	not	engaged	in	reading	or	conversation	,
"	所以	她	管理	,	什么时候	独自的	或者	不是	已订婚的	在	阅读	或者	对话	,

“所以，当她独处或不读书或不与人交谈时，她就能做到……”

[tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wʌt] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [maɪt] [biː; bi]['teɪkən][fɔːr; fər] [mɪr] ['hʌmɪŋ] ,

to	keep	up	what	at	a	little	distance	might	be	taken	for	mere	humming	,
到	保持	向上	什么	在	一个	小的	距离	可能	是	已采取	为了	仅仅	哼唱	,

保持那种从远处听起来可能只是哼唱的声音，

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ɪn'telɪdʒənt] ['sɪŋɪŋ] , [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['æktɪv] [wɜːrk]

but	what	was	really	intelligent	singing	,	simultaneous	with	the	most	active	work
但	什么	曾是	真的	聪明的	歌唱	,	同时	和	这	最多	积极的	工作

[ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz] .

of	her	hands	.
的	她	双手	.

但真正精彩的是，她的歌声与她双手最活跃的劳作同时进行。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɪm] ,

It	might	begin	with	a	hymn	,
它	可能	开始	和	一个	圣歌	,

它或许以一首赞美诗开始，

[bʌt; bət] [wʊd] [glaɪd] [ɑːn] [bɪ'jɑːnd] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] [wɜːrdz][ʌv; əv] [preɪz] [ɔːr] [prer] [ɪn][ɪm'prɑːmptuː]

but	would	glide	on	beyond	into	her	own	words	of	praise	or	prayer	in	impromptu
但	会	滑行	在	超过	进入	她	自己的	字	的	称赞	或者	祷告	在	即兴

['mjuːzɪk] .

music	.
音乐	.

但她会继续用即兴音乐的形式，吟唱赞美或祈祷的话语。

[ðɪs] [friː] , [ə'rɪdʒən(ə)l] ['sɪŋɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['setld] ['hæbɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər][moʊst]['draɪvɪŋ] ['bɪznəs]

This	free	,	original	singing	was	the	settled	habit	of	her	most	driving	business
这	自由的	,	原来的	歌唱	曾是	这	定居	习惯	的	她	最多	驾驶	商业

['aʊərz] ,

hours	,
小时	,

这种自由奔放、即兴演唱的习惯，是她工作最繁忙时段的固定习惯。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'nɔɪɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðər] .

and	was	not	annoying	to	others	.
和	曾是	不是	恼人的	到	其他的	.

而且不会打扰到别人。

[bʌt; bət] [haʊ] [ðoʊz] [blæk] [aɪz] [wʊd] ['spɑːrk(ə)l][ænd; ənd] [ðoʊz] ['flɔːrɪd] [tʃiːks] [gloʊ] [wɪð; wɪθ]

But	how	those	black	eyes	would	sparkle	and	those	florid	cheeks	glow	with
但	如何	那些	黑色的	眼睛	会	火花	和	那些	佛罗里达	脸颊	辉光	和

['hev(ə)nli] [laɪt] [æz; əz][hɜːr; hər] [hoʊl] [soʊl] [siːmd] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [ðɪs] [spɑːn'teɪniəs] ['sɪŋɪŋ] ,

heavenly	light	as	her	whole	soul	seemed	absorbed	in	this	spontaneous	singing	,
天上	光	作为	她	所有的	灵魂	似乎	吸收	在	这	自发的	歌唱	,

但当她的整个灵魂似乎都沉浸在这自发的歌唱中时，她那双黑色的眼睛会闪闪发光，她那红润的脸颊会泛起天籁般的光芒。

[waɪl] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz] [went] ['brɪskli] [ɑːn] ,

while	the	work	of	her	hands	went	briskly	on	,
尽管	这	工作	的	她	双手	去	轻快地	在	,

她双手忙碌地工作着，

['liːvɪŋ] [ɪn] [spiːd] [ɔːr] ['fɪnɪʃ] [noʊ][mɑːrk][ʌv; əv] ['æbsəns] [ʌv; əv][maɪnd][ɔːr] [fɔːls] ['moʊʃ(ə)n] .

leaving	in	speed	or	finish	no	mark	of	absence	of	mind	or	false	motion	.
离开	在	速度	或者	结束	不	标记	的	缺席	的	头脑	或者	错误的	运动	.

离开时速度很快，完成得也很完美，没有丝毫心不在焉或动作不规范的迹象。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər]['oʊnli] ['meθəd] [ʌv; əv] ['dʌblɪŋ] [hɜːr; hər]['dɪlɪdʒəns] .

But	this	was	not	her	only	method	of	doubling	her	diligence	.
但	这	曾是	不是	她	仅有的	方法	的	翻倍	她	勤勉	.

但这并非她加倍努力的唯一方法。

[hɜːr; hər] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd]['wɪzdəm] [brɔːt] [hɜːr; hər]['meni][ɪn'kwaɪrərz]['æftər][ðə; ði][truːθ] ,

Her	experience	and	wisdom	brought	her	many	inquirers	after	the	truth	,
她	经验	和	智慧	带来	她	许多	询问者	后	这	真相	,

她的经验和智慧为她赢得了许多寻求真理的人。

[ænd; ənd][dɪ'mændz][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ˌkɑːnvər'seɪʃənl] ['paʊɝz] [wɜːr; wər]['meni][ænd; ənd] [ɪm'perətɪv] .

and	demands	upon	her	conversational	powers	were	many	and	imperative	.
和	需求	之上	她	对话	权力	是	许多	和	至关重要的	.

对她谈话能力的要求很高，而且非常迫切。

[jet] [ðoʊz] ['bɪzi] , ['prɑːvɪdənt][hændz] , [lɔːŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['niːdlz] ,

Yet	those	busy	,	provident	hands	,	long	acquainted	with	needles	,
然而	那些	忙碌的	,	普罗维登特	双手	,	长的	熟人	和	针	,

然而，那双忙碌而细心的手，早已熟稔针线，

[siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][flai][ænd; ənd] [klɪk] [ɪn][ə'baʊt]['iːv(ə)n] [reɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][maɪnd]

seemed	to	make	them	fly	and	click	in	about	even	race	,	with	the	mind
似乎	到	制作	他们	飞	和	点击	在	关于	甚至	种族	,	和	这	头脑

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʌŋ] ,

and	the	tongue	,
和	这	舌头	,

似乎让他们能够飞翔，并以几乎相同的速度前进，思维和语言都协调一致。

" ['dɪlɪdʒəns] [ɪn] ['bɪznəs] , "

"	Diligence	in	business	,	"
"	勤勉	在	商业	,	"

“勤勉做生意，”

" ['sɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪs] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] ,

"	singing	with	grace	in	the	heart	,
"	歌唱	和	优雅	在	这	心	,

“心中充满优雅地歌唱，

" [ænd; ənd] " [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['siːznd] [wɪð; wɪθ] [greɪs] " ['mɪŋgld] [ɪn][hɜːr; hər] ['meθədz] [ʌv; əv] "

"	and	"	conversation	seasoned	with	grace	"	mingled	in	her	methods	of	"
"	和	"	对话	经验丰富的	和	优雅	"	混合	在	她	方法	的	"

[rɪ'diːmɪŋ] [ðə; ði][taɪm] .

redeeming	the	time	.
赎回	这	时间	.

“优雅的谈话”和“充满温情的谈话”融入了她“珍惜时间”的方法中。

" [pɑːrt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	PART	III	.
"	部分	三、	.

第三部分。

[rɪ'taɪərmənt] .

RETIREMENT	.
退休	.

退休。

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

['hoʊmz] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['mɛθədɪsts] .

HOMES	OF	EARLY	METHODISTS	.
房屋	的	早期的	卫理公会	.

早期卫理公会教徒的住所。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrθli] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [haʊ] [sæd][ɪz][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ʌv; əv] ['krɪstʃən]

From	the	earthly	point	of	observation	how	sad	is	the	breaking	up	of	Christian
从	这	尘世的	观点	的	观察	如何	伤心	是	这	打破	向上	的	基督教

['hoʊmz] !

homes	!
房屋	!

从世俗的角度来看，基督徒家庭的破裂是多么令人悲哀的事啊！

[ðə; ði] ['dʒenjuɪnli] ['hɑːspɪtəb(ə)l]['hoʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɛθədɪsts] [wɜːr; wər][pɪ'kjuːliər] .

The	genuinely	hospitable	homes	of	the	early	Methodists	were	peculiar	.
这	真的	好客	房屋	的	这	早期的	卫理公会	是	奇特	.

早期卫理公会教徒热情好客的家园十分独特。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['elɪmənts; 'eləmənts][ɪn][ðer; ðər][ˌhɑːspɪ'tæləti] [wɪtʃ] [duː][nɑːt][kwaɪt][faɪnd][ðer; ðər]

There	were	elements	in	their	hospitality	which	do	not	quite	find	their
那里	是	元素	在	他们的	热情好客	哪个	做	不是	相当	寻找	他们的

['iːkwəl][ɪn]['aʊər; ɑːr] [deɪ] .

equal	in	our	day	.
平等的	在	我们的	天	.

他们的待客之道中有些元素，在今天已经很难找到与之媲美的了。

[ðə; ði][oʊld]['sɜːrkɪt] ['sɪstəm] [set] ['evriθɪŋ] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] .

The	old	circuit	system	set	everything	in	motion	.
这	老的	电路	系统	放	一切	在	运动	.

旧的电路系统启动了一切。

[nɑːt]['oʊnli][wɜːr; wər][ðə; ði] " ['sɜːrkɪt]['raɪdərz] " ['sɜːrkjəˌletɪŋ] ['evriwer] , [bʌt; bət] ['kwɔːrtərli] ['miːtiŋz]

Not	only	were	the	"	circuit	riders	"	circulating	everywhere	,	but	quarterly	meetings
不是	仅有的	是	这	"	电路	骑手	"	循环	到处	,	但	季刊	会议

, " [tuː] [deɪz] - ['miːtiŋz] ,

,	"	two	days	'	meetings	,
,	"	二	天	-	会议	,

不仅"巡回传教士"四处奔走，而且每季度还会举行"为期两天的会议"，

" [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['regjələr]['sɜːrkɪt] ['priːtʃɪŋ] , ['weðər] [ɑːn][ə; eɪ] [wiːk] [deɪ][ɔːr] ['sʌndeɪ] , [stɜːrd]

"	and	even	regular	circuit	preaching	,	whether	on	a	week	day	or	Sunday	,	stirred
"	和	甚至	常规的	电路	布道	,	无论	在	一个	星期	天	或者	星期日	,	搅拌

[ʌp][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

up	the	people	.
向上	这	人们	.

"即使是平日或周日的常规巡回布道，也能激起人们的热情。"

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['skætərd] [ɪn] ['rezɪdəns] , [ænd; ənd] ['trævlɪŋ] [wʌz; wəz] [sloʊ] , ['evri]

And	as	they	were	scattered	in	residence	,	and	traveling	was	slow	,	every
和	作为	他们	是	疏散	在	住宅	,	和	旅行	曾是	慢的	,	每一个

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

comfortable	,
舒服的	,

由于他们分散居住，而且旅行缓慢，所以每一份舒适的，

['hɑːspɪtəb(ə)l] ['meθədɪst] ['rezɪdəns] [bɪ'keɪm] [nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] [friː] ['stɑːpɪŋ] [pleɪs] , [bʌt; bət][ə; eɪ]

hospitable	Methodist	residence	became	not	only	a	free	stopping	place	,	but	a
好客	卫理公会	住宅	成为	不是	仅有的	一个	自由的	停止	地方	,	但	一个

[haʊs] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] ,

house	of	entertainment	,
房子	的	娱乐	,

热情好客的卫理公会教徒住所不仅成为了免费的歇脚处，也成为了娱乐场所。

[wer] [bəuθ][soʊl][ænd; ənd]['bɑːdi][faʊnd] [rɪ'freʃmənt] ,

where	both	soul	and	body	found	refreshment	,
在哪里	两个都	灵魂	和	身体	成立	清爽	,

身心皆得休憩之所

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][dʒʌst][æz; əz] [friː] [ænd; ənd]['kɔːrdʒəl][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	the	one	just	as	free	and	cordial	as	the	other	.
和	这	一	只是	作为	自由的	和	亲切	作为	这	其他	.

两者一样自由友好。

[ðə; ði] [gest] [dɪd][nɑːt] [ɪm'bærəs] [ðə; ði][hoʊst][ɔːr]['hoʊstəs] , [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][pleɪn] [fer]

The	guest	did	not	embarrass	the	host	or	hostess	,	for	nothing	but	plain	fare
这	客人	做过	不是	尴尬	这	主持人	或者	女主人	,	为了	没有什么	但	清楚的	票价

[wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] ;

was	expected	;
曾是	预期的	;

客人并没有让主人感到尴尬，因为主人只期望提供简单的菜肴；

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə]['spɪrɪtʃuəl] [rɪ'freʃmənt] , [hiː; hi][left][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

and	as	to	spiritual	refreshment	,	he	left	a	blessing	behind	him	,
和	作为	到	精神	清爽	,	他	左边	一个	祝福	在后面	他	,

至于精神上的慰藉，他留下了祝福。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [riːˈkɪndld] [dʒɔɪ][went][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

and	with	rekindled	joy	went	on	his	way	rejoicing	.
和	和	重燃	喜悦	去	在	他的	方式	欢欣鼓舞	.

他重拾喜悦，欢欣雀跃地继续上路。

[soʊ]['ɔːlsoʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [hɪz; ɪz][tɜːrn] [keɪm] [tuː; tə][ˌentər'teɪn] .

So	also	it	was	when	his	turn	came	to	entertain	.
所以	还	它	曾是	什么时候	他的	转动	来了	到	招待	.

轮到他表演的时候也是如此。

[ðə; ði]['hoʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɛθədɪsts] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['rʊrəl]

The	homes	of	the	early	Methodists	,	especially	in	the	country	and	in	the	rural
这	房屋	的	这	早期的	卫理公会	,	尤其	在	这	国家	和	在	这	乡村的

['vɪlɪdʒəz] ,

villages	,
村庄	,

早期卫理公会教徒的住所，尤其是在乡村和偏远村庄的住所，

[wɜːr; wər] [mʌtʃ] [mɔːr] ['pɜːrmənənt][ðæn; ðən][ɪn] [ðɪs] [deɪ] — [nɑːt] ['rentɪd] ,

were	much	more	permanent	than	in	this	day	—	not	rented	,
是	很多	更多的	永恒的	比	在	这	天	—	不是	租来的	,

当时的房屋比现在的房屋更永久——不是租来的，

[bʌt; bət]['moʊstli] [oʊnd] [baɪ][ðer; ðər]['ɔkjuːpənts] — [ænd; ənd] ['evri] [jɪr] [siːmd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː]

but	mostly	owned	by	their	occupants	—	and	every	year	seemed	to	add
但	大多	拥有	经过	他们的	居住者	—	和	每一个	年	似乎	到	添加

[tuː; tə][ðə; ði] ['seɪkrɪdnəs] [ʌv; əv] [ðiːz] ['hɑːspɪtəb(ə)l][oʊld][ə'bəʊdz] .

to	the	sacredness	of	these	hospitable	old	abodes	.
到	这	神圣	的	这些	好客	老的	住所	.

但这些房屋大多归其居住者所有——而且似乎每年都会增加这些热情好客的老房子的神圣感。

[ðə; ði] [triːz] , [ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] [trɔːf] , [ðə; ði] [wel] [swiːp] , [ðə; ði][pleɪn][oʊld] ['bɪldɪŋz] , [ðə; ði] ['veri]

The	trees	,	the	watering	trough	,	the	well	sweep	,	the	plain	old	buildings	,	the	very
这	树木	,	这	浇水	槽	,	这	出色地	扫	,	这	清楚的	老的	建筑物	,	这	非常

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

树木、水槽、井扫、简陋的老房子，甚至连地面都是如此。

[siːmd] [ˈkənsəˌkreitid][tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔːz] .

seemed	**consecrated**	**to**	**God**	**and**	**his**	**cause**	**.**
似乎	已祝圣的	到	上帝	和	他的	原因	.

似乎已将自己奉献给上帝和他的事业。

[bʌt; bət][ðə; ði][kaɪnd][hoʊst][ænd; ənd][ˈhoʊstəs] " [hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] [ðer; ðər] [kɔːrs] " [ænd; ənd] [bɪn]

But	**the**	**kind**	**host**	**and**	**hostess**	**"**	**have**	**finished**	**their**	**course**	**"**	**and**	**been**
但	这	种类	主持人	和	女主人	"	有	完成的	他们的	课程	"	和	到过

[kɔːld] [ʌp] [ˈhaɪər] .

called	**up**	**higher**	**.**
称为	向上	更高	.

但善良的主人夫妇"已经完成了他们的使命"，被召升天了。

[ðə; ði] [ˈɑːnərd] [oʊld] [pleɪs] [ɪz][ˈɑːnərəb(ə)l][noʊ][lɔːŋgər] .

The	**honored**	**old**	**place**	**is**	**honorable**	**no**	**longer**	**.**
这	荣幸	老的	地方	是	光荣的	不	更长	.

曾经受人尊敬的古老场所如今已不再受人尊敬。

[ðə; ði] [ˈtenənts] [ɔːr] [nuː] [ˈoʊnərz] , [ɔːr] , [wɜːrs] [stɪl] , [ʌnˈgɑːdli] [ˈtʃɪldrən] , [hæv; həv] [ˈdesɪˌkreɪtid]

The	**tenants**	**or**	**new**	**owners**	**,**	**or**	**,**	**worse**	**still**	**,**	**ungodly**	**children**	**,**	**have**	**desecrated**
这	租户	或者	新的	所有者	,	或者	,	更糟	仍然	,	不敬神的	孩子们	,	有	亵渎

[ˈevriθɪŋ] .

everything	**.**
一切	.

租户或新业主，或者更糟糕的是，不敬神的孩子，把一切都亵渎了。

[ðə; ði][oʊld] - [taɪm] [gests] [pæs] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

The	**old**	**-**	**time**	**guests**	**pass**	**it**	**with**	**a**	**sigh**	**.**
这	老的	-	时间	客人	经过	它	和	一个	叹	.

老顾客们叹了口气，从它旁边走过。

[ðə; ði] [hɪl] , [ðə; ði] [brʊk] [ɑːr; ər][ðer; ðər] ,

The	**hill**	**,**	**the**	**brook**	**are**	**there**	**,**
这	爬坡道	,	这	溪	是	那里	,

山丘和小溪都在那里。

[bʌt; bət][ðə; ði][eɪdʒd] [hɔːrs] [lʊks] [ɪn][veɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['welkəm] ['oʊpən] [geɪt] [ænd; ənd] ['wɔːtərɪŋ]

but	**the**	**aged**	**horse**	**looks**	**in**	**vain**	**for**	**the**	**welcome**	**open**	**gate**	**and**	**watering**
但	这	老年人	马	看起来	在	徒劳	为了	这	欢迎	打开	门	和	浇水

[pleɪs] ,

place	**,**
地方	,

但是，这匹老马却徒劳地寻找着敞开的大门和饮水处。

[ænd; ənd] , ['druːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [wɔːks] ['sloʊli] [baɪ][ɪn] ['sædnəs] .

and	**,**	**drooping**	**his**	**head**	**,**	**walks**	**slowly**	**by**	**in**	**sadness**	**.**
和	,	下垂	他的	头	,	散步	缓慢地	经过	在	悲伤	.

他低着头，悲伤地缓缓走过。

['ministəz] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] ['piːp(ə)l] [tred] [ðæt] [jɑːrd][noʊ] [mɔːr] .

Ministers	**and**	**church**	**people**	**tread**	**that**	**yard**	**no**	**more**	**.**
部长们	和	教会	人们	踏	那	院子	不	更多的	.

牧师和教会人士再也不会踏入那片院子了。

[ðə; ði] ['veri] [graʊnd] [siːmz] ['bækˌslɪdɪŋ] .

The	**very**	**ground**	**seems**	**backslidden**	**.**
这	非常	地面	似乎	背道而驰	.

就连大地似乎都在后退。

['sæbəθ] [hæv; həv][fled] .

Sabbaths	**have**	**fled**	**.**
安息日	有	逃亡	.

安息日已然消逝。

[prerz] [ænd; ənd] ['preɪzɪz] [ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər] ['ekəud] .

Prayers	and	praises	are	no	longer	echoed	.
祈祷	和	赞扬	是	不	更长	回声	.

祈祷和赞美之声已不再回荡。

[ðæt] [laɪt] [ɪz][pʊt] [aʊt] , [ænd; ənd] " [haʊ] [greɪt] [ɪz] [ðæt] ['dɑːrknəs] !

That	light	is	put	out	,	and	"	how	great	is	that	darkness	!
那	光	是	放	出去	,	和	"	如何	伟大的	是	那	黑暗	!

那盏灯熄灭了，“那黑暗是多么巨大啊！”

" [ðə; ði][taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər]['dʒɔʃwə][ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ɪn'fɜːrməti] , [ænd; ənd]

"	The	time	came	for	Joshua	and	Elizabeth	to	yield	to	infirmity	,	and
"	这	时间	来了	为了	约书亚	和	伊丽莎白	到	屈服	到	虚弱	,	和

[rɪ'taɪər][frʌm; frəm] ['æktɪv] [laɪf] .

retire	from	active	life	.
退休	从	积极的	生活	.

“约书亚和伊丽莎白年老体衰，到了该退休的时候，他们不得不退出社会生活。”

[ðə; ði][hɑːrd][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['kʌntri] [toʊld] ['sɪriəsli] [ə'pɑːn]['iːv(ə)n] [strɔːŋ] [kɒnstɪt'juːʃnz] .

The	hard	work	of	the	new	country	told	seriously	upon	even	strong	constitutions	.
这	难的	工作	的	这	新的	国家	讲述	严重地	之上	甚至	强的	宪法	.

新国家的艰苦奋斗也给强大的宪法带来了严峻考验。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðer; ðər][sə'saɪəti]['oʊldər] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['iːv(ə)n] ['jʌŋgər] ,

Some	of	the	members	of	their	society	older	,	and	some	even	younger	,
一些	的	这	成员	的	他们的	社会	老	,	和	一些	甚至	年轻	,

他们社会中的一些成员年纪较大，一些成员甚至更年轻。

[ðæn; ðən] [ðəm'selvz] [hæd; həd] ['jiːldɪd] [ænd; ənd] [gɔːn] .

than	themselves	had	yielded	and	gone	.
比	他们自己	有	产生	和	已消失	.

他们自己却屈服离开了。

[fɔːr; fər] [lɔːŋ] ,

For	long	,
为了	长的	,

长期以来，

['hæpi] ['jɪrz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kept] [ʌp] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][æn; ən][ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli]

happy	years	they	had	kept	up	an	establishment	of	an	unusually
快乐的	年	他们	有	保留	向上	一个	建立	的	一个	异常地

['hɑːspɪtəb(ə)l]['ɔːrdər][fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['kɔːrdʒəl] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [friː] ,

hospitable	order	for	even	a	cordial	church	and	a	free	,
好客	命令	为了	甚至	一个	亲切	教会	和	一个	自由的	,

那些幸福的岁月里，他们维持着一种即使在友善的教堂和自由的场所中也异常热情好客的秩序。

['soʊʃ(ə)l][eɪdʒ] .

social	age	.
社会的	年龄	.

社会年龄。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] ['eɪb(ə)l] , [mɔːr] ['wɪlɪŋ] , [mɔːr] ['zeləs] , [ænd; ənd][hæd; həd] [mɔːr] "

They	had	been	more	able	,	more	willing	,	more	zealous	,	and	had	more	"
他们	有	到过	更多的	有能力的	,	更多的	愿意的	,	更多的	热心	,	和	有	更多的	"

['fæk(ə)lti] " [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

faculty	"	for	it	.
学院	"	为了	它	.

他们更有能力、更愿意、更热心，也更有“天赋”。

[bʌt; bət][oʊld][eɪdʒ] [keɪm] [ɑːn] [ðen] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən] [naʊ] .

But	old	age	came	on	then	earlier	than	now	.
但	老的	年龄	来了	在	然后	早些时候	比	现在	.

但那时衰老来得比现在早。

[ðə; ði] " ['θriːskɔːr] ['jɪrz] " [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [sʌŋ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɔːn] [baɪ]

The	"	threescore	years	"	of	which	they	had	so	long	sung	had	already	gone	by
这	"	六点	年	"	的	哪个	他们	有	所以	长的	唱	有	已经	已消失	经过

.

:

.

他们歌颂已久的"六十年"早已过去。

[ðer; ðər] ['jʌŋgər] [sʌnz] [wɜːr; wər] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][aɪ'tɪnərənt] ['mɪnɪstri] .

Their	younger	sons	were	away	in	the	itinerant	ministry	.
他们的	年轻	儿子们	是	离开	在	这	流动	部	.

他们的小儿子们在外地从事巡回传道工作。

[ðə; ði][oʊld][fɑːrm][wʌz; wəz] [tuː] [brɔːd] [fɔːr; fər][ðer; ðər][eɪdʒ][ænd; ənd] [ɪn'fɜːmətɪz] ,

The	old	farm	was	too	broad	for	their	age	and	infirmities	,
这	老的	农场	曾是	也	广阔	为了	他们的	年龄	和	弱点	,

对于他们当时的年龄和体弱状况来说，那座老农场太大了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['ɔːrdər]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['dænjəl] , " [goʊ] [ðaʊ] [ðaɪ] [weɪ] : ... [fɔːr; fər] [ðaʊ]

and	they	found	the	order	given	to	Daniel	,	"	Go	thou	thy	way	:	...	for	thou
和	他们	成立	这	命令	给定	到	丹尼尔	,	"	去	你	你的	方式	:	...	为了	你

[ʃælt] [rest] ,

shalt	rest	,
应	休息	,

他们找到了但以理所接到的命令："你只管去吧.....因为你必得安息。"

[ænd; ənd][stænd][ɪn][ðaɪ][lɑːt][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz]

and	stand	in	thy	lot	at	the	end	of	the	days
和	站立	在	你的	很多	在	这	结尾	的	这	天

在末日来临之际，接受你所应得的命运。

" ([dæn] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ] , -) , [ə'proʊpriət] [tuː; tə][ðer; ðər][kən'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'laʊd] [æn; ən]['eldər]

"	(	Dan	.	xii	,	13	)	,	appropriate	to	their	condition	,	and	allowed	an	elder
"	(	担	.	十二	,	-	)	,	合适的	到	他们的	状况	,	和	允许	一个	长老

[sʌn][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [taʊn] ,

son	to	remove	them	to	town	,
儿子	到	消除	他们	到	镇	,

（但以理书 12:13），根据他们的情况，允许长子带他们到城里去。

['ʌndər][hɪz; ɪz] [ker] , [ænd; ənd] [nɪr] [tʃɜːrtʃ] .

under	his	care	,	and	near	church	.
在下面	他的	关心	,	和	靠近	教会	.

在他的照料下，靠近教堂。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'taɪərmənt] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [tʃɔɪs] [tʃɜːrtʃ] ['prɪvəlɪdʒɪz] .

In	this	retirement	they	enjoyed	choice	church	privileges	.
在	这	退休	他们	享受	选择	教会	特权	.

退休后，他们享有教会的诸多特权。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðer; ðər][oʊld] - [taɪm] [frendz] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [ɪn][ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] ,

Several	of	their	old	-	time	friends	had	collected	in	and	near	the	place	,
一些	的	他们的	老的	-	时间	朋友们	有	集	在	和	靠近	这	地方	,

他们的几位老朋友聚集在这个地方及其附近。

[ə'mʌŋ] [huːm] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðer; ðər][oʊld] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['klæsˌmets] [ænd; ənd] , [ə'bʌv]

among	whom	were	a	few	of	their	old	Massachusetts	classmates	and	,	above
之中	谁	是	一个	很少	的	他们的	老的	马萨诸塞州	同学	和	,	多于

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

其中包括几位他们在马萨诸塞州的老同学，以及最重要的，

[ðə; ði][eɪdʒd][ænd; ənd] ['eksələnt] ['loʊk(ə)l] ['priːtʃər] [[wʌn]] [huː] [wʌz; wəz] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər] [mɪs]
the **aged** **and** **excellent** **local** **preacher** **[** **1** **]** **who** **was** **praying** **for** **Miss**
这 老年人 和 出色的 当地的 牧师 [1] WHO 曾是 祈祷 为了 错过
[ɪ'lɪzəbəθ] [wɔːrd][ɪn] ['pitsfiːld] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'vɜːrtɪd] ,
Elizabeth **Ward** **in** **Pittsfield** **when** **she** **was** **converted** **,**
伊丽莎白 沃德 在 皮茨菲尔德 什么时候 她 曾是 转换 ,

那位年迈而优秀的当地传教士[1]在皮茨菲尔德为伊丽莎白·沃德小姐祈祷，当时她皈依了基督教。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [lɪvd] [nɪr] [ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd][hæd; həd]
and **who** **had** **for** **so** **many** **years** **lived** **near** **the** **family** **and** **had**
和 WHO 有 为了 所以 许多 年 居住地 靠近 这 家庭 和 有
[priːtʃt] [ɪn][ðer; ðər] [haʊs] ['nɪrli] [ɔːr][kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɔːl] ['ʌðər] ['ministəz] .
preached **in** **their** **house** **nearly** **or** **quite** **as** **much** **as** **all** **other** **ministers** **.**
布道 在 他们的 房子 几乎 或者 相当 作为 很多 作为 全部 其他 部长们 .

多年来，他一直住在这家人附近，并且像其他牧师一样，经常或几乎完全地在他们家布道。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['venərəb(ə)l][kəm'pænjən][hæd; həd][rɪ'taɪərd][ðer; ðər] , [tuː] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv]
He **and** **his** **venerable** **companion** **had** **retired** **there** **,** **too** **,** **with** **one** **of**
他 和 他的 可敬 伴侣 有 退休 那里 , 也 , 和 一 的
[ðer; ðər][sʌnz] .
their **sons** **.**
他们的 儿子们 .

他和他的老伴也带着他们的一个儿子退休到那里居住。

[['fʊtnoʊt] [wʌn] : [rev] . ['tɔməs] ['hʌbərd] .]
[**Footnote** **1** **:** **Rev** **.** **Thomas** **Hubbard** **.** **]**
[脚注 1 : 牧师 . 托马斯 哈伯德 .]

[脚注 1：托马斯·哈伯德牧师。]

[bʌt; bət] [bɪ'saɪdz] [ðiːz] [rɪ'taɪərd] ['nebəz] ,
But **besides** **these** **retired** **neighbors** **,**
但 除了 这些 退休 邻居 ,

除了这些退休的邻居之外，

[ðer; ðər] [rɪ'triːt] ['biːɪŋ] [bʌt; bət][faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðer; ðər][oʊld][fɑːrm][ænd; ənd] ['waɪləm] ['kɑːtɪdʒ]
their **retreat** **being** **but** **five** **miles** **from** **their** **old** **farm** **and** **whilom** **cottage**
他们的 撤退 存在 但 五 英里 从 他们的 老的 农场 和 何时 小屋
['tʃæp(ə)l] ,
chapel **,**
教堂 ,

他们的隐居处距离他们以前的农场和乡村小教堂只有五英里，

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['rezɪdənts] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [kæmp] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] ['kwɔːrtərli]
several **of** **the** **village** **residents** **had** **long** **been** **camp** **meeting** **and** **quarterly**
一些 的 这 村庄 居民 有 长的 到过 营 会议 和 季刊
['miːtɪŋ] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] .
meeting **associates** **.**
会议 同事 .

村里的一些居民长期以来一直是露营聚会和季度聚会的成员。

[soʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['duːtɪf(ə)l][sʌn][ænd; ənd] [nɪr] - [baɪ] [tʃɜːrtʃ] , [ðɪs] [ˌsuːpər'ænjueɪtɪd] ['kʌp(ə)l] ,
So **,** **with** **a** **dutiful** **son** **and** **near** **-** **by** **church** **,** **this** **superannuated** **couple** **,**
所以 , 和 一个 尽职尽责的 儿子 和 靠近 - 经过 教会 , 这 退休 夫妻 ,
[sə'raʊndɪd] [baɪ][kən'dʒiːniəl][sə'saɪəti] ,
surrounded **by** **congenial** **society** **,**
包围 经过 相投 社会 ,

因此，这对上了年纪的夫妇，有了孝顺的儿子和附近的教堂，在和蔼可亲的社会氛围中，过着幸福的生活。

[sə'rendəd] [ðer; ðər] [bɪ'lʌvɪd] ['pʌblɪk] [laɪf] [ænd; ənd] [sɔ:t] [æn; ən] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv] [rest] , [ɪn] [wɪtʃ]
surrendered **their** **beloved** **public** **life** **and** **sought** **an** **evening** **of** **rest** **,** **in** **which**
投降 他们的 心爱 民众 生活 和 寻求 一个 晚上 的 休息 , 在 哪个
[tu:; tə] ['raɪpən] [fɔ:r; fər] ['hev(ə)n] .
to **ripen** **for** **heaven** **.**
到 熟 为了 天堂 .

他们放弃了自己挚爱的公共生活，寻求一个安宁的夜晚，以便为升入天堂做好准备。

['hɑ:rdli] [kʊd; kəd] [eɪdʒd] ['pi:p(ə)l] [bi:; bi] ['hæpi:ɜ˞] [ɔ:r] [mɔ:r] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [fri:] [frʌm; frəm] ['wɜ:rldli]
Hardly **could** **aged** **people** **be** **happier** **or** **more** **quiet** **and** **free** **from** **worldly**
几乎 可以 老年人 人们 是 更快乐 或者 更多的 安静的 和 自由的 从 世俗
[ker] .
care **.**
关心 .

老年人很难想象还有比这更幸福、更安静、更无忧无虑的生活了。

[ðə; ði] ['stɔrmz] [ʌv; əv] [laɪf] [wɜ:r; wər] [pæst] ; [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['leɪbər] ,
The **storms** **of** **life** **were** **past** **;** **the** **crowd** **of** **business** **,** **the** **rush** **of** **labor** **,**
这 暴风雨 的 生活 是 过去的 ; 这 人群 的 商业 , 这 匆忙 的 劳动 ,

生活的风暴已经过去；熙熙攘攘的商业人群，忙碌的劳动，

[ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd] [laɪnz] [ʌv; əv] ['du:ti] — [ɔ:l] [ði:z] [hæv; həv] [gɔ:n] [baɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [stɔ:rm] ,
the **study** **of** **complicated** **lines** **of** **duty** **—** **all** **these** **have** **gone** **by** **like** **a** **storm** **,**
这 学习 的 复杂的 线条 的 责任 — 全部 这些 有 已消失 经过 喜欢 一个 风暴 ,

对复杂职责范围的研究——所有这些都像暴风雨般过去了。

[ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] [greɪt] [kɑ:m] .
and **left** **a** **great** **calm** **.**
和 左边 一个 伟大的 冷静的 .

留下了一片宁静。

[stɪl] [ðeɪ] [faɪnd] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [streŋθ] [ðeɪ] [kæn; kən] [kə'mænd]
Still **they** **find** **some** **little** **to** **do** **with** **what** **little** **strength** **they** **can** **command**
仍然 他们 寻找 一些 小的 到 做 和 什么 小的 力量 他们 能 命令
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] ['ɪnkʌm] [left] [ðem; ðəm] .
and **the** **limited** **income** **left** **them** **.**
和 这 有限的 收入 左边 他们 .

尽管如此，他们还是会利用自己仅有的一点力量和有限的收入做些力所能及的事情。

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['dʒɔʃwə] ['ɑ:rnəld] .
JOSHUA **ARNOLD** **.**
约书亚 阿诺德 .

约书亚·阿诺德。

[noʊ] [laɪf] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʊd] [si:m] [æt; ət] [ɔ:l] [kəm'pli:t] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['tʃæptər] ['gɪvɪŋ]
No **life** **experience** **of** **Elizabeth** **would** **seem** **at** **all** **complete** **without** **a** **chapter** **giving**
不 生活 经验 的 伊丽莎白 会 似乎 在 全部 完全的 没有 一个 章 给予
[ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [kə'nektɪd] [vju:] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] ,
a **somewhat** **connected** **view** **of** **her** **companion** **,**
一个 有些 连接 看法 的 她 伴侣 ,

如果没有一章从某种程度上描述伊丽莎白的伴侣，那么伊丽莎白的生平经历似乎就不完整。

[nɪr] [ə; eɪ] [hæf] ['sentʃəri] [baɪ] [hɜ:r; hər] [saɪd] , [ɪn] [hɜ:r; hər] [tɔɪlz] , [ˌlɪbə'rælətɪ] , [ænd; ənd] [tʃɜ:rtʃ] [wɜ:rk] .
near **a** **half** **century** **by** **her** **side** **,** **in** **her** **toils** **,** **liberality** **,** **and** **church** **work** **.**
靠近 一个 一半 世纪 经过 她 边 , 在 她 辛勤劳作 , 自由主义 , 和 教会 工作 .

近半个世纪以来，我一直陪伴在她身边，见证她的辛勤劳作、慷慨奉献和教会工作。

[dɪd][ʃiː; ʃi] , [wen] ['drɪvn] [baɪ] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [haʊs] , [teɪk] [ʌp] , ['ʌndər]

Did	**she**	**,**	**when**	**driven**	**by**	**persecution**	**from**	**her**	**father's**	**house**	**,**	**take**	**up**	**,**	**under**
做过	她	,	什么时候	驱动	经过	迫害	从	她	父亲的	房子	,	拿	向上	,	在下面

[stres] [ʌv; əv][kə'læməti] ,

stress	**of**	**calamity**	**,**
压力	的	灾害	,

她是否因为遭受迫害而被迫离开父亲的家，并在灾难的压力下拿起武器?

[æn; ən] [ɪn'fɪriər] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][fɔːr; fər][laɪf] ?

an	**inferior**	**associate**	**for**	**life**	**?**
一个	下	联系	为了	生活	?

终生只能做个低人一等的同事?

[let] [ˌjuː 'es] [siː] .

Let	**us**	**see**	**.**
让	我们	看	.

我们来看看。

[ɪf] , [æz; əz] ['meni] [kleɪm] , [ðə; ði]['waɪzɪst] [mætʃɪz] [ɑːr; ər] ['faʊndɪd] [ɑːn]['kɑːntræst] , [ðɪs] [mʌst; məst]

If	**,**	**as**	**many**	**claim**	**,**	**the**	**wisest**	**matches**	**are**	**founded**	**on**	**contrast**	**,**	**this**	**must**
如果	,	作为	许多	宣称	,	这	最明智的	比赛	是	创立	在	对比	,	这	必须

[hæv; həv] [bɪn] [pɑːr] ['eksələns] .

have	**been**	**par**	**excellence**	**.**
有	到过	帕	卓越	.

如果像许多人所说的那样，最明智的匹配建立在对比之上，那么这场比赛一定是对比的典范。

[fɔːr; fər] [ɪf] [wiː; wi] [ɪk'sept] [ðer; ðər][lɑːrdʒ][saɪz][ænd; ənd]['mjuːtʃuəl] [ɪn'daʊmənt] [ʌv; əv] [saʊnd] ['kɑːmən]

For	**if**	**we**	**except**	**their**	**large**	**size**	**and**	**mutual**	**endowment**	**of**	**sound**	**common**
为了	如果	我们	除了	他们的	大的	尺寸	和	相互的	捐赠基金	的	声音	常见的

[sens] ,

sense	**,**
感觉	,

如果忽略它们庞大的体型和彼此间良好的常识，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l]['nætʃ(ə)rəl][ˌsɪmə'lærəti] .

there	**was**	**very**	**little**	**natural**	**similarity**	**.**
那里	曾是	非常	小的	自然的	相似	.

两者之间几乎没有任何自然相似之处。

[ɪn] [kə'netɪkət] [ðə; ði]['fɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrnəld] [ænd; ənd][ðə; ði][wɔːrdz] [dʒɔɪnd] ,

In	**Connecticut**	**the**	**farms**	**of**	**the**	**Arnolds**	**and**	**the**	**Wards**	**joined**	**,**
在	康涅狄格州	这	农场	的	这	阿诺德	和	这	病房	加入	,

在康涅狄格州，阿诺德家族和沃德家族的农场合并了。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['ɪntɪmət] [æz; əz] ['fæməliz] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər] [ðæt]

and	**yet**	**they**	**were**	**not**	**intimate**	**as**	**families**	**,**	**for**	**there**	**was**	**,**	**for**	**that**
和	然而	他们	是	不是	亲密的	作为	家庭	,	为了	那里	曾是	,	为了	那

[deɪ] ,

day	**,**
天	,

然而，那天，他们之间并没有像家人那样亲密。

[tuː] [greɪt] [dɪ'spærəti][ɪn] ['prɑːpərti] [ænd; ənd] [staɪl] .

too	**great**	**disparity**	**in**	**property**	**and**	**style**	**.**
也	伟大的	差距	在	财产	和	风格	.

房产和风格差异太大。

[bəuθ][wɜːr; wər]['mɔːrəl][ænd; ənd][ɪn'telɪdʒənt] , [bʌt; bət][ðə; ði][lɑːrdʒ]['ɑːrnəld]['fæməli][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ,

Both	**were**	**moral**	**and**	**intelligent**	**,**	**but**	**the**	**large**	**Arnold**	**family**	**on**	**the**	**hill**	**,**
两个都	是	道德	和	聪明的	,	但	这	大的	阿诺德	家庭	在	这	爬坡道	,

[ðoʊ] [ɪn]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['sɜːrkəmstænsɪz] ,

though	**in**	**comfortable**	**circumstances**	**,**
尽管	在	舒服的	情况	,

两人都品德高尚、才智过人，但住在山上的阿诺德大家庭，虽然生活富裕，

[dɪd][nɑːt][treɪn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] " [set] " [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['elɪgənt] [ɪ'stæblɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði][koʊv] .

did	**not**	**train**	**in**	**the**	**same**	**"**	**set**	**"**	**with**	**the**	**elegant**	**establishment**	**at**	**the**	**Cove**	**.**
做过	不是	火车	在	这	相同的	"	放	"	和	这	优雅的	建立	在	这	海湾	.

没有和海湾那家高档机构在同一“体系”下进行训练。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːmərəs] ['fæməli] ([ʌv; əv]['ɔːlmoʊst]['dʒaɪənt][saɪz]) [ʌv; əv] [ˌebi'niːzə] [ænd; ənd] ['ʌnə]

Of	**the**	**numerous**	**family**	**(**	**of**	**almost**	**giant**	**size**	**)**	**of**	**Ebenezer**	**and**	**Anna**
的	这	很多的	家庭	(	的	几乎	巨大的	尺寸	)	的	埃比尼泽	和	安娜

['mɪlər] ['ɑːrnəld][ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] [sʌnz] .

Miller	**Arnold**	**there**	**were**	**only**	**two**	**sons**	**.**
磨坊主	阿诺德	那里	是	仅有的	二	儿子们	.

埃比尼泽和安娜·米勒·阿诺德的家族人口众多（几乎是一个庞大的家族），但只有两个儿子。

[ˌebi'niːzə] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eldɪst] , [hæd; həd][ðə; ði][æn'sestrəl] [neɪm] , [tʊk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɛrɪnərz] [laɪf]

Ebenezer	**,**	**among**	**the**	**eldest**	**,**	**had**	**the**	**ancestral**	**name**	**,**	**took**	**to**	**a**	**mariner's**	**life**
埃比尼泽	,	之中	这	长子	,	有	这	祖先的	姓名	,	采取	到	一个	水手的	生活

,

,

,

埃比尼泽是家中年纪最大的孩子之一，他沿用了祖先的名字，后来成为了一名水手。

[wʌz; wəz][ə; eɪ][fjuː] ['jɪrz] [ə; eɪ] [siː] ['kæptɪn] , [ænd; ənd][laɪz][æt; ət][ðə; ði]['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

was	**a**	**few**	**years**	**a**	**sea**	**captain**	**,**	**and**	**lies**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**ocean**	**.**
曾是	一个	很少	年	一个	海	队长	,	和	谎言	在	这	底部	的	这	海洋	.

他曾当过几年船长，现在沉睡在海底。

['dʒɔʃwə][wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [ðə; ði]['ɔːlmoʊst]['aɪdl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['perənts] ,

Joshua	**was**	**the**	**youngest**	**of**	**the**	**family**	**,**	**the**	**almost**	**idol**	**of**	**his**	**parents**	**,**
约书亚	曾是	这	最小的	的	这	家庭	,	这	几乎	偶像	的	他的	父母	,

约书亚是家中最小的孩子，几乎是父母的偶像。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [fʊl] [ʌv; əv] ['lʌsti] ['sɪstər] ,

and	**of**	**a**	**house**	**full**	**of**	**lusty**	**sisters**	**,**
和	的	一个	房子	满的	的	好色的	姐妹	,

以及一栋住满了好色姐妹的房子，

[huː] [vaɪd][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][moʊst][ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [moʊst][ʌv; əv]

who	**vied**	**with**	**one**	**another**	**which**	**should**	**teach**	**him**	**most**	**and**	**secure**	**most**	**of**
WHO	竞争	和	一	其他	哪个	应该	教	他	最多	和	安全的	最多	的

[hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] .

his	**confidence**	**.**
他的	信心	.

他们彼此竞争，这应该能教会他最多，并赢得他最大的信任。

[soʊ][hiː; hi] [lɪvd] [ɑːn][ʌn'tɪl] ['nɪrli] ['θɜːrti][ə; eɪ] ['bætʃələr] .

So	**he**	**lived**	**on**	**until**	**nearly**	**thirty**	**a**	**bachelor**	**.**
所以	他	居住地	在	直到	几乎	三十	一个	学士	.

于是他一直单身生活到将近三十岁。

[sʌtʃ] [ˌɑːpərˈtuːnətiz] [æz; əz][wɜːr; wər] [əˈfɔːd] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈfɑːrmɚz] - [bɔɪz] [ʌv; əv] [nuː] [ˈɪŋglənd]

Such opportunities as were afforded the common farmers ' boys of New England

这样的 机会 作为 是 提供 这 常见的 农民 - 男孩们 的 新的 英格兰

[ɪn][ðə; ði] [ˌeɪˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [jʌŋ] [ˈdʒɔʃwə][ˈdɪlɪdʒəntli] [ɪmˈpruːvd] ,

in the eighteenth century young Joshua diligently improved ,

在 这 第十八 世纪 年轻的 约书亚 勤勉地 改进 ,

在十八世纪新英格兰，像约书亚这样的普通农家子弟所拥有的机会，他勤奋努力地去提升自己。

[ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][kloʊz]['stuːd(ə)nt] , [ænd; ənd] [wel] ['kwɑːlɪfaɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ʌv; əv]

and became a close student , and well qualified as a teacher of

和 成为 一个 关闭 学生 , 和 出色地 合格的 作为 一个 老师 的

['kɑːmən] [skuːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] .

common schools of his day .

常见的 学校 的 他的 天 .

并成为一名优秀的学生，也完全有资格成为当时普通学校的教师。

[hɪz; ɪz] ['spɛʃəltiːz] [wɜːr; wər] [ˌmæθə'mætɪks] , ['penmənʃɪp] , ['bʊkkiːpɪŋ] , ['bɪznəs] ['saɪəns]

His specialties were mathematics , penmanship , bookkeeping , business science

他的 专业 是 数学 , 书法 , 簿记 , 商业 科学

[ænd; ənd][fɔːrmz] , [ænd; ənd][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .

and forms , and navigation .

和 表格 , 和 导航 .

他的专长是数学、书法、簿记、商业科学和表格、以及航海。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][duː] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪn] [ðɪs] [prə'feʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] ['fɪfti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ]

And he continued to do more or less in this profession until fifty years of age

和 他 持续 到 做 更多的 或者较少的 在 这 职业 直到 五十 年 的 年龄

.

:

.

他一直从事这个行业，直到五十岁左右。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɜːrtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [fruːts] [ʌv; əv] ['meθədɪst] ['leibəz] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv]

He was converted among the first fruits of Methodist labors in that part of

他 曾是 转换 之中 这 第一的 水果 的 卫理公会 劳动 在 那 部分 的

[nuː] ['ɪŋglənd] .

New England .

新的 英格兰 .

他是卫理公会在那片新英格兰地区开展工作的首批成果之一，并皈依了基督教。

[ðen] , ['evri] ['meθədɪst] ['stʌdid] ['kloʊsli] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['dɒktrɪnz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn]

Then , every Methodist studied closely into her doctrines , and this young man

然后 , 每一个 卫理公会 研究 密切 进入 她 教义 , 和 这 年轻的 男人

[bɪˈkeɪm] ['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə] [steɪt] ['klɪrli] ,

became qualified to state clearly ,

成为 合格的 到 状态 清楚地 ,

随后，每一位卫理公会教徒都认真研读了她的教义，这位年轻人也因此具备了清晰阐述该教义的资格。

[ænd; ənd]['eɪbli] [dɪ'fend] , [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][pɪ'kjuːliər][tuː; tə] [ðæt] [tʃɜːrtʃ] .

and ably defend , all that was peculiar to that Church .

和 能够 保卫 , 全部 那 曾是 奇特 到 那 教会 .

并能有力地捍卫该教会的所有独特之处。

[ðə; ði][kæst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz]['lɑːdʒɪk(ə)l] , ['kændɪd] , ['peɪʃ(ə)nt] — [hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər]

The cast of his mind was logical , candid , patient — he was never

这 投掷 的 他的 头脑 曾是 逻辑 , 坦率 , 病人 — 他 曾是 绝不

[ɪn'klaɪnd][tuː; tə]['heɪsti] [kən'klʊʒənz] .

inclined to hasty conclusions .

倾斜 到 仓促 结论 .

他思维方式逻辑清晰、坦诚直率、耐心沉稳——他从不仓促下结论。

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə][dɪg] [diːp] , [kə'lekt] [strɔːŋ] ['evɪdəns] , [ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [kən'klʊʒənz] [wɜːr; wər]

He	loved	to	dig	deep	,	collect	strong	evidence	,	and	wait	till	conclusions	were
他	喜爱	到	挖	深的	,	收集	强的	证据	,	和	等待	直到	结论	是

[saʊnd] [ænd; ənd][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

sound	and	inevitable	.
声音	和	不可避免的	.

他喜欢深入挖掘，收集确凿的证据，然后等待结论合理且必然成立。

[hɪz; ɪz] ['breðrən] [suːn] [mɑːrkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪnɪstri] , [ænd; ənd][soʊ][əd'vaɪzd] ; [bʌt; bət] ,

His	brethren	soon	marked	him	for	the	ministry	,	and	so	advised	;	but	,
他的	弟兄们	很快	标记	他	为了	这	部	,	和	所以	建议	;	但	,

他的弟兄们很快就认定他适合当牧师，并建议他这样做；但是，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] ['mɑːdəsti][ænd; ənd] [haɪ] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'vaɪn][kɔːl] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]

with	his	great	modesty	and	high	opinions	of	a	divine	call	,	he	was	not
和	他的	伟大的	谦逊	和	高的	意见	的	一个	神圣的	称呼	,	他	曾是	不是

[ðen] ,

then	,
然后	,

他为人极其谦逊，并且高度重视神圣的召唤，因此，当时他并非.....

[ænd; ənd]['nevər][wʌz; wəz] , ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

and	never	was	,	satisfied	that	he	had	such	an	essential	individual
和	绝不	曾是	,	使满意	那	他	有	这样的	一个	基本的	个人

[kə'mɪʃ(ə)n] .

commission	.
委员会	.

他始终不满足于自己所承担的如此重要的个人使命。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [fʊl] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv]['duːti][ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] ,

Without	a	full	consciousness	of	duty	in	the	line	of	that	awful	responsibility	,
没有	一个	满的	意识	的	责任	在	这	线	的	那	可怕	责任	,

如果没有充分的意识去履行那项可怕的责任，

[ðɪs] ['paɪəs] [jʌŋ] [mæn][rɪ'fjuːzd] 'refjuːs][tuː; tə] [lʊk] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

this	pious	young	man	refused	to	look	in	that	direction	.
这	虔诚的	年轻的	男人	拒绝	到	看	在	那	方向	.

这位虔诚的年轻人拒绝朝那个方向看去。

[hiː; hi] , [haʊ'evər] , ['tʃerɪʃt] [ə; eɪ] [haɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnər] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns]

He	,	however	,	cherished	a	high	sense	of	the	honor	involved	in	the	confidence
他	,	然而	,	珍爱	一个	高的	感觉	的	这	荣誉	涉及	在	这	信心

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

of	the	Church	,
的	这	教会	,

然而，他非常珍视教会对他的信任所带来的荣誉感。

[ænd; ənd] [felt] [ɪm'peld] [tuː; tə] [leɪ] [hɪm'self] [aʊt] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [best] [æz; əz][ə; eɪ] ['praɪvət] ['membər] .

and	felt	impelled	to	lay	himself	out	to	do	his	best	as	a	private	member	.
和	毛毡	被迫	到	躺	他自己	出去	到	做	他的	最好的	作为	一个	私人的	成员	.

他感到自己有责任尽自己最大的努力，成为一名优秀的普通会员。

['ʌndər] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['eɪb(ə)l] ['meθədɪst] ['priːtʃəz] [æz; əz] ['æzˌbɛri] , ['dʒesi] [liː] ,

Under	the	ministry	of	such	able	Methodist	preachers	as	Asbury	,	Jesse	Lee	,
在下面	这	部	的	这样的	有能力的	卫理公会	传道者	作为	阿斯伯里	,	杰西	李	,

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['rɑːbərts] ,

and	George	Roberts	,
和	乔治	罗伯茨	,

在阿斯伯里、杰西·李和乔治·罗伯茨等杰出的卫理公会牧师的带领下，

[jʌŋ] ['dʒɔʃwə][hæd; həd][ɪm'baɪbd][ðə; ði][meɪn] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv] [θi'ɑːlədʒi] ,

young	Joshua	had	imbibed	the	main	doctrines	of	theology	,
年轻的	约书亚	有	吸收	这	主要的	教义	的	神学	,

年轻的约书亚已经吸收了神学的主要教义，

[ænd; ənd][set] [aʊt][ɪn] ['ɜːrnɪst] [tuː; tə] " [sɜːrtʃ] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] , " [bəuθ] " [fɔːr; fər] [kə'rekʃn] " [ɪf]

and	set	out	in	earnest	to	"	search	the	Scriptures	,	"	both	"	for	correction	"	if
和	放	出去	在	认真	到	"	搜索	这	经文	,	"	两个都	"	为了	更正	"	如果

[rɔːŋ] ,

wrong	,
错误的	,

他们开始认真地"查考圣经"，既是为了纠正错误，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [truːθ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriənst] .

and	for	confirmation	in	the	truth	he	had	received	and	experienced	.
和	为了	确认	在	这	真相	他	有	已收到	和	经验丰富的	.

为了证实他所接受和经历的真理。

[ðʌs] ['ferli] ['stɑːrtɪd][ɑːn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['haɪweɪ] [ʌv; əv] [truːθ] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [prə'faʊndli] ['ɪntrəstɪd]

Thus	fairly	started	on	the	King's	highway	of	truth	,	he	became	profoundly	interested
因此	相当	开始	在	这	国王学院	公路	的	真相	,	他	成为	深刻地	感兴趣的

[ɪn]['baɪb(ə)l] ['stʌdi] ;

in	Bible	study	;
在	圣经	学习	;

就这样，他踏上了真理之路，对圣经研究产生了浓厚的兴趣；

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [bəuθ][ðə; ði] ['stʌdi] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tens] [lʌv] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [laɪf] .

and	continued	both	the	study	and	the	intense	love	of	it	through	life	.
和	持续	两个都	这	学习	和	这	激烈的	爱	的	它	通过	生活	.

并终其一生坚持学习和热爱这门学科。

[hiː; hi][dʌg][ɪn] [ðɪs] [maɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [wɪ'ðaʊt] ['eni]['hjuːmən]

He	dug	in	this	mine	more	than	a	third	of	a	century	without	any	human
他	挖	在	这	矿	更多的	比	一个	第三	的	一个	世纪	没有	任何	人类

['kɑːmənteri] ,

commentary	,
评论	,

他在这处矿井里挖掘了超过三十年，期间没有任何人为干预。

[ænd; ənd] [faʊnd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dʒɔɪ] , [ðæt] [ðə; ði]['poʊət][hæd; həd] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] : " [gɑːd][ɪz]

and	found	,	to	his	great	joy	,	that	the	poet	had	struck	it	:	"	God	is
和	成立	,	到	他的	伟大的	喜悦	,	那	这	诗人	有	击	它	:	"	上帝	是

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'tɜːrprətər] ,

his	own	interpreter	,
他的	自己的	翻译	,

令他欣喜的是，他发现诗人写出了这句话："上帝是他自己的诠释者，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][pleɪn] .

and	He	will	make	it	plain	.
和	他	将要	制作	它	清楚的	.

祂会把事情说清楚。

" [soʊ]['dɪlɪdʒəntli][dɪd][hiː; hi] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] " [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['skrɪptʃər] [baɪ] ['skrɪptʃər] ,

"	So	diligently	did	he	search	for	the	"	interpretation	of	Scripture	by	Scripture	,
"	所以	勤勉地	做过	他	搜索	为了	这	"	解释	的	圣经	经过	圣经	,

他如此勤勉地寻求"以经解经"，

" [ðæt] [hiː; hi] ['lɑːrdʒli] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði]['dɑːktrənl] ['skrɪptʃər] [baɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [bʊk] ,

"	that	he	largely	learned	the	doctrinal	Scriptures	by	heart	,	and	also	book	,
"	那	他	很大程度上	学习	这	教义	经文	经过	心	,	和	还	书	,

"他基本上是把教义经文背得滚瓜烂熟，而且还读了很多书。"

['tʃæptər] , [ænd; ənd] [vɜːrs] ; [ænd; ənd][tuː; tə]['fæməli][ænd; ənd] [frendz] [hiː; hi][wʌz; wəz] " [bəuθ]
chapter , **and** **verse** ; **and** **to** **family** **and** **friends** **he** **was** " **both**
章 , 和 诗 ; 和 到 家庭 和 朋友们 他 曾是 " 两个都
[kən'kɔːrdəns] [ænd; ənd] ['kɑːmənteri] .
concordance **and** **commentary** .
经文汇编 和 评论 .

章节和诗节；对于家人和朋友来说，他既是索引又是注释。

" [nɪr] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] ['bɪblɪkl] ['riːsɜːrtʃ] ['mɪstər] . ['ɑːrnəld][wʌz; wəz]
" **Near** **the** **middle** **of** **his** **experience** **and** **biblical** **research** **Mr** . **Arnold** **was**
" 靠近 这 中间 的 他的 经验 和 圣经 研究 先生 . 阿诺德 曾是
['ɜːdʒd] ,
urged ,
敦促 ,

“在阿诺德先生的经历和圣经研究接近中期时，有人敦促他……”

['ɔːlmoʊst] ['drɪvn] , [tuː; tə] [teɪk] ['laɪs(ə)ns][tuː; tə] [ɪg'zɔːrt] ,
almost **driven** , **to** **take** **license** **to** **exhort** ,
几乎 驱动 , 到 拿 执照 到 劝勉 ,

几乎是被驱使着，才敢于鼓吹，

[ænd; ənd] [mɔːr] ['pʌblɪkli] [daɪ'vʌldʒ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['stʌdi] .
and **more** **publicly** **divulge** **some** **of** **the** **treasures** **of** **his** **years** **of** **study** .
和 更多的 公开 泄露 一些 的 这 宝藏 的 他的 年 的 学习 .

并更公开地披露了他多年研究中的一些宝贵成果。

[hiː; hi][hæd; həd] [ðʌs] " [ɪm'pruːvd] [ɪn]['pʌblɪk] " ([æz; əz] [ɪg'zɔːtɪŋ] [wʌz; wəz] [ðen] [kɔːld]) [bʌt; bət][ə; eɪ]
He **had** **thus** " **improved** **in** **public** " **(** **as** **exhorting** **was** **then** **called** **)** **but** **a**
他 有 因此 " 改进 在 民众 " (作为 劝勉 曾是 然后 称为) 但 一个
[jɪr] [ɔːr] [tuː] [wen] [hɪz; ɪz] ['breðrən] ,
year **or** **two** **when** **his** **brethren** ,
年 或者 二 什么时候 他的 弟兄们 ,

因此，他在公开场合（当时称之为劝勉）有所进步，但一两年后，他的弟兄们，

['faɪndɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'spɑːzətɔːri][ðæn; ðən]['hɔːrtəˌtɔːri][ɪn][hɪz; ɪz] ['diskɔːsiz] ,
finding **more** **of** **the** **expository** **than** **hortatory** **in** **his** **discourses** ,
寻找 更多的 的 这 说明文 比 劝诫性的 在 他的 论述 ,

在他的演讲中，阐释性的内容多于劝诫性的内容。

['ɜːdʒd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['prɑːpər] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['loʊk(ə)l] ['priːtʃər] .
urged **that** **his** **proper** **office** **was** **that** **of** **a** **local** **preacher** .
敦促 那 他的 恰当的 办公室 曾是 那 的 一个 当地的 牧师 .

他力陈他合适的职务是地方传教士。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [əb'dʒɛkʃənz] : [læk] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt][kɔːl] ,
But **to** **this** **he** **had** **two** **objections** : **lack** **of** **a** **distinct** **call** ,
但 到 这 他 有 二 反对意见 : 缺少 的 一个 清楚的 称呼 ,

但他对此提出了两点异议：缺乏明确的呼叫方式，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['setld] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [tuː] ['nuːmərəs] [ə; eɪ]['sekjələr]
and **a** **settled** **fear** **that** **the** **Church** **was** **growing** **too** **numerous** **a** **secular**
和 一个 定居 害怕 那 这 教会 曾是 生长 也 很多的 一个 世俗
['mɪnɪstri] ;
ministry ;
部 ;

人们普遍担心教会中世俗事工人员过多；

[soʊ][hiː; hi] ['ʌtərli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .
so **he** **utterly** **refused** .
所以 他 完全地 拒绝 .

所以他断然拒绝了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æktɪv] [laɪf] , [æz; əz] [helθ] [ænd; ənd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [pər'mɪtɪd] ,

For	the	balance	of	his	active	life	,	as	health	and	opportunity	permitted	,
为了	这	平衡	的	他的	积极的	生活	,	作为	健康	和	机会	允许	,

在他余下的活跃生涯中，只要健康状况和机会允许，

[hiː; hi] " [priːtʃt] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɛgˌzɔr'teɪʃənz] ,

he	"	preached	many	things	to	the	people	in	his	exhortations	,
他	"	布道	许多	事物	到	这	人们	在	他的	劝勉	,

他在劝诫中向人们宣讲了许多道理，

" ['ɔːlweɪz] ['leɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ə; eɪ]['sɑːlɪd] ['dɑːktrənl] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['plentɪfəli] ['juːzɪŋ]

"	always	laying	for	them	a	solid	doctrinal	foundation	,	and	plentifully	using
"	总是	躺下	为了	他们	一个	坚硬的	教义	基础	,	和	大量	使用

['skrɪptʃər] ['læŋgwɪdʒ] ,

Scripture	language	,
圣经	语言	,

“总是为他们奠定坚实的教义基础，并大量使用圣经语言，

[bəuθ] ['ækjərətli] ['kwoʊtɪd][ænd; ənd] ['waɪzli] [ə'plaɪd] , [ænd; ənd] [bʊk] [ænd; ənd] ['tʃæptər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]

both	accurately	quoted	and	wisely	applied	,	and	book	and	chapter	usually
两个都	准确	引	和	明智地	应用	,	和	书	和	章	通常

['gɪv(ə)n] .

given	.
给定	.

既准确引用又巧妙运用，通常会给出书名和章节。

[hɪz; ɪz] [ə'pɔintmənts] [fɔːr; fər] [ˌegzɔːr'teɪʃn] ['nevər] [lækt] [ə'tendənts] [ɔːr] ['ɪntrəst] ; [ænd; ənd] [wen]

His	appointments	for	exhortation	never	lacked	attendants	or	interest	;	and	when
他的	预约	为了	讲道	绝不	缺乏	服务员	或者	兴趣	;	和	什么时候

[kɔːld] , [æz; əz][hiː; hi]['ɔːf(ə)n][wʌz; wəz] ,

called	,	as	he	often	was	,
称为	,	作为	他	经常	曾是	,

他每次劝勉布道都总是人山人海，引人注目；而且他经常被召见，

[tuː; tə] " [sə'plaɪ] [ðə; ði] [ə'pɔintmənt] " [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrkɪt] ['priːtʃər] ,

to	"	supply	the	appointment	"	of	a	circuit	preacher	,
到	"	供应	这	预约	"	的	一个	电路	牧师	,

任命一名巡回传道人

[ðə; ði] ['sʌbstɪtuːt] [wʌz; wəz][nɑːt][met][wɪð; wɪθ] [raɪ] ['feɪsɪz][nɔːr]['spoʊkən][ʌv; əv][ɪn] [fraunz] .

the	substitute	was	not	met	with	wry	faces	nor	spoken	of	in	frowns	.
这	代替	曾是	不是	遇见	和	讽刺	面孔	也不	说	的	在	皱眉	.

这位替补并没有招致人们的嘲讽和皱眉。

[jet] [hɪz; ɪz][haɪɪst; 'haɪəst] [ə'pærənt] [sək'sesɪz] [ɪn] ['spiːkɪŋ] , [ɪf] ['estɪmeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ,

Yet	his	highest	apparent	successes	in	speaking	,	if	estimated	by	the	excitement	,
然而	他的	最高	明显	成功	在	请讲	,	如果	估计的	经过	这	激动	,

然而，如果以演讲带来的兴奋程度来衡量，他最明显的成功之处在于：

[wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [briːf] ['spiːtʃɪz] [ɪn] [lʌv] [fiːst] , [nɑːt] ['bɔɪstərəs] ,

were	his	brief	speeches	in	love	feast	,	not	boisterous	,
是	他的	简短的	演讲	在	爱	盛宴	,	不是	喧闹的	,

他在爱的盛宴上的简短演讲，并不喧闹。

[bʌt; bət] [ɪn'veriəbli] ['stɜːrɪŋ] [ðə; ði] [diːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

but	invariably	stirring	the	deep	of	the	heart	of	the	meeting	.
但	总是	搅拌	这	深的	的	这	心	的	这	会议	.

但却总能触动与会者内心深处。

['dʒɔʃwə] ['ɑ:rnəldz] ['sɪŋɪŋ] [wʌz; wəz][noʊ] [wei] [su:'pɪriər] [ɪn][kaɪnd][ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [mɑ:rkt]

Joshua	Arnold's	singing	was	no	way	superior	in	kind	and	had	no	marked
约书亚	阿诺德的	歌唱	曾是	不	方式	优越的	在	种类	和	有	不	标记

['di:fekt] ,

defect	,
缺点	,

约书亚·阿诺德的歌声在本质上并不比别人好，也没有什么明显的缺陷。

[ən'les] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [taɪm] ['sʌmtaɪmz] ['ji:ldɪd] [tu:; tə] ['sentɪmənt] .

unless	it	was	that	time	sometimes	yielded	to	sentiment	.
除非	它	曾是	那	时间	有时	产生	到	情绪	.

除非时间有时会屈服于情感。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [sɑ:m] ['sɪŋɪŋ] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ][hæf] ['sentʃəri] [baɪ] [ðɪs] ['pi:sf(ə)l] [mæn]

But	the	amount	of	psalm	singing	done	in	a	half	century	by	this	peaceful	man
但	这	数量	的	诗篇	歌唱	完毕	在	一个	一半	世纪	经过	这	和平	男人

[wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)nli] ['mɑ:rvələs] .

was	certainly	marvelous	.
曾是	当然	奇妙	.

但这位爱好和平的人在半个世纪里所唱的赞美诗数量确实令人惊叹。

[ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪmz] [ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['mi:tiŋz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri]

The	leading	of	most	of	the	hymns	in	the	social	meetings	was	a	very
这	领导	的	最多	的	这	赞美诗	在	这	社会的	会议	曾是	一个	非常

[smɔ:l] [prə'pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

small	proportion	of	it	.
小的	部分	的	它	.

在社交聚会中，领唱赞美诗的比例非常小。

[wen'evər] [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [sɑ:m] , [ə; eɪ] [hɪm] ,

Whenever	he	found	a	psalm	,	a	hymn	,
每当	他	成立	一个	诗篇	,	一个	圣歌	,

每当他找到一首诗篇、一首赞美诗，

[ɔ:r][ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ðæt] [strʌk] [ə; eɪ] [kɔ:rd] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'vaʊt] [hɑ:rt] [hi:; hi][leɪd][ˌaɪ 'ti:] ['kerfəli] [ə'weɪ][ɪn]

or	a	chorus	that	struck	a	chord	in	his	devout	heart	he	laid	it	carefully	away	in
或者	一个	合唱	那	击	一个	弦	在	他的	虔诚的	心	他	铺设	它	小心	离开	在

[hɪz; ɪz] [rɪ'tentɪv] ['meməri] ,

his	retentive	memory	,
他的	保留	记忆	,

或者，一首触动他虔诚之心的歌曲，他小心翼翼地将它珍藏在自己过目不忘的记忆中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [kɔ:ld] [ʌp] [wen] [hi:; hi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [sɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

and	it	was	instantly	called	up	when	he	wanted	to	sing	it	.
和	它	曾是	即刻	称为	向上	什么时候	他	通缉	到	唱歌	它	.

当他想唱这首歌时，这首歌立刻就被调了出来。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][moʊst] ['noʊtwɜ:rði] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪŋɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['hæpi] [hɑ:rt] ,

But	what	was	most	noteworthy	in	his	singing	was	that	his	happy	heart	,
但	什么	曾是	最多	值得注意	在	他的	歌唱	曾是	那	他的	快乐的	心	,

[ænd; ənd][sɔ:ft] , [swi:t] [vɔɪs] ,

and	soft	,	sweet	voice	,
和	柔软的	,	甜的	嗓音	,

但他歌声中最引人注目的是他快乐的内心和柔和甜美的嗓音。

[ænd; ənd] [ə'bʌndənt] [stɔ:r] [ʌv; əv]['paɪəs] [sælmədi] [kept] [hɪm; ɪm] ['sɪŋɪŋ] [wer'evər] [ænd; ənd]

and	abundant	store	of	pious	psalmody	kept	him	singing	wherever	and
和	丰富	店铺	的	虔诚的	诗篇	保留	他	歌唱	无论	和

[wen'evər] [hi:; hi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][prə'praɪəti] .

whenever	he	could	with	propriety	.
每当	他	可以	和	礼	.

他拥有丰富的虔诚赞美诗，无论何时何地，只要有机会，他都会以得体的方式歌唱。

['mɪstər] . ['ɑːrnəld][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['ʃɑːrpər] .

Mr	.	Arnold	was	the	opposite	of	a	business	sharper	.
先生	.	阿诺德	曾是	这	对面的	的	一个	商业	更锐利	.

阿诺德先生与精明的商人截然相反。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːdərət] , ['peɪʃ(ə)nt]['tɔɪlər] , [bʌt; bət]['treɪdɪd][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz]

He	was	a	moderate	,	patient	toiler	,	but	traded	no	more	than	he	was
他	曾是	一个	缓和	,	病人	苦力	,	但	交易	不	更多的	比	他	曾是

[ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ,

obliged	to	,
有义务	到	,

他为人谦逊，勤劳肯干，只做自己不得不做的事。

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz][wɪð; wɪθ][fræŋk] , ['ɑːnɪst] [wɜːrdz] , [ænd; ənd]['veri] [fjuː] [wɜːrdz] .

and	always	with	frank	,	honest	words	,	and	very	few	words	.
和	总是	和	坦率	,	诚实的	字	,	和	非常	很少	字	.

而且总是用坦诚、真挚的语言，寥寥数语。

[hiː; hi] [heitid] [ɪk'stɔːrʃ(ə)n] , [ə'vɔɪdɪd] [det] , [ænd; ənd] [θruː] ['nʌθɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] ['ɪntrəst] [ɔːr][ɪn] ['lɔˌsuːts]

He	hated	extortion	,	avoided	debt	,	and	threw	nothing	away	in	interest	or	in	lawsuits
他	憎恨	勒索	,	避免	债务	,	和	扔	没有什么	离开	在	兴趣	或者	在	诉讼

,

,

,

他痛恨敲诈勒索，避免负债，从不在利息或诉讼上浪费一分钱。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][bəuθ]['kerf(ə)l][ænd; ənd]['skɪlf(ə)l][ɪn] [meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɪnfluəns] .

and	was	both	careful	and	skillful	in	maintaining	a	good	influence	.
和	曾是	两个都	小心	和	熟练	在	保持	一个	好的	影响	.

并且在维持良好影响力方面既谨慎又技巧娴熟。

[laɪk] [hɪz; ɪz][waɪf] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l][ænd; ənd]['lɪbərəl] ;

Like	his	wife	,	he	was	economical	and	liberal	;
喜欢	他的	妻子	,	他	曾是	经济	和	自由主义	;

和他的妻子一样，他既节俭又慷慨；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪstʃən] [ˌlɪbə'rælətɪ][ʌv; əv][ðer; ðər][hoʊm] [nuː] [noʊ] [baʊndz] [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪmɪt]

and	the	Christian	liberality	of	their	home	knew	no	bounds	but	the	limit
和	这	基督教	自由主义	的	他们的	家	知道	不	界限	但	这	限制

[ʌv; əv][ðer; ðər] [miːnz] ;

of	their	means	;
的	他们的	方法	;

他们家中的基督教慷慨程度没有止境，只受限于他们的经济能力；

[nɔːr][wʌz; wəz] [ðæt] ['lɪmɪt] ['dredɪd] , [nɔːr]['ɔːf(ə)n] , [ɪf] ['evər] , [faʊnd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'bærəst] [ðə; ði]

nor	was	that	limit	dreaded	,	nor	often	,	if	ever	,	found	,	when	it	embarrassed	the
也不	曾是	那	限制	令人恐惧的	,	也不	经常	,	如果	曾经	,	成立	,	什么时候	它	尴尬的	这

[keɪs] [ɑːn][hænd] .

case	on	hand	.
案件	在	手	.

这种限制既不令人畏惧，也很少（如果有的话）被发现，因为它会使当前的情况变得尴尬。

[æz; əz]['dʒɔʃwə]['ɑːrnəld][wʌz; wəz][noʊ]['ɔːrd(ə)neri][mæn] , [soʊ][hɪz; ɪz] [ˌpɜːrsə'nel] [wʌz; wəz] ['rædər]

As	Joshua	Arnold	was	no	ordinary	man	,	so	his	personnel	was	rather
作为	约书亚	阿诺德	曾是	不	普通的	男人	,	所以	他的	人员	曾是	相当

[pɪ'kjuːliər] :

peculiar	:
奇特	:

约书亚·阿诺德并非寻常之人，因此他的幕僚也相当独特：

['nɪrli] [sɪks] [fiːt] [ɪn] [haɪt] ; [lɑːrdʒ] , [bʌt; bət][nɑːt][fæt] ; [wɔːr] [ə; eɪ] [ʃuː] [ʌv; əv][saɪz] ['nʌmbər] [twelv]

nearly	six	feet	in	height	;	large	,	but	not	fat	;	wore	a	shoe	of	size	number	twelve
几乎	六	脚	在	高度	;	大的	,	但	不是	胖的	;	穿着	一个	鞋	的	尺寸	数字	十二

,

,

,

身高近六英尺；身材高大，但不胖；穿12码的鞋子。

[ænd; ənd][hæt][saɪz]['sev(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .

and	hat	size	seven	and	a	half	.
和	帽子	尺寸	七	和	一个	一半	.

帽子尺寸为七号半。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] [bluː] , [lɑːrdʒ] , [ænd; ənd][maɪld] ; ['fɔːrhed] [brɔːd] [ænd; ənd] [haɪ] ; [noʊz] [lɔːŋ]

His	eye	was	blue	,	large	,	and	mild	;	forehead	broad	and	high	;	nose	long
他的	眼睛	曾是	蓝色的	,	大的	,	和	温和的	;	前额	广阔	和	高的	;	鼻子	长的

[ænd; ənd] [streɪt] ;

and	straight	;
和	直的	;

他的眼睛是蓝色的，又大又温和；额头宽阔高耸；鼻子又长又直；

[lɪps] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [θɪn] ; [maʊθ] [ænd; ənd] [tʃɪn] [smɔːl] [ænd; ənd] ['delɪkət] ; [her] [braʊn] , [faɪn] ,

lips	long	and	thin	;	mouth	and	chin	small	and	delicate	;	hair	brown	,	fine	,
嘴唇	长的	和	薄的	;	嘴	和	下巴	小的	和	精美的	;	头发	棕色的	,	美好的	,

[streɪt] , [ænd; ənd][kəm'plekʃ(ə)n]['flɔːrɪd] .

straight	,	and	complexion	florid	.
直的	,	和	肤色	佛罗里达	.

嘴唇细长；嘴巴和下巴小巧精致；头发棕色、细软、笔直，面色红润。

[hɪz; ɪz]['məuʃənz][wɜːr; wər] ['mɑːdərət] , [ænd; ənd]['tempər] ['veri] ['stedi] [ænd; ənd][maɪld] .

His	motions	were	moderate	,	and	temper	very	steady	and	mild	.
他的	运动	是	缓和	,	和	脾气	非常	稳定的	和	温和的	.

他的动作适中，性情非常沉稳温和。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ˌsepə'reɪʃn] .

SEPARATION	.
分离	.

分离。

[bʌt; bət] [ðɪs] [eɪdʒd] ['kʌp(ə)l] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ʃer] [ðer; ðər][dʒɔɪz][ænd; ənd] ['sɔrəuz] [ɪn][ðer; ðər]

But	this	aged	couple	were	to	share	their	joys	and	sorrows	in	their
但	这	老年人	夫妻	是	到	分享	他们的	喜悦	和	悲伤	在	他们的

[rɪ'taɪərmənt][bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː] ['jɪrz] .

retirement	but	a	few	years	.
退休	但	一个	很少	年	.

但这对老年夫妇的退休生活，却只有短短几年，他们本该一起分享退休的喜怒哀乐。

['dʒɔʃwə][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [kɔːld] [ə'weɪ] .

Joshua	was	the	first	called	away	.
约书亚	曾是	这	第一的	称为	离开	.

约书亚是第一个被叫走的。

[hiː; hi][daɪd][ɪn][hɪz; ɪz]['sev(ə)nti] - ['sev(ə)nθ] [jɪr] , [ɪn] [piːs] [wɪð; wɪθ][gɑːd][ænd; ənd][ɔːl][men] .

He	died	in	his	seventy	-	seventh	year	,	in	peace	with	God	and	all	men	.
他	死亡	在	他的	七十	-	第七	年	,	在	和平	和	上帝	和	全部	男人	.

他享年七十七岁，安详地离开了人世，与上帝和所有人同在。

[dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [feɪld] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] [inˈkwaiəd] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

Just	before	his	speech	failed	one	of	his	sons	inquired	how	long	he	had	been
只是	前	他的	演讲	失败的	一	的	他的	儿子们	询问	如何	长的	他	有	到过

[ɪn][ðə; ði] [ˈmeθədɪst] [ɪˈpɪskəpl] [tʃɜːrtʃ] .

in	the	Methodist	Episcopal	Church	.
在	这	卫理公会	圣公会	教会	.

就在他即将说完话的时候，他的一个儿子问他加入卫理公会多久了。

[hɪz; ɪz] [ˈænsər] [keɪm] [ˈsloʊli] [bʌt; bət][ˈfɜːrmli] : " [ˈfɪfti] - [tuː] [jɪrz] [əˈgoʊ][aɪ] [sed] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈpiːp(ə)l] ,

His	answer	came	slowly	but	firmly	:	"	Fifty	-	two	years	ago	I	said	to	this	people	,
他的	回答	来了	缓慢地	但	牢牢	:	"	五十	-	二	年	前	我	说	到	这	人们	,

他的回答缓慢而坚定："五十二年前，我对这些人说过，

- [ˈwɪðər] [ðaʊ] [ˈ^əjist] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] ; [ænd; ənd] [wer] [ðaʊ] [lɒdʒ] , [aɪ] [wɪl] [lɑːdʒ] :

'	Whither	thou	goest	,	I	will	go	;	and	where	thou	lodgest	,	I	will	lodge	:
-	往哪里去	你	去	,	我	将要	去	;	和	在哪里	你	寄宿者	,	我	将要	小屋	:

你往哪里去，我也往哪里去；你在哪里住宿，我也在哪里住宿。

[ðaɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ][ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [gɑːd][maɪ][gɑːd] : [wer] [ðaʊ] [daɪst] ,

thy	people	shall	be	my	people	,	and	thy	God	my	God	:	where	thou	diest	,
你的	人们	将	是	我的	人们	,	和	你的	上帝	我的	上帝	:	在哪里	你	最	,

你的子民就是我的子民，你的神就是我的神；你死在哪里，

[wɪl] [aɪ][daɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [aɪ][biː; bi] ['berid] . -

will	I	die	,	and	there	will	I	be	buried	.	'
将要	我	死	,	和	那里	将要	我	是	埋葬	.	-

我会死在那里吗？我会葬在那里吗？

- [ðə; ði][wɜːrd] [hæθ] [pæst] [maɪ][lɪps] , [ænd; ənd][aɪ]

'	The	word	hath	passed	my	lips	,	and	I
-	这	单词	有	通过了	我的	嘴唇	,	和	我

"话已出口，我

[ʃæl; ʃəl][wɪð; wɪθ][ðaɪ] ['piːp(ə)l][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ] . -

Shall	with	thy	people	live	and	die	.	'
将	和	你的	人们	居住	和	死	.	-

必与你的子民同生同死。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [mæn][hæd; həd][ðə; ði][dɪˈzaɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

"	And	the	good	man	had	the	desire	of	his	heart	.
"	和	这	好的	男人	有	这	欲望	的	他的	心	.

"好人如愿以偿了。"

[ɪˈlɪzəbəθ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['nɪrli] [riːtʃt] [hɜːr; hər] " ['θriːskɔːr]

Elizabeth	was	now	a	widow	,	and	had	nearly	reached	her	"	threescore
伊丽莎白	曾是	现在	一个	寡妇	,	和	有	几乎	达到	她	"	六点

[ænd; ənd][ten] ['jɪrz] .

and	ten	years	.
和	十	年	.

伊丽莎白现在成了寡妇，而且快要达到"七十岁"了。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [bent][wɪð; wɪθ][eɪdʒ] , [ðoʊ] " ['kʌmpəs] [wɪð; wɪθ][ɪnˈfɜːrməti] .

"	She	was	not	much	bent	with	age	,	though	"	compassed	with	infirmity	.
"	她	曾是	不是	很多	弯曲	和	年龄	,	尽管	"	罗盘	和	虚弱	.

"她虽然身患多种疾病，但年纪并不大，身体也并不佝偻。"

" [ʃiː; ʃi] [stɪl] [faʊnd] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [sɪk] , [ðə; ði] [pʊr] , [ænd; ənd][ðə; ði]

"	She	still	found	some	little	to	do	among	the	sick	,	the	poor	,	and	the
"	她	仍然	成立	一些	小的	到	做	之中	这	生病的	,	这	贫穷的	,	和	这

['perɪʃɪŋ] ,

perishing	,
消亡	,

"她仍然在病人、穷人和垂死之人中找到了一些力所能及的事情，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] ['gluːmi] [ɔːr] [dɪ'spɑːndɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['loʊnlinəs] .

and	was	not	gloomy	or	desponding	in	her	loneliness	.
和	曾是	不是	阴沉	或者	沮丧	在	她	孤独	.

她并没有因为孤独而感到沮丧或消沉。

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['skætərd] ['tʃɪldrən] , [huː] [wɜːr; wər] [tuː] ['dɪstənt] [tuː; tə][biː; bi] [siːn]

She	wrote	much	to	her	scattered	children	,	who	were	too	distant	to	be	seen
她	写道	很多	到	她	疏散	孩子们	,	WHO	是	也	遥远	到	是	已见

['ɔːf(ə)n] ,

often	,
经常	,

她经常给分散各地的孩子们写信，孩子们离她太远，她很少见到他们。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['letərz] [briːðd] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['hev(ə)n] .

and	her	letters	breathed	the	spirit	of	heaven	.
和	她	信件	呼吸	这	精神	的	天堂	.

她的信件充满了天堂般的气息。

[wen] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] " [nɑːt][ə; eɪ]

When	possible	to	attend	the	preaching	of	the	word	she	was	"	not	a
什么时候	可能的	到	出席	这	布道	的	这	单词	她	曾是	"	不是	一个

[fər'getfl] ['hɪrər] ,

forgetful	hearer	,
健忘	听者	,

只要有可能，她都会去听道，而且"她从不忘记聆听"。

" [bʌt; bət] [kept] [ʌp][hɜːr; hər][oʊld] ['meθəd] [ʌv; əv] ['prerfəl] [æb'strækʃn] .

"	but	kept	up	her	old	method	of	prayerful	abstraction	.
"	但	保留	向上	她	老的	方法	的	虔诚的	抽象	.

但她仍然保持着以往那种虔诚的抽象思维方式。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [hoʊl] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

She	had	during	her	whole	religious	life	followed	it	.
她	有	期间	她	所有的	宗教	生活	随后	它	.

她一生都遵循着这个教义。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɜːrli] ['entər][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [noʊ][wʌn][ænd; ənd][goʊ] ['sɑːləmli] [tuː; tə]

She	would	early	enter	the	meeting	as	if	she	saw	no	one	and	go	solemnly	to
她	会	早期的	进入	这	会议	作为	如果	她	锯	不	一	和	去	庄严地	到

[hɜːr; hər] [siːt] ,

her	seat	,
她	座位	,

她会提前进入会议室，仿佛没看见任何人一样，然后神情肃穆地走到自己的座位上。

[ænd; ənd] ['iːðər] [niːl] [ɔːr]['kʌvər][hɜːr; hər] [feɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ,

and	either	kneel	or	cover	her	face	for	a	time	,
和	任何一个	下跪	或者	覆盖	她	脸	为了	一个	时间	,

她要么跪下，要么暂时捂住脸。

[ænd; ənd] [ðens] [ɑːn][ʌn'tɪl][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] ['sɜːrvɪs] [ə'raʊzd] [hɜːr; hər] [wʊd] [biː; bi]

and	thence	on	until	the	voice	of	the	opening	service	aroused	her	would	be
和	因此	在	直到	这	嗓音	的	这	开幕	服务	被唤醒	她	会	是

[əb'zɔːrbd] [ɪn][dɪ'voʊʃ(ə)n] .

absorbed	in	devotion	.
吸收	在	虔诚	.

从那时起，直到开场礼拜的声音唤醒她，她都会全神贯注于虔诚之中。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'tend] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn] [prer] [ænd; ənd] [klæs]

As	long	as	able	to	attend	,	her	voice	was	heard	in	prayer	and	class
作为	长的	作为	有能力的	到	出席	,	她	嗓音	曾是	听到	在	祷告	和	班级

['miːtiŋz] ;

meetings	;
会议	;

只要她能参加，她的声音就会出现在祈祷会和班级会议上；

[ænd; ənd] ['meni] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [fɔːr; fər]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd][help][ɪn][ðer; ðər] [ɪk'spɪriəns] .

and	many	came	to	her	room	for	counsel	and	help	in	their	experience	.
和	许多	来了	到	她	房间	为了	法律顾问	和	帮助	在	他们的	经验	.

许多人到她的房间寻求建议和帮助，以应对他们的经历。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɑːrvələs] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [rɪ'taɪərmənt][ænd; ənd][ɪts]['kwaɪət][hæd; həd]

It	was	marvelous	to	see	what	a	change	retirement	and	its	quiet	had
它	曾是	奇妙	到	看	什么	一个	改变	退休	和	它是	安静的	有

[rɔːt] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd] ['mænər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʊmən] .

wrought	in	the	spirit	and	manner	of	this	woman	.
锻	在	这	精神	和	方式	的	这	女士	.

令人惊奇的是，退休和宁静的生活给这位女士的精神和举止带来了如此巨大的变化。

[ðə; ði] [draɪv] [ænd; ənd] [hʌm] [ʌv; əv] ['bɪzi] [laɪf][wɜːr; wər]['oʊvər] ; [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [kɑːm][hæd; həd] [in'sjuːd]

The	drive	and	hum	of	busy	life	were	over	;	a	heavenly	calm	had	ensued
这	驾驶	和	哼	的	忙碌的	生活	是	超过	;	一个	天上	冷静的	有	随后

— ['sɑːləm] ,

—	solemn	,
—	庄严	,

忙碌生活的喧嚣和忙碌戛然而止；随之而来的是一片宁静祥和——庄严而肃穆。

[sə'riːn] , ['piːsf(ə)l] — [noʊ]['ægəni][ʌv; əv] [prer] , [noʊ] ['ekstəsi] [ʌv; əv]['spɪrɪt] , [noʊ] [ʃaʊts] [ʌv; əv]

serene	,	peaceful	—	no	agony	of	prayer	,	no	ecstasy	of	spirit	,	no	shouts	of
安详	,	和平	—	不	痛苦	的	祷告	,	不	狂喜	的	精神	,	不	喊叫	的

['trænspɔːrt] , [noʊ]['faɪəri]['traɪəlz] .

transport	,	no	fiery	trials	.
运输	,	不	火热	试验	.

宁静祥和——没有祈祷的痛苦，没有精神的狂喜，没有激动的呐喊，没有烈火般的考验。

[hɜːr; hər] [ɪn'fɜːmətɪz] [ə'kjuːmjəleɪt] , [bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [ri'dʒɔisiz] [ɪn]['seɪkrɪd] , ['hæloʊd] [piːs] .

Her	infirmities	accumulate	,	but	still	she	rejoices	in	sacred	,	hallowed	peace	.
她	弱点	积累	,	但	仍然	她	欢欣鼓舞	在	神圣	,	神圣的	和平	.

她的身体每况愈下，但她依然在神圣的平安中欢欣鼓舞。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['krɪp(ə)l] , ['ɔːlmoʊst][kən'faɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər][bed] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːz] [soʊ]

She	becomes	a	cripple	,	almost	confined	to	her	bed	,	and	continues	so
她	变成	一个	削弱	,	几乎	受限	到	她	床	,	和	继续	所以

[fɔːr; fər] ['jɪrz] ;

for	years	;
为了	年	;

她变成了残疾人，几乎卧床不起，这种情况持续了好几年；

[bʌt; bət][hɜːr; hər][maɪnd] [ri'teinz] [ɪts] [streŋθ] [ænd; ənd] [sə'renəti] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hoʊl] [hɑːrt]

but	her	mind	retains	its	strength	and	serenity	,	and	her	whole	heart
但	她	头脑	保留	它是	力量	和	宁静	,	和	她	所有的	心

[ri'dʒɔisiz][ɪn][gɑːd] ,

rejoices	in	God	,
欢欣鼓舞	在	上帝	,

但她的内心依然坚强平静，她的整个心都因上帝而喜乐。

[hɜːr; hər] [ɪ'muːvəbl] [rɑːk] .

her	immovable	Rock	.
她	不可移动的	岩石	.

她坚不可摧的磐石。

[ðə; ði][læst] ['dekeɪd] [ɔ:r] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf][wʌz; wəz] [mɑ:rkt] [æz; əz][ə; eɪ][kən'tɪnjuəl] [fi:st] [ə'pɑ:n]

The	last	decade	or	more	of	her	life	was	marked	as	a	continual	feast	upon
这	最后的	十年	或者	更多的	的	她	生活	曾是	标记	作为	一个	持续的	盛宴	之上

[ðə; ði]['hoʊli][wɜ:rd][ʌv; əv][gɑ:d] .

the	holy	word	of	God	.
这	圣	单词	的	上帝	.

在她生命的最后十年或更长时间里，她不断地研读上帝的圣言。

[ʃi:; ʃi] ['lɜ:rnɪd] [wʌt] [hɜ:r; hər]['blesɪd; blest] ['seɪvjər] [ment] [wen] [hi:; hi]['kwoʊtɪd][ænd; ənd] ['sæŋkʃənd]

She	learned	what	her	blessed	Saviour	meant	when	he	quoted	and	sanctioned
她	学习	什么	她	蒙福	救主	意思是	什么时候	他	引	和	已制裁

[ðæt] ['skrɪptʃər] ,

that	Scripture	,
那	圣经	,

她明白了她敬爱的救主引用和认可那段经文的含义。

" [mæn][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][lɪv; laɪv][baɪ] [bred] [ə'loʊn] ,

"	Man	shall	not	live	by	bread	alone	,
"	男人	将	不是	居住	经过	面包	独自的	,

人活着不是单靠食物，

[bʌt; bət][baɪ] ['evri] [wɜ:rd] [ðæt] [prə'si:dɪθ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][gɑ:d] , " [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] ,

but	by	every	word	that	proceedeth	out	of	the	mouth	of	God	,	"	and	also	,
但	经过	每一个	单词	那	进行	出去	的	这	嘴	的	上帝	,	"	和	还	,

但藉着神口里所出的一切话，“以及，

[hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] [ðæt] [ðə; ði]['hoʊli] ['kʌmfərtər] [ʃʊd; ʃəd] [kwoʊt] [tu:; tə][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [sʌtʃ]

his	promise	that	the	Holy	Comforter	should	quote	to	the	faithful	such
他的	承诺	那	这	圣	棉被	应该	引用	到	这	忠实	这样的

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stʌdid] [æz; əz][ðer; ðər]['sɜ:rkəmstænsɪz] [maɪt]

passages	of	the	word	they	had	studied	as	their	circumstances	might
段落	的	这	单词	他们	有	研究	作为	他们的	情况	可能

[rɪ'kwaɪər] .

require	.
要求	.

他承诺，圣安慰者会根据信徒们的实际情况，向他们引用他们所研读过的圣经经文。

[soʊ] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['ɒf(tə)n] , [ðə; ði][lɔ:rd] [wʊd] [gɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] " ['pæsɪdʒ]

So	every	day	,	and	usually	oftener	,	the	Lord	would	give	her	a	"	passage
所以	每一个	天	,	和	通常	更频繁	,	这	主	会	给	她	一个	"	通道

[tu:; tə] [fi:d] [ə'pɑ:n] , "

to	feed	upon	,	"
到	喂养	之上	,	"

所以每天，而且通常更频繁，主都会给她一条“可以汲取养分的途径”。

" [deɪ] [baɪ] [deɪ] [hɜ:r; hər] ['deɪli] [bred] .

"	day	by	day	her	daily	bread	.
"	天	经过	天	她	日常的	面包	.

“日复一日，她靠每日的面包度日。”

" [ɑ:n][ðə; ði][læst] [deɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [spi:k] [hɜ:r; hər] ['pæstɚz] [waɪf] [in'kwaiəd]['æftər][hɜ:r; hər] "

"	On	the	last	day	that	she	could	speak	her	pastor's	wife	inquired	after	her	"
"	在	这	最后的	天	那	她	可以	说话	她	牧师的	妻子	询问	后	她	"

['pæsɪdʒ] [fɔ:r; fər] [ðæt] [deɪ] ,

passage	for	that	day	,
通道	为了	那	天	,

在她还能说话的最后一天，她牧师的妻子询问了她当天的“通行证”情况。

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['ɪnstəntli] ['kwoʊtɪd][dʒɑ:ʃ] .

"	and	she	instantly	quoted	Josh	.
"	和	她	即刻	引	乔什	.

她立刻引用了乔希的话。

[aɪ] . [faɪv] , [ænd; ənd] [hɛb] . [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] , [faɪv] , " [aɪ] [wɪl] ['nevər] [liːv] [ðiː] , [nɔːr] [fər'seɪk] [ðiː] .

i	.	5	,	and	Heb	.	xiii	,	5	,	"	I	will	never	leave	thee	,	nor	forsake	thee	.
我	.	5	,	和	希伯来书	.	十三	,	5	,	"	我	将要	绝不	离开	你	,	也不	背叛	你	.

希伯来书 13:5，“我总不撇下你，也不丢弃你。”

" [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [spiːtʃ] [feɪld] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː]

"	Just	before	her	speech	failed	her	she	called	to	her	a	daughter	-	in	-	law
"	只是	前	她	演讲	失败的	她	她	称为	到	她	一个	女儿	-	在	-	法律

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['greɪvkloʊðz] ,

and	gave	her	a	minute	account	of	her	graveclothes	,
和	给予	她	一个	分钟	帐户	的	她	襁	,

“在她即将失语之前，她叫来一位儿媳，详细地讲述了自己的裹尸布。”

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['redi] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['evriθɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

which	had	been	ready	for	several	years	,	and	she	found	everything	as	she
哪个	有	到过	准备好	为了	一些	年	,	和	她	成立	一切	作为	她

[hæd; həd] [dɪˈskraɪbd] [ðem; ðəm] .

had	described	them	.
有	描述	他们	.

房子已经准备好好几年了，她发现一切都和她描述的一样。

[ðʌs] , [æz; əz] " [ə; eɪ] [ʃɑːk] [ʌv; əv][kɔːrn] ['fʊli] [raɪp] , " [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['gæðərd]

Thus	,	as	"	a	shock	of	corn	fully	ripe	,	"	she	was	at	length	gathered
因此	,	作为	"	一个	震惊	的	玉米	完全	成熟	,	"	她	曾是	在	长度	聚集

[hoʊm] .

home	.
家	.

因此，她就像“一捆完全成熟的玉米”，最终被带回了家。

[ʃiː; ʃi][daɪd][ɪn] ['fʊltən] , [ɔs'wiːgəu; ɔz-] ['kaʊnti] , [en] . [waɪ] . , [ɪn] ['ɔːgəst] , - ,

She	died	in	Fulton	,	Oswego	County	,	N	.	Y	.	,	in	August	,	1865	,
她	死亡	在	富尔顿	,	奥斯威戈	县	,	N	.	是	.	,	在	八月	,	-	,

她于1865年8月在纽约州奥斯威戈县富尔顿去世。

[ɪn][ðə; ði] ['eɪti] - [eɪtθ] [jɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sevntiəθ] [jɪr] [ʌv; əv]

in	the	eighty	-	eighth	year	of	her	age	,	and	in	the	seventieth	year	of
在	这	八十	-	第八	年	的	她	年龄	,	和	在	这	第七十	年	的

[hɜːr; hər] [rɪˈlɪdʒəs] [ɪkˈspɪriəns] ,

her	religious	experience	,
她	宗教	经验	,

在她八十八岁那年，在她有七十年的宗教经验时，

[ænd; ənd][ɪz] ['berid] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪn] [maʊnt] ['ædnə] ['seməteri] ,

and	is	buried	by	the	side	of	her	husband	in	Mount	Adna	Cemetery	,
和	是	埋葬	经过	这	边	的	她	丈夫	在	山	阿德纳	公墓	,

她与丈夫合葬于阿德纳山公墓。

[wer] [ðeɪ] [təˈgeðər] [əˈweɪt][ðə; ði] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌst] .

where	they	together	await	the	resurrection	of	the	just	.
在哪里	他们	一起	等待	这	复活	的	这	只是	.

他们在那里一同等待义人的复活。

['tʃæptər] [ˌaɪ ˈviː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[kən'kluːʒ(ə)n] .

CONCLUSION	.
结论	.

结论。

[ðə; ði] " [ˌdisin'heritid] " [ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz]['nevər] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [raɪts] [ænd; ənd] ['erʃɪp]

The	"	disinherited	"	Elizabeth	was	never	restored	to	her	rights	and	heirship
这	"	剥夺继承权	"	伊丽莎白	曾是	绝不	恢复	到	她	权利	和	继承权

[æz; əz][ə; eɪ] ['dɔ:tər] .

as	a	daughter	.
作为	一个	女儿	.

被"剥夺继承权"的伊丽莎白再也没有恢复她作为女儿的权利和继承权。

[æz; əz][oʊld][eɪdʒ] [keɪm] [ə'pɑ:n] [ðæt] ['rɪdʒɪd]['fɑ:ðər][hi:; hi] ['pɑ:rʃəli] [rɪ'lentɪd] [ænd; ənd][dəuld] [aʊt][ə; eɪ]

As	old	age	came	upon	that	rigid	father	he	partially	relented	and	doled	out	a
作为	老的	年龄	来了	之上	那	死板的	父亲	他	部分	让步	和	施	出去	一个

[fju:] ['hʌndrədz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [wer] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][ðer; ðər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

few	hundreds	to	her	where	his	other	children	had	their	thousands	.
很少	数百	到	她	在哪里	他的	其他	孩子们	有	他们的	数千	.

随着年老，这位固执的父亲终于有所松动，给了她几百块钱，而他的其他子女却得到了数千块钱。

[hi:; hi]['i:v(ə)n] [sent] [tu:; tə] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə]['vɪzɪt][hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['deθbed]

He	even	sent	to	Massachusetts	for	her	to	visit	him	on	his	deathbed
他	甚至	发送	到	马萨诸塞州	为了	她	到	访问	他	在	他的	临终

[ænd; ənd]['kaʊns(ə)l][hɪm; ɪm] [kən'sɜ:rnɪŋ] [sæl'veɪʃ(ə)n] ,

and	counsel	him	concerning	salvation	,
和	法律顾问	他	有关	救恩	,

他甚至派人去马萨诸塞州请她到他病榻前探望他，并为他提供关于救赎的建议。

[ænd; ənd] [preɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [in'dʌldʒd] [sʌm; səm][hoʊp] ['ʌndər][hɜ:r; hər] [prerz] ;

and	pray	with	him	;	and	he	indulged	some	hope	under	her	prayers	;
和	祈祷	和	他	;	和	他	沉溺其中	一些	希望	在下面	她	祈祷	;

她与他一同祈祷；而她祈祷后，他也燃起了一丝希望。

[bʌt; bət][hi:; hi] [meɪd] [noʊ] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɔŋz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [nɔ:r][ə'mendz][fɔ:r; fər]

but	he	made	no	confession	of	his	wrongs	to	her	,	nor	amends	for
但	他	制成	不	忏悔	的	他的	错误	到	她	,	也不	修改	为了

[hɪz; ɪz][ɪn'dʒʌstɪs] .

his	injustice	.
他的	不公正	.

但他既没有向她忏悔自己的错误，也没有为自己的不公正行为做出任何补偿。

[hɜ:r; hər] [tu:] ['brʌðərz] [ænd; ənd] [θri:] ['sɪstər] [ɔ:l] ['kredɪtɪd] [ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪk'spɪriəns] [tu:; tə]

Her	two	brothers	and	three	sisters	all	credited	their	religious	experience	to
她	二	兄弟	和	三	姐妹	全部	已认可	他们的	宗教	经验	到

['gɑ:dz] ['blesɪŋ] [ə'pɑ:n] [ɪ'lɪzəbəθs] [prerz] ,

God's	blessing	upon	Elizabeth's	prayers	,
神的	祝福	之上	伊丽莎白的	祈祷	,

她的两个兄弟和三个姐妹都将他们的宗教体验归功于上帝对伊丽莎白祈祷的祝福。

['kaunsəlz] , [ænd; ənd][laɪf] ;

counsels	,	and	life	;
律师	,	和	生活	;

劝诫和生活；

[bʌt; bət]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['evər] [ˌʌndər'tʊk] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [wʌt] [ðə; ði]['fɑ:ðər][hæd; həd]

but	only	one	of	them	ever	undertook	to	restore	what	the	father	had
但	仅有的	一	的	他们	曾经	承担	到	恢复	什么	这	父亲	有

['teɪkən][frʌm; frəm] [ɪ'lɪzəbəθs] [raɪt] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

taken	from	Elizabeth's	right	and	given	to	her	,
已采取	从	伊丽莎白的	正确的	和	给定	到	她	,

但他们之中只有一人真正着手归还父亲从伊丽莎白的权利中夺走并给予她的东西。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][du:][ˌaɪ 'ti:][ʌn'tɪl][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][daɪ] [wɪ'ðaʊt] ['ɪʃu:] .

and	she	did	not	do	it	until	she	was	about	to	die	without	issue	.
和	她	做过	不是	做	它	直到	她	曾是	关于	到	死	没有	问题	.

直到她即将离世且无子嗣时，她才这样做。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [vɔɪs] [ðeɪ] ['friːli] [kən'demd] [hɜːr; hər] [dɪsɪn'herɪtəns] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌpɝːsə'kjuːʃəns]

With	one	voice	they	freely	condemned	her	disinheritance	and	the	persecutions
和	一	嗓音	他们	自由	谴责	她	剥夺继承权	和	这	迫害

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] ['sʌfər] .

she	had	had	to	suffer	.
她	有	有	到	遭受	.

他们一致谴责剥夺她的继承权以及她所遭受的迫害。

[bʌt; bət] [wen] , [ðer; ðər] [soʊlz] ['biːɪŋ] " [ɪl] [æt; ət] [iːz] " ['ʌndər] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

But	when	,	their	souls	being	"	ill	at	ease	"	under	the	remembrance	of	her
但	什么时候	,	他们的	灵魂	存在	"	患病的	在	舒适	"	在下面	这	纪念	的	她

[rɔŋz] ,

wrongs	,
错误	,

但是，当他们的灵魂因想起她的过错而“不安”时，

[ðeɪ] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ([fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ˌɪntrə'duːs] [ˌaɪ 'tiː]) ,

they	spoke	to	her	on	the	subject	(	for	she	would	not	introduce	it	)	,
他们	辐	到	她	在	这	主题	(	为了	她	会	不是	介绍	它	)	,

他们就此事与她进行了交谈（因为她不愿主动提及此事），

[ðeɪ] [wʊd] ['sɪmpli] [rɪ'piːt] , " ['fɑːðər] [soʊ] [wɪld] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] , [dɪr] ['sɪstər] ,

they	would	simply	repeat	,	"	Father	so	willed	it	,	and	you	know	,	dear	sister	,
他们	会	简单地	重复	,	"	父亲	所以	意志	它	,	和	你	知道	,	亲爱的	姐姐	,

他们会简单地重复道：“这是父亲的旨意，你知道，亲爱的妹妹，

[ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd]['evər][tɜːrn][hɪm; ɪm] .

that	no	one	could	ever	turn	him	.
那	不	一	可以	曾经	转动	他	.

没有人能让他改变主意。

" [ɔːl] [bɪ'keɪm] [tʃɜːrtʃ] ['membər] , [ænd; ənd][soʊ] [lɪvd] [ænd; ənd][daɪd] , [bʌt; bət][ɔːl][ɪn][kæl'vɪniən]

"	All	became	church	members	,	and	so	lived	and	died	,	but	all	in	Calvinian
"	全部	成为	教会	成员	,	和	所以	居住地	和	死亡	,	但	全部	在	加尔文主义

[kə'mjuːniən] ;

communions	;
圣餐	;

“他们都成为了教会成员，并在那里生活和死去，但都是在加尔文主义的教派中；

[waɪl] [ɔːl][ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθs] ['tʃɪldrən] [bɪ'keɪm] ['mɛθədɪsts] , [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌnz] ,

while	all	of	Elizabeth's	children	became	Methodists	,	and	two	of	her	sons	,
尽管	全部	的	伊丽莎白的	孩子们	成为	卫理公会	,	和	二	的	她	儿子们	,

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ,

as	we	have	seen	,
作为	我们	有	已见	,

伊丽莎白的所有孩子都成了卫理公会教徒，而且正如我们所看到的，她的两个儿子也成了教徒。

[aɪ'tɪnərənt] ['ministəz] .

itinerant	ministers	.
流动	部长们	.

巡回传道人。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər]['paɪəs] ['hʌzbənd] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ['steɪtɪd] , [wɜːr; wər] [ɪn'dʌstriəs] , [ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l]

She	and	her	pious	husband	,	as	before	stated	,	were	industrious	,	economical
她	和	她	虔诚的	丈夫	,	作为	前	声明	,	是	勤劳	,	经济

, [ænd; ənd]['lɪbərəl] ,

,	and	liberal	,
,	和	自由主义	,

如前所述，她和她虔诚的丈夫勤劳、节俭、慷慨。

[ænd; ənd] - [prer] , " [gɪv] [ˌem 'iː] ['niːðər] ['pɑːvərti] [nɔːr] ['rɪtʃɪz] , " [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [prer] ,

and	Agar's	prayer	,	"	Give	me	neither	poverty	nor	riches	,	"	was	their	prayer	,
和	-	祷告	,	"	给	我	两者都不	贫困	也不	财富	,	"	曾是	他们的	祷告	,

亚迦的祷告："求你使我既不贫穷也不富有"，就是他们的祷告。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['ænsər] [ðeɪ] [wɔːkt] ['hæpɪli] [ænd; ənd] ['juːsfəli] [θruː] [laɪf] ,

and	with	its	answer	they	walked	happily	and	usefully	through	life	,
和	和	它是	回答	他们	步行	快乐地	和	有用	通过	生活	,

有了这样的答案，他们便幸福而充实地走完了人生旅程。

" ['sɜːrvɪŋ] [ðer; ðər] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [gɑːd] , " [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [ɪn] [piːs] [tuː; tə]

"	serving	their	generation	by	the	will	of	God	,	"	and	passing	in	peace	to
"	服务	他们的	一代	经过	这	将要	的	上帝	,	"	和	通过	在	和平	到

[ðer; ðər] [rɪ'wɔːrd] .

their	reward	.
他们的	报酬	.

"奉上帝之命服务于他们的世代"，并安然离世，获得奖赏。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神